叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 斯宾塞的科学哲学 (spencer's Philosophy Of Science The) 000001

2. 斯宾塞的科学哲学 (spencer's Philosophy Of Science The) 000002

3. 斯宾塞的科学哲学 (spencer's Philosophy Of Science The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯宾塞的科学哲学 (Spencer's Philosophy of Science The)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['eɪdriən][mæstroʊ'nɑːrdi] , ['deɪvɪd][iː] . [braʊn] ,
E - text prepared by Adrian Mastronardi , David E . Brown ,
E - 文本 准备 经过 阿德里安 马斯特罗纳尔迪 , 大卫 E . 棕色的 ,

电子文本由 Adrian Mastronardi 和 David E. Brown 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / spencersphilosop00morgrich
See http : / / www . archive . org / details / spencersphilosop00morgrich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / spencersphilosop00morgrich
[[wʌn]]
[1]
[1]

参见 http://www.archive.org/details/spencersphilosop00morgrich[1]

['spɛnsɚz]
SPENCER'S
斯宾塞的

斯宾塞

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['saɪəns]
PHILOSOPHY OF SCIENCE
哲学 的 科学

科学哲学

[ðə; ði] ['hɜ:rbərt] ['spensər] ['lektʃər]
THE HERBERT SPENCER LECTURE
这 赫伯特 斯宾塞 演讲

赫伯特·斯宾塞讲座

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [mju'zi:əm]
DELIVERED AT THE MUSEUM
发表 在 这 博物馆

博物馆交付

['sɛvən] [noʊ'vembər] , -
7 NOVEMBER , 1913
7 十一月 , -

1913年11月7日

[baɪ]
BY
经过

经过

[si:] . [lɔɪd] ['mɔ:rgən] , [ef] . [ɑ:r] . [es] .
C . LLOYD MORGAN , F . R . S .
C . 劳埃德 摩根 , F . 拉 . S .

C. LLOYD MORGAN，FRS

[praɪs] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [net]
Price Two Shillings net
价格 二 先令 网

净价两先令

['ɑ:ksfərd]
OXFORD
牛津

牛津

[æt; ət][ðə; ði] ['klærəndən] [pres]
AT THE CLARENDON PRESS
在 这 克拉伦登 按

克拉伦登出版社

- [[ˌtu:'tu:]]
MCMXIII [2]
- [2]

MCMXIII[2]

['ɑ:ksfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
OXFORD UNIVERSITY PRESS
牛津 大学 按

牛津大学出版社

['lʌndən] ['edɪnbərə] ['glɑ:sgəu] [nu:] [jɔ:k]
LONDON EDINBURGH GLASGOW NEW YORK
伦敦 爱丁堡 格拉斯哥 新的 约克

伦敦 爱丁堡 格拉斯哥 纽约

[tə'rɑ:ntoʊ] ['melbərn] [bɑ:m'beɪ]
TORONTO MELBOURNE BOMBAY
多伦多 墨尔本 孟买

多伦多 墨尔本 孟买

['hʌmfri] ['mɪlfərd] [em] . [ə; eɪ] .
HUMPHREY MILFORD M . A .
汉弗莱 米尔福德 M . 一个 .

汉弗莱·米尔福德（马萨诸塞州）

['pʌblɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [[θriː]]

PUBLISHER	TO	THE	UNIVERSITY	[	3	]
出版商	到	这	大学	[	3	]

大学出版社[3]

['spɛnsɚz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['saɪəns]

SPENCER'S	PHILOSOPHY	OF	SCIENCE
斯宾塞的	哲学	的	科学

斯宾塞的科学哲学

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [tiːnz] ,

Towards	the	close	of	1870	,	while	I	was	still	in	my	teens	,
向	这	关闭	的	-	,	尽管	我	曾是	仍然	在	我的	青少年	,

1870 年末，我还是个十几岁的少年时，

[maɪ] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ] ['riːdɪŋ] [tɪndəlz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

my	youthful	enthusiasm	was	fired	by	reading	Tyndall's	Discourse	on	The	Scientific
我的	青春	热情	曾是	被解雇	经过	阅读	廷德尔的	话语	在	这	科学

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Use	of	the	Imagination	.
使用	的	这	想像力	.

我年轻时的热情被丁德尔的《论想象力的科学应用》一书点燃了。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['neɪtʃər][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] — [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]

The	vision	of	the	conquest	of	nature	by	physical	science	—	a	vision	which
这	想象	的	这	征服	的	自然	经过	身体的	科学	—	一个	想象	哪个

[hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] — [wʌz; wəz] ['rendərd]

had	but	lately	begun	to	open	up	to	my	wondering	gaze	—	was	rendered
有	但	最近	开始	到	打开	向上	到	我的	好奇	目光	—	曾是	渲染

['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] .

clearer	and	more	extensive	.
更清晰	和	更多的	广泛的	.

物理科学征服自然的愿景——这个愿景直到最近才开始在我惊奇的目光中展开——变得更加清晰和广阔。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][aɪ] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

Of	the	theory	of	evolution	I	knew	but	little	;
的	这	理论	的	进化	我	知道	但	小的	;

我对进化论知之甚少；

[bʌt; bət][aɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	I	none	the	less	felt	assured	that	it	had	come	to	stay	and	to
但	我	没有任何	这	较少的	毛毡	保证	那	它	有	来	到	停留	和	到

[prɪ'veɪl] .

prevail	.
占上风	.

但我仍然确信，它已经到来并会继续存在下去。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ək'septɪd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] — [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [men]

Was	it	not	accepted	by	all	of	us	—	the	enlightened	and	emancipated	men
曾是	它	不是	公认	经过	全部	的	我们	—	这	开明	和	解放	男人

[ʌv; əv] ['saɪəns] [huːz] [ræŋks][aɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [rɔː] [rɪ'kruːt] ?

of	science	whose	ranks	I	had	joined	as	a	raw	recruit	?
的	科学	谁	排名	我	有	加入	作为	一个	生的	招募	?

难道我们这些开明解放的科学家，包括我这个新兵在内，不都接受了这个观点吗?

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendəntli] ['breɪkɪŋ] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'θɔːrəti] ,

Believing	that	I	was	independently	breaking	free	of	all	authority	,
相信	那	我	曾是	独立	打破	自由的	的	全部	权威	,

我当时认为自己正在独立地摆脱一切权威，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə][maɪ]['fænsi] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['lɔɪəlti] ,

to	the	authority	that	appealed	to	my	fancy	,	and	to	a	new	loyalty	,
到	这	权威	那	上诉	到	我的	想要	,	和	到	一个	新的	忠诚	,

我对那个吸引我的权威产生了新的忠诚。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] .

I	was	a	willing	slave	.
我	曾是	一个	愿意的	奴隶	.

我甘愿做奴隶。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][wʌn] ['gloʊɪŋ] ['sentəns] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːr] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] [leɪ] [rɪ'viːld] .

And	here	in	one	glowing	sentence	the	inner	core	of	evolution	lay	revealed	.
和	这里	在	一	发光	句子	这	内	核	的	进化	躺	揭晓	.

而就在这句闪耀着光芒的话语中，进化的内在核心被揭示了出来。

- [strɪp][ˌaɪ ˈtiː]['neɪkɪd][ænd; ənd][juː; jʊ][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt][ə'loʊn]

'	Strip	it	naked	and	you	stand	face	to	face	with	the	notion	that	not	alone
-	条	它	裸	和	你	站立	脸	到	脸	和	这	概念	那	不是	独自的

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪgˈnoʊb(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][ˌæniˈmælkjulə][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

the	more	ignoble	forms	of	animalcular	and	animal	life	,
这	更多的	卑鄙的	表格	的	动物	和	动物	生活	,

“剥去它的外衣，你就会直面这样一个概念：不仅是那些低劣的动物和动物生命形式，

[nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði]['noʊblɝ][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ,

not	alone	the	nobler	forms	of	the	horse	and	the	lion	,
不是	独自的	这	更高贵	表格	的	这	马	和	这	狮子	,

不仅是马和狮子这些高贵的动物，

[nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] , [bʌt; bət]

not	alone	the	exquisite	and	wonderful	mechanism	of	the	human	body	,	but
不是	独自的	这	精美的	和	精彩的	机制	的	这	人类	身体	,	但

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪtˈself] — [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

that	the	human	mind	itself	—	emotion	,
那	这	人类	头脑	本身	—	情感	,

不仅是人体精妙绝伦的机制，而且是人类的心灵本身——情感，

['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [fəˈnɑːmɪnə] — [wɜːr; wər][wʌns]['leɪt(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri][klaʊd] . - [[wʌn]

intellect	and	all	their	phenomena	—	were	once	latent	in	a	fiery	cloud	.	'	[	1
智力	和	全部	他们的	现象	—	是	一次	潜	在	一个	火热	云	.	-	[	1

]
]
]

理智及其一切现象——曾经潜藏在一团火云之中。[1]

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [aɪ]['kwoʊtɪd] [ðiːz] [breɪv] [wɜːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] ,

With	sparkling	eyes	I	quoted	these	brave	words	to	a	friend	of	my	father's	,
和	闪闪发光	眼睛	我	引	这些	勇敢的	字	到	一个	朋友	的	我的	父亲的	,

我眼中闪烁着光芒，将这些勇敢的话语背诵给我父亲的一位朋友。

[huːz] ['kɑːments] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['kɔːstɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn][maɪ] ['ɪntrəsts] [wʌz; wəz]

whose	comments	were	often	as	caustic	as	his	sympathy	in	my	interests	was
谁	评论	是	经常	作为	腐蚀性物质	作为	他的	同情	在	我的	兴趣	曾是

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

他的评论常常尖刻辛辣，但他对我的利益的同情却十分友善。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] [hiː; hi] [æskt] ['weðər] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][pər'hæps] [strɪpt] [tuː]
With 和 | **a** 一个 | **grave** 严重 | **smile** 微笑 | **he** 他 | **asked** 问 | **whether** 无论 | **the** 这 | **notion** 概念 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **perhaps** 也许 | **stripped** 脱衣舞 | **too** 也

['neɪkɪd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['diːsənsiz] [ʌv; əv]['mɑːdɪst] [θɔːt] ;
naked 裸 | **to** 到 | **preserve** 保存 | **the** 这 | **decencies** 体面 | **of** 的 | **modest** 谦虚的 | **thought** 想法 | **;** ;

他带着一丝严肃的微笑问道，这种想法是否过于赤裸裸，以至于无法保留谦逊思想的体面?

[hiː; hi][in'kwaiəd] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [[fɔːr]]
he 他 | **inquired** 询问 | **whether** 无论 | **I** 我 | **had** 有 | **not** 不是 | **[** [| **4** 4 | **]**]

他问我是否没有[4]

[lɜːrnt] [frʌm; frəm]['sɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]
learnt 学会了 | **from** 从 | **Sartor** 萨托尔 | **Resartus** 重生 | **that** 那 | **the** 这 | **philosophy** 哲学 | **of** 的 | **nature** 自然 | **is** 是 | **a** 一个 | **Philosophy** 哲学 | **of** 的

[kloʊðz] ;
Clothes 衣服 | **;** ;

从《衣裳哲学》中得知，自然哲学就是服装哲学;

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]
and 和 | **he** 他 | **bade** 巴德 | **me** 我 | **devote** 奉献 | **a** 一个 | **little** 小的 | **time** 时间 | **to** 到 | **quiet** 安静的 | **and** 和 | **careful** 小心 | **consideration** 考虑

[ʌv; əv] [wʌt] ['tindl] ['riːəli] [ment] — [ment] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['saɪəns] [hiː; hi] [prə'fest]
of 的 | **what** 什么 | **Tyndall** 廷德尔 | **really** 真的 | **meant** 意思是 | **—** — | **meant** 意思是 | **in** 在 | **terms** 条款 | **of** 的 | **the** 这 | **exact** 精确的 | **science** 科学 | **he** 他 | **professed** 声称

— [baɪ][ðə; ði] [freɪz] - ['leɪt(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri][klaʊd] - .
— — | **by** 经过 | **the** 这 | **phrase** 短语 | **'** - | **latent** 潜 | **in** 在 | **a** 一个 | **fiery** 火热 | **cloud** 云 | **'** - | **.** .

他嘱咐我花点时间，安静而仔细地思考一下廷德尔所说的"潜伏在火云中"究竟是什么意思——用他所信奉的精确科学的术语来说，是什么意思。

[aɪ] ['dɪmli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [oʊld][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz]
I 我 | **dimly** 依稀 | **suspected** 怀疑 | **that** 那 | **the** 这 | **old** 老的 | **gentleman** 绅士 | **—** — | **old** 老的 | **in** 在 | **the** 这 | **sense** 感觉 | **of** 的 | **being** 存在 | **my** 我的 | **father's** 父亲的

[kən'tempəreri] — [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːs(ə)nt] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns]
contemporary 当代的 | **—** — | **was** 曾是 | **ignorant** 无知 | **of** 的 | **those** 那些 | **recent** 最近的 | **developments** 发展 | **of** 的 | **modern** 现代的 | **science** 科学

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
with 和 | **which** 哪个 | **I** 我 | **had** 有 | **been** 到过 | **acquainted** 熟人 | **for** 为了 | **weeks** 周 | **,** ,

我隐约觉得这位老先生——这里的"老"指的是和我父亲同龄的人——对我几周以来一直了解的现代科学的最新发展一无所知。

[neɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
nay 不 | **more** 更多的 | **for** 为了 | **months** 几个月 | **.** .

不，这种情况还会持续数月。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑːθəsɪs] !
Perhaps 也许 | **he** 他 | **had** 有 | **never** 绝不 | **even** 甚至 | **heard** 听到 | **of** 的 | **the** 这 | **nebular** 星云 | **hypothesis** 假设 | **!** !

或许他根本就没听说过星云假说!

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] [wen] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
But 但 | **I** 我 | **felt** 毛毡 | **that** 那 | **I** 我 | **had** 有 | **done** 完毕 | **him** 他 | **an** 一个 | **injustice** 不公正 | **when** 什么时候 | **,** , | **next** 下一个 | **morning** 早晨 | **,** ,

但第二天早上，我觉得我亏待了他，

[hiː; hi] [sent] [raʊnd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər]

he	sent	round	a	volume	of	the	Westminster	Review	with	a	slip	of	paper
他	发送	圆形的	一个	体积	的	这	威斯敏斯特	审查	和	一个	滑	的	纸

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] - ['prɑːgres] :

indicating	an	article	on	'	Progress	:
表明	一个	文章	在	-	进步	:

他分发了一卷《威斯敏斯特评论》，附上一张纸条，上面写着一篇关于"进步"的文章：

[ɪts] [lɔː] [ænd; ənd] [kɔːz] - .

its	Law	and	Cause	'	.
它是	法律	和	原因	-	.

其规律和原因。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɜːrbərt] ['spensər] ,

Such	was	my	introduction	to	Herbert	Spencer	,
这样的	曾是	我的	介绍	到	赫伯特	斯宾塞	,

这就是我与赫伯特·斯宾塞的初次邂逅。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːz] [wɜːrks] [aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['jɪrz] .

some	of	whose	works	I	read	with	admiration	during	the	next	few	years	.
一些	的	谁	作品	我	读	和	钦佩	期间	这	下一个	很少	年	.

在接下来的几年里，我带着钦佩之情阅读了他的一些作品。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [baɪ]

I	have	no	very	distinct	recollection	of	the	impression	produced	on	my	mind	by
我	有	不	非常	清楚的	回忆	的	这	印象	生产	在	我的	头脑	经过

[ðə; ði] ['dʒɜːrmənl] ['eseɪ] [ʌv; əv] - ,

the	germinal	essay	of	1857	,
这	萌发	散文	的	-	,

我对1857年那篇开创性文章给我留下的印象并没有很清晰的记忆。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðæt] ['kreɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

save	that	it	served	to	quicken	that	craving	,	which	is	,	I	suppose	,
节省	那	它	服务	到	加速	那	渴望	,	哪个	是	,	我	认为	,

只不过，它反而加剧了那种渴望，我想，这大概就是……

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] [bent] [tɔːrdz] [fə'lɑːsəfi] — [ðə; ði]

characteristic	of	those	who	have	some	natural	bent	towards	philosophy	—	the
特征	的	那些	WHO	有	一些	自然的	弯曲	向	哲学	—	这

[ɪm'perətɪv] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] ,

imperative	craving	to	seek	and	,
至关重要的	渴望	到	寻找	和	,

那些天生对哲学感兴趣的人的特点是——迫切地渴望寻求和理解。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] .

if	it	may	be	,	to	find	the	one	in	the	many	.
如果	它	可能	是	,	到	寻找	这	一	在	这	许多	.

如果可能的话，在众多事物中找到唯一。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [tɪndəlz] [sə'dʒestɪv] ['sentəns] [wʌz; wəz] [hɪr] ['æmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ]

In	any	case	Tyndall's	suggestive	sentence	was	here	amplified	and	the	underlying
在	任何	案件	廷德尔的	暗示性的	句子	曾是	这里	放大	和	这	潜在的

[lɔː] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] .

law	was	disclosed	.
法律	曾是	披露	.

总之，廷德尔的暗示性判决在这里得到了进一步阐述，其背后的法律也得到了揭示。

- ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [laɪf]
' **Whether** **it** **be** **in** **the** **development** **of** **the** **Earth** **,** **in** **the** **development** **of** **Life**
- 无论 它 是 在 这 发展 的 这 地球 , 在 这 发展 的 生活
[ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,
upon **its** **surface** **,**
之上 它是 表面 ,

无论是地球的演化，还是地球表面生命的演化，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] , [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]
in **the** **development** **of** **Society** **,** **of** **Government** **,** **of** **Manufacture** **,** **of** **Commerce**
在 这 发展 的 社会 , 的 政府 , 的 生产 , 的 商业
, [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
, **of** **Language** **,**
, 的 语言 ,

在社会、政府、制造业、商业、语言的发展中，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ɑːrt] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]
Literature **,** **Science** **,** **Art** **,** **the** **same** **evolution** **of** **the** **simple** **into** **the**
文学 , 科学 , 艺术 , 这 相同的 进化 的 这 简单的 进入 这
[kəm'pleks] , [θruː] [sək'sesɪv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] , [hoʊldz] [θruː'aʊt] .
complex **,** **through** **successive** **differentiations** **,** **holds** **throughout** **.**
复杂的 , 通过 连续 差异 , 持有 自始至终 .

文学、科学、艺术，从简单到复杂，通过不断分化而演变的规律，在各个领域都适用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['treɪsəb(ə)l]['kɒzmɪkəl]['tʃeɪndʒɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
From **the** **earliest** **traceable** **cosmical** **changes** **down** **to** **the** **latest** **results** **of**
从 这 最早 可追溯的 宇宙 变化 向下 到 这 最新的 结果 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
civilisation **,**
文明 ,

从最早可追溯的宇宙变化到文明的最新成果，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['ɪntuː][ðə; ði]
we **shall** **find** **that** **the** **transformation** **of** **the** **homogeneous** **into** **the**
我们 将 寻找 那 这 转型 的 这 均质 进入 这
[ˌhetərə'dʒiːniəs] ,
heterogeneous **,**
异质 ,

我们将发现，均质向异质的转变，

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːgres] [ɪ'senʃəli] [kən'sɪsts] . - [[ˌtuː'tuː]] [[faɪv]]
is **that** **in** **which** **Progress** **essentially** **consists** **.** **'** **[** **2** **]** **[** **5** **]**
是 那 在 哪个 进步 本质上 由 . - [2] [5]

进步的本质就在于此。[2][5]

[hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] — [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv]
Here **was** **just** **what** **I** **wanted** **—** **on** **the** **one** **hand** **the** **whole** **wide** **universe** **of**
这里 曾是 只是 什么 我 通缉 — 在 这 一 手 这 所有的 宽的 宇宙 的
[ɪg'zɪstəns] ;
existence **;**
存在 ;

这正是我想要的——一方面是整个广阔的宇宙；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ] [briːf] ['fɔːrmjələ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['leɪb(ə)l][ɪts] ['pɑːtɪd]
and **on** **the** **other** **hand** **a** **brief** **formula** **with** **which** **to** **label** **its** **potted**
和 在 这 其他 手 一个 简短的 公式 和 哪个 到 标签 它是 盆栽
['es(ə)ns] .
essence **.**
本质 .

另一方面，还有一个简短的公式可以用来概括它的精华。

[haʊ] ['breθləsli] [wʌn][wʌz; wəz][led][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [sʌtʃ] [bri:tʃiz] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][æz; əz]

How	breathlessly	one	was	led	on	,	with	only	such	breaches	of	continuity	as
如何	气喘吁吁	一	曾是	引领	在	,	和	仅有的	这样的	违规行为	的	连续性	作为

['seprət] ['pærəˌgræf] [ɪn'evɪtəbli] [ɪm'poʊz] ,

separate	paragraphs	inevitably	impose	,
分离	段落	不可避免地	强加	,

人们被如此轻而易举地引诱着，只有段落之间不可避免的衔接中断。

[raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['faɪər] - [mɪst][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [bɑ:ks] [fju:g] [ɔ:r][ðə; ði]

right	away	from	the	primitive	fire	-	mist	to	one	of	Bach's	fugues	or	the
正确的	离开	从	这	原始	火	-	薄雾	到	一	的	巴赫的	赋格曲	或者	这

['krɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌskɪn] ,

critical	doctrines	of	Mr	.	Ruskin	,
批判的	教义	的	先生	.	拉斯金	,

从原始的火雾到巴赫的赋格曲或是罗斯金先生的批判理论，

['gaɪdɪd] [θru:'aʊt] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .

guided	throughout	by	the	magic	of	differentiation	.
引导	自始至终	经过	这	魔法	的	差异化	.

整个过程都受到差异化的魔力所引导。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [sək'sesɪv] ['sekʃnz] , [wɜ:r; wər]

What	if	the	modes	of	existence	,	dealt	with	in	successive	sections	,	were
什么	如果	这	模式	的	存在	,	已处理	和	在	连续	部分	,	是

['sʌmwʌt] ['stɑ:rtlɪŋli] [daɪ'vɜ:rs] !

somewhat	startlingly	diverse	!
有些	令人震惊地	各种各样的	!

如果各个章节中讨论的存在方式出人意料地多种多样，那会怎样呢!

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ɪt'self][ə; eɪ] [su'pri:m] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

Was	not	this	itself	a	supreme	example	of	the	evolution	of	that
曾是	不是	这	本身	一个	最高	例子	的	这	进化	的	那

[daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət] ?

diversity	which	the	formula	enables	us	to	interpret	?
多样性	哪个	这	公式	启用	我们	到	解释	?

这难道不是该公式能够解释的多样性演变的最佳例证吗?

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] [tu:; tə][ðə; ði]

For	if	there	were	a	passage	from	the	homogeneous	to	the
为了	如果	那里	是	一个	通道	从	这	均质	到	这

[ˌhetərə'dʒi:niəs] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] — [ˌɪnɔ:r'gænɪk] ,

heterogeneous	,	the	more	heterogeneous	the	products	—	inorganic	,
异质	,	这	更多的	异质	这	产品	—	无机物	,

因为如果存在从均相到非均相的过渡，那么产物的非均相性就越强——无机物，

[ɔ:r'gænɪk] , [ænd; ənd][ˌsu:pərɔ:r'gænɪk] , [æz; əz][aɪ] [lɜ:rnt] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] — [ðə; ði][strɔ:ŋgər][ðə; ði]

organic	,	and	superorganic	,	as	I	learnt	to	call	them	—	the	stronger	the
有机的	,	和	超有机物	,	作为	我	学会了	到	称呼	他们	—	这	更强	这

['evɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] .

evidence	for	the	law	.
证据	为了	这	法律	.

有机物，以及我后来才知道的超有机物——法律的证据就越有力。

['oʊnli][baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ʃed] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ]

Only	**by**	**shutting**	**one's**	**eyes**	**to**	**the**	**light**	**that**	**had**	**been**	**shed**	**on**	**the**	**world**	**by**
仅有的	经过	关闭	一个人的	眼睛	到	这	光	那	有	到过	棚	在	这	世界	经过

[ˌevə'luːʃ(ə)n][kʊd; kəd][wʌn][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]

evolution	**could**	**one**	**fail**	**to**	**see**	**how**	**simple**	**and**	**yet**	**how**	**inevitable**	**was**	**the**
进化	可以	一	失败	到	看	如何	简单的	和	然而	如何	不可避免的	曾是	这

[hoʊl] ['bɪznəs] .

whole	**business**	**.**
所有的	商业	.

只有对进化给世界带来的光明视而不见，才会看不到整个过程是多么简单，又是多么不可避免。

[ɪf] [ðen] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [lɔː] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'relətɪv]

If	**then**	**differentiation**	**be**	**the**	**cardinal**	**law**	**of**	**evolution**	**—**	**for**	**the**	**correlative**
如果	然后	差异化	是	这	红衣主教	法律	的	进化	—	为了	这	相关性

['kɑːnsept][ʌv; əv][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ] ['emfəsɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] ['eseɪ] — [dʌz] [nɑːt]

concept	**of**	**integration**	**receives**	**no**	**emphasis**	**in**	**this**	**early**	**essay**	**—**	**does**	**not**
概念	的	一体化	接收	不	强调	在	这	早期的	散文	—	做	不是

[ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kɔːz] ?

the	**universality**	**of**	**the**	**law**	**imply**	**a**	**universal**	**cause**	**?**
这	普遍性	的	这	法律	意味着	一个	普遍的	原因	?

如果分化是进化的基本规律——因为在这篇早期文章中，整合的相关概念并没有得到强调——那么该规律的普遍性是否意味着存在普遍的原因?

[dʒʌst][æz; əz][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'saɪnəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps]

Just	**as**	**gravitation**	**was**	**assignable**	**as**	**a**	**cause**	**of**	**each**	**of**	**the**	**groups**
只是	作为	引力	曾是	可分配	作为	一个	原因	的	每个	的	这	团体

[ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] ['keplər] ['fɔːmjuleitid] ;

of	**phenomena**	**which**	**Kepler**	**formulated**	**;**
的	现象	哪个	开普勒	配方	;

正如引力可以被认为是开普勒提出的每组现象的原因一样;

[soʊ] [maɪt] [sʌm; səm] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [biː; bi] [ə'saɪnəbl] [æz; əz][ðə; ði]

so	**might**	**some**	**equally**	**simple**	**attribute**	**of**	**things**	**be**	**assignable**	**as**	**the**
所以	可能	一些	同样地	简单的	属性	的	事物	是	可分配	作为	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]

cause	**of**	**each**	**of**	**the**	**groups**	**of**	**phenomena**	**formulated**	**in**	**terms**	**of**
原因	的	每个	的	这	团体	的	现象	配方	在	条款	的

[ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .

differentiation	**.**
差异化	.

因此，事物的某些同样简单的属性可能被归因于根据差异性而形成的每一组现象的原因。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːbviəs] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɑːr; ər][ə'laɪk] ,

Now	**the**	**only**	**obvious**	**respect**	**in**	**which**	**all**	**kinds**	**of**	**Progress**	**are**	**alike**	**,**
现在	这	仅有的	明显的	尊重	在	哪个	全部	种类	的	进步	是	同样	,

现在，所有进步形式之间唯一显而易见的共同点是:

[ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [moʊdz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [hens] [ɪn][sʌm; səm] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

is	**,**	**that**	**they**	**are**	**modes**	**of**	**change**	**;**	**and**	**hence**	**in**	**some**	**characteristic**	**of**
是	,	那	他们	是	模式	的	改变	;	和	因此	在	一些	特征	的

['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

changes	**in**	**general**	**,**
变化	在	一般的	,

也就是说，它们是变化的方式；因此，它们具有变化的某些普遍特征。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [sə'luːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

the	**desired**	**solution**	**must**	**be**	**found**	**.**
这	想要的	解决方案	必须	是	成立	.

必须找到理想的解决方案。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ]
Thus we are led up to the statement of the all - pervading principle which
因此 我们 是 引领 向上 到 这 陈述 的 这 全部 - 普遍存在 原则 哪个
[diˈtəːminz] [ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [[sɪks]]
determines the all - pervading process of [6]
决定 这 全部 - 普遍存在 过程 的 [6]

因此，我们得出了决定普遍过程的普遍原则的陈述[6]

[ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .
differentiation .
差异化 .

差异化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : ['evri] ['æktɪv] [fɔːrs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tʃeɪndʒ] — ['evri] [kɔːz]
It is this : Every active force produces more than one change — every cause
它 是 这 : 每一个 积极的 力量 产 更多的 比 一 改变 — 每一个 原因
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪˈfekt] . [[θriː]]
produces more than one effect . [3]
产 更多的 比 一 影响 . [3]

事实是：任何主动力量都会产生不止一种变化——任何原因都会产生不止一种结果。[3]

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [fækts][ɑːr; ər] [ə'djuːs] [tuː; tə] [ʃoʊ]
In the first part of the Essay many and varied facts are adduced to show
在 这 第一的 部分 的 这 散文 许多 和 多种多样 事实 是 已提出 到 展示
[ðæt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kəm'pleks] .
that every kind of progress is from the simple to the complex .
那 每一个 种类 的 进步 是 从 这 简单的 到 这 复杂的 .

文章第一部分列举了许多不同的事实，以表明任何一种进步都是从简单到复杂的。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz][soʊ] :
The aim of the second part is to show why this is so :
这 目的 的 这 第二 部分 是 到 展示 为什么 这 是 所以 :

第二部分的目的是解释为什么会这样：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] - .
it is ' because each change is followed by many changes ' .
它 是 - 因为 每个 改变 是 随后 经过 许多 变化 - .

这是因为"每一次变化之后都会伴随许多变化"。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
From the beginning ,
从 这 开始 ,

从一开始，

[ðə; ði] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] [ɪkˈspendɪd] [fɔːrs] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['fɔːrsɪz] [hæz; həz] [bɪn] [pərˈpetʃuəli]
the decomposition of every expended force into several forces has been perpetually
这 分解 的 每一个 已支出 力量 进入 一些 力量 有 到过 永恒地
[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
producing a higher complication ,
生产 一个 更高 并发症 ,

将任何消耗的力分解成若干个力，不断地导致情况变得更加复杂。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['prɑːgres] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] [nə'sesəti] .
and thus Progress is not an accident but a beneficent necessity .
和 因此 进步 是 不是 一个 事故 但 一个 仁慈的 必要性 .

因此，进步并非偶然，而是一种有益的必然。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [θɜːrd][pɑːrt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪdn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt]
In a brief third part we are bidden to remember that
在 一个 简短的 第三 部分 我们 是 拜登 到 记住 那

在简短的第三部分中，我们被要求记住：

- ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mɪstəri] [rɪ'meɪnz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

'	after	all	that	has	been	said	the	ultimate	mystery	remains	just	as	it	was	.
-	后	全部	那	有	到过	说	这	最终的	神秘	遗迹	只是	作为	它	曾是	.

说了这么多，最终的谜团依然如故。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'splɪkəb(ə)l] [dʌz] [bʌt; bət] [brɪŋ] [aʊt]['ɪntu:] ['greɪtər]

The	explanation	of	that	which	is	explicable	does	but	bring	out	into	greater
这	解释	的	那	哪个	是	可解释的	做	但	带来	出去	进入	更大的

['klɪrnəs] [ðə; ði] [ˌɪn'ɛksplɪkəblnɛs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] . . . .

clearness	the	inexplicableness	of	that	which	remains	behind	.	.	.	.
清晰度	这	无法解释	的	那	哪个	遗迹	在后面	.	.	.	.

对可解释之事的解释，只会更加清晰地凸显出其余未解释之事的不可解释性.....

[ðə; ði] [sɪn'sɪr] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

The	sincere	man	of	science	,
这	真诚	男人	的	科学	,

这位真诚的科学家

['kɑ:ntent][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wer'evər] [ðə; ði] ['evɪdəns] [li:dz] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌmz] [baɪ] [i:tʃ] [nu:] ['ɪnkwəri]

content	to	follow	wherever	the	evidence	leads	him	becomes	by	each	new	enquiry
内容	到	跟随	无论	这	证据	线索	他	变成	经过	每个	新的	询问

[mɔ:r] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz][æn; ən][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l]['prɑ:bləm] . . . .

more	profoundly	convinced	that	the	Universe	is	an	insoluble	problem	.	.	.	.
更多的	深刻地	确信	那	这	宇宙	是	一个	不溶	问题	.	.	.	.

他乐于追随证据的指引，每一次新的探究都让他更加深刻地确信，宇宙是一个无法解决的问题.....

[ɪn] [ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] ;

In	all	directions	his	investigations	bring	him	face	to	face	with	the	unknowable	;
在	全部	方向	他的	调查	带来	他	脸	到	脸	和	这	不可知的	;

他的调查让他接触到了各个方向的未知事物；

[ænd; ənd][hi:; hi]['evər] [mɔ:r] ['klɪrli] [pə'si:vz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] - . [[fɔ:r]]

and	he	ever	more	clearly	perceives	it	to	be	the	unknowable	'	.	[	4	]
和	他	曾经	更多的	清楚地	感知	它	到	是	这	不可知的	-	.	[	4	]

他越来越清楚地认识到，这是不可知的。[4]

[ðer; ðər][ɪz][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [θri:]

There	is	I	think	a	growing	consensus	of	opinion	that	the	first	of	these	three
那里	是	我	思考	一个	生长	共识	的	观点	那	这	第一的	的	这些	三

[pɑ:rts] ,

parts	,
部分	,

我认为，越来越多的人达成共识，认为这三个部分中的第一部分是：

['sʌbsɪkwəntli] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [welθ] [ʌv; əv]['di:teɪl][ɪn][ðə; ði]

subsequently	expanded	and	illustrated	with	astonishing	wealth	of	detail	in	the
随后	扩展	和	插图	和	惊人	财富	的	细节	在	这

['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [fə'lɑ:səfi] ,

volumes	of	the	Synthetic	Philosophy	,
卷	的	这	合成的	哲学	,

随后在《综合哲学》各卷中进行了扩展和详尽的阐述，细节极其丰富。

[kən'teɪnz] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hɜ:rbərt] ['spensər] ;

contains	the	germ	of	all	that	is	best	in	the	teaching	of	Herbert	Spencer	;
包含	这	细菌	的	全部	那	是	最好的	在	这	教学	的	赫伯特	斯宾塞	;

包含了赫伯特·斯宾塞教义中所有精华的精髓；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mɪd] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

and	that	it	was	amid	phenomena	which	admitted	of	interpretation	from
和	那	它	曾是	之中	现象	哪个	承认	的	解释	从

[ðə; ðiˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ɔːr]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ,

the	biological	,	or	quasi	-	biological	,
这	生物	,	或者	准	-	生物	,

而且，它正处于一种可以从生物学或准生物学角度进行解释的现象之中，

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][moʊst][kən'dʒiːniəl] [sfɪr] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]

point	of	view	that	he	found	his	most	congenial	sphere	of	work	and	the	one
观点	的	看法	那	他	成立	他的	最多	相投	领域	的	工作	和	这	一

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'fektɪvli] [ɪm'plɔɪd] .

in	which	his	method	was	most	effectively	employed	.
在	哪个	他的	方法	曾是	最多	有效地	受雇	.

他认为，他找到了最适合自己的工作领域，也是他的方法能够得到最有效运用的领域。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [rɪ'leɪtɪd] ['tʃeɪndʒɪz] .

The	story	of	evolution	is	the	story	of	inter	-	related	changes	.
这	故事	的	进化	是	这	故事	的	间	-	有关的	变化	.

进化史就是相互关联的变化史。

[ɪn] ['eni] [ɔːr'gænɪk] [hoʊl] [['sɛvən]]

In	any	organic	whole	[	7	]
在	任何	有机的	所有的	[	7	]

在任何有机整体中[7]

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['seɪliənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['siːkwəns] . [[faɪv]]

there	are	certain	salient	features	of	the	historical	sequence	.	[	5	]
那里	是	肯定	显著的	特征	的	这	历史	顺序	.	[	5	]

历史序列有一些显著特征。[5]

[ðə; ði][pɑːrts][get] [mɔːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	parts	get	more	different	from	each	other	,
这	部分	得到	更多的	不同的	从	每个	其他	,

各个部分之间的差异越来越大，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][get] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

and	they	also	get	more	effectively	connected	with	each	other	;
和	他们	还	得到	更多的	有效地	连接	和	每个	其他	;

而且它们之间的联系也更加有效；

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hoʊl] [gets] [mɔːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

the	individual	whole	gets	more	different	from	its	environment	,
这	个人	所有的	获得	更多的	不同的	从	它是	环境	,

个体整体与其环境之间的差异越来越大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	it	also	preserves	and	extends	its	connexion	with	the
和	它	还	果酱	和	扩展	它是	连接	和	这

[ɪn'vaɪrənmənt] ;

environment	;
环境	;

它还能保护和扩大与环境的联系；

[ðə; ði] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][get] [mɔːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

the	several	individuals	get	more	different	from	others	,
这	一些	个人	得到	更多的	不同的	从	其他的	,

个体之间的差异越来越大。

[waɪl] [ðer; ðər] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪz] [ri'teind] [ænd; ənd] [nu:] [kə'nɛkʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt]
while **their** **connexion** **with** **others** **is** **retained** **and** **new** **connexions** **are** **established**
尽管 他们的 连接 和 其他的 是 保留 和 新的 连接 是 已确立的
. **:** .

同时，他们与他人的联系得以保留，并建立了新的联系。

['naʊədeɪz] [ði:z] ['sentrəl] [aɪ'di:əz] [meɪ] [si:m] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] ;
Nowadays **these** **central** **ideas** **may** **seem** **familiar** **enough** **;**
如今 这些 中央 想法 可能 似乎 熟悉的 足够的 ;

如今这些核心思想可能看起来已经相当熟悉了;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['spɛnsɚz] [θɔ:t] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ə'sɪmə,leɪtɪd] .
but **that** **is** **just** **because** **Spencer's** **thought** **has** **been** **so** **completely** **assimilated** **.**
但 那 是 只是 因为 斯宾塞的 想法 有 到过 所以 完全地 同化 .

但这仅仅是因为斯宾塞的思想已经被完全吸收了。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ði:z] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑ:r; ər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]
And **then** **we** **must** **remember** **that** **these** **main** **principles** **are** **supplemented** **by**
和 然后 我们 必须 记住 那 这些 主要的 原则 是 补充 经过
[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænsəleri] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] ,
a **great** **number** **of** **ancillary** **generalizations** **,**
一个 伟大的 数字 的 辅助 概括 ,

此外，我们还必须记住，这些主要原则是由大量辅助性的概括性规定所补充的。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɜ:rənt]
many **of** **which** **have** **been** **incorporated** **in** **the** **scientific** **doctrine** **which** **is** **current**
许多 的 哪个 有 到过 公司 在 这 科学 教义 哪个 是 当前的
[tu:; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

其中许多理论已被纳入当今的科学理论体系中。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:lədʒi] [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwɪn] [roʊt] :
We **must** **bear** **in** **mind** **that** **of** **the** **Biology** **Charles** **Darwin** **wrote** **:**
我们 必须 熊 在 头脑 那 的 这 生物学 查尔斯 达尔文 写道 :

我们必须牢记查尔斯·达尔文在生物学中所写的内容:

[[sɪks]] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ɪts] [ˌprɑ:dɪ'gæləti] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔ:t] . -
[**6** **]** **'** **I** **am** **astonished** **at** **its** **prodigality** **of** **original** **thought** **.** **'**
[6] - 我 是 惊讶 在 它是 挥霍无度 的 原来的 想法 . -

[6] “我对它丰富的原创思想感到惊讶。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] [sez] [['sɛvən]] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] ['tri:tiziz] [ˌaɪ 'ti:]
Of **the** **Psychology** **William** **James** **says** **[** **7** **]** **that** **of** **the** **systematic** **treatises** **it**
的 这 心理学 威廉 詹姆斯 说道 [7] 那 的 这 系统 论文 它
[wɪl] [ræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
will **rank** **as** **the** **most** **original** **.**
将要 秩 作为 这 最多 原来的 .

威廉·詹姆斯评价《心理学》[7]说，在所有系统论著中，它是最具原创性的。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ekspɜ:rts] .
These **are** **the** **opinions** **of** **experts** **.**
这些 是 这 意见 的 专家 .

这些是专家的意见。

[noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ɔːr] ['eθɪks] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ig'nɔːz] ['spɛnsɚz]

No	discussion	of	sociology	or	ethics	is	complete	if	it	ignores	Spencer's
不	讨论	的	社会学	或者	伦理	是	完全的	如果	它	忽略	斯宾塞的

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] .

contributions	to	these	subjects	.
贡献	到	这些	主题	.

如果忽略斯宾塞对社会学或伦理学的贡献，那么对这些学科的讨论就是不完整的。

[ðə; ði] ['eθɪks] ,

The	Ethics	,
这	伦理	,

伦理学，

[sez] [dʒeɪmz] [[eɪt]] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] - ['teɪkɪŋ] [ɪn]

says	James	[	8	]	is	a	most	vital	and	original	piece	of	attitude	-	taking	in
说道	詹姆斯	[	8	]	是	一个	最多	必不可少的	和	原来的	片	的	态度	-	采取	在

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][aɪ'diːlz] .

the	world	of	ideals	.
这	世界	的	理想	.

James[8]表示，这在理想世界中是一种至关重要且独创的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrm][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn'fleksəb(ə)l] - ['ætɪtuːd] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs]

It	was	his	firm	and	often	inflexible	'	attitude	'	which	was	a	source
它	曾是	他的	公司	和	经常	不灵活的	-	态度	-	哪个	曾是	一个	来源

[ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] ['spensər] ,

of	strength	in	Spencer	,
的	力量	在	斯宾塞	,

斯宾塞的力量源泉正是他坚定且常常不灵活的"态度"。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][rɪ'dʒɪdəti] ['rædər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪnjuːi]

though	it	was	the	strength	of	rigidity	rather	than	that	of	sinewy
尽管	它	曾是	这	力量	的	刚性	相当	比	那	的	筋骨

['sʌplnəs] .

suppleness	.
柔韧性	.

虽然它的力量是刚性的，而不是筋骨般的柔韧性。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ɪn'tent][ænd; ənd] ['væstnəs] [ʌv; əv][ɪk'stent]

This	was	part	of	a	certain	'	narrowness	of	intent	and	vastness	of	extent
这	曾是	部分	的	一个	肯定	-	狭窄	的	意图	和	广袤无垠	的	程度

- [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

'	which	characterized	his	mental	vision	.
-	哪个	特征化的	他的	精神的	想象	.

这是他思想视野中某种"意图狭窄而范围广阔"的特征的一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]

He	was	so	obsessed	with	the	paramount	importance	of	biological
他	曾是	所以	痴迷	和	这	派拉蒙	重要性	的	生物

[rɪ'leɪʃnʃɪps] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ,

relationships	that	in	his	Sociology	,
关系	那	在	他的	社会学	,

他如此痴迷于生物关系的至高重要性，以至于在他的社会学著作中，

[hɪz; ɪz] ['eθɪks] , [hɪz; ɪz] [saɪ'kɑːlədʒi] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['riːəlaɪz]

his	Ethics	,	his	Psychology	,	he	failed	to	do	justice	to	,	or	even	to	realize
他的	伦理	,	他的	心理学	,	他	失败的	到	做	正义	到	,	或者	甚至	到	意识到

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ,

the	presence	of	,
这	在场	的	,

他的伦理学、他的心理学，他都没能充分理解，甚至都没能意识到它们的存在。

['ʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] — ['haɪər] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] [skeɪl] .

other	and	higher	relationships	—	higher	,	that	is	,	in	the	evolutionary	scale	.
其他	和	更高	关系	—	更高	,	那	是	,	在	这	进化	规模	.

其他更高层次的关系——也就是说，在进化尺度上更高层次的关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [[eɪt]]

But	it	was	his	signal	[	8	]
但	它	曾是	他的	信号	[	8	]

但这是他的信号[8]

['merɪt][tuː; tə][wɜːrk][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] ,

merit	to	work	biological	interpretation	for	all	,	and	perhaps	more	than	,
优点	到	工作	生物	解释	为了	全部	,	和	也许	更多的	比	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

it	was	worth	.
它	曾是	值得	.

这项工作对所有人，甚至可能更多，都具有生物学解释的价值，这是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l]

It	was	on	these	lines	that	he	was	led	to	find	a	clue	to	those	social
它	曾是	在	这些	线条	那	他	曾是	引领	到	寻找	一个	线索	到	那些	社会的

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [di'veləpmənts] ,

and	political	developments	,
和	政治的	发展	,

正是沿着这些思路，他找到了有关那些社会和政治发展的线索。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst][ʌv; əv] - ,

the	discussion	of	which	,	in	the	Nonconformist	of	1842	,
这	讨论	的	哪个	,	在	这	非国教徒	的	-	,

对此的讨论，见于1842年的《非国教徒报》。

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][fɜːrst][step][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [kaɪnd]

constituted	the	first	step	from	the	life	of	an	engineer	to	that	other	kind
构成	这	第一的	步	从	这	生活	的	一个	工程师	到	那	其他	种类

[ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [fə'lɑːsəfi] . [[naɪn]]

of	life	which	led	to	the	elaboration	of	the	Synthetic	Philosophy	.	[	9	]
的	生活	哪个	引领	到	这	详细说明	的	这	合成的	哲学	.	[	9	]

这标志着从工程师的生活迈向另一种生活，最终发展出了综合哲学。[9]

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

In	his	later	years	he	was	saddened	to	see	that	many	of	the	social	and
在	他的	之后	年	他	曾是	悲伤	到	看	那	许多	的	这	社会的	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] ,

political	doctrines	,
政治的	教义	,

晚年，他悲哀地看到许多社会和政治理论，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [soʊ] ['strenjuəsli] ,

for	the	establishment	of	which	he	had	striven	so	strenuously	,
为了	这	建立	的	哪个	他	有	努力	所以	竭尽全力	,

他为之奋斗多年的事业，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ək'septɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkəz] .

were	not	accepted	by	a	newer	generation	of	thinkers	.
是	不是	公认	经过	一个	较新的	一代	的	思想家	.

并未被新一代思想家所接受。

[stɪl] , [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] [meɪ] [seɪ] ,

Still	,	to	have	taken	a	definite	and	,	for	all	his	detractors	may	say	,
仍然	,	到	有	已采取	一个	定	和	,	为了	全部	他的	批评者	可能	说	,

然而，即便他的批评者们可能会说，他仍然采取了明确的行动，而且，

[æn; ən] ['ɑːnɝd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi]

an	honoured	position	in	the	line	of	those	who	make	history	in	the	philosophy
一个	荣幸	位置	在	这	线	的	那些	WHO	制作	历史	在	这	哲学

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][maɪnd] — [ðæt] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

of	life	and	mind	—	that	could	never	be	taken	away	from	him	.
的	生活	和	头脑	—	那	可以	绝不	是	已采取	离开	从	他	.

在那些在生命哲学和心灵哲学领域创造历史的人们之中，他享有崇高的地位——这是永远无法被夺走的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][maɪnd]

It	will	perhaps	be	said	that	this	emphasis	on	the	philosophy	of	life	and	mind
它	将要	也许	是	说	那	这	强调	在	这	哲学	的	生活	和	头脑

[dʌz] [skænt]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv] ['spɛnsɝz] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz][ə; eɪ]

does	scant	justice	to	the	range	and	sweep	of	Spencer's	philosophy	as	a
做	稀少	正义	到	这	范围	和	扫	的	斯宾塞的	哲学	作为	一个

[hoʊl] ;

whole	;
所有的	;

或许有人会说，这种对生活和心灵哲学的强调，不足以体现斯宾塞哲学的整体范围和广度；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['ʌðər] [wɪl] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] ['elsˌwer] ;

and	no	doubt	others	will	contend	that	the	emphasis	should	be	laid	elsewhere	;
和	不	怀疑	其他的	将要	抗衡	那	这	强调	应该	是	铺设	别处	;

毫无疑问，其他人会认为重点应该放在其他地方；

[ɑːn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] ; [ɑːn][ˌevə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] .

on	the	mechanical	foundations	;	on	evolution	as	a	universal	principle	.
在	这	机械的	基础	;	在	进化	作为	一个	普遍的	原则	.

从机械基础出发；从进化论这一普遍原则出发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɜːdʒd] [ðæt] ['spensər] ['waidnd] [tuː; tə][menz] [vjuː] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

It	will	be	urged	that	Spencer	widened	to	men's	view	the	scope	of	scientific
它	将要	是	敦促	那	斯宾塞	扩大	到	男士	看法	这	范围	的	科学

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

有人会认为，斯宾塞拓宽了男性对科学解释的理解范围。

[hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] - [ðə; ði]['grædʒuəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːsesɪz] [aʊt]

He	proclaimed	'	the	gradual	growth	of	all	things	by	natural	processes	out
他	宣布	-	这	逐渐地	生长	的	全部	事物	经过	自然的	流程	出去

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] - . [-]

of	natural	antecedents	'	.	[	10	]
的	自然的	来路	-	.	[	-	]

他宣称"万物都是由自然的先决条件通过自然过程逐渐发展而来的"。[10]

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['letərz] - [ðer; ðər][ɪz] - , [hiː; hi][hɪm'self] [sez] ,

Even	in	the	Nonconformist	letters	'	there	is	'	,	he	himself	says	,
甚至	在	这	非国教徒	信件	-	那里	是	-	,	他	他自己	说道	,

他自己也说，即使在非国教徒的信件中，"也有"

[-] - ['defɪnətli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv] [lɔː] — [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [relm]

[	11	]	'	definitely	expressed	a	belief	in	the	universality	of	law	—	law	in	the	realm
[	-	]	-	确实	表达	一个	信仰	在	这	普遍性	的	法律	—	法律	在	这	领域

[ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['mætər] — [lɔː] [θruː'aʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz]

of	mind	as	in	that	of	matter	—	law	throughout	the	life	of	society	as
的	头脑	作为	在	那	的	事情	—	法律	自始至终	这	生活	的	社会	作为

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] .

throughout	the	individual	life	.
自始至终	这	个人	生活	.

[11] 明确表达了对法律普遍性的信念——法律既存在于精神领域，也存在于物质领域——法律贯穿社会生活，也贯穿个人生活。

[soʊ] , [tuː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'relətɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kɔː'zeɪʃn] . -

So	,	too	,	is	it	with	the	correlative	idea	of	universal	causation	.	'
所以	,	也	,	是	它	和	这	相关性	主意	的	普遍的	因果关系	.	-

普遍因果关系的关联性观念也是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət] ['bɑːtəm] [biː; bi][wʌn] [lɔː] .

And	if	there	be	law	it	must	at	bottom	be	one	law	.
和	如果	那里	是	法律	它	必须	在	底部	是	一	法律	.

如果存在法律，那么归根结底，它必须是同一条法律。

[ðʌs] [ɪn][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] ['spensər] [prə'paʊndid] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] ['fɔːrmjələ] ,

Thus	in	First	Principles	Spencer	propounded	a	sweeping	and	sonorous	formula	,
因此	在	第一的	原则	斯宾塞	提出的	一个	扫荡	和	响亮的	公式	,

[wɪtʃ] ['evri] [dɪ'saɪp(ə)l] [noʊz] [baɪ] [hɑːrt] ,

which	every	disciple	knows	by	heart	,
哪个	每一个	弟子	知道	经过	心	,

因此，斯宾塞在《第一原理》中提出了一个意义深远且铿锵有力的公式，每个门徒都熟记于心。

[ɪm'bɔdɪŋ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'siːsɪŋ] [[naɪn]]

embodying	the	fundamental	traits	of	that	unceasing	[	9	]
体现	这	基本的	特征	的	那	不断	[	9	]

体现了那永不停息的基本特征[9]

[ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ˌevə'luːʃ(ə)n][æz; əz] ['kɔntræstid]

redistribution	of	matter	and	motion	which	characterizes	evolution	as	contrasted
重新分配	的	事情	和	运动	哪个	具有特征	进化	作为	对比

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'luːʃn] .

with	dissolution	.
和	溶解	.

演化的特征是物质和运动的重新分配，这与解体形成对比。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

Was	it	not	this	that	he	himself	regarded	as	his	main	contribution	to
曾是	它	不是	这	那	他	他自己	认为	作为	他的	主要的	贡献	到

[fə'lɑːsəfi] ?

philosophy	?
哲学	?

难道这不正是他自己认为他对哲学的主要贡献吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][hɪm'self] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['sʌməri] , ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

Did	he	not	himself	provide	a	summary	,	setting	forth	the	sixteen	articles	of	the
做过	他	不是	他自己	提供	一个	概括	,	环境	前进	这	十六	文章	的	这

[spen'siəriən] [kriːd] ;

Spencerian	creed	;
斯宾塞体	信条	;

他自己难道没有提供一份概要，列出斯宾塞信条的十六条内容吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['sʌməri] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [hiː; hi] [roʊt]

and	is	not	this	summary	given	a	prominent	position	in	the	Preface	he	wrote
和	是	不是	这	概括	给定	一个	著名的	位置	在	这	前言	他	写道

[tuː; tə] ['haʊərd] ['kɑːlɪnzɪz, 'kɑːlɪnz] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [fə'lɑːsəfi] ?

to	Howard	Collins's	Epitome	of	the	Synthetic	Philosophy	?
到	霍华德	柯林斯	缩影	的	这	合成的	哲学	?

难道这段总结不是在他为霍华德·柯林斯的《综合哲学概要》所写的序言中占据了显著位置吗?

[duː][nɑːt] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [juː'bɪkwɪtəs] ['kɔːzɪz] ,

Do	not	these	fundamental	articles	of	his	faith	deal	with	ubiquitous	causes	,
做	不是	这些	基本的	文章	的	他的	信仰	交易	和	无处不在	原因	,

难道他信仰的这些基本信条不涉及普遍存在的原因吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] ,

with	the	instability	of	the	homogeneous	and	the	multiplication	of	effects	,
和	这	不稳定性	的	这	均质	和	这	乘法	的	效果	,

[wɪð; wɪθ][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪkwɪlɪ'breɪʃn] ,

with	segregation	and	equilibration	,
和	隔离	和	平衡	,

由于均质体系的不稳定性以及效应的叠加，伴随着分离和平衡，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪsl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːrs] ?

and	with	the	basal	conception	of	the	persistence	of	force	?
和	和	这	基础	概念	的	这	持久性	的	力量	?

以及关于力持续性的基本概念?

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [noʊ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][ænd; ənd]

There	is	here	,	it	may	be	said	,	no	special	reference	to	the	organic	and
那里	是	这里	,	它	可能	是	说	,	不	特别的	参考	到	这	有机的	和

[ðə; ði][ˌsuːpərɔːr'gænɪk] .

the	superorganic	.
这	超有机物	.

可以说，这里并没有特别提及有机物和超有机物。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['spɛnsɚz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ'ɑːlədʒi] , [saɪ'kɑːlədʒi]

Just	because	Spencer's	interpretation	is	all	-	inclusive	;	because	biology	,	psychology
只是	因为	斯宾塞的	解释	是	全部	-	包容性	;	因为	生物学	,	心理学

, [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , ['eθɪks] [ɑːr; ər] , ['brɔːdlɪ] [kən'sɪdərd] ,

,	sociology	,	ethics	are	,	broadly	considered	,
,	社会学	,	伦理	是	,	总体而言	经过考虑的	,

仅仅因为斯宾塞的解释包罗万象；因为生物学、心理学、社会学、伦理学，从广义上讲，

[kən'sɜːrnd] ['oʊnlɪ][wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'kænɪk(ə)l]

concerned	only	with	incidents	of	the	later	scenes	of	the	great	mechanical
担心的	仅有的	和	事件	的	这	之后	场景	的	这	伟大的	机械的

['drɑːmə][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

drama	of	evolution	.
戏剧	的	进化	.

只关注进化这一伟大机械戏剧后期场景中的事件。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɪdn] , [naʊ] [ɪn] ['fɔːrkæst] , [naʊ] [ɪn] ['retrəspekt] ,

Are	we	not	again	and	again	bidden	,	now	in	forecast	,	now	in	retrospect	,
是	我们	不是	再次	和	再次	拜登	,	现在	在	预报	,	现在	在	回顾	,

我们难道不是一次又一次地被召唤，时而预测未来，时而回顾过去吗?

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntlɪ] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv]

to	look	below	the	surface	,	and	constantly	to	bear	in	mind	that	the	aim	of
到	看	以下	这	表面	,	和	不断地	到	熊	在	头脑	那	这	目的	的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

要深入探究表面之下，并始终牢记哲学的目的，

[æz; əz] [kəm'pliːtlɪ] ['juːnɪfaɪd] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪz] - [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][tɜːrmz]

as	completely	unified	knowledge	,	is	'	the	interpretation	of	all	phenomena	in	terms
作为	完全地	统一	知识	,	是	-	这	解释	的	全部	现象	在	条款

[ʌv; əv] ['mætər] , ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːrs] - ?

of	Matter	,	Motion	,	and	Force	'	?
的	事情	,	运动	,	和	力量	-	?

作为完全统一的知识，它是"用物质、运动和力来解释所有现象"吗?

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [gɪv] [pɔːz] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]

[	12	]	It	is	true	that	the	affairs	of	the	mind	give	pause	and	seem	to
[	-	]	它	是	真的	那	这	事务	的	这	头脑	给	暂停	和	似乎	到

['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

present	something	of	a	difficulty	.
展示	某物	的	一个	困难	.

[12] 的确，精神方面的事情会让人停下来思考，似乎会带来一些困难。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] - [spə'sɪfɪkli] ['steɪtɪd] ,

But	even	here	'	specifically	stated	,
但	甚至	这里	-	具体来说	声明	,

但即使在这里"明确指出"，

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət]['ment(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	problem	is	to	interpret	mental	evolution	in	terms	of	the	redistribution	of
这	问题	是	到	解释	精神的	进化	在	条款	的	这	重新分配	的

['mætər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] - . [-]

matter	and	motion	'	.	[	13	]
事情	和	运动	-	.	[	-	]

问题在于如何从物质和运动的重新分配的角度来解释精神进化。[13]

[æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

An	adequate	explanation	of	nervous	evolution	involves	an	adequate	explanation
一个	足够的	解释	的	紧张的	进化	涉及	一个	足够的	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kɑːmɪtənt][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .

of	the	concomitant	evolution	of	mind	.
的	这	伴随物	进化	的	头脑	.

对神经进化的充分解释，必然包含对伴随而来的心智进化的充分解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ɪz]['nevər][tuː; tə][biː; bi]

It	is	true	that	the	antithesis	of	subject	and	object	is	never	to	be
它	是	真的	那	这	对立	的	主题	和	目的	是	绝不	到	是

[træn'sendid] - [waɪl] ['kɑːnʃəsnəs] ['læsts] - . [-]

transcended	'	while	consciousness	lasts	'	.	[	14	]
超越	-	尽管	意识	持续时间	-	.	[	-	]

确实，只要意识存在，主体与客体的对立就永远无法超越。[14]

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [ɪg'zɪstəns] , [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æz; əz][səb'dʒektɪv] , [ɪz] [rɪ'zɑːlvəbl] ['ɪntuː]['juːnɪts][ʌv; əv]

But	if	all	existence	,	distinguishable	as	subjective	,	is	resolvable	into	units	of
但	如果	全部	存在	,	可区分的	作为	主观	,	是	可解决	进入	单位	的

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

但是，如果所有存在，只要可以区分为主观存在，都可以分解为意识单元，

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['ɑːbvɜːrs][ɔːr][əb'dʒektɪv]['æspekt][ɑːr; ər] [ˌɔsi'leiʃəns] [ʌv; əv]['mɑːləˌkjuːlz] , [-]

which	in	their	obverse	or	objective	aspect	are	oscillations	of	molecules	,	[	10	]
哪个	在	他们的	正面	或者	客观的	方面	是	振荡	的	分子	,	[	-	]

从正面或客观角度来看，它们是分子的振荡[10]

[-] [wʌt] [mɔːr] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [raʊnd] [ɔːf][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,

[	15	]	what	more	is	required	to	round	off	the	explanation	of	every	thing	,
[	-	]	什么	更多的	是	必需的	到	圆形的	离开	这	解释	的	每一个	事物	,

[15] 还有什么需要补充才能完善对一切事物的解释呢?

[seɪv] [ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] — [seɪv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ri'æləti] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt]

save	the	Unknowable	—	save	the	Ultimate	Reality	in	which	subject	and	object
节省	这	不可知的	—	节省	这	最终的	现实	在	哪个	主题	和	目的

[ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] ?

are	united	?
是	团结的	?

拯救不可知之物——拯救主体与客体合一的终极实在?

[ɪn][ðə; ði][end][wi:; wi][ɑ:r; ər]['bæfəld][baɪ]['mɪstəri] ; [let][ˌju: 'es] , ['ðerfɔ:r] ,

In	the	end	we	are	baffled	by	mystery	;	let	us	,	therefore	,
在	这	结尾	我们	是	困惑	经过	神秘	;	让	我们	,	所以	,

最终，我们都被神秘所困扰；因此，让我们.....

[meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] .

make	the	best	of	it	and	rejoice	.
制作	这	最好的	的	它	和	麾	.

学会善待自己，并为此感到高兴。

- [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mætər]['oʊnli][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][maɪnd] .

'	We	can	think	of	Matter	only	in	terms	of	Mind	.
-	我们	能	思考	的	事情	仅有的	在	条款	的	头脑	.

我们只能从精神的角度来思考物质。

[wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊnli][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv]['mætər] .

We	can	think	of	Mind	only	in	terms	of	Matter	.
我们	能	思考	的	头脑	仅有的	在	条款	的	事情	.

我们只能从物质的角度来思考心灵。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [pʊʃt] ['aʊər; ɑ:r] [ekspla'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ɪts] ['ʌtərmoʊst] ['lɪmɪt]

When	we	have	pushed	our	explorations	of	the	first	to	its	uttermost	limit
什么时候	我们	有	推动	我们的	探索	的	这	第一的	到	它是	极致	限制

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ænsər] ;

we	are	referred	to	the	second	for	a	final	answer	;
我们	是	指	到	这	第二	为了	一个	最终的	回答	;

当我们对第一个问题的探索达到极致之后，我们就会求助于第二个问题以获得最终答案；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]

and	when	we	have	got	the	final	answer	to	the	second	we	are
和	什么时候	我们	有	得到	这	最终的	回答	到	这	第二	我们	是

[rɪ'fɜ:rd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . - [-]

referred	back	to	the	first	for	an	interpretation	of	it	.	'	[	14	]
指	后退	到	这	第一的	为了	一个	解释	的	它	.	-	[	-	]

当我们得到第二个问题的最终答案后，我们又回到第一个问题进行解释。[14]

[ænd; ənd][soʊ] ['ni:ðər] ['ænsər] [ɪz]['faɪn(ə)l] .

And	so	neither	answer	is	final	.
和	所以	两者都不	回答	是	最终的	.

因此，这两个答案都不是最终答案。

[faɪ'næləti][ɪz]['oʊnli] [ri:tʃt] [wen] [bəuθ][ɑ:r; ər] ['swɑ:loʊd] [ʌp] , [nɑ:t][ɪn] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'fi:t] .

Finality	is	only	reached	when	both	are	swallowed	up	,	not	in	victory	,	but	in	defeat	.
最终性	是	仅有的	达到	什么时候	两个都	是	吞咽	向上	,	不是	在	胜利	,	但	在	击败	.

只有当双方都被吞噬时，才能达到最终的结局；这种吞噬不是在胜利中，而是在失败中。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [ðen] ['glɔ:ri][ɪn] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪts] ['preɪzɪz] ['ɔ:f(ə)n] ?

Shall	we	not	then	glory	in	defeat	and	sing	its	praises	often	?
将	我们	不是	然后	荣耀	在	击败	和	唱歌	它是	赞扬	经常	?

那么，我们难道不应该为失败而欢欣鼓舞，并经常歌颂它吗?

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [tu:; tə][sʌm; səm]['fju:tʃər]['hɜ:rbərt]['spensər]['lektʃərər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	must	leave	to	some	future	Herbert	Spencer	lecturer	the	discussion	of	his
我	必须	离开	到	一些	未来	赫伯特	斯宾塞	讲师	这	讨论	的	他的

['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd]

doctrine	of	the	Unknowable	and	the	critical	consideration	of	its	place	and
教义	的	这	不可知的	和	这	批判的	考虑	的	它是	地方	和

['vælju:][ɪn] [fə'lɑ:səfi] .

value	in	philosophy	.
价值	在	哲学	.

关于赫伯特·斯宾塞的不可知论及其在哲学中的地位和价值的批判性思考，我必须留给未来的赫伯特·斯宾塞讲座者去讨论。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɑːn][wʌn][saɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

I	would	fain	leave	it	altogether	on	one	side	;	but	that	is	impossible	.
我	会	欣然	离开	它	共	在	一	边	;	但	那	是	不可能的	.

我真希望把它完全放在一边；但这不可能。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , ['diːlɪŋ] [rɪˈspektɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Although	the	First	Principles	is	divided	into	two	Parts	,	dealing	respectively	with	the
虽然	这	第一的	原则	是	分割	进入	二	部分	,	处理	分别	和	这

[ʌnˈnoʊəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊəbl] ,

Unknowable	and	the	Knowable	,
不可知的	和	这	可知的	,

虽然《第一原理》分为两部分，分别论述不可知的事物和可知的事物，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] [wen] [wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]

we	have	not	by	any	means	done	with	the	former	when	we	turn	from	the
我们	有	不是	经过	任何	方法	完毕	和	这	以前的	什么时候	我们	转动	从	这

[fɜːrst][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] .

First	Part	to	the	Second	.
第一的	部分	到	这	第二	.

从第一部分转到第二部分，我们远未结束对前者的研究。

[wɪð; wɪθ] ['spensər] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈnoʊəbl] ,

With	Spencer	we	have	never	done	with	the	Unknowable	,
和	斯宾塞	我们	有	绝不	完毕	和	这	不可知的	,

对于斯宾塞来说，我们从未真正摆脱过不可知的事物。

[ðə; ði] [ˌʌnkənˈdɪʃnd] [riˈæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪliːəsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] .

the	Unconditioned	Reality	and	the	other	aliases	by	which	it	goes	.
这	无条件	现实	和	这	其他	别名	经过	哪个	它	去	.

无条件的实在及其其他别名。

[hɪz; ɪz] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪz][ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊəbl] [fɔːrs] .

His	persistence	of	force	is	the	persistence	of	Unknowable	Force	.
他的	持久性	的	力量	是	这	持久性	的	不可知的	力量	.

他所展现的武力，正是不可知之力的展现。

[ɪn][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

In	a	leading	passage	,	at	any	rate	,
在	一个	领导	通道	,	在	任何	速度	,

至少在一段引言中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈvaʊɪdli] - [ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔːz] [wɪtʃ] [træn'sendz] ['aʊər; ɑːr]

it	is	avowedly	'	the	persistence	of	some	Cause	which	transcends	our
它	是	公开地	-	这	持久性	的	一些	原因	哪个	超越	我们的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈsepʃ(ə)n] .

knowledge	and	conception	.
知识	和	概念	.

它被公认为是"某种超越我们知识和概念的原因的持续存在"。

[ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [əˈsɜːrt] [æn; ən] [ˌʌnkənˈdɪʃnd] [riˈæləti] [wɪˈðaʊt] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɔːr][end] - . [-

In	asserting	it	we	assert	an	Unconditioned	Reality	without	beginning	or	end	'	.	[	16
在	断言	它	我们	断言	一个	无条件	现实	没有	开始	或者	结尾	-	.	[	-

] [ðer; ðər][mʌst; məst] ,

]	There	must	,
]	那里	必须	,

我们如此断言，便是断言存在一个无始无终的无条件实在。[16] 必然存在，

[hiː; hi][hoʊldz] , [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

he	holds	,	be	something	at	the	back	of	the	evolutionary	drama	which	we
他	持有	,	是	某物	在	这	后退	的	这	进化	戏剧	哪个	我们

['stʌdi] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [-]

study	—	something	that	[	11	]
学习	—	某物	那	[	-	]

他认为，是我们所研究的进化戏剧背后的某种东西——某种东西[11]

[ɪz][bəuθ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]['neksəs] . [-]

is	both	a	principle	of	activity	and	a	permanent	nexus	.	[	17	]
是	两个都	一个	原则	的	活动	和	一个	永恒的	关系	.	[	-	]

既是活动原则，也是永久联系。[17]

[ðə; ði]['pɪti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər] [noʊ] ,

The	pity	of	it	is	that	we	know	not	,	and	can	never	know	,
这	遗憾	的	它	是	那	我们	知道	不是	,	和	能	绝不	知道	,

可惜的是，我们不知道，也永远不可能知道。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ([ɔːr][ɪn]['hev(ə)n] !)

what	on	earth	(	or	in	heaven	!	)
什么	在	地球	(	或者	在	天堂	!	)

这到底是怎么回事（或者说，这到底是怎么回事！）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

这是。

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .

We	only	know	that	it	exists	,	and	somehow	produces	the	whole	show	.
我们	仅有的	知道	那	它	存在	,	和	不知何故	产	这	所有的	展示	.

我们只知道它存在，并且以某种方式制造了整个节目。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mʌtʃ] [kən'duːs] [tuː; tə] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['steɪtmənt] [ɪf]

Now	it	would	much	conduce	to	clearness	of	thought	and	of	statement	if
现在	它	会	很多	有助于	到	清晰度	的	想法	和	的	陈述	如果

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'griː] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðoʊz] ['terəbli] [æm'bɪgjuəs] [wɜːrdz] - [fɔːrs] - [ænd; ənd] - [kɔːz]

we	could	agree	to	eliminate	those	terribly	ambiguous	words	'	force	'	and	'	cause
我们	可以	同意	到	排除	那些	可怕	模糊的	字	-	力量	-	和	-	原因

- [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['pɑːstʃəleɪt] ([ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]) [ðæt]

'	when	we	are	dealing	with	the	fundamental	postulate	(	if	such	it	be	)	that
-	什么时候	我们	是	处理	和	这	基本的	假定	(	如果	这样的	它	是	)	那

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt]

there	must	be	something	at	the	back	of	evolution	to	make	it	what
那里	必须	是	某物	在	这	后退	的	进化	到	制作	它	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

it	is	;
它	是	;

如果我们在讨论进化背后必然存在某种力量使其成为现在的样子这一基本假设（如果真有这样的假设的话）时，能够同意消除"力量"和"原因"这两个极其含糊不清的词语，那将大大有助于思路和陈述的清晰性；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [sɔːrs] [siːmz] ['redi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hænd][ænd; ənd] [maɪt] [wel] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

and	the	word	Source	seems	ready	to	our	hand	and	might	well	be	given
和	这	单词	来源	似乎	准备好	到	我们的	手	和	可能	出色地	是	给定

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

this	special	significance	.
这	特别的	意义	.

"源头"一词似乎唾手可得，很可能被赋予了这种特殊的意义。

[bʌt; bət] ['spensər] ['juːzɪz]['eɪdʒənsi] , ['paʊər] , [kɔːz] , [fɔːrs] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃən] .

But	Spencer	uses	Agency	,	Power	,	Cause	,	Force	,	in	this	connexion	.
但	斯宾塞	用途	机构	,	力量	,	原因	,	力量	,	在	这	连接	.

但斯宾塞在这里使用了能动性、权力、原因、力量等概念。

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['sensɪz] [hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd] - [fɔːrs] - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] .

In	how	many	senses	he	uses	the	word	'	force	'	I	am	not	prepared	to	say	.
在	如何	许多	感官	他	用途	这	单词	-	力量	-	我	是	不是	准备	到	说	.

我无法断言他使用"武力"一词究竟有多少种含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] [kɔːz] ; [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'laɪk][fɔːr; fər] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi] ;

It	is	often	a	synonym	for	cause	;	it	stands	alike	for	matter	and	energy	;
它	是	经常	一个	代名词	为了	原因	;	它	站立	同样	为了	事情	和	活力	;

它通常是原因的同义词；它既代表物质，也代表能量；

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əb'dʒektɪv]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][səb'dʒektɪv] [sens] [ʌv; əv] ['efərt] . [-]

[	18	]	it	is	the	objective	correlate	of	our	subjective	sense	of	effort	.	[	19	]
[	-	]	它	是	这	客观的	相关	的	我们的	主观	感觉	的	努力	.	[	-	]

[18]它是我们主观努力感的客观对应物。[19]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kwɪvələns] [bɪ'twiːn] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['fɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	a	'	correlation	and	equivalence	between	external	forces	and	the
那里	是	一个	-	相关性	和	等价	之间	外部的	力量	和	这

['ment(ə)l]['fɔːrsɪz]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [sen'seiʃənz] - . [-]

mental	forces	generated	by	them	under	the	form	of	sensations	'	.	[	20	]
精神的	力量	生成的	经过	他们	在下面	这	形式	的	感觉	-	.	[	-	]

"外部力量与它们以感觉形式产生的心理力量之间存在关联和等价关系。"[20]

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf][ɪn][sə'saɪəti] , [wət'evər] [ɪn]['eni] [wei] [fə'siliteits] [ɔːr] [imˈpiːdz] ['soʊʃ(ə)l] ,

And	when	we	pass	to	human	life	in	society	,	whatever	in	any	way	facilitates	or	impedes	social	,
和	什么时候	我们	经过	到	人类	生活	在	社会	,	任何	在	任何	方式	促进	或者	阻碍	社会的	,

当我们进入社会生活时，任何以任何方式促进或阻碍社会发展的因素，

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] [tʃeɪndʒ] , [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [fɔːrs] . [-]

political	,	or	economic	change	,	is	spoken	of	in	terms	of	force	.	[	21	]
政治的	,	或者	经济的	改变	,	是	说	的	在	条款	的	力量	.	[	-	]

政治或经济变革是用武力来谈论的。[21]

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærənt] ['veɪgnəs] [ænd; ənd]['læksəti]['ɔːlmoʊst] [ʌn'pærəleld] ,

With	an	apparent	vagueness	and	laxity	almost	unparalleled	,
和	一个	明显	模糊性	和	松弛	几乎	无与伦比	,

明显带有几乎无与伦比的模糊性和松懈性，

[fɔːrs] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['welnai] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [æm'bɪgjuəs] [wɜːrd] — [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

force	is	used	in	wellnigh	every	conceivable	sense	of	this	ambiguous	word	—	except	,	perhaps	,
力量	是	用过的	在	几乎	每一个	可以想象的	感觉	的	这	模糊的	单词	—	除了	,	也许	,

"武力"一词几乎被用于这个含义模糊的词语的所有可能含义——或许除了.....

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪks] .

that	which	is	now	sanctioned	by	definition	in	mathematical	physics	.
那	哪个	是	现在	已制裁	经过	定义	在	数学	物理	.

现在数学物理学中已由定义认可的。

[aɪ] [seɪ] [ə'pærənt] ['veɪgnəs] [ænd; ənd]['læksəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['sʌtəli] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['verid]
I **say** **apparent** **vagueness** **and** **laxity** **because** **,** **subtly** **underlying** **all** **this** **varied**
我 说 明显 模糊性 和 松弛 因为 , 微妙地 潜在的 全部 这 多种多样
['juːsɪdʒ] ,
usage **,**
用法 ,

我说表面上的模糊和松懈，是因为在所有这些多样化用法的背后，微妙地存在着……

[ɪz][ðə; ðɪ]['juːnɪfaɪɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɔːrs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'fɔːrsmənt] .
is **the** **unifying** **conception** **of** **Source** **as** **the** **ultimate** **basis** **of** **all** **enforcement** **.**
是 这 统一 概念 的 来源 作为 这 最终的 基础 的 全部 执法 .

源头是所有执法行动的最终基础，是统一的概念。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [floʊz] [ɔːl] [nə'sesəti] ['weðər] [ɪn] [θɪŋz] [ɔːr] [θɔːts] [ɔːr] ['eni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
From **this** **flows** **all** **necessity** **whether** **in** **things** **or** **thoughts** **or** **any** **combination** **of**
从 这 流量 全部 必要性 无论 在 事物 或者 想法 或者 任何 组合 的
[ðə; ðɪ] [tuː] .
the **two** **.**
这 二 .

一切必需品，无论是物质、思想还是二者的结合，都源于此。

[ðʌs] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪz] ['spɛnsɚz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['juːnɪfɔːrm][dɪ'tɜːrmɪnɪz(ə)m]
Thus **persistence** **of** **force** **is** **Spencer's** **favourite** **expression** **for** **uniform** **determinism**
因此 持久性 的 力量 是 斯宾塞的 最喜欢的 表达 为了 制服 决定论
[æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ɪts] [sɔːrs] .
at **or** **near** **its** **Source** **.**
在 或者 靠近 它是 来源 .

因此，力的持续性是斯宾塞最喜欢的表达方式，用来描述力在其源头或源头附近的均匀决定论。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , ['saɪəns] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [-]
Now **,** **as** **I** **understand** **the** **position** **,** **science** **has** **nothing** **[** **12** **]**
现在 , 作为 我 理解 这 位置 , 科学 有 没有什么 [-]

现在，据我理解，科学没有什么[12]

[wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ɔːr] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] .
whatever **to** **do** **with** **the** **Source** **or** **Sources** **of** **phenomena** **.**
任何 到 做 和 这 来源 或者 来源 的 现象 .

与现象的根源有关的任何事情。

[baɪ][ə; eɪ][waɪz][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['ɔːrdɪnəns] [ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['ɔːrɪdʒɪn][aʊt]
By **a** **wise** **self** **-** **denying** **ordinance** **it** **rules** **all** **questions** **of** **ultimate** **origin** **out**
经过 一个 明智的 自己 - 否认 条例 它 规则 全部 问题 的 最终的 起源 出去
[ʌv; əv] [kɔːrt] .
of **court** **.**
的 法庭 .

它通过一项明智的自我否定条例，将所有关于最终起源的问题排除在法庭之外。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'gɑːrdz][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['speʃ(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
It **regards** **them** **as** **beyond** **its** **special** **sphere** **of** **jurisdiction** **.**
它 问候 他们 作为 超过 它是 特别的 领域 的 管辖权 .

它认为它们超出了其特殊管辖范围。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [kə'nekʃən] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [skiːm] ,
It **deals** **with** **phenomena** **in** **terms** **of** **connexion** **within** **an** **orderly** **scheme** **,**
它 交易 和 现象 在 条款 的 连接 之内 一个 秩序 方案 ,

它从有序框架内的联系角度来处理各种现象，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [kə'nɛkʃənz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	it	does	not	profess	to	explain	why	the	connexions	are	such	as	they
和	它	做	不是	宣称	到	解释	为什么	这	连接	是	这样的	作为	他们

[ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] .

are	found	to	be	.
是	成立	到	是	.

它并没有试图解释为什么会发现这些联系。

[ɪn] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [meɪ] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd]

In	any	discussion	of	this	or	that	sequence	of	events	which	may	fall	under	the	wide
在	任何	讨论	的	这	或者	那	顺序	的	活动	哪个	可能	落下	在下面	这	宽的

[ænd; ənd] ['ræðər] [veɪg] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

and	rather	vague	heading	of	evolution	,
和	相当	模糊的	标题	的	进化	,

在任何讨论中，只要涉及的事件序列可能属于"进化"这个宽泛而又相当模糊的范畴，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ðæt]

it	is	just	a	consistent	story	of	the	events	in	their	total	relatedness	that
它	是	只是	一个	持续的	故事	的	这	活动	在	他们的	全部的	亲缘关系	那

['saɪəns] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tel] .

science	endeavours	to	tell	.
科学	努力	到	告诉	.

它只是一个连贯的故事，讲述了科学努力想要讲述的事件之间的整体关联。

[ðə; ði] ['kwestʃən] : [bʌt; bət] [wʌt] [iˈvɔlvz] [ðə; ði] [ɪ'vɑːlvd] ?

The	question	:	But	what	evolves	the	evolved	?
这	问题	:	但	什么	演变	这	进化	?

问题是：是什么进化出了进化者?

[ɪz][fɔːr; fər] ['saɪəns] ([ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ək'sept] [ðɪs] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	for	science	(	or	should	I	say	for	those	who	accept	this	delimitation	of	the
是	为了	科学	(	或者	应该	我	说	为了	那些	WHO	接受	这	划界	的	这

['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['saɪəns] ?

province	of	science	?
省	的	科学	?

是为了科学（或者我应该说是为了那些接受这种科学领域划分的人？）

) [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'ænsərəbl] [ɪn] ['eni] [tɜːrmz] , [æz; əz] [ʌn'ænsərəbl] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk][tɜːrmz] .

)	not	so	much	unanswerable	in	any	terms	,	as	unanswerable	in	scientific	terms	.
)	不是	所以	很多	无法回答	在	任何	条款	,	作为	无法回答	在	科学	条款	.

与其说是任何意义上的无法回答，不如说是科学意义上的无法回答。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːr; ər] [ˌɪnkə'menʃərəbl]

For	the	terms	in	which	an	answer	must	be	given	are	incommensurable
为了	这	条款	在	哪个	一个	回答	必须	是	给定	是	不可通约的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ɪts]

with	the	concepts	with	which	science	has	elected	to	carry	on	its
和	这	概念	和	哪个	科学	有	当选	到	携带	在	它是

['bɪznəs] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

business	as	interpreter	of	nature	.
商业	作为	翻译	的	自然	.

因为给出答案所必须采用的术语与科学选择用来解释自然的概念是不相容的。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , ['sɪmpli]

To	this	question	therefore	the	man	of	science	,	speaking	for	his	order	,	simply
到	这	问题	所以	这	男人	的	科学	,	请讲	为了	他的	命令	,	简单地

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :

replies	:
回复	:

因此，对于这个问题，这位科学家代表他的同行们简单地回答道：

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

We	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

[ɪz] [ðɪs] , [ðen] , ['spɛnsɚz] ['ænsər] ?

Is	this	,	then	,	Spencer's	answer	?
是	这	,	然后	,	斯宾塞的	回答	?

这就是斯宾塞的答案吗?

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [hɪr] [meɪks] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] , [noʊ]['pɑːzətɪv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

The	man	of	science	here	makes	,	or	should	make	,	no	positive	assertion	,
这	男人	的	科学	这里	制作	,	或者	应该	制作	,	不	积极的	断言	,

这里这位科学家不应该做出任何肯定性的断言。

[seɪv] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

save	in	respect	of	the	limits	of	his	field	of	inquiry	.
节省	在	尊重	的	这	限制	的	他的	场地	的	询问	.

除了他研究领域的局限性之外。

[ɪf] [juː; jʊ][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][ɪz] ,

If	you	beg	him	to	tell	you	what	that	which	he	knows	not	is	,
如果	你	求	他	到	告诉	你	什么	那	哪个	他	知道	不是	是	,

如果你恳求他告诉你他不知道的那件事是什么,

[ɔːr] [dʌz] , [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] ['miːnɪŋləs] .

or	does	,	he	regards	such	a	question	as	meaningless	.
或者	做	,	他	问候	这样的	一个	问题	作为	无意义的	.

或者说，他认为这样的问题毫无意义。

[bʌt; bət] ['spɛnsɚz] [ʌn'noʊəbl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['negətɪv] ['priːfɪks] , [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ri'æləti]

But	Spencer's	Unknowable	,	notwithstanding	its	negative	prefix	,	is	the	Ultimate	Reality
但	斯宾塞的	不可知的	,	虽然	它是	消极的	前缀	,	是	这	最终的	现实

,

,

,

但斯宾塞所说的"不可知论"，尽管带有否定前缀，却是终极现实。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['eni] [weɪ] [dʌn] .

and	does	all	that	is	in	any	way	done	.
和	做	全部	那	是	在	任何	方式	完毕	.

并以任何方式完成了所有这些事情。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

We	may	not	know	what	it	is	;	but	that	it	is	,
我们	可能	不是	知道	什么	它	是	;	但	那	它	是	,

我们或许不知道它是什么；但它的确存在。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'ʃʊrd] ['səːntɪz] .

is	the	most	assured	of	all	assured	certainties	.
是	这	最多	保证	的	全部	保证	确定性	.

这是所有确定无疑的事情中最确定的一件。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ,

And	when	it	comes	to	doing	,
和	什么时候	它	来	到	正在做	,

而说到做事,

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [drə'mætɪkli] ['pɑːzətɪv][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv]
what **can** **be** **more** **dramatically** **positive** **than** **that** **which** **bears** **a** **name** **of**
什么 能 是 更多的 戏剧性地 积极的 比 那 哪个 熊 一个 姓名 的
[nɪ'geɪʃ(ə)n] ?
negation **?**
否定 ?

还有什么比名为否定的事物更具戏剧性的积极意义呢?

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ,
Whatever **it** **may** **not** **be** **,**
任何 它 可能 不是 是 ,

无论它可能不是什么,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['draɪvz] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ;
it **is** **the** **Power** **that** **drives** **all** **the** **machinery** **in** **this** **workshop** **of** **a** **world** **;**
它 是 这 力量 那 驱动 全部 这 机械 在 这 车间 的 一个 世界 ;

它是驱动这个世界运转机器的所有力量;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət] [-]
it **is** **the** **Power** **which** **lies** **at** **[** **13** **]**
它 是 这 力量 哪个 谎言 在 [-]

它是位于[13]处的力量

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɪt][æz; əz][mæn][hæz; həz][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]
the **back** **of** **such** **wit** **as** **man** **has** **to** **interpret** **it** **,** **and** **,** **in** **some**
这 后退 的 这样的 有 作为 男人 有 到 解释 它 , 和 , 在 一些
['meʒər] ,
measure **,**
措施 ,

人类必须运用这种智慧来解读它,并且在某种程度上,

[tuː; tə]['juːtəlaɪz][ɪts] ['mekənɪzəm] .
to **utilize** **its** **mechanism** **.**
到 利用 它是 机制 .

利用其机制。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['spensər] [dis'tiŋgwiʃiz] , [ɔːr] [siːks] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
It **seems** **plain** **enough** **that** **Spencer** **distinguishes** **,** **or** **seeks** **to** **distinguish** **,**
它 似乎 清楚的 足够的 那 斯宾塞 区别 , 或者 寻找 到 区分 ,

很明显,斯宾塞试图区分.....

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['noʊəbl] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ænd; ənd][ðer; ðər]
between **those** **knowable** **effects** **which** **we** **call** **natural** **phenomena** **and** **their**
之间 那些 可知的 效果 哪个 我们 称呼 自然的 现象 和 他们的
[ʌn'noʊəbl] [kɔːz] [ɔːr] [sɔːrs] .
Unknowable **Cause** **or** **Source** **.**
不可知的 原因 或者 来源 .

介于我们称之为自然现象的可知结果和它们不可知的原因或来源之间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk] ,
And **this** **seems** **to** **be** **in** **line** **with** **the** **distinction** **which** **his** **critic** **,**
和 这 似乎 到 是 在 线 和 这 区别 哪个 他的 评论家 ,

这似乎与他的批评者所提出的区别相一致:

[em] . ['bəːgsən] , [drɔːz] [bɪ'twiːn] - [ðə; ði] [ɪ'vɑːlvd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] - [ænd; ənd] - [ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪt'self]
M **.** **Bergson** **,** **draws** **between** **'** **the** **evolved** **which** **is** **a** **result** **'** **and** **'** **evolution** **itself**
M . 柏格森 , 平局 之间 - 这 进化 哪个 是 一个 结果 - 和 - 进化 本身
,
,
,

M. Bergson 在"作为结果的演化"和"演化本身"之间进行了区分,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ækt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [əb'teɪnd] - . [-] [æn; ən][ækt][ɪm'plaɪz][æn; ən]

which	is	the	act	by	which	the	result	is	obtained	'	.	[	22	]	An	act	implies	an
哪个	是	这	行为	经过	哪个	这	结果	是	获得	-	.	[	-	]	一个	行为	暗示	一个

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

"即获得结果的行为"。[22] 行为意味着存在一个主体，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vɑ:lvd] [ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɪz][fɔ:r; fər][em] . ['bə:gsən]

and	the	agency	of	which	the	evolved	is	a	manifestation	is	for	M	.	Bergson
和	这	机构	的	哪个	这	进化	是	一个	表现	是	为了	M	.	柏格森

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

而进化所体现的能动性，对于M. Bergson来说，就是生命。

[waɪl] [fɔ:r; fər] ['spensər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['veri] ['vɪgərəs] ['eɪdʒənsi] — [ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] .

while	for	Spencer	it	is	that	very	vigorous	agency	—	the	Unknowable	.
尽管	为了	斯宾塞	它	是	那	非常	蓬勃	机构	—	这	不可知的	.

而对于斯宾塞来说，则是那股非常强大的力量——不可知的力量。

[naʊ] [ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['spensər] , [em] . ['bə:gsən] [sez] :

Now	in	criticizing	Spencer	,	M	.	Bergson	says	:
现在	在	批评	斯宾塞	,	M	.	柏格森	说道	:

在批评斯宾塞时，M·伯格森说道：

- [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][spen'siəriən] ['meθəd] [kən'sɪsts][ɪn] [ˌri:kən'strʌktɪŋ] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

'	The	usual	device	of	the	Spencerian	method	consists	in	reconstructing	evolution
-	这	通常	设备	的	这	斯宾塞体	方法	由	在	重建	进化

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vɑ:lvd] . . . .

with	the	fragments	of	the	evolved	.	.	.	.
和	这	片段	的	这	进化	.	.	.	.

斯宾塞方法的常用手段是利用已演化事物的碎片来重构演化过程.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [haʊ'evər] [baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [ɪ'vɑ:lvd] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

It	is	not	however	by	dividing	the	evolved	that	we	shall	reach	the	principle	of
它	是	不是	然而	经过	分割	这	进化	那	我们	将	抵达	这	原则	的

[ðæt] [wɪtʃ] [i'vɔlvz] .

that	which	evolves	.
那	哪个	演变	.

然而，我们并非通过分割进化而来的事物就能达到进化本身的原理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ] [ri:kəm'pəuzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði]

It	is	not	by	recomposing	the	evolved	with	itself	that	we	shall	reproduce	the
它	是	不是	经过	重组	这	进化	和	本身	那	我们	将	复制	这

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][tɜ:rm] . - [-]

evolution	of	which	it	is	the	term	.	'	[	23	]
进化	的	哪个	它	是	这	学期	.	-	[	-	]

我们不能通过将进化而来的东西与自身重新组合，来重现它所代表的进化。[23]

[bʌt; bət] [dʌz] ['spensər] ['evər] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [ri:tʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]

But	does	Spencer	ever	suggest	that	we	shall	thus	reach	the	principle	of	that
但	做	斯宾塞	曾经	建议	那	我们	将	因此	抵达	这	原则	的	那

[wɪtʃ] [i'vɔlvz] — [baɪ] [wɪtʃ] ,

which	evolves	—	by	which	,
哪个	演变	—	经过	哪个	,

但斯宾塞是否曾暗示过，我们最终会因此而达到演化的原则——即，通过这一原则，

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑ:t] , [em] . ['bə:gsən] [mi:nz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ?

if	I	mistake	not	,	M	.	Bergson	means	the	Source	of	evolution	?
如果	我	错误	不是	,	M	.	柏格森	方法	这	来源	的	进化	?

如果我没记错的话，M. Bergson 指的是进化论的起源吗?

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt][ɜːrdʒ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Does	**he**	**not**	**urge**	**that**	**we**	**can**	**neither**	**reach**	**it**	**in**	**this**	**way**	**,**
做	他	不是	敦促	那	我们	能	两者都不	抵达	它	在	这	方式	,

他难道没有强调我们既不能通过这种方式达到目的吗?

[nɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] ?

nor	**in**	**any**	**other**	**way**	**?**
也不	在	任何	其他	方式	?

还有其他方式吗?

[fɔːr; fər][em] . ['bəːgsən] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['spensər] ,

For	**M**	**.**	**Bergson**	**,**	**as**	**for**	**Spencer**	**,**
为了	M	.	柏格森	,	作为	为了	斯宾塞	,

对于M. Bergson而言，正如对于Spencer而言一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'noʊəbl] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [noʊn] [baɪ] [wʌt] [em] .

it	**is**	**unknowable**	**by**	**the**	**intellect**	**—**	**it**	**can**	**only**	**be**	**known**	**by**	**what**	**M**	**.**
它	是	不可知的	经过	这	智力	—	它	能	仅有的	是	已知	经过	什么	M	.

['bəːgsən][kɔːlz][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] .

Bergson	**calls**	**intuition**	**.**
柏格森	呼叫	直觉	.

它是理智无法认识的——它只能通过M·柏格森所说的直觉来认识。

[fɔːr; fər][bəuθ] ['θɪŋkəz] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [prəˈvaidz]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['sɪmblz] ;

For	**both**	**thinkers**	**,**	**the**	**intellect**	**provides**	**only**	**a**	**world**	**of**	**symbols**	**;**
为了	两个都	思想家	,	这	智力	提供	仅有的	一个	世界	的	符号	;

对于这两位思想家来说，理智只能提供一个符号的世界;

[ænd; ənd] ['spɛnsɚz] [træns'fɪgjəd] ['riːəlɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [mætʃt] [baɪ] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪldən]

and	**Spencer's**	**transfigured**	**realism**	**may**	**be**	**matched**	**by**	**what**	**Dr**	**.**	**Wildon**
和	斯宾塞的	变形	现实主义	可能	是	匹配	经过	什么	博士	.	威尔顿

['kɑːr] [kɔːlz][em] . [bɜˑːgsənz] [træns'fɔːmd] ['riːəlɪzəm] . [-]

Carr	**calls**	**M**	**.**	**Bergson's**	**transformed**	**realism**	**.**	**[**	**24**	**]**
卡尔	呼叫	M	.	柏格森的	转变	现实主义	.	[	-	]

斯宾塞的变形现实主义或许可以与威尔登·卡尔博士所说的M·柏格森的变形现实主义相媲美。[24]

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vɑːlvd] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

So	**long**	**as**	**we**	**are**	**dealing**	**with**	**the**	**evolved**	**—**	**which**	**is**	**that**	**with**	**which**
所以	长的	作为	我们	是	处理	和	这	进化	—	哪个	是	那	和	哪个

[əˈloʊn] ['saɪəns] [əˈtempts] [tuː; tə] [diːl] — ['spensər] ,

alone	**science**	**attempts**	**to**	**deal**	**—**	**Spencer**	**,**
独自的	科学	尝试	到	交易	—	斯宾塞	,

只要我们讨论的是进化而来的事物——而科学也正是试图研究这类事物——斯宾塞，

[em] . ['bəːgsən] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [-]

M	**.**	**Bergson**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**[**	**14**	**]**
M	.	柏格森	,	和	这	休息	[	-	]

M. Bergson 和其他人[14]

[ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ɪn][laɪk] [keɪs] .

of	**us**	**are**	**in**	**like**	**case**	**.**
的	我们	是	在	喜欢	案件	.

我们当中有些人情况类似。

[wiː; wi][mʌst; məst]['stʌmb(ə)l][ɑːn] [ˌɪntə'lektʃuəli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sɪmblz] [æz; əz][best][wiː; wi][meɪ] .

We	**must**	**stumble**	**on**	**intellectually**	**with**	**our**	**symbols**	**as**	**best**	**we**	**may**	**.**
我们	必须	绊倒	在	智力方面	和	我们的	符号	作为	最好的	我们	可能	.

我们必须尽我们所能，在智力上磕磕绊绊地运用我们的符号。

- ['weðər] [wi:; wi]['pɑ:zɪt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r][ðə; ði]['prez(ə)nt]
' **Whether** **we** **posit** **the** **present** **structure** **of** **mind** **or** **the** **present**
- 无论 我们 断定 这 展示 结构 的 头脑 或者 这 展示
['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv] ['mætər] [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vɑ:lvd] :
subdivision **of** **matter** **in** **either** **case** **we** **remain** **in** **the** **evolved** **:**
细分 的 事情 在 任何一个 案件 我们 保持 在 这 进化 :

无论我们假设的是当前的心灵结构还是当前的物质划分，无论哪种情况，我们都处于进化状态：

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [i'vɔlvz] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] . - [-]
we **are** **told** **nothing** **of** **what** **evolves** **,** **nothing** **of** **evolution** **.** **'** **[** **25** **]**
我们 是 讲述 没有什么 的 什么 演变 , 没有什么 的 进化 . - [-]

我们对进化过程一无所知，对进化本身也一无所知。[25]

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [i'vɔlvz] !
Nothing **of** **what** **evolves** **!**
没有什么 的 什么 演变 !

没有什么是会进化的！

['spensər] [maɪt] [ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] .
Spencer **might** **exclaim** **with** **a** **groan** **.**
斯宾塞 可能 惊叹 和 一个 呻吟 .

斯宾塞可能会呻吟一声。

[hæv; həv][aɪ] [ðen] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] [fɔ:r; fər]
Have **I** **then** **written** **all** **those** **pages** **and** **pages** **on** **the** **Unknowable** **for**
有 我 然后 书面 全部 那些 页面 和 页面 在 这 不可知的 为了
[nɔ:t] ?
nought **?**
零 ?

那么，我之前写的那些关于不可知论的长篇大论岂不是都白写了？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tenɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fə'lɑ:səfi] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ,
Is **it** **not** **a** **fundamental** **tenet** **of** **my** **philosophy** **that** **there** **must** **be** **,**
是 它 不是 一个 基本的 信条 的 我的 哲学 那 那里 必须 是 ,
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪz] ,
and **therefore** **is** **,**
和 所以 是 ,

我的哲学的一个基本原则难道不是：必然存在，因此也必然存在吗？

[ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vɑ:lvd] — [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən]
a **Source** **of** **the** **evolved** **—** **of** **the** **phenomenal** **world** **which** **is** **merely** **an**
一个 来源 的 这 进化 — 的 这 非凡的 世界 哪个 是 仅仅 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪmbəlɪzəm] ,
expression **in** **terms** **of** **intellectual** **symbolism** **,**
表达 在 条款 的 知识分子 象征意义 ,

演化的源泉——现象世界的源泉，它仅仅是智力象征主义的一种表达。

[ʌv; əv] [ðæt] ['ʌltɪmət] ['paʊər] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɪts] ['neɪtʃər] [meɪ] ['bæf(ə)l][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
of **that** **ultimate** **Power** **which** **,** **though** **its** **nature** **may** **baffle** **the** **intellect** **,**
的 那 最终的 力量 哪个 , 尽管 它是 自然 可能 挡板 这 智力 ,

那至高无上的力量，虽然其本质可能令理智感到困惑，

[ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði][moʊst]['ri:əl][ʌv; əv][ɔ:l] [ri'ælitiz] ?
is **none** **the** **less** **the** **most** **real** **of** **all** **realities** **?**
是 没有任何 这 较少的 这 最多 真实的 的 全部 现实 ?

然而，它难道不是所有现实中最真实的吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['spɛnsɚz] [θɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdər][em]

It	would	take	us	too	far	from	the	line	of	Spencer's	thought	to	consider	M
它	会	拿	我们	也	远的	从	这	线	的	斯宾塞的	想法	到	考虑	M

. [bɝːgsənz] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðæt] ['pɔːʃənz] [ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː][lɑːts] ;

.	Bergson's	doctrine	that	it	is	the	intellect	that	portions	the	world	into	lots	;
.	柏格森的	教义	那	它	是	这	智力	那	部分	这	世界	进入	很多	;

如果考虑M·柏格森的学说，即理智将世界划分成若干份，那就偏离了斯宾塞的思想路线太远了；

[-] [ðæt] [kʌts] [ðə; ði][fækts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'pɛnɪˌtreɪtɪŋ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ri'æləti] ,

[	26	]	that	cuts	the	facts	out	of	the	interpenetrating	whole	of	reality	,
[	-	]	那	削减	这	事实	出去	的	这	相互渗透	所有的	的	现实	,

[26] 这会将事实从相互渗透的现实整体中剔除出去，

[ænd; ənd] ['rendərz] [ðem; ðəm] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [dɪ'stɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and	renders	them	artificially	distinct	within	the	continuity	of	becoming	.
和	渲染	他们	人为地	清楚的	之内	这	连续性	的	成为	.

并使它们在生成的连续性中人为地区分开来。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpriːsʌpə'zɪʃn] - [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['erər] [ʌv; əv] ['spensər]

It	suffices	to	note	that	on	such	a	presupposition	'	the	cardinal	error	of	Spencer
它	足够了	到	笔记	那	在	这样的	一个	前提	-	这	红衣主教	错误	的	斯宾塞

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɪk'spɪriəns] [ɔːl'redi] [ə'lɔtid] [æz; əz]['gɪv(ə)n] ,

is	to	take	experience	already	allotted	as	given	,
是	到	拿	经验	已经	分配	作为	给定	,

值得注意的是，在这种前提下，"斯宾塞的根本错误在于将已有的经验视为既定事实"，

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [truː] ['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] - . [-] [aɪ]

whereas	the	true	problem	is	to	know	how	the	allotment	was	worked	'	.	[	27	]	I
然而	这	真的	问题	是	到	知道	如何	这	分配	曾是	工作	-	.	[	-	]	我

[ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] — [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] — [em] .

am	not	prepared	to	give	—	indeed	I	have	been	unable	to	find	—	M	.
是	不是	准备	到	给	—	的确	我	有	到过	无法	到	寻找	—	M	.

[bɝːgsənz] [oʊn] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

Bergson's	own	solution	of	the	problem	.
柏格森的	自己的	解决方案	的	这	问题	.

真正的问题是，如何分配土地。[27] 我不准备给出——事实上，我一直没能找到——M. Bergson 本人对这个问题的解决方案。

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪf] [ɪt'self] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ə'lɔtid] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ænd; ənd]

I	gather	that	it	was	Life	itself	that	somehow	allotted	concepts	and
我	收集	那	它	曾是	生活	本身	那	不知何故	分配	概念	和

['ɑːbdʒekts][ɪn] [sʌtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] [ðoʊ] [ˌmɛtə'fɪzɪkli]

objects	in	such	correspondence	as	should	be	practically	useful	though	metaphysically
对象	在	这样的	一致	作为	应该	是	几乎	有用	尽管	形而上学意义上的

[fɔːls] [ænd; ənd] [ɪ'luːsəri] .

false	and	illusory	.
错误的	和	虚幻	.

我认为，是生命本身以某种方式安排了概念和对象之间的对应关系，这种对应关系虽然在形而上学上是错误的、虚幻的，但在实践中却是有用的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] .

But	just	how	it	was	done	I	have	still	to	learn	.
但	只是	如何	它	曾是	完毕	我	有	仍然	到	学习	.

但具体是如何做到的，我还有待学习。

- [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æk'tɪvəti][wʌz; wəz] - , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

'	The	original	activity	was	'	,	we	are	told	,
-	这	原来的	活动	曾是	-	,	我们	是	讲述	,

据称，"最初的活动是"

- [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

'	a	simple	thing	which	became	diversified	through	the	very	construction	of
-	一个	简单的	事物	哪个	成为	多元化	通过	这	非常	建造	的

['mekəˌnɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

mechanisms	such	as	those	of	the	brain	,
机制	这样的	作为	那些	的	这	脑	,

"一种简单的事物，通过大脑等机制的构建而变得多样化。"

- [-] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['laɪfs] [tu:l] , [hæz; həz] [fə'siliteitid] [ðə; ði] ['tʃɑ:pɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

'	[	28	]	which	,	as	Life's	tool	,	has	facilitated	the	chopping	up	of	a	continuous
-	[	-	]	哪个	,	作为	生活的	工具	,	有	促进	这	切碎	向上	的	一个	连续的

[ˌɪntər'pɛnɪˌtreɪtɪŋ] [ri'æləti]['ɪntu:] [mɪns] - [mi:t] [-]

interpenetrating	reality	into	mince	-	meat	[	15	]
相互渗透	现实	进入	剁碎	-	肉	[	-	]

[28] 作为生命之工具，它促进了将连续相互渗透的现实切碎成肉末[15]。

[fɔ:r; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .

for	intellectual	assimilation	.
为了	知识分子	同化	.

为了知识吸收。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɔ:rən] [tu:; tə] ['spɛnsɚz] [θɔ:t] .

Such	a	conception	was	foreign	to	Spencer's	thought	.
这样的	一个	概念	曾是	外国的	到	斯宾塞的	想法	.

这种观念与斯宾塞的思想格格不入。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [em] . [bɝ:gsənz] - [ə'rɪdʒən(ə)l]

But	some	of	us	may	find	it	hard	to	distinguish	M	.	Bergson's	'	original
但	一些	的	我们	可能	寻找	它	难的	到	区分	M	.	柏格森的	-	原来的

[æk'tɪvəti] - [frʌm; frəm] ['spɛnsɚz] [ʌn'noʊəbl] ,

activity	'	from	Spencer's	Unknowable	,
活动	-	从	斯宾塞的	不可知的	,

但我们中的一些人可能很难将M. Bergson的"原始活动"与Spencer的不可知性区分开来。

[wɪtʃ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] [prə'du:st] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

which	,	so	far	as	one	can	make	out	,	somehow	produced	precisely	the	same
哪个	,	所以	远的	作为	一	能	制作	出去	,	不知何故	生产	恰恰	这	相同的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

据目前所知，这两种方法竟然产生了完全相同的结果。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [em] . ['bə:gsən] [si:mz] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:] [laɪf] ,

As	a	matter	of	fact	,	M	.	Bergson	seems	to	put	into	Life	,
作为	一个	事情	的	事实	,	M	.	柏格森	似乎	到	放	进入	生活	,

事实上，M. 柏格森似乎在《生活》一书中表达了.....

[æz; əz] ['spensər] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] , [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['æktʃuəli]

as	Spencer	put	into	the	Unknowable	,	the	potentiality	of	producing	all	that	actually
作为	斯宾塞	放	进入	这	不可知的	,	这	潜力	的	生产	全部	那	实际上

[ɪg'zɪsts] .

exists	.
存在	.

正如斯宾塞在《不可知论》中所阐述的那样，它蕴含着创造一切实际存在之物的潜力。

[fɔ:r; fər] ['spensər] , [æz; əz][fɔ:r; fər][em] . ['bə:gsən] , [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

For	Spencer	,	as	for	M	.	Bergson	,	we	live	in	a	world	of	change	.
为了	斯宾塞	,	作为	为了	M	.	柏格森	,	我们	居住	在	一个	世界	的	改变	.

对于斯宾塞来说，正如对于柏格森来说一样，我们生活在一个变化的世界里。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][ək'sept]['tʃeɪndʒɪz][æz; əz][fækts][tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

But	neither	is	content	to	accept	changes	as	facts	to	be	linked	up	within	a
但	两者都不	是	内容	到	接受	变化	作为	事实	到	是	链接	向上	之内	一个

[skiːm] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

scheme	of	scientific	interpretation	.
方案	的	科学	解释	.

但他们都不满足于将变化视为事实，并将其纳入科学解释的框架中。

[bəuθ][mʌst; məst] [siːk] [ðer; ðər] [sɔːrs] .

Both	must	seek	their	Source	.
两个都	必须	寻找	他们的	来源	.

两者都必须寻找其本源。

[naʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːrs] [ɔːr] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

Now	to	inquire	into	the	Source	or	Sources	of	phenomena	is	characteristic	of
现在	到	查询	进入	这	来源	或者	来源	的	现象	是	特征	的

[mæn][æz; əz] ['θɪŋkər] .

man	as	thinker	.
男人	作为	思想家	.

探究现象的根源是人类作为思考者的特征。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] ['fɑːloʊ] ,

And	if	,	in	common	with	those	whom	I	follow	,
和	如果	,	在	常见的	和	那些	谁	我	跟随	,

如果我与我所关注的那些人一样，

[aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [kwest] [æz; əz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

I	regard	this	quest	as	beyond	the	limits	of	science	,
我	看待	这	寻求	作为	超过	这	限制	的	科学	,

我认为这项探索已经超越了科学的范畴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [sʌtʃ] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [fiːldz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][baɪ][noʊ]

I	am	well	aware	that	such	delimitation	of	fields	of	inquiry	is	by	no
我	是	出色地	意识到的	那	这样的	划界	的	字段	的	询问	是	经过	不

[miːnz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] .

means	universally	accepted	.
方法	普遍地	公认	.

我深知这种对研究领域的划分远未被普遍接受。

[em] . ['bəːgsən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [rɪ'gɑːrdz] [ˌmetə'fɪzɪks] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪəns] [-] [wɪtʃ]

M	.	Bergson	,	for	example	,	regards	metaphysics	as	the	Science	[	29	]	which
M	.	柏格森	,	为了	例子	,	问候	形而上学	作为	这	科学	[	-	]	哪个

[kleɪmz][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['sɪmblz] ,

claims	to	dispense	with	symbols	,
索赔	到	分配	和	符号	,

例如，M. Bergson 将形而上学视为声称要摒弃符号的科学[29]，

[wɪtʃ] [tɜːrnz][ɪts] [bæk] [ɑːn][ə'næləsɪs] , [wɪtʃ] [es'tʃuːz] ['lɑːdʒɪk] ,

which	turns	its	back	on	analysis	,	which	eschews	logic	,
哪个	转弯	它是	后退	在	分析	,	哪个	回避	逻辑	,

它背离分析，摒弃逻辑，

[wɪtʃ] [di'spensiz][wɪð; wɪθ] [ˌrelə'tɪvəti] [ænd; ənd] ['pɪəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] , [wɪtʃ] , [ə'pærəntli] ,

which	dispenses	with	relativity	and	pierces	to	the	absolute	,	which	,	apparently	,
哪个	分发	和	相对论	和	穿孔	到	这	绝对	,	哪个	,	显然	,

它摒弃了相对论，直抵绝对，而这显然是

['juːzɪz][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] ['ʌtər] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] -
uses **the** **intellect** **only** **to** **establish** **its** **utter** **incompetence** **in** **this** **department** **of** **'**
用途 这 智力 仅有的 到 建立 它是 说出 无能 在 这 部门 的 -
['saɪəns] - .
science **'** **.**
科学 - .

他运用智力只是为了证明自己在"科学"领域完全无能。

['mɪrli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] , [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] ,
Merely **saying** **that** **this** **,** **whatever** **else** **it** **may** **be** **,** **is** **not** **what** **I** **,**
仅仅 说 那 这 , 任何 别的 它 可能 是 , 是 不是 什么 我 ,

仅仅说这件事，无论它是什么，都不是我想要的，

[fɔːr; fər][wʌn] , [ˌʌndər'stænd][baɪ] ['saɪəns] — [ænd; ənd][nɑːt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
for **one** **,** **understand** **by** **science** **—** **and** **not** **,** **by** **the** **way** **,**
为了 一 , 理解 经过 科学 — 和 不是 , 经过 这 方式 ,

首先，要用科学的眼光去理解——而不是，顺便说一句，

[wʌt] [em] . ['bəːgsən][ɪn] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [baɪ] ['saɪəns] [-] — [aɪ]
what **M** **.** **Bergson** **in** **other** **passages** **seems** **to** **mean** **by** **science** **[** **30** **]** **—** **I**
什么 M . 柏格森 在 其他 段落 似乎 到 意思是 经过 科学 [-] — 我
[pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['spɛnsɚz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] ,
pass **on** **to** **Spencer's** **treatment** **of** **the** **philosophy** **of** **science** **which** **,**
经过 在 到 斯宾塞的 治疗 的 这 哲学 的 科学 哪个 ,

M. Bergson 在其他段落中似乎所说的科学[30]——我转而讨论 Spencer 对科学哲学的处理，他

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪz] - [kəm'pliːtli] ['juːnɪfaɪd] ['nɑːlɪdʒ] - ,
for **him** **,** **is** **'** **completely** **unified** **knowledge** **'** **,**
为了 他 , 是 - 完全地 统一 知识 - ,

对他而言，就是"完全统一的知识"。

- [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsaɪən'tɪfɪk]
' **the** **truths** **of** **philosophy** **bearing** **the** **same** **relation** **to** **the** **highest** **scientific**
- 这 真相 的 哲学 轴承 这 相同的 关系 到 这 最高 科学
[trʊθs] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [berz] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [trʊθs] . -
truths **that** **each** **of** **these** **bears** **to** **lower** **scientific** **truths** **.** **'**
真相 那 每个 的 这些 熊 到 降低 科学 真相 . -

"哲学真理与最高科学真理之间的关系，正如哲学真理与较低科学真理之间的关系一样。"

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsl] [trʊθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz][fɔːr; fər] ['spensər]
I **suppose** **one** **of** **the** **basal** **truths** **in** **his** **philosophy** **of** **science** **is** **for** **Spencer**
我 认为 一 的 这 基础 真相 在 他的 哲学 的 科学 是 为了 斯宾塞
[ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
the **universality** **of** **connexion** **between** **cause** **and** **effect** **.**
这 普遍性 的 连接 之间 原因 和 影响 .

我认为斯宾塞科学哲学的基本真理之一是因果关系的普遍性。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [ɪ'lɪmɪneɪt] [sɔːrs] [-]
Now **let** **us** **eliminate** **Source** **[** **16** **]**
现在 让 我们 排除 来源 [-]

现在让我们消除源[16]

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːz] ([soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['spensər]) ;
as **the** **Ultimate** **Cause** **(** **so** **far** **as** **that** **is** **possible** **in** **Spencer** **)** **;**
作为 这 最终的 原因 (所以 远的 作为 那 是 可能的 在 斯宾塞) ;

作为最终原因（就斯宾塞而言，这几乎是可能的）;

[let][ˌjuː 'es] [rɪ'strɪkt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]

let	us	restrict	our	attention	to	cause	and	effect	in	the	realm	of	the
让	我们	限制	我们的	注意力	到	原因	和	影响	在	这	领域	的	这

['noʊəbl] .

knowable	.
可知的	.

让我们把注意力限制在可知领域内的因果关系上。

[wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['skersli] [les]

When	we	try	to	do	this	we	find	his	statements	concerning	them	scarcely	less
什么时候	我们	尝试	到	做	这	我们	寻找	他的	声明	有关	他们	几乎	较少的

['pʌzlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [fɔːrs] ,

puzzling	than	those	that	refer	to	force	,
令人费解	比	那些	那	参考	到	力量	,

当我们尝试这样做时，我们发现他关于武力的言论同样令人费解。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kɔːz] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][aɪ'dentɪfaɪd] .

with	which	cause	is	so	often	identified	.
和	哪个	原因	是	所以	经常	已识别	.

人们常常将这种原因与此联系起来。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [-] [ðæt] - ['moʊʃ(ə)n][set][ʌp][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] [kɔːz]

Thus	we	are	told	[	31	]	that	'	motion	set	up	in	any	direction	is	itself	a	cause
因此	我们	是	讲述	[	-	]	那	-	运动	放	向上	在	任何	方向	是	本身	一个	原因

[ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

of	further	motion	in	that	direction	since	it	is	a	manifestation	of	a
的	更远	运动	在	那	方向	自从	它	是	一个	表现	的	一个

['sɜːrplʌs] [fɔːrs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ;

surplus	force	in	that	direction	'	;
剩余	力量	在	那	方向	-	;

因此，我们被告知[31]，“任何方向上产生的运动本身就是该方向上进一步运动的原因，因为它是该方向上剩余力的表现”；

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [-] [ðæt] - [ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] [ɪn]

and	elsewhere	[	32	]	that	'	the	momentum	of	a	body	causes	it	to	move	in
和	别处	[	-	]	那	-	这	势头	的	一个	身体	原因	它	到	移动	在

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][və'lɑːsəti] - .

a	straight	line	and	at	a	uniform	velocity	'	.
一个	直的	线	和	在	一个	制服	速度	-	.

其他地方[32]也指出，“物体的动量使其沿直线匀速运动”。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

A	distinction	is	drawn	between	cause	and	conditions	.
一个	区别	是	绘制	之间	原因	和	状况	.

原因和条件之间是有区别的。

[bʌt; bət][bəuθ] [prə'duːs] [ɪ'fekts] ,

But	both	produce	effects	,
但	两个都	生产	效果	,

但两者都会产生影响。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] - [prəˌpɔːrʃə'næləti] [ɔːr] [ɪ'kwɪvələns]

and	only	on	these	terms	can	there	be	that	'	proportionality	or	equivalence
和	仅有的	在	这些	条款	能	那里	是	那	-	比例	或者	等价

[bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] - [ɑːn] [wɪtʃ] ['spensər] [in'sists] . [-]

between	cause	and	effect	'	on	which	Spencer	insists	.	[	33	]
之间	原因	和	影响	-	在	哪个	斯宾塞	坚持	.	[	-	]

只有在这些条件下，才能存在斯宾塞所坚持的“因果关系或等价关系”。[33]

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , ['skersli] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

There	is	,	however	,	scarcely	a	hint	of	what	constitutes	the	difference	between
那里	是	,	然而	,	几乎	一个	暗示	的	什么	构成	这	不同之处	之间

[kɔːz] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

cause	and	conditions	,
原因	和	状况	,

然而，对于原因和条件之间的区别，几乎没有任何解释。

[seɪv] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [-] [ʌv; əv] - [ðoʊz] [kən'spɪkjuəs] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts]

save	in	so	far	as	he	speaks	[	34	]	of	'	those	conspicuous	antecedents
节省	在	所以	远的	作为	他	说话	[	-	]	的	-	那些	显眼的	来路

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] - [ænd; ənd] - [ðoʊz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [wɪtʃ]

which	we	call	the	causes	'	and	'	those	accompanying	antecedents	which
哪个	我们	称呼	这	原因	-	和	-	那些	随同	来路	哪个

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz] - .

we	call	the	conditions	'	.
我们	称呼	这	状况	-	.

除了他所说的[34]"那些我们称之为原因的显著前因"和"那些我们称之为条件的伴随前因"之外。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [aɪ][faɪnd][moʊst] [pər'pleksɪŋ] ;

Many	of	the	details	of	his	treatment	I	find	most	perplexing	;
许多	的	这	细节	的	他的	治疗	我	寻找	最多	令人费解	;

他的治疗细节有很多让我感到十分困惑；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɪg'zæmpəlz] [wʊd] [biː; bi] ['wɪrɪsəm] .

but	to	recite	examples	would	be	wearisome	.
但	到	背诵	示例	会	是	令人厌倦的	.

但列举例子会很枯燥。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spen'siəriən] [kriːd] ,

And	then	,	in	the	ninth	and	tenth	articles	of	the	Spencerian	creed	,
和	然后	,	在	这	第九	和	第十	文章	的	这	斯宾塞体	信条	,

然后，在斯宾塞信条的第九条和第十条中，

[kɔːz] [pleɪz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [pɑːrt] .

cause	plays	a	somewhat	different	part	.
原因	演出	一个	有些	不同的	部分	.

原因则扮演着略有不同的角色。

[fɔːr; fər] , [ðer; ðər] ,

For	,	there	,
为了	,	那里	,

因为，在那里，

[ðə; ðɪ] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər]

the	instability	of	the	homogeneous	and	the	multiplication	of	effects	are
这	不稳定性	的	这	均质	和	这	乘法	的	效果	是

['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] - [nə'sesɪteɪt] - [ðæt] [ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]

given	as	the	chief	causes	which	'	necessitate	'	that	redistribution	of	matter	and
给定	作为	这	首席	原因	哪个	-	需要	-	那	重新分配	的	事情	和

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [feɪz] .

motion	of	which	evolution	is	one	phase	.
运动	的	哪个	进化	是	一	阶段	.

均质体的不稳定性以及效应的倍增被认为是导致物质重新分配和运动的主要原因，而演化是物质重新分配和运动的一个阶段。

['sɪmələrli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd] [ə'bʌv] , [ɪn] - ['prɑːgres] : [ɪts] [lɔː] [ænd; ənd] [kɔːz] - ,

Similarly	,	as	I	have	noted	above	,	in	'	Progress	:	its	Law	and	Cause	'	,
相似地	,	作为	我	有	著名的	多于	,	在	-	进步	:	它是	法律	和	原因	-	,

同样，正如我上面在《进步：其规律和原因》一书中提到的，

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ɔːl] [moʊdz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] — [ðæt] ['evri] [kɔːz]

the	fundamental	attribute	of	all	modes	of	change	—	that	every	cause
这	基本的	属性	的	全部	模式	的	改变	—	那	每一个	原因

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪ'fekt] — [ɪz][ɪt'self]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] ,

produces	more	than	one	effect	—	is	itself	spoken	of	as	a	cause	,
产	更多的	比	一	影响	—	是	本身	说	的	作为	一个	原因	,

所有变化模式的基本属性——即每个原因产生不止一个结果——本身也被视为一种原因。

[ænd; ənd] ['laɪkənd] [tuː; tə] - [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]

and	likened	to	'	gravitation	as	the	cause	of	each	of	the	groups	of
和	类似	到	-	引力	作为	这	原因	的	每个	的	这	团体	的

[fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] ['keplər] ['fɔːmjuleitid] - .

phenomena	which	Kepler	formulated	'	.
现象	哪个	开普勒	配方	-	.

并将其比作"引力是开普勒提出的每组现象的原因"。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ə; eɪ][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [

In	these	cases	a	generalization	is	regarded	as	the	cause	of	the	phenomena	[
在	这些	案例	一个	概括	是	认为	作为	这	原因	的	这	现象	[

-]

17	]
-	]

在这些情况下，概括被认为是现象的原因[17]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [drɔːn] .

from	which	the	generalization	is	drawn	.
从	哪个	这	概括	是	绘制	.

由此得出概括性结论。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] . [-]

But	sometimes	it	is	spoken	of	as	the	reason	for	the	phenomena	.	[	35	]
但	有时	它	是	说	的	作为	这	原因	为了	这	现象	.	[	-	]

但有时人们认为这是造成这种现象的原因。[35]

[hɪr] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['refrəns] [tuː; tə] [sɔːrs] [ɪz][kloʊz][æt; ət]

Here	again	,	however	,	as	throughout	his	work	,	reference	to	Source	is	close	at
这里	再次	,	然而	,	作为	自始至终	他的	工作	,	参考	到	来源	是	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

然而，正如他的所有作品一样，这里也随时可以找到来源的参考资料。

[hens] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [kɔːz] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

Hence	,	in	place	of	the	words	cause	and	force	,
因此	,	在	地方	的	这	字	原因	和	力量	,

因此，用"原因"和"力量"这两个词来代替

[ðə; ði][wɜːrd]['eɪdʒənsi] [-] ['sʌmtaɪmz] [stændz][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪ'fekts] ; [ɔːr]

the	word	agency	[	36	]	sometimes	stands	for	that	which	produces	effects	;	or
这	单词	机构	[	-	]	有时	站立	为了	那	哪个	产	效果	;	或者

[ðə; ði][wɜːrd]['fæktər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

the	word	factor	may	be	used	.
这	单词	因素	可能	是	用过的	.

"agency"[36]一词有时代表产生效果的事物；或者可以使用"factor"一词。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [-] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [kən'tɪnjuəli] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

Thus	we	are	told	[	37	]	of	phenomena	continually	complicating	under	the	influence
因此	我们	是	讲述	[	-	]	的	现象	持续	并发	在下面	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l]['fæktərz] - ;

of	the	same	original	factors	'	;
的	这	相同的	原来的	因素	-	;

因此，我们被告知[37]在相同的原始因素的影响下，各种现象不断变得复杂；

[ænd; ənd][wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] (['kɑ:ntrə] ['hʌksli]) [ðæt] [steɪts] [ʌv; əv]

and	we	meet	with	the	argument	(	contra	Huxley	)	that	states	of
和	我们	见面	和	这	争论	(	相反	赫胥黎	)	那	各州	的

['kɑ:nʃəsnəs] [ɑ:r; ər]['fæktərz] ,

consciousness	are	factors	,
意识	是	因素	,

于是我们遇到了这样的论点（与赫胥黎的观点相反），即意识状态是影响因素之一。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] - [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

that	is	,	they	'	have	the	power	of	working	changes	in	the	nervous	system	and
那	是	,	他们	-	有	这	力量	的	在职的	变化	在	这	紧张的	系统	和

['setɪŋ] [ʌp] ['məuʃənz] - . [-]

setting	up	motions	'	.	[	38	]
环境	向上	运动	-	.	[	-	]

也就是说，它们"具有改变神经系统并启动运动的能力"。[38]

['ɔ:lweɪz] [kloʊz][æt; ət][hænd] , ['kɑ:nstəntli] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['spɛnsɚz] [θɔ:t] , [ɪz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

Always	close	at	hand	,	constantly	underlying	Spencer's	thought	,	is	the	notion	of
总是	关闭	在	手	,	不断地	潜在的	斯宾塞的	想法	,	是	这	概念	的

['paʊər] [wɪtʃ] [wɜ:rks] ['tʃeɪndʒɪz] .

power	which	works	changes	.
力量	哪个	作品	变化	.

斯宾塞的思想中始终萦绕着一个概念，那就是权力会改变一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['nevər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	his	treatment	of	the	philosophy	of	science	we	are	never	far	from	the
在	他的	治疗	的	这	哲学	的	科学	我们	是	绝不	远的	从	这

['naʊmɪnl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪnə] .

noumenal	Source	of	phenomena	.
本体	来源	的	现象	.

在他的科学哲学论述中，我们始终离现象的本体之源不远。

- [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz][ə'loʊn]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l]

'	For	that	interpretation	of	things	which	is	alone	possible	for	us	this	is	all
-	为了	那	解释	的	事物	哪个	是	独自的	可能的	为了	我们	这	是	全部

[wi:; wi][rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [noʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ɔ:r]['enərdʒi] ['mænɪfestɪd] ,

we	require	to	know	—	that	the	force	or	energy	manifested	,
我们	要求	到	知道	—	那	这	力量	或者	活力	表现出来	,

"对于我们唯一能够理解的这种事物解释而言，我们只需要知道这一点——即所显现的力量或能量，

[naʊ] [ɪn][wʌn] [wei] [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] , [pə'sists] [ɔ:r] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'maʊnt] .

now	in	one	way	now	in	another	,	persists	or	remains	unchanged	in	amount	.
现在	在	一	方式	现在	在	其他	,	持续	或者	遗迹	未更改	在	数量	.

现在以这种方式，现在又以另一种方式，数量保持不变。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][æsk] [wʌt] [ðɪs] ['enərdʒi][ɪz] ,

But	when	we	ask	what	this	energy	is	,
但	什么时候	我们	问	什么	这	活力	是	,

但当我们问这种能量是什么时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['naʊmɪnl] [kɔ:z] [ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪn(ə)l]

there	is	no	answer	save	that	it	is	the	noumenal	Cause	implied	by	the	phenomenal
那里	是	不	回答	节省	那	它	是	这	本体	原因	暗示	经过	这	非凡的

[ɪ'fekt] . - [-]

effect	.	'	[	39	]
影响	.	-	[	-	]

除了现象结果所暗示的本体原因之外，没有其他答案。[39]

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:rtli][wɪð; wɪθ]['spensər][ɪn] [vju:] [ðæt]['mɪstər] . ['b\\:trənd] ['rʌsl] ['ri:s(ə)ntli]['ɜ:dʒd] [

Was	it	partly	with	Spencer	in	view	that	Mr	.	Bertrand	Russell	recently	urged	[
曾是	它	部分	和	斯宾塞	在	看法	那	先生	.	伯特兰	罗素	最近	敦促	[

-] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [kɔ:z] - [ɪz][soʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

40	]	that	the	word	cause	'	is	so	inextricably	bound	up	with	misleading	associations
-	]	那	这	单词	原因	-	是	所以	密不可分地	边界	向上	和	误导性的	协会

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [kəm'pli:t] [ɪk'stru:ʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

as	to	make	its	complete	extrusion	from	the	philosophical	vocabulary
作为	到	制作	它是	完全的	挤压	从	这	哲学	词汇

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] - ?

desirable	'	?
理想	-	?

伯特兰·罗素先生最近力主[40]"原因"一词"与误导性联想密不可分，以至于将其从哲学词汇中完全剔除是可取的"，这是否部分是出于斯宾塞的考虑?

[prə'fesər] [mɑ:kˌmæk] [-] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] - [ðæt][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

Professor	Mach	[	41	]	had	previously	expressed	the	hope	'	that	the	science	of
教授	马赫	[	-	]	有	之前	表达	这	希望	-	那	这	科学	的

[ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] [dɪ'skɑ:rd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['fɔ:rməli] [əb'skjʊr] - .

the	future	will	discard	the	use	of	cause	and	effect	as	formally	obscure	'	.
这	未来	将要	丢弃	这	使用	的	原因	和	影响	作为	正式地	朦胧	-	.

马赫教授[41]此前曾表示希望"未来的科学将摒弃因果关系这种形式晦涩难懂的表达方式"。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - ['dʌblju:] . [keɪ] . ['klɪfərd] [-] [traɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] - [wʌt]

And	as	long	ago	as	1870	W	.	K	.	Clifford	[	42	]	tried	to	show	in	'	what
和	作为	长的	前	作为	-	W	.	K	.	克利福德	[	-	]	尝试	到	展示	在	-	什么

[sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [æn; ən][ɪg'zækt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [wʊd] [ˌsu:pər'si:d] [æn; ən] ['ɪnkwəri]

sort	of	way	an	exact	knowledge	of	the	facts	would	supersede	an	enquiry
种类	的	方式	一个	精确的	知识	的	这	事实	会	取代	一个	询问

['æftər][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - ;

after	the	causes	of	them	'	;
后	这	原因	的	他们	-	;

早在 1870 年，WK Clifford[42] 就试图表明"对事实的确切了解会取代对事实原因的探究"；

[ænd; ənd]['ɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] - [ɪn'vɑ:lvz] [-]

and	urged	that	the	hypothesis	of	continuity	'	involves	[	18	]
和	敦促	那	这	假设	的	连续性	-	涉及	[	-	]

并强调连续性假设"涉及[18]

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][æz; əz] [fə'bidz] [ˌju: 'es][tu:; tə]

such	an	interdependence	of	the	facts	of	the	universe	as	forbids	us	to
这样的	一个	相互依存	的	这	事实	的	这	宇宙	作为	禁止	我们	到

[spi:k] [ʌv; əv][wʌn][fækt][ɔ:r][set][ʌv; əv][fækts][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fækt][ɔ:r][set][ʌv; əv]

speak	of	one	fact	or	set	of	facts	as	the	cause	of	another	fact	or	set	of
说话	的	一	事实	或者	放	的	事实	作为	这	原因	的	其他	事实	或者	放	的

[fækts] - .

facts	'	.
事实	-	.

宇宙中的事实之间存在着如此的相互依存关系，以至于我们不能说一个事实或一组事实是另一个事实或一组事实的原因。

[sʌtʃ] [vju:z] [meɪ] , [pər'hæps] , [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ɪk'stri:m] ;

Such	views	may	,	perhaps	,	be	regarded	as	extreme	;
这样的	浏览	可能	,	也许	,	是	认为	作为	极端	;

这种观点或许会被认为是极端的；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [kɔːz] [ɪz][nɑːt]['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪkst'ruːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	word	cause	is	not	likely	to	be	extruded	from	the
和	这	单词	原因	是	不是	可能	到	是	挤压	从	这

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv]['kɜːrənt] [spiːtʃ] ,

vocabulary	of	current	speech	,
词汇	的	当前的	演讲	,

"原因"一词不太可能从现代口语词汇中消失。

[ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪg'zækt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɔːr][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][wɜːrld] -

of	the	less	exact	branches	of	science	,	or	of	general	discussions	of	world	-
的	这	较少的	精确的	分支	的	科学	,	或者	的	一般的	讨论	的	世界	-

['prɑːsesɪz] .

processes	.
流程	.

科学中不太精确的分支，或者对世界进程的一般性讨论。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [mʌst; məst] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

a	philosophy	of	science	must	take	note	of	this	criticism	of	the	use	of
一个	哲学	的	科学	必须	拿	笔记	的	这	批评	的	这	使用	的

[ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [ɪz] ,

a	term	which	is	,
一个	学期	哪个	是	,

科学哲学必须注意到对以下术语使用的批评：

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æm'bɪgjuəs] .

to	say	the	least	of	it	,	ambiguous	.
到	说	这	至少	的	它	,	模糊的	.

说得委婉点，就是模棱两可。

[wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət]['eni] [reɪt] [traɪ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .

We	must	at	any	rate	try	to	get	rid	of	ambiguity	.
我们	必须	在	任何	速度	尝试	到	得到	摆脱	的	歧义	.

我们至少要努力消除歧义。

[naʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [wʌt] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'kluːsɪv] [sens] ,

Now	we	live	in	a	world	of	what	,	in	a	very	broad	and	inclusive	sense	,
现在	我们	居住	在	一个	世界	的	什么	,	在	一个	非常	广阔	和	包容性	感觉	,

如今我们生活在一个，从非常广泛和包容的意义上来说，是怎样的世界呢?

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] ['verid] [weɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

may	be	called	things	;	and	these	things	are	in	varied	ways	related	to	each	other
可能	是	称为	事物	;	和	这些	事物	是	在	多种多样	方式	有关的	到	每个	其他

.

:
.

可以称之为事物；而这些事物以各种方式相互关联。

([aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'suːm] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

(	I	must	beg	leave	to	assume	,	without	discussion	,
(	我	必须	求	离开	到	认为	,	没有	讨论	,

（恕我冒昧，恕我直言，无需赘述，）

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][noʊ] [les] ['kɑ:nstɪtu:tɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

that	the	relatedness	of	things	is	no	less	constitutive	of	the	world	with	which
那	这	亲缘关系	的	事物	是	不	较少的	构成性的	的	这	世界	和	哪个

[ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz][tu:; tə] [di:l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [rɪ'leɪʃn]

a	philosophy	of	science	has	to	deal	than	the	things	which	are	in	relation
一个	哲学	的	科学	有	到	交易	比	这	事物	哪个	是	在	关系

.)

.	)

.)

事物之间的关联性，与相互关联的事物本身一样，都是科学哲学所要研究的世界的构成要素。

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [stænd][ɪn]['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz]

And	when	things	stand	in	certain	kinds	of	relatedness	to	each	other	changes
和	什么时候	事物	站立	在	肯定	种类	的	亲缘关系	到	每个	其他	变化

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

当事物之间存在某种关联时，就会发生变化。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv]

The	trouble	is	that	the	kinds	of	relatedness	are	so	many	and	the	kinds	of
这	麻烦	是	那	这	种类	的	亲缘关系	是	所以	许多	和	这	种类	的

[tʃeɪndʒ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][soʊ] ['meni] !

change	are	also	so	many	!
改变	是	还	所以	许多	!

问题在于，关联性的种类太多，变化的种类也太多！

['spensər] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [tu:; tə][wʌn]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] -

Spencer	tried	to	reduce	all	kinds	of	relatedness	to	one	quasi	-
斯宾塞	尝试	到	减少	全部	种类	的	亲缘关系	到	一	准	-

[mə'kænɪk(ə)l] [taɪp] ;

mechanical	type	;
机械的	类型	;

斯宾塞试图将所有类型的关联简化为一种准机械类型；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɪgnəli] [feɪld] — [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['oʊnli][baɪ]

and	he	signally	failed	—	or	shall	I	say	that	he	succeeded	only	by
和	他	发出信号	失败的	—	或者	将	我	说	那	他	成功了	仅有的	经过

[ig'nɔ:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['dɪfərənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

ignoring	all	the	specific	differences	on	the	one	hand	,
忽略	全部	这	具体的	差异	在	这	一	手	,

他彻底失败了——或者应该说，他之所以成功，仅仅是因为他忽略了所有具体的差异。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[baɪ][soʊ] ['smʌdʒi] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

by	so	smudgy	an	extension	of	the	meaning	of	mechanical	and	physical
经过	所以	模糊的	一个	扩大	的	这	意义	的	机械的	和	身体的

[tɜ:rmz][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][du:]['du:ti][ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [kə'nekʃən] ?

terms	as	to	make	them	do	duty	in	every	conceivable	connexion	?
条款	作为	到	制作	他们	做	责任	在	每一个	可以想象的	连接	?

通过如此模糊地扩展机械和物理术语的含义，使它们能够在所有可以想象的联系中发挥作用？

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [di:l] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] ,

So	long	as	we	can	deal	with	simple	types	of	relatedness	,
所以	长的	作为	我们	能	交易	和	简单的	类型	的	亲缘关系	,

只要我们能够处理简单的亲缘关系类型，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] ['grævɪˌteɪtɪv] , [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪ'gɑ:rdɪd]

such	as	that	which	we	call	gravitative	,	in	any	given	system	of	things	regarded
这样的	作为	那	哪个	我们	称呼	引力	,	在	任何	给定	系统	的	事物	认为

[æz; əz]['aɪsəleɪtɪd] ,

as	isolated	,
作为	孤立	,

例如我们称之为引力的那种作用力，在任何被视为孤立的给定系统中，

[wi:; wi][kæn; kən] [ɪk'spres] [ɪn] ['fɔ:rmjəli:] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

we	can	express	in	formulae	not	only	the	rate	of	change	within	the	system	,
我们	能	表达	在	公式	不是	仅有的	这	速度	的	改变	之内	这	系统	,

我们不仅可以用公式表达系统内的变化率，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪt'self] ['tʃeɪndʒɪz] .

but	also	the	rate	at	which	the	rate	of	change	itself	changes	.
但	还	这	速度	在	哪个	这	速度	的	改变	本身	变化	.

但也包括变化率本身的变化率。

[ænd; ənd] [ði:z] ['fɔ:rmjəli:] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli]['æplɪkəb(ə)l] [wer] [laɪk] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]

And	these	formulae	are	found	to	be	generally	applicable	where	like	things	are
和	这些	公式	是	成立	到	是	一般来说	适用的	在哪里	喜欢	事物	是

[ɪn][ə; eɪ][laɪk] [fi:ld] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] .

in	a	like	field	of	relatedness	.
在	一个	喜欢	场地	的	亲缘关系	.

这些公式普遍适用于相似事物处于相似关联领域的情况。

[soʊ] [ðæt] ['spɛnsɚz] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [fɔ:rs] ([æt; ət] [li:st] [ɪn] [-]

So	that	Spencer's	persistence	of	force	(	at	least	in	[	19	]
所以	那	斯宾塞的	持久性	的	力量	(	在	至少	在	[	-	]

因此，斯宾塞的武力持续存在（至少在[19]中

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['mi:nɪŋz]) [ɪz] [rɪ'pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][baɪ] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l]

one	of	its	many	meanings	)	is	replaced	in	such	cases	by	sameness	of	differential
一	的	它是	许多	含义	)	是	替换	在	这样的	案例	经过	相同性	的	微分

[ɪ'kweɪʒənz] .

equations	.
方程式	.

在这种情况下，它的众多含义之一被微分方程的相同性所取代。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] [kɔ:z] .

And	in	such	cases	we	have	no	need	for	the	word	cause	.
和	在	这样的	案例	我们	有	不	需要	为了	这	单词	原因	.

在这种情况下，我们就不需要"原因"这个词了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔnstənts][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fɔ:rmjələ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Of	course	the	value	of	the	constants	in	any	such	formula	depends	upon	the
的	课程	这	价值	的	这	常数	在	任何	这样的	公式	取决于	之上	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌðer'ɪn] ;

nature	of	the	field	of	relatedness	and	of	the	things	therein	;
自然	的	这	场地	的	亲缘关系	和	的	这	事物	其中	;

当然，任何此类公式中常数的值取决于相关领域的性质以及其中事物的性质；

[ænd; ənd]['oʊnli]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪstəmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][sə'septəb(ə)l]

and	only	certain	systems	,	in	which	the	relations	are	simple	,	or	are	susceptible
和	仅有的	肯定	系统	,	在	哪个	这	关系	是	简单的	,	或者	是	易受影响的

[ʌv; əv] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] ,

of	simplification	,
的	简化	,

只有某些系统，其中关系简单，或者可以简化，

[kæn; kən][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

can	be	dealt	with	,	at	present	,	in	this	manner	.
能	是	已处理	和	,	在	展示	,	在	这	方式	.

目前可以这样处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd]

It	is	imperative	to	remember	that	not	only	the	rate	of	change	but	the	kind
它	是	至关重要的	到	记住	那	不是	仅有的	这	速度	的	改变	但	这	种类

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ['difəz] [ɪn] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃənl] [fiːldz] — [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['spensər] [tʊk] [tuː]

of	change	differs	in	different	relational	fields	—	a	fact	of	which	Spencer	took	too
的	改变	不同	在	不同的	关系	字段	—	一个	事实	的	哪个	斯宾塞	采取	也

['lɪt(ə)l] ['kɑːgnɪzəns] ,

little	cognizance	,
小的	认知	,

必须记住，不仅变化的速度不同，变化的类型也不同——斯宾塞对此事实认识不足。

[soʊ] [bent] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

so	bent	was	he	on	some	sort	of	unification	at	all	hazards	.
所以	弯曲	曾是	他	在	一些	种类	的	统一	在	全部	危险	.

他一心想要实现某种形式的统一，不惜一切代价。

[rɪ'vɜːrt] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['grævɪˌteɪtɪv] [rɪ'leɪtɪdnəs] ,

Revert	now	to	a	field	of	gravitative	relatedness	,
恢复	现在	到	一个	场地	的	引力	亲缘关系	,

现在回到引力关联场，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

in	which	the	motion	of	things	is	the	kind	of	change	,
在	哪个	这	运动	的	事物	是	这	种类	的	改变	,

其中，事物的运动就是变化的那种类型。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ɪk'spresəbl] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] ;

while	the	rate	of	change	is	expressible	in	a	formula	;
尽管	这	速度	的	改变	是	可表达的	在	一个	公式	;

而变化率可以用公式表示；

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [dʌz] [ɪm'plaɪ]

may	we	not	say	that	the	co	-	presence	of	things	in	this	relationship	does	imply
可能	我们	不是	说	那	这	合作	-	在场	的	事物	在	这	关系	做	意味着

['sɜːrt(ə)n]['məuʃənz][ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜːrm]

certain	motions	and	changes	of	motion	within	the	system	to	which	the	term
肯定	运动	和	变化	的	运动	之内	这	系统	到	哪个	这	学期

['grævɪˌteɪtɪv] [ə'plaɪz] ?

gravitative	applies	?
引力	适用	?

我们是否可以说，事物在这种关系中的共存确实意味着系统内部存在某些运动和运动变化，而“引力”一词正是适用于这些运动和变化？

[ðer; ðər] [siːmz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ɪf] [wiː; wi][kɔːl] [wʌt] [ɪz] [ðʌs] [ɪm'plaɪd]

There	seems	little	room	for	ambiguity	if	we	call	what	is	thus	implied
那里	似乎	小的	房间	为了	歧义	如果	我们	称呼	什么	是	因此	暗示

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

the	effect	,
这	影响	,

如果我们把由此隐含的现象称为“效应”，那么似乎就没有歧义的余地了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][tɜ:rm] [ðoʊz] [moʊdz][ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [wɪtʃ] ['kæri] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
and **if** **we** **term** **those** **modes** **of** **relatedness** **which** **carry** **this** **kind** **of**
和 如果 我们 学期 那些 模式 的 亲缘关系 哪个 携带 这 种类 的
[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
implication **,** **effective** **.**
含义 , 有效的 .

如果我们把那些蕴含这种含义的关系模式称为有效的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]
It **may** **,** **however** **,** **be** **said** **that** **it** **sounds** **somewhat** **strange** **to** **speak** **of**
它 可能 , 然而 , 是 说 那 它 声音 有些 奇怪的 到 说话 的
[rɪ'leɪʃnz] [æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
relations **as** **effective** **.**
关系 作为 有效的 .

然而，用"有效"来形容人际关系，听起来似乎有点奇怪。

[haʊ] [kæn; kən] [mɪr] [rɪ'leɪtɪdnəs] [æz; əz] [sʌtʃ] [du:] ['eniθɪŋ] ?
How **can** **mere** **relatedness** **as** **such** **do** **anything** **?**
如何 能 仅仅 亲缘关系 作为 这样的 做 任何事物 ?

单纯的血缘关系能起到什么作用呢?

[wʌt] [ɪz][ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ɝ:dʒd] ,
What **is** **implied** **by** **the** **effect** **is** **surely** **,** **it** **will** **be** **urged** **,**
什么 是 暗示 经过 这 影响 是 一定 , 它 将要 是 敦促 ,

由此可见，这种效应所暗示的必然是，有人会这样强调：

[ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] — [ə; eɪ] [kɔ:z] [wɪtʃ]
a **cause** **in** **the** **full** **and** **rich** **sense** **of** **the** **word** **—** **a** **cause** **which**
一个 原因 在 这 满的 和 富有的 感觉 的 这 单词 — 一个 原因 哪个
[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
produces **the** **effect** **.**
产 这 影响 .

从该词的全面和丰富意义上来说，原因——产生结果的原因。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [sə'dʒestɪd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒenrəlaɪzd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]
For **what** **is** **here** **suggested** **is** **nothing** **more** **than** **a** **generalized** **statement** **of**
为了 什么 是 这里 建议 是 没有什么 更多的 比 一个 广义 陈述 的
[ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃənl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
the **truth** **that** **the** **relational** **constitution** **of** **the** **system** **being** **what** **it** **is** **,**
这 真相 那 这 关系 宪法 的 这 系统 存在 什么 它 是 ,

这里所提出的只不过是对一个普遍真理的陈述，即系统的关系构成是这样的：

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
the **changes** **are** **what** **they** **are** **!**
这 变化 是 什么 他们 是 !

变化就是这样!

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]
And **so** **we** **come** **back** **to** **the** **conception** **of** **an** **agency** **which** **in** **some**
和 所以 我们 来 后退 到 这 概念 的 一个 机构 哪个 在 一些
[wei] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəbl] [tʃeɪndʒ] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['æktɪv] [bɪ'haɪnd]
way **produces** **the** **observable** **change** **—** **of** **a** **power** **which** **is** **active** **behind**
方式 产 这 可观察的 改变 — 的 一个 力量 哪个 是 积极的 在后面
[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [si:n] — [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [spen'siəriən] [sens] .
the **phenomenal** **scene** **—** **of** **force** **and** **cause** **in** **the** **Spencerian** **sense** **.**
这 非凡的 场景 — 的 力量 和 原因 在 这 斯宾塞体 感觉 .

因此，我们又回到了这样一种观念：某种力量以某种方式产生可观察的变化——一种在现象场景背后活跃的力量——斯宾塞意义上的力量和原因。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [-]
But , **so** **far** **as** **scientific** **interpretation** **[** **20** **]**
但 , 所以 远的 作为 科学 解释 [-]

但是，就科学解释而言[20]

[ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə] [sɔːrs] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] — [ɪz] ['juːsləs] .
is **concerned** **,** **this** **reference** **to** **Source** **—** **for** **such** **it** **really** **is** **—** **is** **useless** **.**
是 担心的 , 这 参考 到 来源 — 为了 这样的 它 真的 是 — 是 无用 .

就此而言，这种对来源的引用——因为它确实如此——是无用的。

[ðə; ði] ['grævɪˌteɪtɪv] ['sɪstəm] [kæn; kən][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪˈðaʊt]
The **gravitative** **system** **can** **be** **dealt** **with** **scientifically** **just** **as** **well** **without**
这 引力 系统 能 是 已处理 和 科学地 只是 作为 出色地 没有
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
it **as** **with** **it** **.**
它 作为 和 它 .

不用它也能像用它一样，用科学的方法处理引力系统。

[wʌt] , [ðen] , [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['enərdʒi] ?
What **,** **then** **,** **becomes** **of** **the** **scientific** **conception** **of** **energy** **?**
什么 , 然后 , 变成 的 这 科学 概念 的 活力 ?

那么，能量的科学概念又将何去何从呢?

[ɪz][nɑːt]['enərdʒi] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [əb'zɜːrvəbl] [tʃeɪndʒ] ?
Is **not** **energy** **that** **which** **produces** **observable** **change** **?**
是 不是 活力 那 哪个 产 可观察的 改变 ?

能量不就是产生可观察变化的东西吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [sens] [rɪ'kwaɪərd] ?
Is **it** **not** **active** **in** **the** **sense** **required** **?**
是 它 不是 积极的 在 这 感觉 必需的 ?

它是否不符合所需的积极性?

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ?
And **can** **we** **say** **that** **this** **conception** **is** **useless** **for** **scientific** **interpretation** **?**
和 能 我们 说 那 这 概念 是 无用 为了 科学 解释 ?

我们是否可以说这种概念对科学解释毫无用处?

[aɪ] [sə'poʊz] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['stuːd(ə)nt] [deɪz] ,
I **suppose** **most** **of** **us** **,** **in** **our** **student** **days** **,**
我 认为 最多 的 我们 , 在 我们的 学生 天 ,

我想我们大多数人在学生时代，

[hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['enərdʒi][æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] ['diːmən] [wɪtʃ]
have **passed** **through** **the** **phase** **of** **regarding** **energy** **as** **an** **active** **demon** **which**
有 通过了 通过 这 阶段 的 关于 活力 作为 一个 积极的 恶魔 哪个
[pleɪz] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['drɑːmə] .
plays **a** **notorious** **part** **in** **the** **physical** **drama** **.**
演出 一个 臭名昭著 部分 在 这 身体的 戏剧 .

曾经有人认为能量是活跃的恶魔，在物质世界中扮演着臭名昭著的角色。

['spensər] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] .
Spencer **loved** **it** **dearly** **.**
斯宾塞 喜爱 它 亲爱的 .

斯宾塞非常喜欢它。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['ʌndər] [wʌt] [wiː; wi][kən'sɪdər]['waɪzər]['gaɪd(ə)ns] ,
But **some** **of** **us** **,** **under** **what** **we** **consider** **wiser** **guidance** **,**
但 一些 的 我们 , 在下面 什么 我们 考虑 更明智 指导 ,

但我们中的一些人，在我们认为更明智的指导下，

[hoʊld] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [kɪ'netɪk] ['enərdʒi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

hold	**that**	**what**	**we**	**should**	**understand**	**by**	**kinetic**	**energy**	**is**	**nothing**	**of**	**this**	**sort**	**.**
抓住	那	什么	我们	应该	理解	经过	动力学	活力	是	没有什么	的	这	种类	.

我们认为，动能的含义绝不是这样的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['reɪʃioʊ] [ʌv; əv] ['vɛriːəbəlz] , [kən'viːniəntli] [ɪk'sprest] [æz; əz] [wʌn] / 2mv2 .

It	**is**	**a**	**constant**	**ratio**	**of**	**variables**	**,**	**conveniently**	**expressed**	**as**	**1**	**/**	**2mv2**	**.**
它	是	一个	持续的	比率	的	变量	,	方便	表达	作为	1	/	2mv2	.

它是变量的恒定比率，方便地表示为 1/2mv2。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪz] [əb'sɜːrd] .

That	**,**	**however**	**,**	**it**	**may**	**be**	**said**	**,**	**is**	**absurd**	**.**
那	,	然而	,	它	可能	是	说	,	是	荒诞	.

然而，可以说，这很荒谬。

['enərdʒi] [ɪz] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['reɪʃioʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrmjələ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːəl] ;

Energy	**is**	**not**	**merely**	**a**	**ratio**	**or**	**a**	**formula**	**;**	**it**	**is**	**something**	**much**	**more**	**real**	**;**
活力	是	不是	仅仅	一个	比率	或者	一个	公式	;	它	是	某物	很多	更多的	真实的	;

能量不仅仅是一个比率或公式，它是一种更加真实的东西；

[pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['riːəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

perhaps	**the**	**most**	**real**	**of**	**all**	**the**	**realities**	**the**	**being**	**of**	**which**	**has**	**been**
也许	这	最多	真实的	的	全部	这	现实	这	存在	的	哪个	有	到过

[dis'kləuzd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

disclosed	**by**	**physical**	**science**	**.**
披露	经过	身体的	科学	.

或许在所有已被物理科学揭示的现实中，这是最真实的一种。

['græntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [truː] [sens] .

Granted	**in**	**a**	**sense**	**,**	**and**	**a**	**very**	**true**	**sense**	**.**
的确	在	一个	感觉	,	和	一个	非常	真的	感觉	.

从某种意义上说，的确如此，而且是非常正确的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ri'ælәti] ?

But	**what**	**is**	**this**	**reality**	**?**
但	什么	是	这	现实	?

但现实究竟如何?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðoʊz] [fiːldz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [tuː; tə]

It	**is**	**the**	**reality**	**of**	**the**	**changes**	**themselves**	**in**	**those**	**fields**	**of**	**relatedness**	**to**
它	是	这	现实	的	这	变化	他们自己	在	那些	字段	的	亲缘关系	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [hæz; həz] ['refrəns] .

which	**the**	**formula**	**has**	**reference**	**.**
哪个	这	公式	有	参考	.

它所反映的是公式所指的相关领域中变化本身的现实。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [kən'siːv] ,

There	**is**	**nothing**	**,**	**I**	**conceive**	**,**
那里	是	没有什么	,	我	构想	,

我想，什么也没有。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ðæt] [ə'fɔːrdz] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	**the**	**modern**	**treatment**	**of**	**energy**	**that**	**affords**	**any**	**scientific**	**justification**	**of**	**the**
在	这	现代的	治疗	的	活力	那	提供	任何	科学	理由	的	这

[spen'siəriən] [vjuː] [-] [ðæt] ['enərdʒi] [ɪz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [θruː] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Spencerian	**view**	**[**	**43**	**]**	**that**	**energy**	**is**	**an**	**agent**	**through**	**the**	**activity**	**of**	**which**	**the**
斯宾塞体	看法	[	-	]	那	活力	是	一个	代理人	通过	这	活动	的	哪个	这

['kɑːnstənt] ['reɪʃioʊ] [ʌv; əv] ['vɛriːəbəlz] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] .

constant	**ratio**	**of**	**variables**	**is**	**maintained**	**in**	**the**	**physical**	**world**	**.**
持续的	比率	的	变量	是	维持	在	这	身体的	世界	.

在现代对能量的处理中，任何科学论证都无法支持斯宾塞的观点[43]，即能量是一种作用力，通过这种作用力，物理世界中变量的恒定比例得以维持。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [wɪtʃ]
I **feel** **sure** **that** **it** **will** **still** **be** **said** **that** **change** **must** **inevitably** **imply** **that** **which**
我 感觉 当然 那 它 将要 仍然 是 说 那 改变 必须 不可避免地 意味着 那 哪个
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [tʃeɪndʒ] ,
produces **change** **,**
产 改变 ,

我确信人们仍然会说，变革必然包含导致变革的因素。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['enərdʒi][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]['vɛriːəbəlz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ]
and **that** **,** **even** **if** **energy** **be** **only** **a** **ratio** **of** **variables** **within** **a** **changing**
和 那 , 甚至 如果 活力 是 仅有的 一个 比率 的 变量 之内 一个 变化
[fiːld] ,
field **,**
场地 ,

即使能量仅仅是变化场中变量之间的比率，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ðɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːrs] [æz; əz][ðə; ðɪ]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ]
there **is** **still** **the** **implication** **of** **Force** **as** **the** **real** **Cause** **of** **which** **the** **change**
那里 是 仍然 这 含义 的 力量 作为 这 真实的 原因 的 哪个 这 改变
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

这仍然暗示着外力是变革本身的真正原因。

[haʊ'evər] ['fɔːmjuleitid] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] .
however **formulated** **,** **is** **the** **effect** **.**
然而 配方 , 是 这 影响 .

无论采用何种方法，效果都是一样的。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [æm'bɪgjuəs] [wɜːrdz] [fɔːrs] [ænd; ənd]
No **doubt** **this** **is** **one** **of** **the** **meanings** **which** **the** **ambiguous** **words** **force** **and**
不 怀疑 这 是 一 的 这 含义 哪个 这 模糊的 字 力量 和
[kɔːz] [-]
cause **[** **21** **]**
原因 [-]

毫无疑问，这是歧义词所导致和产生的含义之一[21]。

[meɪ] ['kæri] .
may **carry** **.**
可能 携带 .

可能携带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrd]
It **is** **to** **remove** **this** **ambiguity** **that** **I** **have** **suggested** **that** **the** **word**
它 是 到 消除 这 歧义 那 我 有 建议 那 这 单词
[sɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [kɔːz] [ɪn] [ðɪs] [sens] .
Source **should** **be** **substituted** **for** **cause** **in** **this** **sense** **.**
来源 应该 是 替代 为了 原因 在 这 感觉 .

正是为了消除这种歧义，我才建议用"来源"一词来代替此处的"原因"。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [fɔːrs] ?
And **what** **about** **force** **?**
和 什么 关于 力量 ?

那么，武力呢?

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli][stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
In **one** **of** **its** **meanings** **it** **now** **generally** **stands** **for** **a** **measure** **of** **change** **.**
在 一 的 它是 含义 它 现在 一般来说 站立 为了 一个 措施 的 改变 .

现在它的其中一个含义通常代表变化的程度。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ək'sept] [sɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['kɑːnsept][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [stænd][fɔːr; fər]

For	those	who	accept	Source	as	a	scientific	concept	it	may	well	stand	for
为了	那些	WHO	接受	来源	作为	一个	科学	概念	它	可能	出色地	站立	为了

[ðə; ði] ['meʒər] [ɔːr] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪts][æk'tɪvətɪ] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [ɪ'fekt] ;

the	measure	or	degree	of	its	activity	gauged	by	the	phenomenal	effect	;
这	措施	或者	程度	的	它是	活动	测量	经过	这	非凡的	影响	;

对于那些接受"源"作为科学概念的人来说，它很可能代表了通过现象效应来衡量的其活动的程度或范围；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,

for	those	who	do	not	accept	it	,
为了	那些	WHO	做	不是	接受	它	,

对于那些不接受这一点的人来说，

[ðə; ði] ['meʒər] [ɔːr] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪt'self] [-] — [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn]

the	measure	or	degree	of	the	change	itself	[	44	]	—	to	be	dealt	with	in
这	措施	或者	程度	的	这	改变	本身	[	-	]	—	到	是	已处理	和	在

[mə'kænɪks] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [mæs] [ænd; ənd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

mechanics	in	terms	of	mass	and	acceleration	.
机械学	在	条款	的	大量的	和	加速度	.

变化本身的程度或度量[44]——在力学中用质量和加速度来处理。

[ðɪs] [liːvz] [aʊt'stændɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] — [ðə; ði]

This	leaves	outstanding	,	however	,	the	use	of	the	word	force	in	the	phrase	—	the
这	树叶	杰出的	,	然而	,	这	使用	的	这	单词	力量	在	这	短语	—	这

['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] — ['grævɪˌteɪtɪv] [fɔːrs] ,

forces	of	nature	—	gravitative	force	,
力量	的	自然	—	引力	力量	,

然而，这留下了一个悬而未决的问题，即短语"自然之力"中"力"一词的用法——引力。

[koʊ'hiːsɪv] [fɔːrs] , [ɪˌlektrə'moʊtɪv] [fɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

cohesive	force	,	electromotive	force	,	and	so	on	.
凝聚力	力量	,	电动	力量	,	和	所以	在	.

内聚力、电动势等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['juːsɪdʒ][ɪn] [vjuː] [ðæt] ['spensər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ,

It	was	,	I	take	it	,	with	this	usage	in	view	that	Spencer	spoke	of	vital	,
它	曾是	,	我	拿	它	,	和	这	用法	在	看法	那	斯宾塞	辐	的	必不可少的	,

我认为，斯宾塞正是基于这种用法才谈到了至关重要的事物。

['ment(ə)l] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['fɔːrsɪz] .

mental	,	and	social	forces	.
精神的	,	和	社会的	力量	.

心理和社会因素。

[naʊ] [ðə; ði] ['refrəns] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][spə'sɪfɪk] [moʊd][ʌv; əv]

Now	the	reference	in	each	of	these	cases	is	to	some	specific	mode	of
现在	这	参考	在	每个	的	这些	案例	是	到	一些	具体的	模式	的

[rɪ'leɪtɪdnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜːrnd] .

relatedness	among	the	things	concerned	.
亲缘关系	之中	这	事物	担心的	.

现在，在这些例子中，所指的都是相关事物之间的某种特定关联方式。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ɪz] ,

We	need	to	name	it	in	some	way	;	and	this	is	the	way	that	is	,
我们	需要	到	姓名	它	在	一些	方式	;	和	这	是	这	方式	那	是	,

我们需要给它起个名字；这就是我们想到的办法。

['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['sæŋkʃənd] [baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['juːsɪdʒ] .

rather	unfortunately	,	sanctioned	by	custom	and	long	usage	.
相当	很遗憾	,	已制裁	经过	风俗	和	长的	用法	.

很遗憾，这是由习俗和长期惯例所认可的。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪˌlektrəˈmoʊtɪv] [fɔːrs] [wiː; wi] [miːn] ([duː]

When	we	say	that	a	thing	is	in	a	field	of	electromotive	force	we	mean	(	do
什么时候	我们	说	那	一个	事物	是	在	一个	场地	的	电动	力量	我们	意思是	(	做

[wiː; wi][nɑːt] ?

we	not	?
我们	不是	?

当我们说一个物体处于电动势场中时，我们的意思是（难道不是吗？）

) [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪtɪdnəs] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr][kaɪnd] [neɪmd] [ɪˌlektrəˈmoʊtɪv] , [ænd; ənd][nɑːt]

)	that	the	relatedness	is	of	that	particular	kind	named	electromotive	,	and	not
)	那	这	亲缘关系	是	的	那	特别的	种类	命名	电动	,	和	不是

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd] .

of	another	kind	.
的	其他	种类	.

）这种关联性属于电动关联性，而不是其他关联性。

[wen] [ˈspensər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈfɔːrsɪz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs]

When	Spencer	spoke	of	social	forces	he	had	in	view	changes	which	take	place
什么时候	斯宾塞	辐	的	社会的	力量	他	有	在	看法	变化	哪个	拿	地方

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnʃɪps] .

within	a	field	of	social	relationships	.
之内	一个	场地	的	社会的	关系	.

斯宾塞谈到社会力量时，指的是社会关系领域内发生的变化。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈriːəli] [niːd] [ðə; ði][wɜːrd] [fɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [sens] , [sɪns] [ðə; ði][tɜːrm] [rɪˈleɪtɪdnəs] [wʊd]

We	do	not	really	need	the	word	force	in	this	sense	,	since	the	term	relatedness	would
我们	做	不是	真的	需要	这	单词	力量	在	这	感觉	,	自从	这	学期	亲缘关系	会

[səˈfaɪs] ,

suffice	,
足够了	,

在这个意义上，我们其实不需要"力"这个词，因为"关联性"这个词就足够了。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .

and	has	no	misleading	associations	.
和	有	不	误导性的	协会	.

并且没有任何误导性的联想。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ˈklɪrli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

But	there	it	is	:	our	business	should	be	to	understand	clearly	what	it
但	那里	它	是	:	我们的	商业	应该	是	到	理解	清楚地	什么	它

[miːnz] .

means	.
方法	.

但问题就在这里：我们应该做的就是清楚地理解它的含义。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [miːn] [mɔːr] , [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃən] ,

It	does	not	,	or	should	not	,	I	think	,	mean	more	,	in	this	connexion	,
它	做	不是	,	或者	应该	不是	,	我	思考	,	意思是	更多的	,	在	这	连接	,

我认为，在这种情况下，它并不，或者说不应该，具有更重要的意义。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈleɪtɪdnəs] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [əbˈzɜːrvəbl] [kaɪnd]

than	a	particular	kind	of	relatedness	in	virtue	of	which	an	observable	kind
比	一个	特别的	种类	的	亲缘关系	在	美德	的	哪个	一个	可观察的	种类

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [əˈkɜːrz] .

of	change	occurs	.
的	改变	发生	.

比起某种特定的关联性，正是由于这种关联性，才会发生某种可观察的变化。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [pæs] [tuː; tə] [kɔːz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

We	may	now	pass	to	cause	and	conditions	.
我们	可能	现在	经过	到	原因	和	状况	.

现在我们可以进入原因和条件部分了。

[wen] ['spensər] [dis'tiŋgwiʃiz] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [kən'spɪkjuəs] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] [wɪtʃ] [wi:; wi]

When	Spencer	distinguishes	between	those	conspicuous	antecedents	which	we
什么时候	斯宾塞	区别	之间	那些	显眼的	来路	哪个	我们

[kɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [-]

call	the	causes	and	those	accompanying	[	22	]
称呼	这	原因	和	那些	随同	[	-	]

当斯宾塞区分那些我们称之为原因的显著先决条件和伴随条件时[22]

[ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] , [hi:; hi] [in'vaits] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [wʌt]

antecedents	which	we	call	the	conditions	,	he	invites	the	question	:	What
来路	哪个	我们	称呼	这	状况	,	他	邀请	这	问题	:	什么

, [ðen] ,

,	then	,
,	然后	,

他提出了这样一个问题：那么，接下来会发生什么？

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?

is	the	essential	difference	between	them	?
是	这	基本的	不同之处	之间	他们	?

它们之间的本质区别是什么？

[ɪf] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ,

If	the	accompanying	antecedents	are	distinguished	as	inconspicuous	,
如果	这	随同	来路	是	杰出的	作为	不显眼	,

[wi:; wi] ['ʃʊrli] [ni:d] [sʌm; səm][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .

we	surely	need	some	criterion	of	the	distinction	.
我们	一定	需要	一些	标准	的	这	区别	.

如果伴随的前件不明显，我们肯定需要一些区分标准。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər] , [ɪn] ['saɪəns] , ['evri] [wɪt] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz]

Furthermore	,	inconspicuous	conditions	are	,	in	science	,	every	whit	as	important	as
此外	,	不显眼	状况	是	,	在	科学	,	每一个	白色	作为	重要的	作为

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'spɪkjuəs] .

those	which	are	conspicuous	.
那些	哪个	是	显眼的	.

此外，在科学领域，不显眼的条件与显眼的条件同样重要。

[naʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [mɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [æz; əz] - [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	we	all	know	that	Mill	regarded	the	cause	as	'	the	sum	total	of	the
现在	我们	全部	知道	那	磨	认为	这	原因	作为	-	这	和	全部的	的	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['pɑ:zətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['teɪkən] [tə'geðər] .

conditions	positive	and	negative	taken	together	.
状况	积极的	和	消极的	已采取	一起	.

现在我们都知道，密尔认为原因就是"所有积极和消极条件的总和"。

- [-] [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'spresli] [dis'tiŋgwiʃiz] [bɪ'twi:n] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [steɪts] . [-]

'	[	45	]	But	he	expressly	distinguishes	between	events	and	states	.	[	46	]
-	[	-	]	但	他	明确地	区别	之间	活动	和	各州	.	[	-	]

[dɪ'skʌsɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Discussing	,	for	example	,
讨论	,	为了	例子	,

[45] 但他明确区分了事件和状态。[46] 例如，在讨论时，

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [i:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [dɪʃ] [ænd; ənd][daɪz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

the	case	of	a	man	who	eats	of	a	particular	dish	and	dies	in	consequence	,
这	案件	的	一个	男人	WHO	吃	的	一个	特别的	盘子	和	死亡	在	结果	,

[hi:; hi] [sez] :

he	says	:
他	说道	:

他说，举个例子，如果有人吃了某种特定的菜肴后因此丧命：

- [ðə; ði] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] ,
' The various conditions , except the single one of eating the food ,
- 这 各种各样的 状况 , 除了 这 单身的 一 的 吃 这 食物 ,

“除了吃食物这一项之外，其他各项条件都是如此，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'vents] [bʌt; bət] [steɪts] [pə'zesɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənsi] ,
were not events but states possessing more or less of permanency ,
是 不是 活动 但 各州 拥有 更多的 或者较少的 的 永久性 ,

它们并非事件，而是具有或多或少永久性的状态。

[ænd; ənd] [maɪt] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
and might therefore have preceded the effect by an indefinite length of
和 可能 所以 有 之前 这 影响 经过 一个 不定 长度 的
[du'reɪʃn] ,
duration ,
期间 ,

因此，其影响可能在一段时间内持续存在，且持续时间不确定。

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]
for want of that event which was requisite to complete the required
为了 想 的 那 事件 哪个 曾是 必需品 到 完全的 这 必需的
[kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] . -
concurrence of conditions . '
一致 的 状况 . -

由于缺少完成必要条件同时满足所必需的事件。

[ə'gen] [hi:; hi] [sez] :
Again he says :
再次 他 说道 :

他再次说道：

- [wen] ['sʌlfər] , ['tʃɑ:rkoʊl] , [ænd; ənd]['naɪtər][ɑ:r; ər][pʊt] [tə'geðər] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [prə'pɔ:ʃəns]
' When sulphur , charcoal , and nitre are put together in certain proportions
- 什么时候 硫 , 木炭 , 和 硝 是 放 一起 在 肯定 比例
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mænər] ,
and in a certain manner ,
和 在 一个 肯定 方式 ,

“当硫磺、木炭和硝石按一定比例以一定方式混合在一起时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] , [nɑ:t][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,
the effect is , not an explosion ,
这 影响 是 , 不是 一个 爆炸 ,

其效果并非爆炸。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ə'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn]['gɪv(ə)n]['sɜ:rkəmstænsɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
but that the mixture acquires a property by which in given circumstances it will
但 那 这 混合物 收购 一个 财产 经过 哪个 在 给定 情况 它 将要
[ɪk'sploʊd] .
explode .
爆炸 .

但这种混合物具有在特定情况下会爆炸的特性。

[ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
The ingredients of the gunpowder have been brought into a state of
这 原料 的 这 火药 有 到过 带来 进入 一个 状态 的
[prɪ'perdnəs] [fɔ:r; fər][ɪk'sploʊdɪŋ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]
preparedness for exploding as soon as the other conditions of an explosion
准备 为了 爆炸 作为 很快 作为 这 其他 状况 的 一个 爆炸
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] . -
shall have occurred . '
将 有 发生 . -

火药的原料已经准备就绪，一旦其他爆炸条件具备，就会立即爆炸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] - ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt]

And	he	tells	us	that	physiological	processes	'	often	have	for	the	chief	part
和	他	讲述	我们	那	生理	流程	-	经常	有	为了	这	首席	部分

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌpriːdɪ'spoʊz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə][sʌm; səm][moʊd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

of	their	operation	to	predispose	the	constitution	to	some	mode	of	action
的	他们的	手术	到	易感	这	宪法	到	一些	模式	的	行动

- .
' .
- .

他还告诉我们，生理过程"通常主要作用是使体质倾向于某种行动方式"。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪ] ['prɑːfɪtəbli] [biː; bi] ['kærid] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

This	distinction	may	profitably	be	carried	further	and	emphasized	in	our
这	区别	可能	盈利	是	携带	更远	和	强调	在	我们的

[ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .

terminology	.
术语	.

这种区别可以进一步加以发展和强调，并体现在我们的术语中。

[teɪk] ['eni] [θɪŋ] , [ɔːr]['eni] ['ɪntɪgreɪtɪd] [gruːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Take	any	thing	,	or	any	integrated	group	of	things	,
拿	任何	事物	,	或者	任何	融合的	团体	的	事物	,

取任何事物，或任何事物的组合，

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðæt] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['sɪstəm] . [

regarded	as	that	higher	order	of	thing	which	we	call	a	self	-	contained	system	.	[
认为	作为	那	更高	命令	的	事物	哪个	我们	称呼	一个	自己	-	包含	系统	.	[

-]

23	]
-	]

被视为我们称之为自给自足系统的更高层次的事物。[23]

['prɑːses] [ə'kɜːrz] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] ['prɑːses] [ɪn'vɑːlvz] [tʃeɪndʒ] .

Process	occurs	therein	,	and	process	involves	change	.
过程	发生	其中	,	和	过程	涉及	改变	.

其中发生过程，而过程涉及变化。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][self] - [kən'teɪnd] [ɪts]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [steɪts] [ɑːr; ər] [ɪn'herənt]

In	so	far	as	the	system	is	self	-	contained	its	changes	and	states	are	inherent
在	所以	远的	作为	这	系统	是	自己	-	包含	它是	变化	和	各州	是	固有

[ɪn][ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

in	its	constitution	.
在	它是	宪法	.

就系统而言，由于它是自给自足的，因此它的变化和状态是其构成所固有的。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][tɜːrm][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ɪn'herənt] [ænd; ənd]

We	need	a	term	by	which	to	designate	that	which	is	thus	inherent	and
我们	需要	一个	学期	经过	哪个	到	指定	那	哪个	是	因此	固有	和

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] .

constitutional	.
宪法	.

我们需要一个术语来指称这种固有的、宪法性的东西。

[ðə; ði][tɜːrm] [graʊnd] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

The	term	ground	might	be	reserved	for	this	purpose	.
这	学期	地面	可能	是	预订的	为了	这	目的	.

"地面"一词或许可以为此目的而保留。

[ðə; ði][wɜːrd] [graʊnd] [hæz; həz][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [hoʊm] [ɪn]['lɑːdʒɪk] .

The	word	ground	has	its	natural	home	in	logic	.
这	单词	地面	有	它是	自然的	家	在	逻辑	.

"基础"一词在逻辑学中有着天然的归属。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ɪk'stendɪd] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n]) [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk]

It	is	here	extended	(	if	it	be	an	extension	)	to	that	to	which	the	logic
它	是	这里	扩展	(	如果	它	是	一个	扩大	)	到	那	到	哪个	这	逻辑

[hæz; həz] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːrld] .

has	reference	in	the	existing	world	.
有	参考	在	这	现存的	世界	.

这里将其扩展（如果算得上扩展的话），扩展到逻辑在现有世界中可以参照的事物。

[wʌn][ɪz] [hɪr] ['fɑːloʊɪŋ] ['spensər] , [huː] [kleɪmz] [-] [ðæt] - ['lɑːdʒɪk][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [pə:'teiniŋ]

One	is	here	following	Spencer	,	who	claims	[	47	]	that	'	Logic	is	a	science	pertaining
一	是	这里	下列的	斯宾塞	,	WHO	索赔	[	-	]	那	-	逻辑	是	一个	科学	相关的

[tuː; tə][əb'dʒektɪv] [ɪg'zɪstəns] - .

to	objective	existence	'	.
到	客观的	存在	-	.

这里有人追随斯宾塞的观点，他声称[47]“逻辑是一门与客观存在有关的科学”。

[ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['eni] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] ,

On	these	terms	the	constitution	of	any	system	is	the	ground	of	the	properties	,
在	这些	条款	这	宪法	的	任何	系统	是	这	地面	的	这	特性	,

从这个意义上讲，任何体系的构成都是其属性的基础。

[steɪts] , [ænd; ənd] ['hæpəniŋz] [ɪn] [ðæt] ['sɪstəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['aɪsəleɪtɪd] .

states	,	and	happenings	in	that	system	regarded	as	isolated	.
各州	,	和	事件	在	那	系统	认为	作为	孤立	.

国家，以及该系统中发生的事件，都被视为孤立的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɔːr] ['prɑːpərtiz] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] [θɪŋz] [ɔːr]

But	the	changes	or	properties	will	be	also	in	relation	to	surrounding	things	or
但	这	变化	或者	特性	将要	是	还	在	关系	到	周围	事物	或者

['sɪstəmz] .

systems	.
系统	.

但是，这些变化或特性也会与周围的事物或系统有关。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɔːr] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [ɔːr] [ɪ'vents]

These	changes	,	or	modifications	of	change	,	in	relation	to	external	things	or	events
这些	变化	,	或者	修改	的	改变	,	在	关系	到	外部的	事物	或者	活动

,

,

,

这些变化，或者说变化的修正，是与外部事物或事件相关的。

[meɪ] ['prɑːpərli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dɪʃnd] ;

may	properly	be	said	to	be	conditioned	;
可能	适当地	是	说	到	是	条件反射	;

可以恰当地说，是受条件制约的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wel] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði][tɜːrm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['influənsiz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

and	we	may	well	restrict	the	term	conditions	to	influences	outside	the
和	我们	可能	出色地	限制	这	学期	状况	到	影响	外部	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz] [graʊnd] .

constitution	as	ground	.
宪法	作为	地面	.

我们完全可以将条款条件限制在宪法之外的影响因素作为依据。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi][ək'sept] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] , [wɪð; wɪθ] [mɪl] ,

Of	course	,	if	we	accept	this	usage	,	we	must	not	speak	,	with	Mill	,
的	课程	,	如果	我们	接受	这	用法	,	我们	必须	不是	说话	,	和	磨	,

当然，如果我们接受这种用法，我们就不能像密尔那样说话了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]['eni] ['sɪstəm] [æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'herənt] ['tʃeɪndʒɪz][ɔ:r]

of	the	constitution	of	any	system	as	the	condition	of	its	inherent	changes	or
的	这	宪法	的	任何	系统	作为	这	状况	的	它是	固有	变化	或者

['prɑ:pətiz] .

properties	.
特性	.

任何系统的构成，都是其固有变化或属性的条件。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [ni:d] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜ:rd][ænd; ənd]['kɑ:nsept][æz; əz] [graʊnd] .

That	is	why	we	need	some	such	word	and	concept	as	ground	.
那	是	为什么	我们	需要	一些	这样的	单词	和	概念	作为	地面	.

这就是为什么我们需要像"基础"这样的词语和概念。

[naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [fɪks] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] ['eni] [kən'stɪtʃuənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]

Now	we	may	fix	our	attention	on	any	constituent	part	of	some	natural
现在	我们	可能	使固定	我们的	注意力	在	任何	组分	部分	的	一些	自然的

['sɪstəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [pɑ:rt][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] .

system	and	make	that	part	the	centre	of	our	interest	.
系统	和	制作	那	部分	这	中心	的	我们的	兴趣	.

现在我们可以将注意力集中在某个自然系统的任何组成部分上，并将该部分作为我们关注的中心。

[ðæt] [pɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

That	part	may	be	changing	in	virtue	of	its	constitution	;	and	the	rest	of	the
那	部分	可能	是	变化	在	美德	的	它是	宪法	;	和	这	休息	的	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

那一部分可能会因其构成而发生变化；而系统的其余部分，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ɪk'stɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][pɑ:rt] , [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd]

regarded	as	external	to	this	selected	part	,	must	therefore	be	regarded
认为	作为	外部的	到	这	已选	部分	,	必须	所以	是	认为

[æz; əz] [kən'dɪʃənɪŋ] .

as	conditioning	.
作为	调理	.

因此，被视为与所选部分无关的外部因素，必须被视为条件因素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'vi:niəns] [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]

It	is	a	matter	of	convenience	for	purposes	of	scientific	interpretation
它	是	一个	事情	的	方便	为了	目的	的	科学	解释

['weðər] [wi:; wi] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ɔ:r][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['sɪstəm] - [gru:p] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɪts]

whether	we	select	a	larger	or	a	smaller	system	-	group	and	discuss	its
无论	我们	选择	一个	更大的	或者	一个	较小的	系统	-	团体	和	讨论	它是

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['kærəktər] .

constitutional	character	.
宪法	特点	.

为了便于科学解释，我们选择较大的系统组还是较小的系统组来讨论其组成特征，这是一个方便的问题。

[ðʌs] [wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

Thus	we	may	think	of	the	constitution	of	the	solar	system	,
因此	我们	可能	思考	的	这	宪法	的	这	太阳的	系统	,

因此，我们可以思考太阳系的构成，

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [kə'roʊnə] ;

or	of	that	of	the	sun's	corona	;
或者	的	那	的	这	太阳的	冠状病毒	;

或者太阳日冕的性质；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm][ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['sɛlz] ;

of	the	constitution	of	an	organism	or	of	that	of	one	of	its	cells	;
的	这	宪法	的	一个	生物	或者	的	那	的	一	的	它是	细胞	;

指生物体的组成，或者指生物体中某个细胞的组成；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [-]
of **the** **constitution** **of** **[** **24** **]**
的 这 宪法 的 [-]

宪法[24]

[ə; eɪ][kəm'pleks]['mɑːlɪkjuːl][ɔːr][ʌv; əv][ðæt][ʌv; əv][æn; ən]['ætəm] [ˌðer'ɪn] .
a **complex** **molecule** **or** **of** **that** **of** **an** **atom** **therein** **.**
一个 复杂的 分子 或者 的 那 的 一个 原子 其中 .

复杂的分子或其中某个原子的复杂分子。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [riːtʃt] , [ɔːr] ['nɪrli] [riːtʃt] ,
We **have** **here** **reached** **,** **or** **nearly** **reached** **,**
我们 有 这里 达到 , 或者 几乎 达到 ,

我们已经到达，或者几乎到达，

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] [keɪs] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ðæt] [ʌv; əv] [rɪs'triktɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [ʌv; əv]
the **limiting** **case** **in** **one** **direction** **—** **that** **of** **restricting** **our** **field** **of**
这 限制 案件 在 一 方向 — 那 的 限制 我们的 场地 的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
inquiry **.**
询问 .

一个方向上的极限情况——即限制我们的研究范围。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
The **limiting** **case** **in** **the** **other** **direction** **is** **,** **I** **suppose** **,** **the** **universe** **.**
这 限制 案件 在 这 其他 方向 是 , 我 认为 , 这 宇宙 .

我想，另一个方向上的极限情况就是宇宙。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi][soʊ][ɪk'spænd]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]
But **could** **we** **so** **expand** **our** **thought** **as** **to** **embrace** **,** **if** **that** **were**
但 可以 我们 所以 扩张 我们的 想法 作为 到 拥抱 , 如果 那 是
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

但是，如果我们能够扩展我们的思想，从而接纳（如果这可能的话），

[ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] , [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][kən'dɪʃ(ə)nz] ;
the **whole** **universe** **,** **then** **there** **are** **no** **conditions** **;**
这 所有的 宇宙 , 然后 那里 是 不 状况 ;

如果整个宇宙都不存在任何条件；

[fɔːr; fər][eks][haɪ'pɑːθəˌsaɪ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
for **ex** **hypothesi** **there** **is** **nothing** **for** **science** **outside** **the** **universe** **.**
为了 前任 假设 那里 是 没有什么 为了 科学 外部 这 宇宙 .

例如，假设宇宙之外不存在任何科学依据。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] ['kɑːnsept] .
We **have** **reached** **the** **limiting** **concept** **.**
我们 有 达到 这 限制 概念 .

我们已经达到了概念的极限。

[hens] , [fɔːr; fər] ['saɪəns] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [graʊnd] [ʌv; əv][ɔːl]
Hence **,** **for** **science** **,** **the** **constitution** **of** **nature** **is** **the** **ultimate** **ground** **of** **all**
因此 , 为了 科学 , 这 宪法 的 自然 是 这 最终的 地面 的 全部
[ðæt] [ɪz][ɔːr] ['hæpənz] .
that **is** **or** **happens** **.**
那 是 或者 发生 .

因此，对于科学而言，自然的构成是一切存在或发生的最终基础。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] [haʊ] [wiː; wi][stænd] .
Let **us** **now** **see** **how** **we** **stand** **.**
让 我们 现在 看 如何 我们 站立 .

现在让我们来看看我们目前的处境。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənts] : [wʌn] .

Consider	**the**	**following**	**statements**	**:**	**1**	**.**
考虑	这	下列的	声明	:	1	.

请考虑以下陈述：1.

[ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] . [ˌtuː'tuː] .

The	**Unknowable**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**the**	**phenomena**	**we**	**observe**	**.**	**2**	**.**
这	不可知的	是	这	原因	的	全部	这	现象	我们	观察	.	2	.

不可知的事物是我们所观察到的一切现象的根源。2.

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪksp'ləʊsɪvnəs] . [-] [θriː] .

The	**constitution**	**of**	**gunpowder**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**its**	**explosiveness**	**.**	**[**	**48**	**]**	**3**	**.**
这	宪法	的	火药	是	这	原因	的	它是	爆炸性	.	[	-	]	3	.

火药的组成成分是其爆炸性的原因。[48]3.

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɑːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**fall**	**of**	**a**	**spark**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**actual**	**explosion**	**of**	**the**
这	落下	的	一个	火花	曾是	这	原因	的	这	实际的	爆炸	的	这

['paʊdər] . [-]

powder	**.**	**[**	**49**	**]**
粉末	.	[	-	]

火星的落下是火药爆炸的真正原因。[49]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɔ:r] [ðiːz] : [wʌn] .
Or these : 1 .
或者 这些 : 1 .

或者这些：1.

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] ['vaɪt(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] . [ˌtuː'tuː] .
Life is the cause of all vital manifestations . 2 .
生活 是 这 原因 的 全部必不可少的 表现 . 2 .

生命是所有生命现象的根源。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪts] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪk]
The inherited nature of a hen's egg is the cause of its producing a chick
这 遗传 自然 的 一个 母鸡的 蛋 是 这 原因 的 它是 生产 一个 小鸡
[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] . [θriː] .
and not a duckling . 3 .
和 不是 一个 小鸭 . 3 .

母鸡的蛋之所以能孵出小鸡而不是小鸭，是因为它具有遗传特性。3.

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪk] ['embrioʊ][ɪz][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [sə'plaɪd] [baɪ]
The cause of the development of the chick embryo is the warmth supplied by
这 原因 的 这 发展 的 这 小鸡 胚胎 是 这 温暖 供应 经过
[ðə; ði]['ɪnkjəˌbeɪtɪŋ] ['mʌðər] . [-]
the incubating mother . [50]
这 孵化 母亲 . [-]

鸡胚发育的原因是母鸡提供的温暖。[50]

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['refrəns] ['ʌndər] ([wʌn]) [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [træn'sendənt] [kɔ:z] [wɪtʃ]
In each case the reference under (1) is to a transcendent cause which
在 每个 案件 这 参考 在下面 (1) 是 到 一个 超凡脱俗 原因 哪个
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
produces the phenomena under consideration .
产 这 现象 在下面 考虑 .

在每种情况下，(1) 下的参考都是产生所考虑现象的超越原因。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [sɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kɔ:z] .
I suggest that the word Source should here be used instead of cause .
我 建议 那 这 单词 来源 应该 这里 是 用过的 反而 的 原因 .

我建议这里应该用“来源”一词代替“原因”。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['refrəns] ['ʌndər] ([ˌtuː'tuː]) [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ɔ:r] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðæt]
In each case the reference under (2) is to the nature or constitution of that
在 每个 案件 这 参考 在下面 (2) 是 到 这 自然 或者 宪法 的 那
[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['prɑ:ses] [ə'kɜ:rz] .
within which some process occurs .
之内 哪个 一些 过程 发生 .

在每种情况下，第 (2) 项下的参考是指某个过程发生的场所的性质或构成。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kɔ:z] .
I suggest that the word ground should here be used instead of cause .
我 建议 那 这 单词 地面 应该 这里 是 用过的 反而 的 原因 .

我建议这里应该用“原因”一词代替“起因”。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['refrəns] ['ʌndər] ([θriː]) [ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɪnfluəns] .
In each case the reference under (3) is to some external influence .
在 每个 案件 这 参考 在下面 (3) 是 到 一些 外部的 影响 .

在每种情况下，(3) 下的参考都是某种外部影响。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [biː; bi] [juːst] [-]

I	suggest	that	the	word	condition	should	here	be	used	[	25	]
我	建议	那	这	单词	状况	应该	这里	是	用过的	[	-	]

我建议这里应该使用"条件"一词[25]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kɔːz] .

instead	of	cause	.
反而	的	原因	.

而不是原因。

[wiː; wi] [ðʌs] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːrd] [kɔːz] [ˌɔːltə'geðər] .

We	thus	eliminate	the	word	cause	altogether	.
我们	因此	排除	这	单词	原因	共	.

因此，我们完全删除了"原因"一词。

[bʌt; bət] [sɪns] , [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['seɪliənt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

But	since	,	in	nine	cases	out	of	ten	,	the	conditions	,	or	some	salient	condition	,
但	自从	,	在	九	案例	出去	的	十	,	这	状况	,	或者	一些	显著的	状况	,

但是，在十之八九的情况下，存在着某些条件或显著条件，

[ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [kɔːz] [ɪn] ['pɑːpjələr] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [les] [ɪg'zækt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

is	what	is	meant	by	cause	in	popular	speech	,	and	in	the	less	exact	sciences
是	什么	是	意思是	经过	原因	在	受欢迎的	演讲	,	和	在	这	较少的	精确的	科学

,

,

,

这就是通俗语言和不太精确的科学中"原因"的含义。

[ðə; ði] [wɜːrd] [kɔːz] [meɪ] [pər'hæps] [biː; bi] [ðer; ðər] [ri'teind] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] .

the	word	cause	may	perhaps	be	there	retained	with	this	particular	meaning	.
这	单词	原因	可能	也许	是	那里	保留	和	这	特别的	意义	.

"原因"一词或许保留了下来，并带有这个特定的含义。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪrli] [sə'dʒestʃənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['pʌzlɪŋ]

These	are	of	course	merely	suggestions	towards	the	avoidance	of	puzzling
这些	是	的	课程	仅仅	建议	向	这	回避	的	令人费解

[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .

ambiguity	.
歧义	.

当然，这些只是为避免产生令人困惑的歧义而提出的一些建议。

[wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] ['spensər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [tuː; tə]

One	could	wish	that	Spencer	could	have	thought	out	some	such	distinctions	to
一	可以	希望	那	斯宾塞	可以	有	想法	出去	一些	这样的	区别	到

[help] [hɪz; ɪz] ['sɔːrli] [pər'plekst] ['riːdɚz] .

help	his	sorely	perplexed	readers	.
帮助	他的	非常	困惑	读者	.

人们或许会希望斯宾塞能够考虑到这些区别，以帮助他那些困惑不已的读者。

[wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [tuː] ,

One	could	wish	,	too	,
一	可以	希望	,	也	,

人们或许也会这样想。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

that	he	had	devoted	his	great	powers	of	thought	to	a	searching	discussion
那	他	有	奉献	他的	伟大的	权力	的	想法	到	一个	搜索	讨论

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

of	the	different	types	of	relatedness	which	are	found	in	nature	,
的	这	不同的	类型	的	亲缘关系	哪个	是	成立	在	自然	,

他倾注了大量心血，对自然界中不同类型的亲缘关系进行了深入探讨。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊlər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [skiːm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tɜːr] -
and **to** **a** **fuller** **consideration** **of** **a** **synthetic** **scheme** **of** **their** **inter** **-**
和 到 一个 更丰满 考虑 的 一个 合成的 方案 的 他们的 间 -
[rɪ'leɪtɪdnəs] .
relatedness **.**
亲缘关系 .

并更全面地考虑它们之间相互联系的综合方案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['bækɪŋ]
It **is** **imperative** **that** **our** **thought** **of** **relations** **should** **have** **a** **concrete** **backing**
它 是 至关重要的 那 我们的 想法 的 关系 应该 有 一个 具体的 后盾
.
:
.

我们对人际关系的思考必须有具体的依据。

- ['evri] [ækt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] - , [sez] ['spensər] ,
' **Every** **act** **of** **knowing** **'** **,** **says** **Spencer** **,**
- 每一个 行为 的 会心 - , 说道 斯宾塞 ,

斯宾塞说："每一次认知行为"，

- [ɪz][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] ['kɑːnʃəsnəs] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]
' **is** **the** **formation** **of** **a** **relation** **in** **consciousness** **answering** **to** **a** **relation** **in** **the**
- 是 这 形成 的 一个 关系 在 意识 回答 到 一个 关系 在 这
[ɪn'vaɪrənmənt] . -
environment **.** **'**
环境 . -

"是意识中与环境中的关系相对应的关系的形成。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] - [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ] ['veri] ['speʃ(ə)l][ə; eɪ] [taɪp] ;
But **the** **knowledge** **-** **relations** **are** **of** **so** **very** **special** **a** **type** **;**
但 这 知识 - 关系 是 的 所以 非常 特别的 一个 类型 ;

但是，这些知识关系却非常特殊；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'vaɪrənmənt] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['verɪd] .
and **the** **relations** **in** **the** **environment** **are** **so** **many** **and** **varied** **.**
和 这 关系 在 这 环境 是 所以 许多 和 多种多样 .

环境中的各种关系如此之多、如此复杂。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'leɪʃnz] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən]['spensər] [prə'vaɪdz] .
Much **more** **analysis** **of** **natural** **relations** **is** **required** **than** **Spencer** **provides** **.**
很多 更多的 分析 的 自然的 关系 是 必需的 比 斯宾塞 提供 .

对自然关系的分析需要比斯宾塞提供的更为深入。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I **do** **not** **mean** **,** **of** **course** **,**
我 做 不是 意思是 , 的 课程 ,

我当然不是指，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [læk] [ʌv; əv][ə'næləsɪs] — [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] [ə'næləsɪs] — [ɪn][ðə; ðɪ]
that **there** **is** **any** **lack** **of** **analysis** **—** **and** **of** **very** **penetrating** **analysis** **—** **in** **the**
那 那里 是 任何 缺少 的 分析 — 和 的 非常 渗透 分析 — 在 这
[saɪ'kɑːlədʒi] ,
Psychology **,**
心理学 ,

心理学中是否存在分析不足——尤其是缺乏非常深刻的分析——

[ðə; ðɪ][baɪ'ɑːlədʒi] , [ðə; ðɪ][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eθɪks] .
the **Biology** **,** **the** **Sociology** **,** **and** **the** **Ethics** **.**
这 生物学 , 这 社会学 , 和 这 伦理 .

生物学、社会学和伦理学。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] ,
I **mean** **that** **in** **First** **Principles** **,**
我 意思是 那 在 第一的 原则 ,

我的意思是，从第一性原理来看，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]
which **must** **be** **regarded** **as** **his** **general** **survey** **of** **the** **philosophy** **of**
哪个 必须 是 认为 作为 他的 一般的 民意调查 的 这 哲学 的
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

这应被视为他对科学哲学的总体概述，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] [taɪps] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] ['entər]['ɪntuː]
there **is** **no** **searching** **analysis** **of** **the** **salient** **types** **of** **relationship** **which** **enter** **into**
那里 是 不 搜索 分析 的 这 显著的 类型 的 关系 哪个 进入 进入
[ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [kəm'pleks][wɜːrld] .
the **texture** **of** **this** **very** **complex** **world** **.**
这 质地 的 这 非常 复杂的 世界 .

对于构成这个极其复杂世界的各种重要关系类型，并没有进行深入的分析。

[sʌtʃ] ['ɑːmnɪbəs][wɜːrdz][æz; əz] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] , [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Such **omnibus** **words** **as** **differentiation** **,** **integration** **,** **segregation** **,**
这样的 综合 字 作为 差异化 , 一体化 , 隔离 ,

诸如差异化、整合、隔离等概括性词语

[duː]['duːti][ɪn] ['veriəs] [kə'nɛkʃənz] [wɪð; wɪθ] [kən'viːniənt] [ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]
do **duty** **in** **various** **connexions** **with** **convenient** **elasticity** **of** **meaning** **to** **suit** **the**
做 责任 在 各种各样的 连接 和 方便的 弹性 的 意义 到 套装 这
[ə'keɪʒn] .
occasion **.**
场合 .

以灵活多变的方式履行职责，以适应不同的场合。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['kwɑːləˌfaɪɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] , [-] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌæstrə'nɑːmɪk] , [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] ,
But **apart** **from** **qualifying** **adjectives** **,** **[** **51** **]** **such** **as** **astronomic** **,** **geologic** **,**
但 除 从 资格赛 形容词 , [-] 这样的 作为 天文 , 地质 ,

但除了限定性形容词[51]，例如天文的、地质的，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] , [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [-]
and **so** **on** **up** **to** **artistic** **and** **literary** **,** **there** **is** **too** **[** **26** **]**
和 所以 在 向上 到 艺术 和 文学 , 那里 是 也 [-]

如此往复，直至艺术和文学领域，也存在着[26]

['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['iːðər] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ]
little **attempt** **at** **either** **a** **distinguishing** **of** **the** **types** **of** **relatedness** **or** **at** **a**
小的 试图 在 任何一个 一个 区别 的 这 类型 的 亲缘关系 或者 在 一个
- [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
relationing **of** **the** **relations** **so** **distinguished** **.**
- 的 这 关系 所以 杰出的 .

几乎没有尝试去区分各种关联类型，也没有尝试去建立这些已区分的关联关系。

[wʌn][dʒʌst][dʒʌmps][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['æftər][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
One **just** **jumps** **from** **one** **to** **another** **after** **a** **break** **in** **the** **text** **,**
一 只是 跳跃 从 一 到 其他 后 一个 休息 在 这 文本 ,

文本中断后，内容就直接从一个地方跳到另一个地方。

[ænd; ənd][faindz][wʌn'self][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
and **finds** **oneself** **in** **a** **wholly** **new** **field** **of** **inquiry** **.**
和 发现 自己 在 一个 完全 新的 场地 的 询问 .

并发现自己进入了一个全新的研究领域。

['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:mnɪbəs] [ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

Little	but	the	omnibus	terminology	remains	the	same	.
小的	但	这	综合	术语	遗迹	这	相同的	.

除了总体术语之外，其他方面几乎都保持不变。

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [ˌtæbju'leɪʃn] ,

Nor	does	the	Essay	on	the	Classification	of	the	Sciences	,	with	all	its	tabulation	,
也不	做	这	散文	在	这	分类	的	这	科学	,	和	全部	它是	制表	,

《科学分类论》及其所有表格也未能做到这一点。

['fɜ:rnɪʃ] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [rɪ'kwaɪərd] .

furnish	what	is	really	required	.
提供	什么	是	真的	必需的	.

提供真正需要的物品。

[wʌt] [wʌn] [si:ks] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [ðoʊz] [spə'sɪfɪk] [kaɪndz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃəneri] ['prɑ:gres] ,

What	one	seeks	to	know	is	how	those	specific	kinds	of	relatedness	which	characterize	the	successive	phases	of	evolutionary	progress	,
什么	一	寻找	到	知道	是	如何	那些	具体的	种类	的	亲缘关系	哪个	描述	这	连续	阶段	的	进化	进步	,

人们想要了解的是，那些构成进化进程各个阶段特征的特定亲缘关系是如何发展的。

[ˌɪnɔ:r'gænɪk] , [ɔ:r'gænɪk] , [ænd; ənd] [ˌsu:pərɔ:r'gænɪk] , ['dɪfər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kə'nektɪd] .

inorganic	,	organic	,	and	superorganic	,	differ	from	one	another	and	how	they	are	connected	.
无机物	,	有机的	,	和	超有机物	,	不同	从	一	其他	和	如何	他们	是	连接	.

无机物、有机物和超有机物彼此之间以及它们之间的联系各不相同。

[ðɪs] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [faɪnd] .

This	one	does	not	find	.
这	一	做	不是	寻找	.

这个找不到。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌn] [gets] , [hɪr] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] ,

The	impression	one	gets	,	here	and	elsewhere	,	is	that	all	forms	of	relatedness	must	somehow	,
这	印象	一	获得	,	这里	和	别处	,	是	那	全部	表格	的	亲缘关系	必须	不知何故	,

无论在这里还是其他地方，人们都会给人一种印象，那就是所有形式的关联都必须以某种方式……

[baɪ] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] [spə'sɪfɪk] ['kærəktərz] , [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [taɪp] .

by	the	omission	of	all	other	specific	characters	,	be	reduced	to	the	mechanical	type	.
经过	这	省略	的	全部	其他	具体的	人物	,	是	减少	到	这	机械的	类型	.

省略所有其他特殊字符，简化为机械字体。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] .

This	,	no	doubt	,	is	unification	of	a	sort	.
这	,	不	怀疑	,	是	统一	的	一个	种类	.

这无疑是一种统一。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['saɪəns]

But	is	it	the	sort	of	unification	with	which	a	philosophy	of	science
但	是	它	这	种类	的	统一	和	哪个	一个	哲学	的	科学

[ʃʊd; ʃəd] [rest] ['kɑ:ntent] ?

should	rest	content	?
应该	休息	内容	?

但这种统一方式，科学哲学应该感到满意吗?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] [dɪgɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

It	may	be	said	that	unification	can	only	be	reached	by	digging	down	to
它	可能	是	说	那	统一	能	仅有的	是	达到	经过	挖掘	向下	到

[sʌm; səm] [ju:'bɪkwɪtəs] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] ['prɑ:sesɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

some	ubiquitous	type	of	relation	which	is	common	to	all	processes	throughout	the
一些	无处不在	类型	的	关系	哪个	是	常见的	到	全部	流程	自始至终	这

['ju:nɪvɜ:rs][æt; ət] ['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

universe	at	any	stage	of	evolution	.
宇宙	在	任何	阶段	的	进化	.

可以说，只有深入挖掘宇宙中所有过程在任何演化阶段都普遍存在的某种关系，才能达到统一。

[bʌt; bət] [wʌt] , [ɑ:n] [ði:z] [tɜ:rmz] , [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:bləm][tu:; tə]

But	what	,	on	these	terms	,	becomes	of	evolution	itself	as	a	problem	to
但	什么	,	在	这些	条款	,	变成	的	进化	本身	作为	一个	问题	到

[bi:; bi] ['sɑ:lvd] ?

be	solved	?
是	已解决	?

但是，按照这种逻辑，进化本身作为需要解决的问题又该如何定义呢?

['ʃʊrli] ['eni] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:bləm][mʌst; məst]['rendər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðoʊz]

Surely	any	solution	of	that	problem	must	render	an	account	of	just	those
一定	任何	解决方案	的	那	问题	必须	使成为	一个	帐户	的	只是	那些

[spə'sɪfɪk] [moʊdz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'nɔ:rd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

specific	modes	of	relatedness	which	have	been	ignored	in	digging	down	to	the
具体的	模式	的	亲缘关系	哪个	有	到过	忽略	在	挖掘	向下	到	这

[faʊn'deɪʃnz] .

foundations	.
基础	.

任何解决该问题的方案都必须对那些在深入探究根基时被忽略的特定关联模式做出解释。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

Surely	there	must	be	unification	of	the	superstructure	as	well	as	of
一定	那里	必须	是	统一	的	这	上层建筑	作为	出色地	作为	的

[ðə; ði] ['sʌbstrʌktʃər] .

the	substructure	.
这	下部结构	.

上层建筑和下层建筑必然要统一起来。

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ,

Here	and	now	is	our	world	,
这里	和	现在	是	我们的	世界	,

此时此地就是我们的世界。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [stænd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['verid] [rɪ'leɪʃnz] ,

within	the	texture	of	which	things	stand	to	each	other	in	such	varied	relations	,
之内	这	质地	的	哪个	事物	站立	到	每个	其他	在	这样的	多种多样	关系	,

在事物彼此之间以如此多样的关系并存的结构之中，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'du:səbl] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [meɪn] [taɪps] .

though	they	may	be	reducible	to	a	few	main	types	.
尽管	他们	可能	是	可还原的	到	一个	很少	主要的	类型	.

虽然它们可以归纳为几种主要类型。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['fɑːrəweɪ][pɑːrt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['faɪər] - [mɪst] , [dɪr] [tuː; tə] ['spɛnsɚz]

There	,	in	the	faraway	part	,	was	the	primitive	fire	-	mist	,	dear	to	Spencer's
那里	,	在	这	离这很远	部分	,	曾是	这	原始	火	-	薄雾	,	亲爱的	到	斯宾塞的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

在遥远的地方，存在着原始的火雾，那是斯宾塞想象中珍爱的景象。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

in	which	the	modes	of	relationship	were	so	few	and	so	simple	,
在	哪个	这	模式	的	关系	是	所以	很少	和	所以	简单的	,

在那种关系模式如此之少、如此简单的时代，

[ænd; ənd][ɔːl] ['siːmɪŋli] [ʌv; əv][wʌn][meɪn] [-]

and	all	seemingly	of	one	main	[	27	]
和	全部	似乎	的	一	主要的	[	-	]

似乎都属于同一个主要[27]

[taɪp] .

type	.
类型	.

类型。

[haʊ] [duː][wiː; wi][get][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?

How	do	we	get	in	scientific	interpretation	from	the	one	to	the	other	?
如何	做	我们	得到	在	科学	解释	从	这	一	到	这	其他	?

我们如何用科学解释将前者推导为后者?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [briːð] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ænd; ənd]

Will	it	suffice	to	breathe	over	the	scene	the	magic	words	differentiation	and
将要	它	足够了	到	呼吸	超过	这	场景	这	魔法	字	差异化	和

[ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ?

integration	?
一体化	?

仅仅在场景中念诵"分化"和"融合"这两个神奇的词语就足够了吗?

['spensər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

Spencer	appears	to	think	so	.
斯宾塞	出现	到	思考	所以	.

斯宾塞似乎也这么认为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [wɜːrk][ɪn] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn]

Of	course	he	did	exceptionally	fine	work	in	elucidating	the	modes	of	differentiation
的	课程	他	做过	非常	美好的	工作	在	阐明	这	模式	的	差异化

[ænd; ənd][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'leɪʃənl] [fiːldz] — [ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['juːzɪz][ðə; ði]

and	integration	within	certain	relational	fields	—	though	he	sometimes	uses	the
和	一体化	之内	肯定	关系	字段	—	尽管	他	有时	用途	这

['lætər] [wɜːrd][fɔːr; fər] [mɪr] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪn][saɪz] . [-]

latter	word	for	mere	shrinkage	in	size	.	[	52	]
后者	单词	为了	仅仅	收缩	在	尺寸	.	[	-	]

当然，他在阐明某些关系领域内的分化和整合模式方面做得非常出色——尽管他有时用"整合"一词来指代规模的缩小。[52]

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌn][æsks] , [ænd; ənd][æsks][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] , [ɪz][dʒʌst] [haʊ] ,

But	what	one	asks	,	and	asks	of	him	in	vain	,	is	just	how	,
但	什么	一	问	,	和	问	的	他	在	徒劳	,	是	只是	如何	,

但人们向他所求的，也是徒劳的，就是如何才能.....

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [skiːm] , [ðə; ði] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃənl] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['neɪtʃər]
within a connected scheme , the several relational fields in the domain of nature
之内 一个 连接 方案 , 这 一些 关系 字段 在 这 领域 的 自然
[ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [rɪ'leɪtɪd] ,
are themselves related ,
是 他们自己 有关的 ,

在一个相互关联的体系中，自然领域中的几个关系场本身也是相互关联的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] .
and how they were themselves differentiated .
和 如何 他们 是 他们自己 差异化的 .

以及它们自身是如何区别开来的。

[haʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
How , for instance ,
如何 , 为了 实例 ,

例如，如何

[dɪd][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['krɪstl] [ə'raɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
did the specific relationships exhibited in the fabric of crystals arise out of the
做过 这 具体的 关系 展出 在 这 织物 的 晶体 出现 出去 的 这
['prɪmətɪv] ['faɪər] - [mɪst] [rɪ'leɪʃnz] ?
primitive fire - mist relations ?
原始 火 - 薄雾 关系 ?

晶体结构中表现出的特定关系是否源于原始的火雾关系?

[æt; ət][sʌm; səm][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðɪs] [spə'sɪfɪk][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
At some stage of evolution this specific form of relatedness came into being ,
在 一些 阶段 的 进化 这 具体的 形式 的 亲缘关系 来了 进入 存在 ,

在进化的某个阶段，这种特殊的亲缘关系形式出现了。

[ˌwer'æz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['biːɪŋ] .
whereas before that stage was reached it was not in being .
然而 前 那 阶段 曾是 达到 它 曾是 不是 在 存在 .

而在此阶段之前，它并不存在。

[noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɑːləˌkjuːlz][wɜːr; wər]
No doubt we may say that the properties of the pre - existing molecules were
不 怀疑 我们 可能 说 那 这 特性 的 这 预 - 现存的 分子 是
[sʌtʃ] [ðæt] [ðiːz] ['mɑːləˌkjuːlz][kʊd; kəd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [bɪ'kʌm] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] ,
such that these molecules could in due course become thus related ,
这样的 那 这些 分子 可以 在 到期的 课程 变得 因此 有关的 ,

毫无疑问，我们可以说，先前存在的分子的性质使得这些分子最终能够相互关联起来。

[ænd; ənd]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['lætɪst] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .
and enter into the latticed architecture of the crystal .
和 进入 进入 这 晶格状 建筑学 的 这 水晶 .

并进入晶体的晶格结构中。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælәti] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] .
They already possessed the potentiality of so doing .
他们 已经 拥有 这 潜力 的 所以 正在做 .

他们本来就具备这样做的潜力。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [pəˌtenʃi'ælitiz] ,
And if we have resort to potentialities ,
和 如果 我们 有 采取 到 潜力 ,

如果我们不得不诉诸可能性，

[ɔːl] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'veləpt] [taɪps] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [wɜːr; wər] [pə'tenʃəli] [ɪn]
all **subsequently** **developed** **types** **and** **modes** **of** **relatedness** **were** **potentially** **in**
全部 随后 发达 类型 和 模式 的 亲缘关系 是 可能 在
[ɪg'zɪstəns] ['eˌbi][i'niʃiəu] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
existence **ab** **initio** **—** **they** **were** **,**
存在 ab 初始 — 他们 是 ,

所有随后发展起来的关系类型和模式，都可能从一开始就存在——它们确实存在。

[æz; əz] ['tindl] [sed] , - [wʌns]['leɪt(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [klaʊd] . -
as **Tyndall** **said** **,** **'** **once** **latent** **in** **a** **fiery** **cloud** **.** **'**
作为 廷德尔 说 , - 一次 潜 在 一个 火热 云 . -

正如廷德尔所说，“曾经潜伏在一片炽热的云雾之中”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [moʊdz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [wɪtʃ] [əb'teɪn]
But **it** **is** **difficult** **to** **see** **how** **the** **specific** **modes** **of** **relatedness** **which** **obtain**
但 它 是 难的 到 看 如何 这 具体的 模式 的 亲缘关系 哪个 获得
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,
within **the** **crystal** **,**
之内 这 水晶 ,

但是，很难看出晶体内部存在的具体关联模式是如何运作的。

[kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]
can **be** **said** **to** **exist** **prior** **to** **the** **existence** **of** **the** **crystal** **within** **which**
能 是 说 到 存在 事先的 到 这 存在 的 这 水晶 之内 哪个
[ðeɪ] [soʊ][əb'teɪn] .
they **so** **obtain** **.**
他们 所以 获得 .

可以说，它们先于它们所依附的晶体而存在。

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['spɛnsɜz] ['tiːtʃɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][ɔːl]
Preserving **the** **spirit** **of** **Spencer's** **teaching** **we** **must** **regard** **all**
保存 这 精神 的 斯宾塞的 教学 我们 必须 看待 全部
[moʊdz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dis'kləuzd] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [æz; əz][pɑːrt][ænd; ənd]
modes **of** **relatedness** **which** **are** **disclosed** **by** **scientific** **research** **as** **part** **and**
模式 的 亲缘关系 哪个 是 披露 经过 科学 研究 作为 部分 和
['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
parcel **of** **the** **constitution** **of** **nature** **,**
包裹 的 这 宪法 的 自然 ,

为了维护斯宾塞的教导精神，我们必须将科学研究揭示的所有关联方式视为自然构成不可分割的一部分。

[frʌm; frəm] [wət'evər] [sɔːrs] , ['noʊəbl] [ɔːr] [ʌn'noʊəbl] , [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] .
from **whatever** **Source** **,** **knowable** **or** **unknowable** **,** **that** **constitution** **be** **derived** **.**
从 任何 来源 , 可知的 或者 不可知的 , 那 宪法 是 衍生的 .

无论宪法源自何处，无论是可知的还是不可知的，都可从中得出。

[ʌv; əv] [ðiːz] [moʊdz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ; [ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kɑːnkriːt] ['keɪsɪz] , [
Of **these** **modes** **there** **are** **many** **;** **indeed** **,** **if** **we** **deal** **with** **all** **concrete** **cases** **,** **[**
的 这些 模式 那里 是 许多 ; 的确 , 如果 我们 交易 和 全部 具体的 案例 , [
-]
28 **]**
-]

这些模式有很多种；事实上，如果我们处理所有具体案例，[28]

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz]['liːdʒən] .
their **number** **is** **legion** **.**
他们的 数字 是 军团 .

他们的数量数不胜数。

[fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm] , ['ræðər]

For	purposes	of	illustration	,	however	,	we	may	reduce	them	,	rather
为了	目的	的	插图	,	然而	,	我们	可能	减少	他们	,	相当

['dræstɪkli] , [tuː; tə] [θriː] [meɪn] [taɪps] .

drastically	,	to	three	main	types	.
急剧地	,	到	三	主要的	类型	.

但为了便于说明，我们可以将其大幅简化为三种主要类型。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [taɪp] ,

There	are	relations	of	the	physico	-	chemical	type	,
那里	是	关系	的	这	物理	-	化学	类型	,

存在物理化学类型的关系，

[-] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [prə'vɪʒənəli] ['fɑːloʊ] ['spensər] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æz; əz] [juː'bɪkwɪtəs] ;

[	53	]	which	we	may	provisionally	follow	Spencer	in	regarding	as	ubiquitous	;
[	-	]	哪个	我们	可能	暂定	跟随	斯宾塞	在	关于	作为	无处不在	;

[53]我们可以暂时按照斯宾塞的观点，将其视为普遍存在的；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [taɪp] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] ;

there	are	those	of	the	vital	type	,	which	are	restricted	to	living	organisms	;
那里	是	那些	的	这	必不可少的	类型	,	哪个	是	受限制的	到	活的	生物	;

还有一些是生命体类型，它们仅限于生物体；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːgnətɪv] [taɪp] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['næroʊli]

there	are	those	of	the	cognitive	type	,	which	seem	to	be	much	more	narrowly
那里	是	那些	的	这	认知的	类型	,	哪个	似乎	到	是	很多	更多的	勉强

[rɪ'strɪktɪd] .

restricted	.
受限制的	.

还有一种是认知型的，这类人的适用范围似乎要窄得多。

[haʊ] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪz][ʌv; əv] ['kruːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

How	we	deal	with	these	is	of	crucial	importance	.
如何	我们	交易	和	这些	是	的	至关重要的	重要性	.

如何处理这些问题至关重要。

[di'nəutɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ] , [biː] ,

Denoting	them	by	the	letters	A	,	B	,
表示	他们	经过	这	信件	一个	,	B	,

用字母 A、B 表示它们，

[siː][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [prə'gresɪvli] [ə'sendɪŋ] [moʊdz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [wɪ'ðɪn] ['eni]

C	we	find	that	there	are	progressively	ascending	modes	of	relatedness	within	any
C	我们	寻找	那	那里	是	逐步	上升	模式	的	亲缘关系	之内	任何

['gɪv(ə)n] [taɪp] .

given	type	.
给定	类型	.

C 我们发现，在任何给定的类型中，都存在逐渐上升的关联模式。

[ðer; ðər][ɪz][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [taɪp] .

There	is	evolution	within	each	type	.
那里	是	进化	之内	每个	类型	.

每种类型内部都会发生演变。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [taɪp] [ə; eɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ætəmz] , ['mɑːlə,kjuːlz] ,

Within	the	physico	-	chemical	type	A	,	for	example	,	atoms	,	molecules	,
之内	这	物理	-	化学	类型	一个	,	为了	例子	,	原子	,	分子	,

例如，在物理化学类型 A 中，原子、分子、

[ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [gruːps] [ʌv; əv]['mɑːlə,kjuːlz] ['fɑːloʊ] [ɪn]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

and	synthetic	groups	of	molecules	follow	in	logical	order	of	evolution	.
和	合成的	团体	的	分子	跟随	在	逻辑	命令	的	进化	.

合成分子群也按照逻辑的演化顺序出现。

[naʊ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['prɑ:dʌkt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs]
Now **the** **successive** **products** **,** **in** **which** **this** **physico** **-** **chemical** **type** **of** **relatedness**
现在 这 连续 产品 , 在 哪个 这 物理 - 化学 类型 的 亲缘关系
[əb'teinz] ,
obtains **,**
获得 ,

现在，在具有这种物理化学相关性的连续产品中，

[hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] [nu:] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['prɑ:pərtiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌældʒɪ'breɪɪk]
have **certain** **new** **and** **distinctive** **properties** **which** **are** **not** **merely** **the** **algebraic**
有 肯定 新的 和 独特的 特性 哪个 是 不是 仅仅 这 代数
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊnənt] [θɪŋz] ['praɪər][tu:; tə] ['sɪnθəsɪs] .
sum **of** **the** **properties** **of** **the** **component** **things** **prior** **to** **synthesis** **.**
和 的 这 特性 的 这 成分 事物 事先的 到 合成 .

具有某些新的、独特的性质，这些性质并非合成之前组成物质的性质的代数和。

[wi:; wi] [meɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['kɑ:nstɪtu:tɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪdʒ]
We **may** **speak** **of** **them** **as** **constitutive** **of** **the** **products** **in** **a** **higher** **stage**
我们 可能 说话 的 他们 作为 构成性的 的 这 产品 在 一个 更高 阶段
[ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] ,
of **relatedness** **,**
的 亲缘关系 ,

我们可以将它们视为更高层次关联性的产品构成要素，

[ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kɑ:nstɪtu:tɪv] [frʌm; frəm] ['ædətɪv] ['prɑ:pərtiz] . [-] ['sɪmələrli] [wen] [bi:] ,
thus **distinguishing** **constitutive** **from** **additive** **properties** **.** **[** **54** **]** **Similarly** **when** **B** **,**
因此 区别 构成性的 从 添加剂 特性 . [-] 相似地 什么时候 B ,
[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [ɑ:r; ər] [ɪ'vɑ:lvd] ,
the **vital** **relations** **,** **are** **evolved** **,**
这 必不可少的 关系 , 是 进化 ,

由此区分构成性属性和附加性属性。[54] 类似地，当生命关系 B 演化时，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɑ:dʌkt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [spə'sɪfɪk] [rɪ'leɪʃnz] [əb'teɪn] , [hæv; həv] [nu:] ['kɑ:nstɪtu:tɪv]
the **living** **products** **,** **in** **which** **these** **specific** **relations** **obtain** **,** **have** **new** **constitutive**
这 活的 产品 , 在 哪个 这些 具体的 关系 获得 , 有 新的 构成性的
['prɑ:pərtiz] ,
properties **,**
特性 ,

这些特定关系存在于生物体中，生物体也因此具有新的构成特性。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['vaɪtəlɪst] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] ,
on **the** **importance** **of** **which** **vitalists** **are** **right** **in** **insisting** **,**
在 这 重要性 的 哪个 活力论者 是 正确的 在 坚持 ,

关于这一点的重要性，活力论者坚持认为这是正确的，

[ðoʊ] [aɪ] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ðeɪ] [drɔ:] [frʌm; frəm]
though **I** **emphatically** **dissent** **from** **some** **of** **the** **conclusions** **they** **draw** **from**
尽管 我 强调地 异议 从 一些 的 这 结论 他们 画 从
[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
their **presence** **.**
他们的 在场 .

虽然我强烈反对他们根据自身表现得出的一些结论。

[fɔ:r; fər] [ɪf] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] ,
For **if** **,** **beyond** **the** **physico** **-** **chemical** **,**
为了 如果 , 超过 这 物理 - 化学 ,

如果，除了物理化学因素之外，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənsi][biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːnstɪtuːtɪv]

a	special	agency	be	invoked	to	account	for	the	presence	of	new	constitutive
一个	特别的	机构	是	调用	到	帐户	为了	这	在场	的	新的	构成性的

['prɑːpərtiz] ,

properties	,
特性	,

应设立专门机构来解释新出现的构成性属性，

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'sɪstənsi] ,

then	,	in	the	name	of	logical	consistency	,
然后	,	在	这	姓名	的	逻辑	一致性	,

然后，为了逻辑一致性，

[let][juː 'es][ɪn'voʊk]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənsiz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnstɪtuːtɪv] ['prɑːpərtiz] [wɪ'ðɪn]

let	us	invoke	special	agencies	to	account	for	the	constitutive	properties	within
让	我们	调用	特别的	机构	到	帐户	为了	这	构成性的	特性	之内

[ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] — [fɔːr; fər]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['prɑːpərtiz] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

the	physico	-	chemical	—	for	radio	-	active	properties	for	example	.
这	物理	-	化学	—	为了	收音机	-	积极的	特性	为了	例子	.

让我们诉诸专门机构来解释物理化学中的构成特性——例如放射性特性。

[ɪf] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [biː; bi]['pɔstʃəˌleɪtid] , [waɪ] [nɑːt]['pɑːstʃəleɪt] [wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [

If	a	Source	of	phenomena	be	postulated	,	why	not	postulate	One	Source	of	all	[
如果	一个	来源	的	现象	是	假设	,	为什么	不是	假定	一	来源	的	全部	[

-]

29	]
-	]

如果假设存在某种现象的源头，为什么不假设存在一个万物之源呢？[29]

[fə'nɑːmɪnə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ?

phenomena	from	the	very	meanest	to	the	very	highest	?
现象	从	这	非常	最卑鄙的	到	这	非常	最高	?

从最卑微到最崇高的现象？

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][siː] — [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [hoʊl] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːgnətɪv] [rɪ'leɪtɪdnəs]

There	remains	the	case	of	C	—	the	synthetic	whole	in	which	cognitive	relatedness
那里	遗迹	这	案件	的	C	—	这	合成的	所有的	在	哪个	认知的	亲缘关系

[əb'teinz] .

obtains	.
获得	.

还有 C 的情况——认知关联性在其中得以体现的综合整体。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

This	is	unquestionably	more	difficult	of	scientific	interpretation	.
这	是	毫无疑问	更多的	难的	的	科学	解释	.

这无疑更难用科学术语来解释。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪk] ['steɪtmənts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɔːlsoʊ] .

But	I	believe	that	like	statements	may	be	made	in	this	case	also	.
但	我	相信	那	喜欢	声明	可能	是	制成	在	这	案件	还	.

但我认为，类似的说法也可以在本案中提出。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [kən'siːv] ,

What	we	have	,	I	conceive	,
什么	我们	有	,	我	构想	,

我认为，我们所拥有的

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['haɪər] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [wɪð; wɪθ][spə'sɪfɪk] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ɪts]
is **just** **a** **new** **and** **higher** **type** **of** **relatedness** **with** **specific** **characters** **of** **its**
是 只是 一个 新的 和 更高 类型 的 亲缘关系 和 具体的 人物 的 它是
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

只是一种新的、更高层次的亲缘关系，具有其自身独特的特征。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðiː]['siːkwəl] .
But **of** **this** **more** **in** **the** **sequel** **.**
但 的 这 更多的 在 这 续集 .

但更多内容将在续集中呈现。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] , [biː] ,
It **must** **be** **remembered** **that** **A** **,** **B** **,**
它 必须 是 记得 那 一个 , B ,

必须记住，A、B、

[siː][stænd][fɔːr; fər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [rɪ'leɪtɪd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [prə'gresɪvli] [mɔːr]
C **stand** **for** **relationships** **and** **that** **the** **related** **things** **are** **progressively** **more**
C 站立 为了 关系 和 那 这 有关的 事物 是 逐步 更多的
[kəm'pleks] [wɪ'ðɪn] [mɔːr] [kəm'pleks] [rɪ'leɪʃənl] [hoʊlz] .
complex **within** **more** **complex** **relational** **wholes** **.**
复杂的 之内 更多的 复杂的 关系 整体 .

C 代表关系，并且相关事物在更复杂的关系整体中也变得越来越复杂。

[rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɑːr; ər] ['evri] [wɪt] [æz; əz]['riːəl][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ðiː][tɜːrmz] [ðeɪ] [hoʊld][ɪn][ðer; ðər][græsp]
Relationships **are** **every** **whit** **as** **real** **as** **are** **the** **terms** **they** **hold** **in** **their** **grasp**
关系 是 每一个 白色 作为 真实的 作为 是 这 条款 他们 抓住 在 他们的 抓牢
.
:
.

人际关系和它们所承载的情感一样真实。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] ['riːəl] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz]['riːəl] .
I **do** **not** **say** **more** **real** **;** **but** **I** **say** **emphatically** **as** **real** **.**
我 做 不是 说 更多的 真实的 ; 但 我 说 强调地 作为 真实的 .

我不是说更真实；而是强调说它就是真实的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [ðen] [ðeɪ] [ɔːt] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
And **if** **this** **be** **so** **,** **then** **they** **ought** **somehow** **to** **be** **introduced** **into** **our**
和 如果 这 是 所以 , 然后 他们 应该 不知何故 到 是 介绍 进入 我们的
['fɔːrmjəliː] ,
formulae **,**
公式 ,

如果情况确实如此，那么就应该想办法将它们引入到我们的公式中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] .
instead **of** **being** **taken** **for** **granted** **.**
反而 的 存在 已采取 为了 的确 .

而不是被视为理所当然。

[wiː; wi] [gɪv] H2O [æz; əz][ðə; ðiː]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːlɪkjuːl][ʌv; əv]['wɔːtər] .
We **give** **H2O** **as** **the** **formula** **for** **a** **molecule** **of** **water** **.**
我们 给 H2O 作为 这 公式 为了 一个 分子 的 水 .

我们用 H2O 作为水分子的化学式。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːlɪkjuːl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['ætəmz] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] +

But	that	molecule	is	something	very	much	more	than	two	atoms	of	hydrogen	+
但	那	分子	是	某物	非常	很多	更多的	比	二	原子	的	氢	+

[wʌn] ['ætəm] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] .

one	atom	of	oxygen	.
一	原子	的	氧	.

但这种分子远不止是两个氢原子加一个氧原子那么简单。

[ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːlɪkjuːl] [ɪz] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ʌv; əv]

The	absolutely	distinctive	feature	of	the	molecule	is	the	specific	relatedness	of
这	绝对地	独特的	特征	的	这	分子	是	这	具体的	亲缘关系	的

[ðiːz] ['ætəmz] .

these	atoms	.
这些	原子	.

该分子的绝对独特之处在于这些原子之间的特殊关联性。

[ðɪs] ['kɑːnstɪtuːtɪv] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [dʒʌst] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

This	constitutive	mode	of	relatedness	is	,	however	,	just	taken	for	granted	.
这	构成性的	模式	的	亲缘关系	是	,	然而	,	只是	已采取	为了	的确	.

然而，这种构成性的关联模式却被视为理所当然。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skersli] ['mætər] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] [ðæt] ,

And	it	is	scarcely	matter	for	surprise	that	,
和	它	是	几乎	事情	为了	惊喜	那	,

毫不奇怪，

[wen] [wiː; wi] [faɪnd] [nɑːt] [les] [spə'sɪfɪk] [moʊdz] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm]

when	we	find	not	less	specific	modes	of	vital	relatedness	in	the	living	organism
什么时候	我们	寻找	不是	较少的	具体的	模式	的	必不可少的	亲缘关系	在	这	活的	生物

,

,

,

当我们发现生物体中存在着同样具体的生命关联模式时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪg'nɔːrd] !

they	are	too	apt	to	be	just	ignored	!
他们	是	也	易于	到	是	只是	忽略	!

它们太容易被忽视了！

[rɪ'vɜːrt] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ]

Revert	now	to	the	empirical	outcome	of	scientific	research	,	for	as	such	I
恢复	现在	到	这	经验	结果	的	科学	研究	,	为了	作为	这样的	我

[rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

regard	it	,
看待	它	,

现在让我们回到科学研究的经验结果上来，因为我认为它就是这样。

[ðæt] [nuː] ['kɑːnstɪtuːtɪv] ['prɑːpərtiz] [ɪ'mɜːrdʒ] [wen] [nuː] [moʊdz] [ænd; ənd] [taɪps] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs]

that	new	constitutive	properties	emerge	when	new	modes	and	types	of	relatedness
那	新的	构成性的	特性	出现	什么时候	新的	模式	和	类型	的	亲缘关系

[ə'kɜːr] ,

occur	,
发生	,

当出现新的关联模式和类型时，新的构成属性就会出现。

[ænd; ənd] [wen] [nuː] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər] [sək'sesɪvli] [fɔːrmd] [ɪn] [ˌevə'lʊʃənl] ['sɪnθəsɪs] .

and	when	new	products	are	successively	formed	in	evolutional	synthesis	.
和	什么时候	新的	产品	是	依次	形成	在	进化	合成	.

以及在进化合成过程中不断形成新产品。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['kɑːmənli] [kɔːld]
This , it will be said , involves the acceptance of what is now commonly called
这 , 它 将要 是 说 , 涉及 这 验收 的 什么 是 现在 通常 称为
[kri'eɪtɪv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
creative evolution .
有创造力的 进化 .

可以说，这涉及到接受现在通常所说的创造性进化。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [wer] [sɔːrs] [ɪz]['ʌndər]
I am far from denying that , in the universe of discourse where Source is under
我 是 远的 从 否认 那 , 在 这 宇宙 的 话语 在哪里 来源 是 在下面
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

我绝不会否认，在讨论"源头"这一概念的语境中，

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
the adjective is justifiable .
这 形容词 是 合理的 .

这个形容词是合理的。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [-]
But , in the universe of [30]
但 , 在 这 宇宙 的 [-]

但是，在[30]宇宙中

['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌɪnə'proʊpriət] .
discourse of science , I regard it as inappropriate .
话语 的 科学 , 我 看待 它 作为 不当 .

我认为这种科学话语是不恰当的。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][dʒʌst][pleɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['sɪmpli] [ək'sept][ðə; ði]
What we have is just plain evolution ; and we must simply accept the
什么 我们 有 是 只是 清楚的 进化 ; 和 我们 必须 简单地 接受 这
[truːθ] — [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] ,
truth — if , as I conceive ,
真相 — 如果 , 作为 我 构想 ,

我们所看到的只是纯粹的进化；我们必须接受这个事实——如果，正如我所理解的那样，

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [truːθ] — [ðæt] [ɪn][ɔːl] [truː] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]
it be a truth — that in all true evolution there is more in the conclusion
它 是 一个 真相 — 那 在 全部 真的 进化 那里 是 更多的 在 这 结论
[ðæn; ðən][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ;
than is given in the premises ;
比 是 给定 在 这 前提 ;

事实是，在所有真正的进化过程中，结论所包含的内容都比前提所包含的内容更多；

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ]
which is only a logical way of saying that there is more in the world to - day
哪个 是 仅有的 一个 逻辑 方式 的 说 那 那里 是 更多的 在 这 世界 到 - 天
[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['faɪər] - [mɪst] .
than there was in the primitive fire - mist .
比 那里 曾是 在 这 原始 火 - 薄雾 .

这只是用一种合乎逻辑的方式来说明，当今世界比原始的火雾世界要丰富得多。

[nɑːt] [mɔːr] - ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi] - , [bʌt; bət] [mɔːr] ['verid] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ænd; ənd] [nuː]
Not more ' matter and energy ' , but more varied relationships and new
不是 更多的 - 事情 和 活力 - , 但 更多的 多种多样 关系 和 新的
['prɑːpərtiz] ,
properties ,
特性 ,

不是更多的"物质和能量"，而是更多样化的关系和新的特性。

[kwaɪt] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [pər'hæps] [spiːk] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪər] - [mɪsts]

quite	unpredictable	from	what	one	may	perhaps	speak	of	as	the	fire	-	mist's
相当	不可预测的	从	什么	一	可能	也许	说话	的	作为	这	火	-	雾的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

从某种意义上说，从火雾的角度来看，这是相当难以预测的。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [nuː] ['dɑːktrɪn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['emfəsɪs] .

This	is	no	new	doctrine	,	though	it	has	received	of	late	a	new	emphasis	.
这	是	不	新的	教义	,	尽管	它	有	已收到	的	晚的	一个	新的	强调	.

这并非什么新理论，只是近来受到了新的重视。

[mɪl] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɔː'zeɪʃn] , [-] [spiːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['rædɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Mill	,	dealing	with	causation	,	[	55	]	speaks	of	a	'	radical	and	important
磨	,	处理	和	因果关系	,	[	-	]	说话	的	一个	-	激进的	和	重要的

[dɪ'stɪŋkʃn] - .

distinction	'	.
区别	-	.

密尔在论述因果关系时，[55]谈到了一个"根本而重要的区别"。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [hiː; hi] [sez] [ɪn] ['sʌbstəns] ,

There	are	,	he	says	in	substance	,
那里	是	,	他	说道	在	物质	,

他实质上说，确实存在这种情况。

[sʌm; səm]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɔːzɪz] [ɪz][ðə; ði][ˌældʒi'breiik,-kəl]

some	cases	in	which	the	joint	effect	of	the	several	causes	is	the	algebraical
一些	案例	在	哪个	这	联合的	影响	的	这	一些	原因	是	这	代数

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seprət] [ɪ'fekts] .

sum	of	their	separate	effects	.
和	的	他们的	分离	效果	.

有些情况下，几个原因共同作用的结果等于它们各自单独作用结果的代数和。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] - [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] - ,

He	speaks	of	this	as	the	'	composition	of	causes	'	,
他	说话	的	这	作为	这	-	作品	的	原因	-	,

他将此称为"原因的构成"，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] - [ɪn][daɪ'næmɪks] .

and	illustrates	it	from	the	'	composition	of	forces	'	in	dynamics	.
和	图示	它	从	这	-	作品	的	力量	-	在	动力学	.

并以动力学中的"力的组成"为例进行说明。

- [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['keɪsɪz] - , [hiː; hi] [sez] , - [ðə; ði]['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

'	But	in	the	other	description	of	cases	'	,	he	says	,	'	the	agencies	which	are
-	但	在	这	其他	描述	的	案例	-	,	他	说道	,	-	这	机构	哪个	是

[brɔːt] [tə'geðər] [siːs] [ɪn'taɪərli] ,

brought	together	cease	entirely	,
带来	一起	停止	完全	,

"但在另一种情况下，"他说，"汇集在一起的机构完全停止运作了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [ə'raɪz] . -

and	a	totally	different	set	of	phenomena	arise	.	'
和	一个	完全	不同的	放	的	现象	出现	.	-

于是，一系列完全不同的现象出现了。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] - [ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [teɪks] [pleɪs] [wɪtʃ] [kɔːlz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [nuː] [lɔːz]
In these cases ' a concurrence of causes takes place which calls into action new laws
在 这些 案例 - 一个 一致 的 原因 需要 地方 哪个 呼叫 进入 行动 新的 法律
['berɪŋ] [noʊ][ə'nælədʒi][tuː; tə] ['eni] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] ['seprət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
bearing no analogy to any that we can trace in the separate operation of
轴承 不 类比 到 任何 那 我们 能 痕迹 在 这 分离 手术 的
[ðə; ði] ['kɔːzɪz] - .
the causes ' .
这 原因 - .

在这些情况下，“多种原因同时发生，从而引发新的规律，这些规律与我们在各个原因单独运作中可以追溯到的任何规律都没有相似之处”。

[ðeɪ] [maɪt] , [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] , [biː; bi] [tɜːm] - [ˌhetə'rɔpəθik] [lɔːz] - .
They might , he suggests , be termed ' heteropathic laws ' .
他们 可能 , 他 建议 , 是 称为 - 异疗法 法律 - .

他认为，这些规律或许可以称为“异质性规律”。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['luː(ː)is] , [tuː] , [-] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɔːbləms][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][maɪnd] ,
G . H . Lewes , too , [56] in his Problems of Life and Mind ,
G . H . 刘易斯 , 也 , [-] 在 他的 问题 的 生活 和 头脑 ,

G.H. Lewes 也在其著作《生活与心灵问题》中提出了类似的观点[56]。

[druː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'zʌltənt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
drew the distinction between properties which are resultant and those which are
画 这 区别 之间 特性 哪个 是 结果 和 那些 哪个 是
[ɪ'mɜːrdʒənt] .
emergent .
新兴的 .

区分了结果性质和涌现性质。

[ðiːz] [sə'dʒestʃənz][wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə] ['spɛnsɚz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn]
These suggestions were open to Spencer's consideration long before the last edition
这些 建议 是 打开 到 斯宾塞的 考虑 长的 前 这 最后的 版
[ʌv; əv][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɪrd] .
of First Principles appeared .
的 第一的 原则 出现 .

早在《第一原理》最后一版出版之前，斯宾塞就已考虑过这些建议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [tuː] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə]
They were , however , too foreign to the established lines of his thought to
他们 是 , 然而 , 也 外国的 到 这 已确立的 线条 的 他的 想法 到
[kɔːl][fɔːr; fər] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
call for serious consideration .
称呼 为了 严肃的 考虑 .

然而，它们与他既定的思想路线太过格格不入，不值得认真考虑。

[bʌt; bət] [ɪf] [nuː] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ænd; ənd] [nuː] ['prɑːpərtiz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
But if new relationships and new properties appear in the course of
但 如果 新的 关系 和 新的 特性 出现 在 这 课程 的
[ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːgres] ,
evolutionary progress ,
进化 进步 ,

但如果在进化过程中出现新的关系和新的特性，

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] , [-]
where is the opportunity for that unification of scientific knowledge which , [31]
在哪里 是 这 机会 为了 那 统一 的 科学 知识 哪个 , [-]

科学知识统一的机会在哪里？[31]

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['spensər] , [ɪz][ðə; ði][goʊl] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ?

according	to	Spencer	,	is	the	goal	of	philosophy	?
根据	到	斯宾塞	,	是	这	目标	的	哲学	?

根据斯宾塞的说法，哲学的目标是什么?

[tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] ,

To	be	frank	,
到	是	坦率	,

坦白地说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [kæn; kən][bi:; bi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['tentətɪv] .

I	am	by	no	means	sure	that	this	question	can	be	answered	in	a	manner	that	is	other	than	tentative	.
我	是	经过	不	方法	当然	那	这	问题	能	是	回答	在	一个	方式	那	是	其他	比	暂定的	.

我完全不确定这个问题能否得到确切的答案，只能给出初步的答复。

[pər'hæps][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][prə'vɪʒən(ə)l] [ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .

Perhaps	we	have	not	yet	reached	the	stage	at	which	more	than	provisional	unification	is	possible	.
也许	我们	有	不是	然而	达到	这	阶段	在	哪个	更多的	比	临时	统一	是	可能的	.

或许我们还没有达到能够实现超越临时统一的阶段。

[sʌtʃ] [prə'vɪʒən(ə)l][ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['si:mɪŋli] ['ju:nɪfɔ:rm][ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['haɪərɑ:rki][ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Such	provisional	unification	as	is	suggested	by	a	survey	of	the	facts	is	that	of	seemingly	uniform	correlation	in	a	hierarchy	of	logical	implication	.
这样的	临时	统一	作为	是	建议	经过	一个	民意调查	的	这	事实	是	那	的	似乎	制服	相关性	在	一个	等级制度	的	逻辑	含义	.

根据对事实的调查，这种暂时的统一性表现为逻辑蕴含层次结构中看似一致的相关性。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][moʊdz][ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:gnətɪv] [taɪp] .

There	are	certain	modes	of	relatedness	which	belong	to	the	cognitive	type	.
那里	是	肯定	模式	的	亲缘关系	哪个	属于	到	这	认知的	类型	.

存在一些属于认知类型的关联模式。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [wen'evər] [ðiːz] [əb'teɪn] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['kɔ:rəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɔ:r][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [taɪp] ;

It	would	seem	that	whenever	these	obtain	they	may	be	correlated	with	other	modes	of	relatedness	which	are	of	the	vital	or	physiological	type	;
它	会	似乎	那	每当	这些	获得	他们	可能	是	相关	和	其他	模式	的	亲缘关系	哪个	是	的	这	必不可少的	或者	生理	类型	;

似乎每当这些情况发生时，它们都可能与其他生命或生理类型的关联模式相关联;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] , [ɪn][tɜ:rn] , [meɪ] [bi:; bi] ['kɔ:rəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] .

and	that	these	,	in	turn	,	may	be	correlated	with	those	that	are	physico	-	chemical	.
和	那	这些	,	在	转动	,	可能	是	相关	和	那些	那	是	物理	-	化学	.

而这些因素反过来又可能与物理化学因素相关。

[ðʌs] [si:][ɪm'plaɪz][bi:] , [ænd; ənd][bi:][ɪm'plaɪz][ə; eɪ] .

Thus	C	implies	B	,	and	B	implies	A	.
因此	C	暗示	B	,	和	B	暗示	一个	.

因此，C蕴含B，B蕴含A。

[ðə; ði]['ɔ:rdər]['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] .

The	order	cannot	be	reversed	.
这	命令	不能	是	反转	.

订单无法更改。

['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [du:][nɑ:t][ɪm'plaɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

Physico	-	chemical	relations	,	as	a	class	,	do	not	imply	those	that	are	physiological
物理	-	化学	关系	,	作为	一个	班级	,	做	不是	意味着	那些	那	是	生理

. [-]

. [57]

. [-]

物理化学关系作为一个类别，并不意味着生理关系。[57]

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [sɪ'metrɪk(ə)l] .

The	implication	is	not	symmetrical	.
这	含义	是	不是	对称的	.

这一推论并不对称。

['spensər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [-] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbstrækt] -

Spencer	was	within	sight	of	this	when	he	spoke	[	58	]	of	the	abstract	-
斯宾塞	曾是	之内	视线	的	这	什么时候	他	辐	[	-	]	的	这	抽象的	-

['kɑ:nkri:t] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz] - [ˌɪnstrə'ment(ə)l] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t]

concrete	sciences	as	'	instrumental	'	with	respect	to	the	concrete
具体的	科学	作为	-	乐器演奏	-	和	尊重	到	这	具体的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

斯宾塞在谈到抽象具体科学相对于具体科学的"工具性"时，就已意识到了这一点[58]。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] - [ˌɪnstrə'ment(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

though	the	latter	are	not	'	instrumental	'	in	the	same	sense	with	respect	to
尽管	这	后者	是	不是	-	乐器演奏	-	在	这	相同的	感觉	和	尊重	到

[ðə; ði]['fɔ:rmər] .

the	former	.
这	以前的	.

虽然后者与前者相比，在意义上并不具有"工具性"。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] - ['kæzəm] - [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [gru:ps] [æz; əz] -

But	unfortunately	he	regarded	the	'	chasm	'	between	the	two	groups	as	'
但	很遗憾	他	认为	这	-	深渊	-	之间	这	二	团体	作为	-

['æbsəlu:t] - .

absolute	'	.
绝对	-	.

但不幸的是，他认为这两个群体之间的"鸿沟"是"绝对的"。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑ:pər][hoʊm][ʌv; əv] ['prɑ:pərtiz] — [ʌv; əv][ɔ:l] ['prɑ:pərtiz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

And	for	him	the	proper	home	of	properties	—	of	all	properties	it	would
和	为了	他	这	恰当的	家	的	特性	—	的	全部	特性	它	会

[ə'pɪr] — [ɪz][ðə; ði]['æbstrækt] - ['kɑ:nkri:t] [gru:p] — [mə'kænɪks] ,

appear	—	is	the	abstract	-	concrete	group	—	mechanics	,
出现	—	是	这	抽象的	-	具体的	团体	—	机械学	,

对他而言，性质的恰当归宿——似乎是所有性质的恰当归宿——是抽象-具体群——力学，

['fɪzɪks] , [ænd; ənd] ['kemɪstri] .

physics	,	and	chemistry	.
物理	,	和	化学	.

物理和化学。

[ðɪs] ['si:mɪŋli] [li:vz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [taɪp] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
This **seemingly** **leaves** **no** **place** **for** **a** **specific** **type** **of** **properties** **connected** **with**
这 似乎 树叶 不 地方 为了 一个 具体的 类型 的 特性 连接 和
['vaɪt(ə)l] [rɪ'leɪtɪdnəs] [æz; əz] [sʌtʃ] .
vital **relatedness** **as** **such** **.**
必不可少的 亲缘关系 作为 这样的 .

这似乎没有给与生命关联性相关的特定类型的属性留下任何空间。

[ɪn][fækt] ['spɛnsɚz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ɔ:l] [moʊdz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [tu:; tə]
In **fact** **Spencer's** **method** **of** **treatment** **reduces** **all** **modes** **of** **relatedness** **to**
在 事实 斯宾塞的 方法 的 治疗 减少 全部 模式 的 亲缘关系 到
[ðə; ði][ə; eɪ] [taɪp] ,
the **A** **type** **,**
这 一个 类型 ,

事实上，斯宾塞的治疗方法将所有关系模式都简化为A型关系。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['praɪmeri] - ['kɔ:zɪz] - [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
the **laws** **of** **which** **are** **,** **for** **him** **,** **the** **primary** **'** **causes** **'** **of** **all** **kinds** **of**
这 法律 的 哪个 是 , 为了 他 , 这 基本的 - 原因 - 的 全部 种类 的
[ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
differentiation **and** **integration** **.**
差异化 和 一体化 .

对他而言，这些规律是各种分化和整合的主要"原因"。

[hens] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][baɪ'ɑ:lədʒi][ænd; ənd] [saɪ'kɑ:lədʒi] [kæn; kən] ['ʌltɪmətli] [bi:; bi] [ɪk'sprest]
Hence **the** **laws** **of** **biology** **and** **psychology** **can** **ultimately** **be** **expressed**
因此 这 法律 的 生物学 和 心理学 能 最终 是 表达
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ,
and **explained** **,**
和 解释 ,

因此，生物学和心理学的规律最终可以被表达和解释。

[hi:; hi] [θɪŋks] , [ɪn][mə'kænɪk(ə)l][ɔ:r] [ˌmekə'nɪstɪk] [tɜ:rmz] .
he **thinks** **,** **in** **mechanical** **or** **mechanistic** **terms** **.**
他 思考 , 在 机械的 或者 机械的 条款 .

他以机械或机械的视角思考问题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][bi:][ænd; ənd][si:] [
But **in** **the** **doctrine** **of** **implication** **they** **are** **just** **the** **laws** **of** **B** **and** **C** **[**
但 在 这 教义 的 含义 他们 是 只是 这 法律 的 B 和 C [
-]
32 **]**
-]

但在蕴涵理论中，它们只是 B 和 C 的法则[32]。

[rɪ'spektɪvli] , [ðoʊ] [lɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] [ˌʌndər'laɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [sens] .
respectively **,** **though** **laws** **of** **A** **may** **underlie** **them** **in** **a** **logical** **sense** **.**
分别 , 尽管 法律 的 一个 可能 底层 他们 在 一个 逻辑 感觉 .

虽然 A 的法则可能在逻辑意义上是它们的基础。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [ə'send] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃəneri] [pleɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə]['eˌbi][ænd; ənd] [ðens]
And **as** **we** **ascend** **the** **evolutionary** **plane** **from** **A** **to** **AB** **and** **thence**
和 作为 我们 上升 这 进化 飞机 从 一个 到 AB 和 因此
[tu:; tə][ˌeɪ bi: 'si:] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə]
to **ABC** **—** **from** **the** **physico** **-** **chemical** **to** **the** **vital** **and** **thence** **to**
到 ABC — 从 这 物理 - 化学 到 这 必不可少的 和 因此 到
[ðə; ði]['kɑ:gnətɪv] — [wi:; wi][faɪnd] [nu:] [moʊdz][ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] ,
the **cognitive** **—** **we** **find** **new** **modes** **of** **relatedness** **,**
这 认知的 — 我们 寻找 新的 模式 的 亲缘关系 ,

当我们沿着进化的阶梯从 A 上升到 AB，再到 ABC——从物理化学层面上升到生命层面，再到认知层面——我们发现了新的关联模式，

[nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [mɔːr] [kəm'pleks][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪnθəsɪs] , [nuː] ['prɑːpərtiz] [sək'sesɪvli]
new forms of more complex integration and synthesis , new properties successively
新的 表格 的 更多的 复杂的 一体化 和 合成 , 新的 特性 依次
[ə'piəriŋ] [ɪn] ['sɪriəl] ['ɔːrdər] .
appearing in serial order .
出现 在 序列号 命令 .

更复杂的整合与合成的新形式，新的性质按顺序依次出现。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,
This seems to me simply to express , in outline ,
这 似乎 到 我 简单地 到 表达 , 在 大纲 ,

在我看来，这似乎只是概括地表达了：

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn][ɪm'pɪrɪk(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [ðoʊ] [mʌtʃ] , ['veri]
the net result of interpretation based on empirical observation — though much , very
这 网 结果 的 解释 基于 在 经验 观察 — 尽管 很多 , 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

基于经验观察的解释的最终结果——尽管有很多、很多，

[rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn][baɪ]['fjuːtʃər] ['riːsɜːrtʃ] .
requires to be filled in by future research .
需要 到 是 已填 在 经过 未来 研究 .

有待未来的研究补充完善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] ['ædətɪv] [ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] ['prɑːpərtiz] ; [ðeɪ]
And the new properties are not merely additive of preceding properties ; they
和 这 新的 特性 是 不是 仅仅 添加剂 的 前 特性 ; 他们
[ɑːr; ər] ['kɑːnstɪtuːtɪv] ,
are constitutive ,
是 构成性的 ,

而且，这些新性质并非仅仅是先前性质的叠加；它们是构成性的。

[ænd; ənd] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːdʌkt] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and characterize the higher evolutionary products as such .
和 描述 这 更高 进化 产品 作为 这样的 .

并以此来描述更高级的进化产物。

[waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['kɑːnstɪtuːtɪv] , ['saɪəns] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
Why they are thus constitutive , science is unable to say .
为什么 他们 是 因此 构成性的 , 科学 是 无法 到 说 .

科学无法解释它们为何具有构成性。

['spensər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['neksəs] . [-]
Spencer , of course , calls in the Unknowable to supply the required nexus . [59]
斯宾塞 , 的 课程 , 呼叫 在 这 不可知的 到 供应 这 必需的 关系 . [-]
['ʌðərwaɪz] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
Otherwise , in each case ,
否则 , 在 每个 案件 ,

当然，斯宾塞会引入不可知因素来提供所需的联系。[59] 否则，在每种情况下，

[hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] - [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
he confesses that ' we can learn nothing more than that here is one of the
他 坦白 那 - 我们 能 学习 没有什么 更多的 比 那 这里 是 一 的 这
[ˌjuːnɪ'fɔːrmɪtiz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] - . [-]
uniformities in the order of phenomena ' . [60]
均匀性 在 这 命令 的 现象 - . [-]

他承认，“我们只能了解到，这是现象秩序中的一个统一性”。[60]

[nʌn] [ðə; ði] [les] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]['ɔ:rdən(ə)l]

None	the	less	we	may	be	able	some	day	to	establish	an	ordinal
没有任何	这	较少的	我们	可能	是	有能力的	一些	天	到	建立	一个	序数

[ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] [-] [ʌv; əv]['kɑ:gnətɪv] ['prɑ:sesɪz] [wɪð; wɪθ][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['prɑ:sesɪz] ,

correlation	[	61	]	of	cognitive	processes	with	physiological	processes	,
相关性	[	-	]	的	认知的	流程	和	生理	流程	,

尽管如此，我们或许有一天能够建立认知过程与生理过程之间的序数相关性[61]，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rdən(ə)l][ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	an	ordinal	correlation	of	these	physiological	processes	with	those	of
和	一个	序数	相关性	的	这些	生理	流程	和	那些	的

[ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [taɪp] .

the	physico	-	chemical	type	.
这	物理	-	化学	类型	.

以及这些生理过程与物理化学类型的过程之间的序数相关性。

[ðæt] [aɪ] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

That	I	conceive	to	be	the	ideal	of	strictly	scientific	interpretation	if	it	is
那	我	构想	到	是	这	理想的	的	严格	科学	解释	如果	它	是

[tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [prə'gresɪvli] [tu:; tə][ə; eɪ]['levə(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]

to	be	raised	progressively	to	a	level	approaching	that	of	the	exact
到	是	提高	逐步	到	一个	等级	接近	那	的	这	精确的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	.
科学	.

我认为，如果要逐步提高科学解释的水平，使其接近精确科学的水平，那么这就是严格科学解释的理想状态。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][nɑ:t] [jet] [ə'teɪnd] .

It	certainly	is	not	yet	attained	.
它	当然	是	不是	然而	已达到	.

当然，目前还没有达到这个目标。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə'teɪnəb(ə)l] .

But	I	see	no	reason	why	we	should	not	regard	it	as	attainable	.
但	我	看	不	原因	为什么	我们	应该	不是	看待	它	作为	可实现的	.

但我认为我们没有理由不将其视为可以实现的目标。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] [kəʊɪ'fɪʃənts]

It	will	involve	the	very	difficult	determination	of	many	correlation	coefficients
它	将要	涉及	这	非常	难的	决心	的	许多	相关性	系数

[ænd; ənd]['kɔnstənts] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r]['deɪtə][ɑ:r; ər] ,

and	constants	—	and	for	some	of	these	our	data	are	,
和	常数	—	和	为了	一些	的	这些	我们的	数据	是	,

这将涉及许多相关系数和常数的精确测定——而对于其中一些系数和常数，我们的数据是：

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [bəuθ]['skænti][ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

it	must	be	confessed	,	both	scanty	and	unreliable	.
它	必须	是	坦白	,	两个都	稀少	和	不可靠的	.

必须承认，这些信息既少又不可靠。

[wi:; wi][mʌst; məst] [hɪr] [noʊt][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɑ:n] ['spɛnsɜ-z] [pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

We	must	here	note	a	much	-	discussed	departure	on	Spencer's	part	from	his
我们	必须	这里	笔记	一个	很多	-	讨论	离开	在	斯宾塞的	部分	从	他的

['ɜ:rliər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

earlier	position	.
早些时候	位置	.

这里必须指出，斯宾塞的立场与他之前的立场相比发生了备受关注的转变。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ'ɑ:lədʒi][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] ,

On	the	first	page	of	the	Biology	in	the	earlier	editions	,	and	in	the	last	,
在	这	第一的	页	的	这	生物学	在	这	早些时候	版本	,	和	在	这	最后的	,

在早期版本的生物学第一页，以及在最后一版中，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] : [-]
we **are** **told** **:** **[** **33** **]**
我们 是 讲述 : [-]

据称：[33]

- [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] , [ðoʊ] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [sens] [baɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]
' **The** **properties** **of** **substances** **,** **though** **destroyed** **to** **sense** **by** **combination** **are**
- 这 特性 的 物质 , 尽管 损毁 到 感觉 经过 组合 是
[nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ri'æləti] .
not **destroyed** **in** **reality** **.**
不是 损毁 在 现实 .

“物质的性质虽然在结合过程中被感官所破坏，但在现实中却并未消失。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd]
It **follows** **from** **the** **persistence** **of** **force** **that** **the** **properties** **of** **a** **compound**
它 跟随 从 这 持久性 的 力量 那 这 特性 的 一个 化合物
[ɑːr; ər] [rɪ'zʌltənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ɪts][kəm'poʊnənts] ,
are **resultants** **of** **the** **properties** **of** **its** **components** **,**
是 结果 的 这 特性 的 它是 成分 ,

由力的持续性可知，化合物的性质是其组成成分性质的综合结果。

[rɪ'zʌltənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊnənts][ɑːr; ər] ['sevrəli] [ɪn] [fʊl] ['ækʃ(ə)n] ,
resultants **in** **which** **the** **properties** **of** **the** **components** **are** **severally** **in** **full** **action** **,**
结果 在 哪个 这 特性 的 这 成分 是 分别 在 满的 行动 ,
[ðoʊ] ['mjuːtʃuəli][əb'skjuəd] . -
though **mutually** **obscured** **.** **'**
尽管 相互 模糊不清 . -

合成物中各组分的性质各自充分发挥作用，但相互掩盖。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɪnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['mɪlz] [ˌhetə'rɔpəθik] [lɔːz] [nɔːr][ʌv; əv] - [ɪ'mɜːrdʒənt] .
There **is** **no** **hint** **here** **of** **Mill's** **heteropathic** **laws** **nor** **of** **Lewes's** **emergents** **.**
那里 是 不 暗示 这里 的 磨坊的 异疗法 法律 也不 的 - 涌现 .

这里既没有提到密尔的异质性定律，也没有提到刘易斯的涌现现象。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tʃæptər] [ɪz][in'səːtid][ɑːn][ðə; ði][daɪ'næmɪk] ['elɪmənt] [ɪn]
But **in** **the** **last** **edition** **a** **special** **chapter** **is** **inserted** **on** **the** **Dynamic** **Element** **in**
但 在 这 最后的 版 一个 特别的 章 是 插入 在 这 动态的 元素 在
[laɪf] .
Life **.**
生活 .

但在最新版中，新增了一章专门论述生活中的动态因素。

[wiː; wi] [hɪr] [faɪnd][ə; eɪ]['tɑːrdi][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][spə'sɪfɪk] ['vaɪt(ə)l] ['kærəktərz] .
We **here** **find** **a** **tardy** **recognition** **of** **the** **presence** **of** **specific** **vital** **characters** **.**
我们 这里 寻找 一个 迟迟 认出 的 这 在场 的 具体的 必不可少的 人物 .

在这里，我们发现对某些重要特征的存在认识不足。

- [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [goʊ][ɑːn][ɪn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
' **The** **processes** **which** **go** **on** **in** **living** **things** **are** **incomprehensible** **as** **the** **results**
- 这 流程 哪个 去 在 在 活的 事物 是 难以理解 作为 这 结果
[ʌv; əv] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃnz] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . . . .
of **any** **physical** **actions** **known** **to** **us** **.** **.** **.** **.**
的 任何 身体的 行动 已知 到 我们 . . . .

“生物体内发生的各种过程，是我们无法用任何已知的物理作用来理解的.....

[ɪn] [briːf] , [ðen] ,
In **brief** **,** **then** **,**
在 简短的 , 然后 ,

简而言之，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [laɪf] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'si:vd] [ɪn] ['fɪzɪkoʊ]

we	are	obliged	to	confess	that	Life	in	its	essence	cannot	be	conceived	in	physico
我们	是	有义务	到	承认	那	生活	在	它是	本质	不能	是	构思	在	物理

- ['kemɪk(ə)l] [tɜ:rmz] . - [-]

-	chemical	terms	.	'	[	62	]
-	化学	条款	.	-	[	-	]

我们不得不承认，生命的本质不能用物理化学术语来理解。[62]

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑ:rdi][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;

I	speak	of	this	as	a	tardy	recognition	;
我	说话	的	这	作为	一个	迟迟	认出	;

我称之为迟来的认可；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [ðæt] [dʌz] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ;

but	it	is	one	that	does	honour	to	the	man	;
但	它	是	一	那	做	荣誉	到	这	男人	;

但这是对他的一种尊重；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər]

it	is	a	frank	admission	that	his	previous	treatment	was	in	some	measure
它	是	一个	坦率	入学	那	他的	以前的	治疗	曾是	在	一些	措施

[ɪn'ædɪkwət] ,

inadequate	,
不足	,

这坦率地承认了他之前的治疗在某种程度上是不充分的。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [mæn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ɔ:r][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

which	a	smaller	man	would	not	have	had	the	honesty	or	the	strength	of
哪个	一个	较小的	男人	会	不是	有	有	这	诚实	或者	这	力量	的

['kærəktər] [tu:; tə] [meɪk] .

character	to	make	.
特点	到	制作	.

而一个心胸狭隘的人，既没有这样的诚实，也没有这样的坚强品格去做出这样的事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [treɪst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] . -

Of	course	it	is	traced	down	to	the	Unknowable	.	'
的	课程	它	是	追踪	向下	到	这	不可知的	.	-

当然，这一切最终都源于不可知之物。

[laɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'noʊəbl] ;

Life	as	a	principle	of	activity	is	unknown	and	unknowable	;
生活	作为	一个	原则	的	活动	是	未知	和	不可知的	;

生命作为一种活动原则，是未知且不可知的；

[waɪl] [fə'nɑ:mɪnə] [ɑ:r; ər][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] [θɔ:t] [ðə; ði][ɪm'plaɪd]['numɪnɑ:n; 'naʊmənɑ:n][ɪz]

while	phenomena	are	accessible	to	thought	the	implied	noumenon	is
尽管	现象	是	可访问	到	想法	这	暗示	本体	是

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] . - [-]

inaccessible	.	'	[	63	]
无法进入	.	-	[	-	]

虽然现象可以通过思维来理解，但其隐含的本体却是无法理解的。[63]

[stɪl] , ['sɜ:rt(ə)n][spə'sɪfɪk] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm][ɑ:r; ər] [ɪk'splɪsɪtli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

Still	,	certain	specific	characteristics	of	living	organisms	are	explicitly	recognized	as
仍然	,	肯定	具体的	特征	的	活的	生物	是	明确地	认可	作为

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ək'sesəb(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] ;

among	the	accessible	phenomena	;
之中	这	可访问	现象	;

不过，生物体的某些特定特征已被明确认定为可观察的现象之一；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'siːvd] [ɪn] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [tɜːrmz] .

and	these	cannot	be	conceived	in	physico	-	chemical	terms	.
和	这些	不能	是	构思	在	物理	-	化学	条款	.

这些都无法用物理化学术语来理解。

[bʌt; bət][dɪd] ['spensər] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ][hoʊl] [ðɪs] [nɔks] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	did	Spencer	fully	realize	how	big	a	hole	this	knocks	in	the	bottom	of	the
但	做过	斯宾塞	完全	意识到	如何	大的	一个	洞	这	敲门声	在	这	底部	的	这

['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l][ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ['tʃæmpiːənd] ?

purely	mechanical	interpretation	of	nature	he	had	for	so	long	championed	?
纯粹	机械的	解释	的	自然	他	有	为了	所以	长的	拥护者	?

但斯宾塞是否完全意识到，这会在他长期以来所倡导的纯粹机械的自然解释中撕开多么大的漏洞?

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːgnətɪv] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] ['spɛnsɚz]

There	remains	for	consideration	the	place	of	the	cognitive	relation	in	Spencer's
那里	遗迹	为了	考虑	这	地方	的	这	认知的	关系	在	斯宾塞的

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

philosophy	of	science	.
哲学	的	科学	.

还有一点值得探讨，那就是认知关系在斯宾塞的科学哲学中的地位。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [træns'fɪgjəd] ['riːəlɪzəm] .

We	need	not	here	discuss	his	transfigured	realism	.
我们	需要	不是	这里	讨论	他的	变形	现实主义	.

我们无需在此讨论他那蜕变的现实主义。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] , [-]

Apart	from	the	customary	references	to	the	Unknowable	,	[	34	]
除	从	这	习惯	参考	到	这	不可知的	,	[	-	]

除了通常提及的不可知之事之外，[34]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌt] [ɪz] ['noʊəbl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][sɪm'bɑːlɪk] ,

of	which	what	is	knowable	is	said	to	be	symbolic	,
的	哪个	什么	是	可知的	是	说	到	是	象征性的	,

其中可知的部分被称为象征性的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['leɪɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]['truːɪzəm] [ðæt] [wʌt] [ɪz]

it	comes	to	little	more	than	laying	special	emphasis	on	the	truism	that	what	is
它	来	到	小的	更多的	比	躺下	特别的	强调	在	这	真理	那	什么	是

[noʊn] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [əb'dʒektɪv][wɜːrld] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ;

known	in	the	so	-	called	objective	world	involves	the	process	of	knowing	;
已知	在	这	所以	-	称为	客观的	世界	涉及	这	过程	的	会心	;

归根结底，这只不过是特别强调一个不言而喻的真理：所谓客观世界中已知的事物都涉及认知的过程；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əb'dʒektɪv][wɜːrld]

from	which	it	follows	that	,	apart	from	knowing	it	the	objective	world
从	哪个	它	跟随	那	,	除	从	会心	它	这	客观的	世界

['kænɑːt][biː; bi] [noʊn] .

cannot	be	known	.
不能	是	已知	.

由此可知，除了认识它之外，客观世界是不可认识的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['spensər] [drɔːz] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [tɜːrmz][ɪn] ['kɑːgnətɪv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [hæv; həv]

From	this	Spencer	draws	the	conclusion	that	terms	in	cognitive	relatedness	have
从	这	斯宾塞	平局	这	结论	那	条款	在	认知的	亲缘关系	有

[ðer; ðər] ['veri] ['neɪtʃər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [rɪ'leɪtɪdnəs] ,

their	very	nature	determined	in	and	through	that	relatedness	,
他们的	非常	自然	决定	在	和	通过	那	亲缘关系	,

由此，斯宾塞得出结论：认知关联中的术语的本质是由这种关联决定的，并且是通过这种关联决定的。

[ænd; ənd]['kænɑ:t][ɪn] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

and	cannot	in	themselves	be	what	they	are	,	and	as	they	are	,
和	不能	在	他们自己	是	什么	他们	是	,	和	作为	他们	是	,

它们本身不可能就是它们所是的样子，而它们本来的样子，

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['kɑ:gnətɪv]['sɪmbəlɪzəm] .

in	the	field	of	cognitive	symbolism	.
在	这	场地	的	认知的	象征意义	.

在认知符号学领域。

[ðɪs] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .

This	may	or	may	not	be	true	.
这	可能	或者	可能	不是	是	真的	.

这或许属实，或许不属实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['kwestʃən] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

I	am	one	of	those	who	question	the	validity	of	the	arguments	in	favour	of
我	是	一	的	那些	WHO	问题	这	有效性	的	这	论点	在	偏爱	的

[ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

this	conclusion	.
这	结论	.

我对支持这一结论的论点的有效性表示质疑。

[sɪns] , [haʊ'evər] ,

Since	,	however	,
自从	,	然而	,

然而，因为

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [di:lz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['noʊəbl] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] -

the	philosophy	of	science	deals	only	with	the	knowable	—	of	which	the	so	-
这	哲学	的	科学	交易	仅有的	和	这	可知的	—	的	哪个	这	所以	-

[kɔ:ld] [ə'pɪrənsəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][də'rekt] [ə'kweɪntəns] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['praɪmeri]

called	appearances	with	which	we	have	direct	acquaintance	are	the	primary
称为	外貌	和	哪个	我们	有	直接的	熟人	是	这	基本的

['deɪtə] — [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [hɪr] ['trʌb(ə)l] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [bɪ'twi:n] ['rɪəlɪsts]

data	—	we	need	not	here	trouble	ourselves	with	the	controversy	between	realists
数据	—	我们	需要	不是	这里	麻烦	我们自己	和	这	争议	之间	现实主义者

[ænd; ənd] ['sɪmbəlɪst] .

and	symbolists	.
和	象征主义者	.

科学哲学只研究可知的事物——其中我们直接接触到的所谓表象是主要数据——我们在这里不必费心去讨论实在论者和象征论者之间的争论。

['i:v(ə)n][ɑ:n] ['spɛnsɚz] [vju:] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl][wɜ:rld][fɔ:r; fər] ['saɪəns] .

Even	on	Spencer's	view	the	world	as	symbolized	is	the	real	world	for	science	.
甚至	在	斯宾塞的	看法	这	世界	作为	象征性的	是	这	真实的	世界	为了	科学	.

即使按照斯宾塞的观点，象征化的世界对于科学而言也是真实的世界。

[naʊ] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:gnətɪv] [rɪ'leɪʃn] [ɪz]['ɔ:lweɪz]['prez(ə)nt]

Now	one	way	of	expressing	the	fact	that	the	cognitive	relation	is	always	present
现在	一	方式	的	表达	这	事实	那	这	认知的	关系	是	总是	展示

[wer] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ɪz][tu:; tə][prə'kleɪm] - [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [steɪts] [ʌv; əv]

where	knowledge	is	concerned	is	to	proclaim	'	the	truth	that	our	states	of
在哪里	知识	是	担心的	是	到	宣布	-	这	真相	那	我们的	各州	的

['kɑ:nʃəsnəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [wi:; wi][kæn; kən] [noʊ] - . [-]

consciousness	are	the	only	things	we	can	know	'	.	[	64	]
意识	是	这	仅有的	事物	我们	能	知道	-	.	[	-	]

现在，要表达认知关系在知识方面始终存在这一事实，一种方式是宣称"我们的意识状态是我们唯一能知道的事情"[64]。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] [æm'bɪgjuəs] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

But	it	is	a	terribly	ambiguous	way	of	expressing	the	fact	.
但	它	是	一个	可怕	模糊的	方式	的	表达	这	事实	.

但这是一种非常含糊不清的表达方式。

[wʌt] [ɪz] [hɪr] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ?

What	is	here	meant	by	a	state	of	consciousness	?
什么	是	这里	意思是	经过	一个	状态	的	意识	?

这里所说的意识状态指的是什么?

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kɑːg'nɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ,

So	far	as	cognition	is	concerned	it	is	,	or	at	any	rate	it	involves	,
所以	远的	作为	认识	是	担心的	它	是	,	或者	在	任何	速度	它	涉及	,

就认知而言，它是，或者至少涉及，

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['sʌmθɪŋ] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] , [æz; əz] ['noʊɪŋ] —

a	relationship	between	something	known	and	the	organism	,	as	knowing	—
一个	关系	之间	某物	已知	和	这	生物	,	作为	会心	—

[fɔːr; fər] ['spensər] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] ,

for	Spencer	assuredly	the	organism	,
为了	斯宾塞	当然	这	生物	,

已知事物与有机体之间的关系，即认知——对于斯宾塞来说，这种认知无疑指向有机体。

[ðoʊ] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['ɪnər] ['æspekt] [ˌðer'ɪn] .

though	a	so	-	called	inner	aspect	therein	.
尽管	一个	所以	-	称为	内	方面	其中	.

尽管其中存在所谓的内在方面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

Of	course	it	is	a	very	complex	relationship	.
的	课程	它	是	一个	非常	复杂的	关系	.

当然，这是一种非常复杂的关系。

[ˌaɪ 'tiː][kəm'praiziz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][æz; əz]

It	comprises	relations	in	what	is	known	,	and	relations	in	the	organism	as
它	包括	关系	在	什么	是	已知	,	和	关系	在	这	生物	作为

['noʊɪŋ] .

knowing	.
会心	.

它包含已知事物之间的关系，以及作为认知者的有机体之间的关系。

[hens] ['spensər] [di'fainz][laɪf] , ['saikikəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ,

Hence	Spencer	defines	life	,	psychical	as	well	as	physical	,
因此	斯宾塞	定义	生活	,	心理	作为	出色地	作为	身体的	,

因此，斯宾塞对生命进行了定义，包括精神层面和物质层面。

[æz; əz] - [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] - . [-

as	'	the	continuous	adjustment	of	internal	relations	to	external	relations	'	.	[	65
作为	-	这	连续的	调整	的	内部的	关系	到	外部的	关系	-	.	[	-

] [-]

]	[	35	]

] [-]

即"内部关系对外部关系的不断调整"。[65][35]

- [ðæt] [wɪtʃ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌprɔpə'ziʃənz] [teɪks] [ə'kaʊnt] [bəuθ]

-	That	which	distinguishes	Psychology	is	that	each	of	its	propositions	takes	account	both
-	那	哪个	区别	心理学	是	那	每个	的	它是	命题	需要	帐户	两个都

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nektɪd] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nektɪd] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

of	the	connected	internal	phenomena	and	of	the	connected	external
的	这	连接	内部的	现象	和	的	这	连接	外部的

[fə'nɑːmɪnə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr] .

phenomena	to	which	they	refer	.
现象	到	哪个	他们	参考	.

“心理学的独特之处在于，它的每一个命题都考虑到了与之相关的内部现象和与之相关的外部现象。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] , [nɔːr]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] ['kærəktəraɪz] [kɑːg'nɪʃ(ə)n] .

It	is	not	only	the	one	,	nor	only	the	other	,	that	characterises	cognition	.
它	是	不是	仅有的	这	一	,	也不	仅有的	这	其他	,	那	具有特征	认识	.

认知既非仅由其中之一构成，也非仅由另一个构成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [kə'nɛkʃənz] . - [-]

It	is	the	connexion	between	these	two	connexions	.	'	[	66	]
它	是	这	连接	之间	这些	二	连接	.	-	[	-	]

它是这两个联系之间的联系。[66]

[soʊ][fɑːr] [wel] .

So	far	well	.
所以	远的	出色地	.

目前一切顺利。

[kɑːg'nɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['meni] [tɜːrmz] .

Cognition	is	a	very	complex	network	of	relatedness	involving	many	terms	.
认识	是	一个	非常	复杂的	网络	的	亲缘关系	涉及	许多	条款	.

认知是一个非常复杂的关联网络，涉及许多方面。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tɜːrmz] ?

What	are	these	terms	?
什么	是	这些	条款	?

这些术语是什么意思?

[fɔːr; fər] ['spensər] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][tɜːrmz][ɑːr; ər] ['ʌltɪmətli] ['nɜːrvəs] (= ['saɪkɪk]) [ʃɑːks] [ɪn] ['haɪli]

For	Spencer	the	internal	terms	are	ultimately	nervous	(	=	psychic	)	shocks	in	highly
为了	斯宾塞	这	内部的	条款	是	最终	紧张的	(	=	精神	)	冲击	在	高度

['ɪntɪgreɪtɪd] ['ægrigits] ;

integrated	aggregates	;
融合的	骨料	;

对于斯宾塞来说，内部因素最终是高度整合的群体中的神经（=心理）冲击；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][tɜːrmz][ɑːr; ər] , ['prɒksɪmeɪtlɪ] [æt; ət] [liːst] , [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] .

and	the	external	terms	are	,	proximately	at	least	,	things	in	the	environment	.
和	这	外部的	条款	是	,	邻近地	在	至少	,	事物	在	这	环境	.

而外部因素，至少从表面上看，是指环境中的事物。

[bʌt; bət][bəuθ][ə'laɪk][ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [steɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

But	both	alike	are	spoken	of	as	states	of	consciousness	.
但	两个都	同样	是	说	的	作为	各州	的	意识	.

但两者都被认为是意识状态。

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [hɪr] .

There	is	surely	an	opening	for	ambiguity	here	.
那里	是	一定	一个	开幕	为了	歧义	这里	.

这里肯定存在模棱两可的地方。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðə; ði][wɜːrdz][səb'dʒektɪv] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [steɪts] [ʌv; əv]
Sometimes , too , the words subjective affections are used in place of states of
有时 , 也 , 这 字 主观 情感 是 用过的 在 地方 的 各州 的
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

有时，人们也会用"主观情感"来代替"意识状态"。

- [ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
' Thus we are brought to the conclusion that what we are conscious of
- 因此 我们 是 带来 到 这 结论 那 什么 我们 是 有意识的 的
[æz; əz] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['mætər] ,
as properties of matter ,
作为 特性 的 事情 ,

因此，我们可以得出结论：我们所意识到的物质属性，

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [weɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] , [ɑːr; ər][bʌt; bət][səb'dʒektɪv] [ə'fekʃənz] . - [-]
even down to its weight and resistance , are but subjective affections . ' [67]
甚至 向下 到 它是 重量 和 反抗 , 是 但 主观 情感 . - [-]

甚至连重量和阻力，都只是主观感受而已。[67]

[wel] , [ðiːz] [steɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðiːz] [səb'dʒektɪv] [ə'fekʃənz] , [fɔːl]['ɪntuː] [tuː] [greɪt]
Well , these states of consciousness , these subjective affections , fall into two great
出色地 , 这些 各州 的 意识 , 这些 主观 情感 , 落下 进入 二 伟大的
['klæsɪz] — [ðə; ði]['vɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] .
classes — the vivid and the faint .
课程 — 这 生动 和 这 头晕的 .

这些意识状态，这些主观情感，可以分为两大类——鲜明的和模糊的。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [sen'seiʃənz] , [ə'kʌmpəni] [də'rekt][ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
The former , which we know as sensations , accompany direct and therefore
这 以前的 , 哪个 我们 知道 作为 感觉 , 陪伴 直接的 和 所以
[strɔːŋ] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] - ['sentərz] ;
strong excitations of the nerve - centres ;
强的 激发 的 这 神经 - 中心 ;

前者，我们称之为感觉，是伴随神经中枢直接而强烈的兴奋而来的；

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [rɪ'membər] [sen'seiʃənz] , [ɔːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [sen'seiʃənz] ,
the latter , which we know as remembered sensations , or ideas of sensations ,
这 后者 , 哪个 我们 知道 作为 记得 感觉 , 或者 想法 的 感觉 ,

后者，我们称之为记忆中的感觉，或者感觉的概念。

[ə'kʌmpəni] [ˌɪndə'rekt][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiːk] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [nɜːrv] - ['sentərz] . [
accompany indirect and therefore weak excitations of the same nerve - centres . [
陪伴 间接 和 所以 虚弱的 激发 的 这 相同的 神经 - 中心 . [
-]
68]
-]

伴随同一神经中枢的间接且因此较弱的兴奋。[68]

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]
And then we are told that the aggregate of the faint is what we call the
和 然后 我们 是 讲述 那 这 总计的 的 这 头晕的 是 什么 我们 称呼 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

然后我们被告知，所有模糊不清的事物的总和就是我们所说的心智。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði]['i:goʊ] ; [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd][ɪz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði]

the	subject	,	the	ego	;	the	aggregate	of	the	vivid	is	what	we	call	the
这	主题	,	这	自我	;	这	总计的	的	这	生动	是	什么	我们	称呼	这

[ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] ,

external	world	,
外部的	世界	,

主体，自我；生动体验的总和就是我们所说的外部世界。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [ðə; ði][nɑ:n] - ['i:goʊ] . [-] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ðen] ,

the	object	,	the	non	-	ego	.	[	69	]	It	would	seem	,	then	,
这	目的	,	这	非	-	自我	.	[	-	]	它	会	似乎	,	然后	,

客体，非我。[69] 由此看来，

[ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv]['vɪvɪd][səb'dʒektɪv] [ə'fekʃənz] [ɪz][ðə; ði][əb'dʒektɪv][wɜ:rld][soʊ][fɑ:r][æz; əz]

that	the	aggregate	of	vivid	subjective	affections	is	the	objective	world	so	far	as
那	这	总计的	的	生动	主观	情感	是	这	客观的	世界	所以	远的	作为

['noʊəbl] .

knowable	.
可知的	.

就可知性而言，所有生动的主观情感的总和就是客观世界。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi][ɪz] ['sʌmwʌt] [pər'pleksɪŋ] .

To	say	the	least	of	it	,	this	terminology	is	somewhat	perplexing	.
到	说	这	至少	的	它	,	这	术语	是	有些	令人费解	.

毫不夸张地说，这种术语有点令人费解。

[noʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] [ɪn'vɑ:lvz] [-]

No	doubt	our	knowledge	of	the	external	world	involves	[	36	]
不	怀疑	我们的	知识	的	这	外部的	世界	涉及	[	-	]

毫无疑问，我们对外部世界的认识涉及[36]

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ɪn'tɜ:r] - [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [wʌt]

a	subtle	and	intricate	inter	-	relation	of	what	is	experienced	vividly	and	what
一个	微妙的	和	错综复杂	间	-	关系	的	什么	是	经验丰富的	生动地	和	什么

[ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] ['feɪntli] — [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['æktʃuəli] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [aɪ'di:əli] [ˌɑ:r 'i:] -

is	experienced	faintly	—	of	what	is	actually	presented	and	what	is	ideally	re	-
是	经验丰富的	淡淡的	—	的	什么	是	实际上	呈现	和	什么	是	理想情况下	关于	-

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

生动体验与模糊体验之间微妙而复杂的相互关系——实际呈现与理想再现之间的关系。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['vælɪd][wʌn] .

The	distinction	between	them	is	a	valid	one	.
这	区别	之间	他们	是	一个	有效的	一	.

它们之间的区别是合理的。

[bʌt; bət] [wen] ['spensər] [ɪ'kweɪts] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rld]

But	when	Spencer	equates	this	distinction	with	that	between	the	external	world
但	什么时候	斯宾塞	等价物	这	区别	和	那	之间	这	外部的	世界

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ,

and	the	mind	,
和	这	头脑	,

但当斯宾塞将这种区别等同于外部世界与心灵之间的区别时，

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] ,

as	he	does	in	the	passages	to	which	I	have	referred	,
作为	他	做	在	这	段落	到	哪个	我	有	指	,

正如他在我提到的那些段落中所做的那样，

[ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'si:dʒər] [ɪz] ['sɪriəsli] ['oʊpən] [tu:; tə] ['kwestʃən] .

the	validity	of	his	procedure	is	seriously	open	to	question	.
这	有效性	的	他的	程序	是	严重地	打开	到	问题	.

他的方法是否有效令人严重质疑。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:gnətɪv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ɑ:n]

It	must	be	confessed	that	an	adequate	analysis	of	cognitive	relatedness	on
它	必须	是	坦白	那	一个	足够的	分析	的	认知的	亲缘关系	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪnz] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['spɛnsɚz] [wɜ:rks] .

scientific	lines	is	not	to	be	found	in	Spencer's	works	.
科学	线条	是	不是	到	是	成立	在	斯宾塞的	作品	.

必须承认，在斯宾塞的著作中，并没有找到对认知关联性进行科学分析的充分论述。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

I	am	not	sure	that	it	is	yet	to	be	found	in	the	works	of	any	other
我	是	不是	当然	那	它	是	然而	到	是	成立	在	这	作品	的	任何	其他

[fə'lɑ:səfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

我不确定在其他哲学家的著作中是否已经找到类似的观点。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləms] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vɪŋ]

though	there	are	many	signs	that	the	difficult	problems	it	involves	are	receiving
尽管	那里	是	许多	标志	那	这	难的	问题	它	涉及	是	接收

['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .

serious	attention	.
严肃的	注意力	.

尽管有很多迹象表明，它所涉及的难题正在受到认真对待。

[ðɪs] [mʌtʃ] [si:mz] ['sɜ:rt(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ək'sept] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðoʊ] [nɑ:t] [pər'hæps] [ðə; ði]

This	much	seems	certain	,	for	those	who	accept	the	spirit	,	though	not	perhaps	the
这	很多	似乎	肯定	,	为了	那些	WHO	接受	这	精神	,	尽管	不是	也许	这

['letər] ,

letter	,
信	,

对于那些接受其精神而非字面意义的人来说，这一点似乎是可以肯定的。

[ʌv; əv] ['spɛnsɚz] ['ti:tʃɪŋ] :

of	Spencer's	teaching	:
的	斯宾塞的	教学	:

斯宾塞的教导：

[ðæt] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstɪtu:tɪv] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

that	there	it	is	as	a	constitutive	mode	of	relatedness	in	the	realm	of
那	那里	它	是	作为	一个	构成性的	模式	的	亲缘关系	在	这	领域	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

它作为一种构成自然界关联模式而存在。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃəneri] [ski:m] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn]

and	that	,	if	it	forms	part	of	the	evolutionary	scheme	,	if	it	is	present	in
和	那	,	如果	它	表格	部分	的	这	进化	方案	,	如果	它	是	展示	在

[ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

the	conclusion	,
这	结论	,

而且，如果它构成进化方案的一部分，如果它出现在结论中，

[soʊ] [fɑ:r] [ri:tʃt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] ['premɪsɪz] ,

so	far	reached	,	though	it	was	absent	in	the	physico	-	chemical	premises	,
所以	远的	达到	,	尽管	它	曾是	缺席的	在	这	物理	-	化学	前提	,

虽然在物理化学前提下并不存在，但迄今为止已经取得了进展。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [delt]

if	it	is	to	be	included	in	a	philosophy	of	science	it	must	be	dealt
如果	它	是	到	是	包括	在	一个	哲学	的	科学	它	必须	是	已处理

[wɪð; wɪθ][baɪ] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [ɑːn] [laɪnz] ['strɪktli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðər]

with	by	that	philosophy	on	lines	strictly	analogous	to	those	on	which	any	other
和	经过	那	哲学	在	线条	严格	类似的	到	那些	在	哪个	任何	其他

[rɪ'leɪʃənl] ['prɑːbləm][ɪz] ['triːtɪd] .

relational	problem	is	treated	.
关系	问题	是	治疗	.

如果要将这个问题纳入科学哲学范畴，那么该科学哲学必须以与处理任何其他关系问题的方式严格类似的方式来处理它。

['fɜːrmli][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] [sɔːrs] ,

Firmly	as	we	may	believe	in	the	reality	of	Source	,
牢牢	作为	我们	可能	相信	在	这	现实	的	来源	,

即使我们坚信源头的真实存在，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd][sʌm; səm] ['saɪkɪk] ['entəti] , [sʌm; səm] [en'teləki] ,

we	must	not	call	to	our	aid	some	psychic	entity	,	some	entelechy	,
我们	必须	不是	称呼	到	我们的	援助	一些	精神	实体	,	一些	实现	,

[sʌm; səm][eɪ'lɑːn] ['vaɪt(ə)l] ,

some	élan	vital	,
一些	埃兰	必不可少的	,

我们绝不能求助于某种精神实体、某种实现力、某种生命冲动。

[tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] ;

to	help	us	out	of	our	difficulties	;
到	帮助	我们	出去	的	我们的	困难	;

帮助我们摆脱困境；

[fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪ] ['hoʊlli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]

for	one	and	all	of	these	lie	wholly	outside	the	universe	of	discourse	of
为了	一	和	全部	的	这些	说谎	完全	外部	这	宇宙	的	话语	的

['saɪəns] ;

science	;
科学	;

因为所有这些都完全超出了科学论述的范畴；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [help][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	not	one	of	them	affords	the	smallest	help	in	solving	a	single	scientific
和	不是	一	的	他们	提供	这	最小	帮助	在	解决	一个	单身的	科学

['prɑːbləm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪz][ɪt'self][ˌsaɪən'tɪfɪk] .

problem	in	a	manner	that	is	itself	scientific	.
问题	在	一个	方式	那	是	本身	科学	.

它们没有一个能以科学的方式对解决任何一个科学问题提供哪怕一丝帮助。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['spensər] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz][tuː; tə]

We	have	seen	that	Spencer	believed	that	the	task	of	psychology	is	to
我们	有	已见	那	斯宾塞	相信	那	这	任务	的	心理学	是	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

investigate	the	correlation	of	external	and	internal	relations	,
调查	这	相关性	的	外部的	和	内部的	关系	,

我们已经看到，斯宾塞认为心理学的任务是研究外部关系和内部关系之间的相关性，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [sens] , [ɪt'self][tuː; tə]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	,	in	that	sense	,	itself	to	correlate	them	within	a	scientific
和	,	在	那	感觉	,	本身	到	相关	他们	之内	一个	科学

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

从这个意义上讲，它本身就是在科学解释中将它们联系起来。

[naʊ] [ðə; ði] [aʊt] [-]
Now **the** **out** **[** **37** **]**
现在 这 出去 [-]

现在出局[37]

[kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌm; səm] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ɔ:r] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðə; ði]
come **of** **the** **former** **correlation** **is** **some** **form** **of** **behaviour** **or** **conduct** **on** **the**
来 的 这 以前的 相关性 是 一些 形式 的 行为 或者 执行 在 这
[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rgənɪzəm] .
part **of** **the** **organism** **.**
部分 的 这 生物 .

前者所反映出的相关性是生物体的某种行为或举止。

[noʊ] [daʊt] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [ə'fɔ:rdz] ['deɪtə] [tu:; tə] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [kɑ:g'nɪʃ(ə)n] .
No **doubt** **such** **behaviour** **affords** **data** **to** **be** **dealt** **with** **in** **subsequent** **cognition** **.**
不 怀疑 这样的 行为 提供 数据 到 是 已处理 和 在 随后的 认识 .

毫无疑问，这种行为为后续认知过程中处理数据提供了可能。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['praɪər] [kɑ:g'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [li:dz] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs]
But **it** **implies** **the** **prior** **cognition** **which** **leads** **up** **to** **it** **;** **and** **it** **is** **this**
但 它 暗示 这 事先的 认识 哪个 线索 向上 到 它 ; 和 它 是 这
['praɪər] [kɑ:g'nɪʃ(ə)n] ,
prior **cognition** **,**
事先的 认识 ,

但这暗示了导致这种认知的先前认知；而正是这种先前的认知，

[æb'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] , [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə]
abstracted **from** **the** **behaviour** **to** **which** **it** **leads** **,** **that** **we** **have** **to**
摘要 从 这 行为 到 哪个 它 线索 , 那 我们 有 到
[kən'sɪdər] .
consider **.**
考虑 .

撇开它所导致的行为不谈，我们必须考虑这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['terəbli] [kəm'pleks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɑ:mprɪ'hensəbli] [ɪn]
It **is** **so** **terribly** **complex** **that** **it** **is** **difficult** **to** **deal** **with** **it** **comprehensibly** **in**
它 是 所以 可怕 复杂的 那 它 是 难的 到 交易 和 它 可以理解地 在
[ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] .
a **brief** **space** **.**
一个 简短的 空间 .

它极其复杂，很难在短时间内进行全面透彻的阐述。

[let] [ˌem 'i:] , [haʊ'evər] , [traɪ] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['tentətɪv] ['aʊtlaɪn] .
Let **me** **,** **however** **,** **try** **to** **do** **so** **,** **at** **least** **in** **tentative** **outline** **.**
让 我 , 然而 , 尝试 到 做 所以 , 在 至少 在 暂定的 大纲 .

不过，我还是试着这样做，至少先给出一个初步的框架。

[ðer; ðər] [ə'kɜ:rz] , [let] [ˌju: 'es] [seɪ] , [æn; ən] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:rld] ,
There **occurs** **,** **let** **us** **say** **,** **an** **external** **event** **in** **the** **physical** **world** **,**
那里 发生 , 让 我们 说 , 一个 外部的 事件 在 这 身体的 世界 ,

假设物理世界中发生了一起外部事件，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪljərd] - [bɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ;
such **as** **the** **motion** **of** **a** **billiard** **-** **ball** **across** **the** **table** **;**
这样的 作为 这 运动 的 一个 台球 - 球 穿过 这 桌子 ;

例如台球在球台上的运动；

[ænd; ənd] [wen] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑ:gres] [ðɪs] ['stimjuleits] [ðə; ði] ['retɪnə] ,
and **when** **during** **its** **progress** **this** **stimulates** **the** **retina** **,**
和 什么时候 期间 它是 进步 这 刺激 这 视网膜 ,

当这一过程刺激到视网膜时，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [wɪtʃ] [rʌnz] [ɪts] [kɔːrs] [ɪn]['retɪnə] , ['ɑːptɪk]
there **is** **an** **internal** **physico** **-** **chemical** **process** **which** **runs** **its** **course** **in** **retina** **,** **optic**
那里 是 一个 内部的 物理 - 化学 过程 哪个 跑步 它是 课程 在 视网膜 , 光学
[nəːvs] ,
nerves **,**
神经 ,

视网膜和视神经内部存在一个物理化学过程，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
and **the** **central** **nervous** **system** **.**
和 这 中央 紧张的 系统 .

以及中枢神经系统。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðiːz] [tuː] ['prɑːsesɪz] , [ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] , [æz; əz][soʊ][fɑːr] , [ʌv; əv]
We **may** **regard** **these** **two** **processes** **,** **external** **and** **internal** **,** **as** **so** **far** **,** **of**
我们 可能 看待 这些 二 流程 , 外部的 和 内部的 , 作为 所以 远的 , 的
[laɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːrdər] .
like **physical** **order** **.**
喜欢 身体的 命令 .

我们可以把外部过程和内部过程看作是目前为止具有相同物理秩序的过程。

[wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [biː; bi] ['sɪriəli]
With **adequate** **knowledge** **the** **two** **could** **,** **in** **some** **measure** **,** **be** **serially**
和 足够的 知识 这 二 可以 , 在 一些 措施 , 是 连续
['kɔːrəleɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
correlated **as** **such** **.**
相关 作为 这样的 .

如果掌握足够的知识，这两者在某种程度上可能是序列相关的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs]
But **the** **physico** **-** **chemical** **processes** **in** **the** **organism** **are** **not** **only** **of** **this**
但 这 物理 - 化学 流程 在 这 生物 是 不是 仅有的 的 这
['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] .
physical **type** **.**
身体的 类型 .

但生物体内的物理化学过程并非只有物理类型。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vaɪt(ə)l] [ɔːr][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][æz; əz] [wel] .
They **are** **vital** **or** **physiological** **as** **well** **.**
他们 是 必不可少的或者 生理 作为 出色地 .

它们也具有重要的生理或生命意义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ]['riːəl] ['dɪfrəns] .
And **this** **makes** **a** **real** **difference** **.**
和 这 制作 一个 真实的 不同之处 .

这确实会产生影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə]['kwestʃən] .
Of **course** **this** **statement** **is** **open** **to** **question** **.**
的 课程 这 陈述 是 打开 到 问题 .

当然，这种说法值得商榷。

[bʌt; bət][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][spə'sɪfɪk] [rɪ'leɪʃnz] ['prez(ə)nt][ɪn][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]
But **I** **,** **for** **one** **,** **believe** **that** **there** **are** **specific** **relations** **present** **in** **physiological**
但 我 , 为了 一 , 相信 那 那里 是 具体的 关系 展示 在 生理
['prɑːsesɪz] , [kweɪˌkwɑː] ['vaɪt(ə)l] ,
processes **,** **qua** **vital** **,**
流程 , qua 必不可少的 ,

但我个人认为，生理过程中存在着特定的关系，就其本质而言，

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [taɪp] — [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
other **than** **those** **of** **the** **physico** **-** **chemical** **type** **—** **relations** **which** **are**
其他 比 那些 的 这 物理 - 化学 类型 — 关系 哪个 是
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [neɪm] .
effective **and** **which** **require** **a** **distinctive** **name** **.**
有效的 和 哪个 要求 一个 独特的 姓名 .

除了物理化学类型的关系之外——这些关系是有效的，并且需要一个独特的名称。

[soʊ][fɑ:r][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vaɪtəlɪst] .
So **far** **I** **am** **a** **vitalist** **.**
所以 远的 我 是 一个 活力论 .

目前为止，我是一个生命力论者。

[æt; ət][sʌm; səm][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ði:z] [nu:] [moʊdz][ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [keɪm]
At **some** **stage** **of** **evolution** **these** **new** **modes** **of** **effective** **relatedness** **came**
在 一些 阶段 的 进化 这些 新的 模式 的 有效的 亲缘关系 来了
['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ,
into **being** **,**
进入 存在 ,

在进化的某个阶段，这些新的有效关系模式出现了。

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [mɪst][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] ['bi:ɪŋ] .
whereas **in** **the** **fire** **-** **mist** **and** **for** **long** **afterwards** **they** **were** **not** **in** **being** **.**
然而 在 这 火 - 薄雾 和 为了 长的 然后 他们 是 不是 在 存在 .

而在火雾中以及之后的很长一段时间里，它们并不存在。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ['æktʃuəli] [kʌm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ,
None **the** **less** **when** **they** **did** **actually** **come** **into** **being** **,**
没有任何 这 较少的什么时候 他们 做过 实际上 来 进入 存在 ,

然而，当它们真正出现时，

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɪgnərənt] — [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['ɪgnərənt]
under **conditions** **of** **which** **we** **are** **at** **present** **ignorant** **—** **though** **not** **so** **ignorant**
在下面 状况 的 哪个 我们 是 在 展示 无知 — 尽管 不是 所以 无知
[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] ,
as **we** **were** **—** **they** **were** **dependent** **upon** **,**
作为 我们 是 — 他们 是 依赖 之上 ,

他们所依赖的条件，我们现在尚不清楚——虽然不像以前那么无知了——

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['lɑ:dʒɪkli] [ɪm'plaɪ] , [ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l]
and **,** **for** **our** **interpretation** **,** **they** **logically** **imply** **,** **the** **physico** **-** **chemical**
和 , 为了 我们的 解释 , 他们 逻辑上 意味着 , 这 物理 - 化学
[rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] .
relations **which** **are** **also** **present** **.**
关系 哪个 是 还 展示 .

按照我们的解释，它们合乎逻辑地暗示了物理化学关系也同样存在。

[ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [keɪs] [ðeɪ] ['fɜ:rðər] [ɪm'plaɪ] , [θru:] [-]
In **any** **given** **case** **they** **further** **imply** **,** **through** **[** **38** **]**
在 任何 给定 案件 他们 更远 意味着 , 通过 [-]

在任何给定的情况下，它们进一步暗示，通过[38]

[hə'redəti] - [rɪ'leɪtɪdnəs] , [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃəneri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
heredity **-** **relatedness** **,** **the** **evolutionary** **history** **of** **the** **organism** **in** **which** **they**
遗传 - 亲缘关系 , 这 进化 历史 的 这 生物 在 哪个 他们
[əb'teɪn] .
obtain **.**
获得 .

遗传相关性，以及它们在生物体中获得的进化历史。

[ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][baɪˈɑːlədʒi][noʊ] [daʊt] [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk]
This so - called historical element in biology no doubt involves a characteristic
这 所以 - 称为 历史 元素 在 生物学 不 怀疑 涉及 一个 特征
['vaɪt(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
vital relationship .
必不可少的 关系 .

生物学中所谓的历史因素无疑涉及一种典型的生命关系。

[bʌt; bət] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪnɔːr'gænɪk]['kɑːmpaʊnd] ,
But , I take it , the physico - chemical constitution of any inorganic compound ,
但 , 我 拿 它 , 这 物理 - 化学 宪法 的 任何 无机物 化合物 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] ['mɑːlɪkjuːl] [ˌðer'ɪn] ,
and of any molecule therein ,
和 的 任何 分子 其中 ,

但是，我认为，任何无机化合物及其任何分子的物理化学组成，

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] — [hæz; həz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][pæst] [əˈkʌrənsɪz] [wɪˈðɪn] [ɪts] [taɪp] ,
has also its history — has relationship to past occurrences within its type ,
有 还 它是 历史 — 有 关系 到 过去的 发生 之内 它是 类型 ,

它也具有历史——与同类型事件的过往发展存在关联。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
which have helped to make it what it is .
哪个 有 帮助 到 制作 它 什么 它 是 .

这些因素共同造就了它今天的样子。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][pæst] ['hæpəniŋz] [hæz; həz][ə; eɪ][kwaɪt] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɔːrm]
in the organism the relation to past happenings has a quite distinctive form
在 这 生物 这 关系 到 过去的 事件 有 一个 相当 独特的 形式
[wɪtʃ] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [həˈredəti] .
which we deal with in terms of heredity .
哪个 我们 交易 和 在 条款 的 遗传 .

在生物体中，与过去事件的关系具有一种非常独特的形式，我们用遗传学的术语来处理这种形式。

[siː] , [ðen] , [haʊ] [wiː; wi][stænd][soʊ][fɑːr] .
See , then , how we stand so far .
看 , 然后 , 如何 我们 站立 所以 远的 .

那么，看看我们目前的处境如何。

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːses] [ɪmˈplaɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [həˈredəti] - [rɪˈleɪʃnʃɪps]
The internal physiological process implies a long chain of heredity - relationships
这 内部的 生理 过程 暗示 一个 长的 链 的 遗传 - 关系
[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ɪts] [əˈkɜːrəns] .
through which the organism is prepared for its occurrence .
通过 哪个 这 生物 是 准备 为了 它是 发生 .

内部生理过程涉及一长串遗传关系，通过这一过程，生物体为该过程的发生做好准备。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪmˈplaɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l]['beɪsɪs] , [æn; ən] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [-] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l]
It also implies a physico - chemical basis , an underlying [70] physico - chemical
它 还 暗示 一个 物理 - 化学 基础 , 一个 潜在的 [-] 物理 - 化学
['prɑːses] .
process .
过程 .

它还暗示着物理化学基础，一种潜在的[70]物理化学过程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'kɜːrəns] , [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪ'vent] ,

And	this	implies	as	a	condition	of	its	occurrence	,	the	external	event	,
和	这	暗示	作为	一个	状况	的	它是	发生	,	这	外部的	事件	,

这意味着，作为其发生的条件，外部事件是：

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [bɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

the	passage	of	the	billiard	-	ball	across	the	table	.
这	通道	的	这	台球	-	球	穿过	这	桌子	.

台球在球台上滚动的运动轨迹。

[ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [sens] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] ['prɑːses] [noʊz] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪ'vent]

In	a	broad	sense	we	may	say	that	the	inner	process	knows	the	external	event
在	一个	广阔	感觉	我们	可能	说	那	这	内	过程	知道	这	外部的	事件

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'kɜːrəns] .

which	is	a	condition	of	its	occurrence	.
哪个	是	一个	状况	的	它是	发生	.

从广义上讲，我们可以说内在过程了解作为其发生的条件的外在事件。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] [kɑːg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [taɪp] .

But	we	have	not	yet	reached	cognition	of	the	psychological	type	.
但	我们	有	不是	然而	达到	认识	的	这	心理	类型	.

但我们尚未达到心理认知的水平。

[bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] , [ɪn] ['tentətɪv] ['aʊtlaɪn] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪər] [moʊd]

Before	passing	on	to	indicate	,	in	tentative	outline	,	the	nature	of	this	higher	mode
前	通过	在	到	表明	,	在	暂定的	大纲	,	这	自然	的	这	更高	模式

[ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] ,

of	relatedness	,
的	亲缘关系	,

在进一步概述这种更高层次的关联模式的本质之前，

[aɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [noʊt] [tuː] [pɔɪnts] .

I	pause	to	note	two	points	.
我	暂停	到	笔记	二	积分	.

我停下来想指出两点。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ðæt] ['noʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [sens] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] ,

The	first	is	that	knowing	in	that	extended	sense	which	I	have	borrowed	,
这	第一的	是	那	会心	在	那	扩展	感觉	哪个	我	有	借来的	,

首先是我借用的那种广义上的"知道"，

[-] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [sɪ'lektɪv] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] .

[	71	]	is	essentially	selective	in	its	nature	.
[	-	]	是	本质上	选择性	在	它是	自然	.

[71]本质上是选择性的。

[ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːses] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ,

The	physiological	process	,	in	the	case	I	have	taken	,
这	生理	过程	,	在	这	案件	我	有	已采取	,

就我所经历的案例而言，生理过程是：

[noʊz] ['oʊnli] [ðæt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]

knows	only	that	external	event	which	is	directly	before	the	eyes	and	which	is
知道	仅有的	那	外部的	事件	哪个	是	直接地	前	这	眼睛	和	哪个	是

['sɪriəli] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['retɪnl] ['ɪmɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

serially	correlated	with	changes	in	the	retinal	images	through	the	stimulation	of
连续	相关	和	变化	在	这	视网膜	图片	通过	这	刺激	的

['speʃəlaɪzd] [rɪ'septəz] .

specialized	receptors	.
专门	受体	.

它只知道眼前直接发生的外部事件，并且通过刺激专门的感受器，与视网膜图像的变化呈序列相关性。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] .

Of	other	external	events	it	has	no	such	knowledge	.
的	其他	外部的	活动	它	有	不	这样的	知识	.

对于其他外部事件，它并无此类了解。

[kəm'per] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grævɪˌteɪtɪv] ['nɑ:lɪdʒ] — [ɪf] [ə; eɪ] [jet] ['waɪdər][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Compare	this	with	the	gravitative	knowledge	—	if	a	yet	wider	extension	of	the
比较	这	和	这	引力	知识	—	如果	一个	然而	更广泛	扩大	的	这

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

meaning	of	the	word	be	permitted	—	which	the	earth	has	of	the	sun
意义	的	这	单词	是	允许	—	哪个	这	地球	有	的	这	太阳

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] — [neɪ] [mɔ:r] ,

and	all	the	other	members	of	the	solar	system	—	nay	more	,
和	全部	这	其他	成员	的	这	太阳的	系统	—	不	更多的	,

将此与地球对太阳以及太阳系所有其他天体的引力认知进行比较——如果允许对"引力"一词的含义进行更广泛的扩展——甚至更多，

[ɪn] [dɪ'gri:z] [-]

in	degrees	[	39	]
在	学位	[	-	]

以度为单位[39]

[pər'hæps][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəl] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

perhaps	infinitesimal	,	of	all	other	material	bodies	in	the	universe	.
也许	无穷小	,	的	全部	其他	材料	身体	在	这	宇宙	.

或许比宇宙中所有其他物质都微不足道。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ɪts]['ɔ:rbɪt][ɪm'plaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [fi:ld] [ʌv; əv]

The	motion	of	the	earth	in	its	orbit	implies	the	whole	of	this	vast	field	of
这	运动	的	这	地球	在	它是	轨道	暗示	这	所有的	的	这	广阔的	场地	的

['grævɪˌteɪtɪv] [rɪ'leɪtɪdnəs] .

gravitative	relatedness	.
引力	亲缘关系	.

地球在其轨道上的运动蕴含着整个庞大的引力关联场。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔ:rbɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n][æt; ət]['eni]['moʊmənt][ɪm'plaɪz] , [tu:] , [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]

The	existing	orbital	motion	at	any	moment	implies	,	too	,	the	preceding	motion
这	现存的	轨道	运动	在	任何	片刻	暗示	,	也	,	这	前	运动

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ,

which	it	has	,
哪个	它	有	,

任何时刻的现有轨道运动也蕴含着它之前的运动。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

in	a	sense	,	inherited	from	the	past	.
在	一个	感觉	,	遗传	从	这	过去的	.

从某种意义上说，这是从过去继承下来的。

[ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɝ:θs] ['moʊʃ(ə)n]

Abolish	the	rest	of	the	universe	at	this	moment	and	the	earth's	motion
取消	这	休息	的	这	宇宙	在	这	片刻	和	这	地球的	运动

[wʊd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:rbɪt(ə)l] .

would	cease	to	be	orbital	.
会	停止	到	是	轨道	.

如果此刻宇宙中其余的一切都被抹去，地球的运动也将不再是轨道运动。

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] - [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː][æt; ət]['juːnɪfɔːrm]

In	virtue	of	its	'	inheritance	from	the	past	'	,	it	would	continue	at	uniform
在	美德	的	它是	-	遗产	从	这	过去的	-	,	它	会	继续	在	制服

[və'lɑːsəti][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

velocity	in	one	direction	.
速度	在	一	方向	.

由于"继承自过去"，它将继续以匀速沿一个方向运动。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][və'lɑːsəti][wiː; wi] [əb'zɜːrv] , [ɪz][ə; eɪ]

The	continuous	change	of	direction	and	velocity	we	observe	,	is	a
这	连续的	改变	的	方向	和	速度	我们	观察	,	是	一个

[rɪ'spɑːns] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] ['grævɪˌteɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] .

response	which	implies	gravitative	knowledge	.
回复	哪个	暗示	引力	知识	.

我们观察到的方向和速度的不断变化，是一种蕴含引力知识的响应。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðen] ,

In	a	sense	,	then	,
在	一个	感觉	,	然后	,

从某种意义上说，

[ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] .

the	whole	solar	system	is	known	by	the	earth	as	it	swings	in	its	orbit	.
这	所有的	太阳的	系统	是	已知	经过	这	地球	作为	它	摇摆	在	它是	轨道	.

整个太阳系都因地球在其轨道上的运行而为人所知。

[ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

The	second	point	may	be	introduced	by	a	question	.
这	第二	观点	可能	是	介绍	经过	一个	问题	.

第二点可以通过提问的方式提出。

['græntɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [sens] ,

Granted	that	we	may	say	,	in	a	very	liberal	sense	,
的确	那	我们	可能	说	,	在	一个	非常	自由主义	感觉	,

诚然，我们可以从非常宽泛的意义上说，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ɪts]['moʊʃ(ə)n][hæz; həz] [ðɪs] ['grævɪˌteɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] — [ɪz] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ]

that	the	earth	in	its	motion	has	this	gravitative	knowledge	—	is	such	knowledge
那	这	地球	在	它是	运动	有	这	引力	知识	—	是	这样的	知识

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'wernəs] ?

accompanied	by	awareness	?
伴随	经过	意识	?

地球在其运动中拥有这种引力知识——这种知识是否伴随着意识?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

We	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪt'self][ɪz] [veɪg] .

But	the	point	I	have	in	mind	is	this	,	that	the	question	itself	is	vague	.
但	这	观点	我	有	在	头脑	是	这	,	那	这	问题	本身	是	模糊的	.

但我所想表达的是，这个问题本身就很模糊。

[ə'wernəs] [ʌv; əv] [wʌt] ?

Awareness	of	what	?
意识	的	什么	?

意识到什么?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wernəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

There	must	be	awareness	of	something	;
那里	必须	是	意识	的	某物	;

必须对某些事情有所意识;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt]

and	a	definite	question	should	be	directed	towards	the	nature	of	that
和	一个	定	问题	应该	是	指导	向	这	自然	的	那

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

应该针对该事物的本质提出明确的问题。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n] ?

For	example	:	is	the	earth	aware	of	its	own	motion	?
为了	例子	:	是	这	地球	意识到的	的	它是	自己的	运动	?

例如：地球是否意识到自身的运动?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ?

Or	is	it	aware	of	the	solar	system	?
或者	是	它	意识到的	的	这	太阳的	系统	?

或者它是否了解太阳系?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Or	is	it	aware	of	the	relation	of	the	one	to	the	other	?
或者	是	它	意识到的	的	这	关系	的	这	一	到	这	其他	?

或者它是否意识到这两者之间的关系?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ment] [wen] [wiː; wi][æsk] ['weðər] [ðə; ði]

If	it	be	said	that	the	second	of	these	is	meant	when	we	ask	whether	the
如果	它	是	说	那	这	第二	的	这些	是	意思是	什么时候	我们	问	无论	这

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'wernəs] ,

knowledge	is	accompanied	by	awareness	,
知识	是	伴随	经过	意识	,

如果说第二个问题指的是当我们询问知识是否伴随着意识时，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

well	and	good	.
出色地	和	好的	.

很好。

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	answer	will	serve	to	define	the	question	.
这	回答	将要	服务	到	定义	这	问题	.

答案将有助于定义问题。

[teɪk] [naʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

Take	now	a	case	of	biological	knowledge	.
拿	现在	一个	案件	的	生物	知识	.

现在以生物学知识为例。

[ɑːr; ər][ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði] - ['wɪndoʊ] , [wen] [ðeɪ] [groʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] ,

Are	the	plants	in	the	cottager's	window	,	when	they	grow	towards	the	light	,
是	这	植物	在	这	-	窗户	,	什么时候	他们	生长	向	这	光	,

农舍窗台上的植物，当它们朝着光线生长时，

[ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːses] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] ?

aware	of	a	process	in	their	own	tissues	?
意识到的	的	一个	过程	在	他们的	自己的	组织	?

是否意识到自身组织中的某种过程?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ?

Or	are	they	aware	of	the	sunshine	?
或者	是	他们	意识到的	的	这	阳光	?

或者他们是否意识到了阳光?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

Or	**are**	**they**	**in**	**some**	**measure**	**aware**	**of**	**the**	**connexion**	**between**	**the**	**one**	**and**
或者	是	他们	在	一些	措施	意识到的	的	这	连接	之间	这	一	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ?

the	**other**	**?**
这	其他	?

或者他们是否在某种程度上意识到这两者之间的联系?

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ænsər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

To	**all**	**these**	**questions**	**we**	**must**	**answer**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**that**	**we**	**do**	**not**	**know**	**.**
到	全部	这些	问题	我们	必须	回答	,	我	认为	,	那	我们	做	不是	知道	.

对于所有这些问题，我想我们只能回答：我们不知道。

[bʌt; bət] [-]

But	**[**	**40**	**]**
但	[	-	]

但是[40]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [wei] .

it	**may**	**have**	**been**	**worth**	**while**	**to**	**ask**	**them**	**in**	**a**	**definite**	**way**	**.**
它	可能	有	到过	值得	尽管	到	问	他们	在	一个	定	方式	.

或许应该更明确地问问他们。

[wiː; wi] [pæs] , [ðen] ,

We	**pass**	**,**	**then**	**,**
我们	经过	,	然后	,

那么，我们就通过了。

[tuː; tə][kɑːg'nɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] — [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv]

to	**cognition**	**in**	**the**	**usual**	**acceptation**	**of**	**the**	**term**	**—**	**to**	**what**	**we**	**speak**	**of**
到	认识	在	这	通常	接受	的	这	学期	—	到	什么	我们	说话	的

[æz; əz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] [sens] .

as	**knowledge**	**in**	**the**	**proper**	**and**	**narrower**	**sense**	**.**
作为	知识	在	这	恰当的	和	较窄	感觉	.

按照该术语的通常含义来理解认知——也就是我们所说的，在恰当且更狭义的意义上的知识。

[maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [wɪtʃ] ['saɪəns] [mʌst; məst] [ɪn'devər]

My	**contention**	**is**	**that**	**this**	**is**	**a**	**mode**	**of**	**relatedness**	**which**	**science**	**must**	**endeavour**
我的	争论	是	那	这	是	一个	模式	的	亲缘关系	哪个	科学	必须	努力

[tuː; tə] [triːt] [ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl][kaɪnd]

to	**treat**	**on**	**precisely**	**the**	**same**	**lines**	**as**	**it**	**deals**	**with**	**any**	**other**	**natural**	**kind**
到	对待	在	恰恰	这	相同的	线条	作为	它	交易	和	任何	其他	自然的	种类

[ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] .

of	**relatedness**	**.**
的	亲缘关系	.

我的论点是，科学必须努力以与处理任何其他自然类型的关联性完全相同的方式来处理这种关联性模式。

[æt; ət][sʌm; səm][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [mɪst] ,

At	**some**	**stage**	**of**	**evolution**	**it**	**came**	**into**	**being**	**,**	**whereas**	**in**	**the**	**fire**	**-**	**mist**	**,**
在	一些	阶段	的	进化	它	来了	进入	存在	,	然而	在	这	火	-	薄雾	,

在进化的某个阶段，它出现了，而在火雾中，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['biːɪŋ] .

and	**for**	**long**	**afterwards**	**,**	**it**	**was**	**not**	**in**	**being**	**.**
和	为了	长的	然后	,	它	曾是	不是	在	存在	.

此后很长一段时间，它都不存在了。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ,

None	**the**	**less**	**when**	**it**	**did**	**come**	**into**	**being**	**,**	**it**	**was**	**dependent**	**on**	**,**
没有任何	这	较少的什么时候		它	做过	来	进入	存在	,	它	曾是	依赖	在	,

然而，即便它最终诞生，它也依赖于.....

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n][,aɪ 'tiː]['lɑːdʒɪkli][ɪm'plaɪz] , [,ʌndər'laɪɪŋ][,fɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]

and	for	our	interpretation	it	logically	implies	,	underlying	physiological
和	为了	我们的	解释	它	逻辑上	暗示	,	潜在的	生理

['prɑːsesɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][ɪm'plaɪ] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] ,

processes	,	as	they	in	turn	imply	physico	-	chemical	processes	,
流程	,	作为	他们	在	转动	意味着	物理	-	化学	流程	,

而根据我们的解释，这合乎逻辑地意味着潜在的生理过程，因为这些生理过程反过来又意味着物理化学过程。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['sɪriəli] ['kɔːrəleɪtɪd] .

in	each	case	serially	correlated	.
在	每个	案件	连续	相关	.

在每种情况下都存在序列相关性。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [sɪ'lektɪv] .

It	is	pre	-	eminently	selective	.
它	是	预	-	非常	选择性	.

它具有极高的选择性。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['eni][,fɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɑːses] , [haʊ'evər] [ɪk'stɜːrnəli] [kən'dɪʃnd] , [ɪz] ['graʊndɪd]

And	just	as	any	physiological	process	,	however	externally	conditioned	,	is	grounded
和	只是	作为	任何	生理	过程	,	然而	外部	条件反射	,	是	接地

[ɪn] [-] [ðə; ði] [,kɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] ,

in	[	72	]	the	constitution	of	the	organism	,
在	[	-	]	这	宪法	的	这	生物	,

正如任何生理过程，无论受到多么外部的制约，都根植于[72]有机体的构成之中一样，

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

像这样，

[soʊ] [tuː] [ɪz]['eni]['kɑːgnətɪv]['prɑːses] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [,kɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][æz; əz]

so	too	is	any	cognitive	process	grounded	in	the	constitution	of	the	organism	as
所以	也	是	任何	认知的	过程	接地	在	这	宪法	的	这	生物	作为

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['haɪər] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [hæz; həz] [,sjuːpə'viːnd] .

one	in	which	this	higher	type	of	relatedness	has	supervened	.
一	在	哪个	这	更高	类型	的	亲缘关系	有	继发	.

因此，任何认知过程都根植于有机体的构成之中，而这种更高层次的关联性在其中得以体现。

[ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][,fɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [,kɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['reɪʃ(ə)l][,prepə'reɪʃ(ə)n] ,

Again	,	just	as	the	physiological	constitution	implies	a	prolonged	racial	preparation	,
再次	,	只是	作为	这	生理	宪法	暗示	一个	延长	种族	准备	,

同样，正如生理体质意味着需要长期的种族准备一样，

[dɪ'skraɪbəbl] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [moʊd][ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [wiː; wi] [neɪm] [hə'redəti] , [soʊ] , [tuː] ,

describable	in	terms	of	that	mode	of	relatedness	we	name	heredity	,	so	,	too	,
可描述的	在	条款	的	那	模式	的	亲缘关系	我们	姓名	遗传	,	所以	,	也	,

可以用我们称之为遗传的那种关联模式来描述，所以，

[dʌz] ['eni] ['kɑːgnətɪv] ['prɑːses] [ɪm'plaɪ] , [nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] ['reɪʃ(ə)l][,prepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][,baɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]

does	any	cognitive	process	imply	,	not	only	this	racial	preparation	of	the	biological
做	任何	认知的	过程	意味着	,	不是	仅有的	这	种族	准备	的	这	生物

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

任何认知过程是否都意味着，不仅仅是这种生物学意义上的种族准备，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][kaɪnd] — [ɪm'plaɪz]

but	also	an	individual	preparation	of	the	psychological	kind	—	implies
但	还	一个	个人	准备	的	这	心理	种类	—	暗示

[rɪ'leɪtɪdnəs] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] ,

relatedness	to	what	we	call	,
亲缘关系	到	什么	我们	称呼	,

但也包括心理上的个人准备——这意味着与我们所说的相关，

['ræðər] ['lu:sli] , ['praɪər] [ɪk'spɪriəns] — [wɪtʃ] [ɪt'self][ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [kən'kɜ:rənt] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

rather	loosely	,	prior	experience	—	which	itself	implies	a	concurrent	physiological
相当	松散地	,	事先的	经验	—	哪个	本身	暗示	一个	并发	生理

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

比较宽泛地说，先前的经验——这本身就意味着同时存在生理准备。

[naʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'wernəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	there	can	be	no	doubt	that	awareness	is	a	characteristic	feature	of	the
现在	那里	能	是	不	怀疑	那	意识	是	一个	特征	特征	的	这

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][kɑ:g'nɪʃ(ə)n] ,

knowledge	of	cognition	,
知识	的	认识	,

现在毫无疑问，意识是认知知识的一个特征。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɔ:r]['æbsənt][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [sens] .

whether	it	be	present	or	absent	in	knowledge	in	the	more	extended	sense	.
无论	它	是	展示	或者	缺席的	在	知识	在	这	更多的	扩展	感觉	.

无论这种知识在更广义的意义上是否存在。

[wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌst][ək'sept] [ðɪs] [æz; əz] [wʌt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] .

We	must	just	accept	this	as	what	appears	to	be	a	fact	.
我们	必须	只是	接受	这	作为	什么	出现	到	是	一个	事实	.

我们只能接受这似乎是事实。

[ɪn] ['saɪəns] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] [waɪ] [fækts][ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][æz; əz]

In	science	we	do	not	pretend	to	say	why	facts	are	what	they	are	and	as
在	科学	我们	做	不是	假装	到	说	为什么	事实	是	什么	他们	是	和	作为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

they	are	.
他们	是	.

在科学中，我们并不试图解释事实为什么是它们现在的样子。

[wi:; wi] [-]

We	[	41	]
我们	[	-	]

我们[41]

[teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [treɪs] [ðer; ðər] [kə'nɛkʃənz]

take	them	as	they	are	given	,	and	endeavour	to	trace	their	connexions
拿	他们	作为	他们	是	给定	,	和	努力	到	痕迹	他们的	连接

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	their	implications	.
和	他们的	含义	.

接受它们所呈现的内容，并努力追溯它们的联系及其含义。

[ək'septɪŋ] , [ðen] , [ə'wernəs] [æz; əz]['gɪv(ə)n] , [wi:; wi][mʌst; məst][æsk] : [ə'wernəs] [ʌv; əv] [wʌt] ?

Accepting	,	then	,	awareness	as	given	,	we	must	ask	:	Awareness	of	what	?
接受	,	然后	,	意识	作为	给定	,	我们	必须	问	:	意识	的	什么	?

既然我们已经接受了意识的存在，那么我们必须问：意识的是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [kɑːg'nɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪt'self] .

It	is	sometimes	said	that	cognition	is	aware	of	itself	.
它	是	有时	说	那	认识	是	意识到的	的	本身	.

有人说，认知有时具有自我意识。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .

I	am	not	sure	that	I	understand	what	this	means	.
我	是	不是	当然	那	我	理解	什么	这	方法	.

我不太明白这句话的意思。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːgnətɪv] [rɪ'leɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'wernəs] [rɪ'leɪʃn] ,

If	we	are	speaking	of	the	cognitive	relation	,	which	is	an	awareness	relation	,
如果	我们	是	请讲	的	这	认知的	关系	,	哪个	是	一个	意识	关系	,

如果我们谈论的是认知关系，也就是意识关系，

[ðə; ði]['kwestʃən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['weðər] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'wernəs] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ɪt'self]

the	question	seems	to	be	whether	a	relation	of	awareness	is	related	to	itself
这	问题	似乎	到	是	无论	一个	关系	的	意识	是	有关的	到	本身

.

:

.

问题似乎在于，意识关系是否与自身相关。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['kɑːgnətɪv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

But	of	course	if	a	field	of	cognitive	relatedness	be	regarded	as	a
但	的	课程	如果	一个	场地	的	认知的	亲缘关系	是	认为	作为	一个

[kəm'pleks] [hoʊl] ,

complex	whole	,
复杂的	所有的	,

当然，如果将认知关联领域视为一个复杂的整体，

['eni][pɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][tuː; tə]['eni][pɑːrt] .

any	part	may	be	related	to	the	rest	,	and	the	rest	to	any	part	.
任何	部分	可能	是	有关的	到	这	休息	,	和	这	休息	到	任何	部分	.

任何部分都可能与其他部分相关，其他部分也可能与任何部分相关。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][self] - [ə'wernəs] — [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][soʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] !

That	kind	of	self	-	awareness	—	if	we	must	so	call	it	!
那	种类	的	自己	-	意识	—	如果	我们	必须	所以	称呼	它	!

那种自我意识——如果非要这么称呼的话！

— [ɪz] ['emɪnəntli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][kɑːg'nɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

—	is	eminently	characteristic	of	cognition	in	the	higher	forms	of	its	development	.
—	是	非常	特征	的	认识	在	这	更高	表格	的	它是	发展	.

—是认知发展高级阶段的显著特征。

[ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz][kɑːg'nɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪt'self] — [ðoʊ] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['steɪtmənt]

On	these	terms	cognition	is	aware	of	itself	—	though	the	mode	of	statement
在	这些	条款	认识	是	意识到的	的	本身	—	尽管	这	模式	的	陈述

['seivəz] [ʌv; əv][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .

savours	of	ambiguity	.
味道	的	歧义	.

从这个意义上讲，认知是能够意识到自身的——尽管表达方式带有歧义。

[let] [ˌjuː 'es][nekst][æsk] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kɔːrtɪkl] ['prɑːses] .

Let	us	next	ask	whether	there	is	awareness	of	the	underlying	cortical	process	.
让	我们	下一个	问	无论	那里	是	意识	的	这	潜在的	皮层	过程	.

接下来，我们来探讨一下，人们是否意识到皮层背后的过程。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][də'rekt] [ə'wernəs] , [ə'pærəntli] [nɑːt] .

If	we	are	speaking	of	direct	awareness	,	apparently	not	.
如果	我们	是	请讲	的	直接的	意识	,	显然	不是	.

如果指的是直接感知，那显然不是。

[ðə; ði][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz]['oʊnli] [dɪ'skʌvərəbl] [θruː] [ə; eɪ]['veri] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]

The	correlation	between	the	two	is	only	discoverable	through	a	very	elaborate	and
这	相关性	之间	这	二	是	仅有的	可发现的	通过	一个	非常	精心制作的	和

[kəm'pleks] [-] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [kɑːg'nɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪn'tɜːrprətɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] .

complex	[	73	]	application	of	further	cognition	in	interpretative	knowledge	.
复杂的	[	-	]	应用	的	更远	认识	在	解释性的	知识	.

二者之间的相关性只能通过在解释性知识中应用非常精细和复杂的[73]认知才能发现。

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] ['kɔːrəleɪtɪd] ['kɔːrtɪkl] ['prɑːses] [baɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [æz; əz]['mɪstər] . ['b\\:trənd]

We	only	know	the	correlated	cortical	process	by	description	,	as	Mr	.	Bertrand
我们	仅有的	知道	这	相关	皮层	过程	经过	描述	,	作为	先生	.	伯特兰

['rʌsl] [wʊd] [seɪ] ,

Russell	would	say	,
罗素	会	说	,

正如伯特兰·罗素先生所说，我们只能通过描述来了解相关的皮层过程。

[-] [ænd; ənd]['nevər][baɪ][də'rekt] [ə'kweɪntəns] .

[	74	]	and	never	by	direct	acquaintance	.
[	-	]	和	绝不	经过	直接的	熟人	.

[74] 并且从未通过直接熟人认识。

[ˌpærən'θetɪk] ['refrəns] [mʌst; məst] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['saɪkoʊ] - ['fɪzɪk(ə)l]

Parenthetic	reference	must	here	,	I	suppose	,	be	made	to	psycho	-	physical
括号	参考	必须	这里	,	我	认为	,	是	制成	到	心理	-	身体的

['pærəlelɪzəm] .

parallelism	.
平行	.

这里必须顺便提及一下心理与生理的平行关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [briːf] .

But	it	shall	be	very	brief	.
但	它	将	是	非常	简短的	.

但内容会非常简短。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðɪs] ['kʌmbrəs] [tɜːrm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [sə'dʒestʃənz][ɪz] [ˌɔːltə'geðər]

The	sooner	this	cumbrous	term	with	its	misleading	suggestions	is	altogether
这	很快	这	笨重的	学期	和	它是	误导性的	建议	是	共

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌv; əv] ['saɪəns] [ðə; ði] ['betər] .

eliminated	from	the	vocabulary	of	science	the	better	.
已淘汰	从	这	词汇	的	科学	这	更好的	.

科学词汇中越早彻底消除这个繁琐且具有误导性的术语越好。

[ðə; ði]['loʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['pærəlelɪzəm][ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ðə; ði]['kɔːrteks][ʌv; əv]

The	locus	of	the	so	-	called	parallelism	is	,	we	are	told	,	the	cortex	of
这	轨迹	的	这	所以	-	称为	平行	是	,	我们	是	讲述	,	这	皮层	的

[ðə; ði][breɪn] .

the	brain	.
这	脑	.

据称，这种所谓的平行现象的发生地是大脑皮层。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrtɪkl] ['prɑːses] [ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɪnsɪdənt] — [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

But	the	cortical	process	is	only	an	incident	—	no	doubt	a	very	important	one	,
但	这	皮层	过程	是	仅有的	一个	事件	—	不	怀疑	一个	非常	重要的	一	,

但皮层过程仅仅是一个事件——毫无疑问，这是一个非常重要的事件。

[bʌt; bət] [stɪl] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] — [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːses] , [ðə; ði] [ə'kɜːrəns]

but	still	an	incident	—	in	a	much	wider	physiological	process	,	the	occurrence
但	仍然	一个	事件	—	在	一个	很多	更广泛	生理	过程	,	这	发生

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

但这仍然是一个事件——在一个更广泛的生理过程中，该事件的发生，

[ɪn] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [æz; əz] ['praɪmeri] [kɑ:g'nɪʃ(ə)n] , [ɪm'plaɪz] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]
in **what** **we** **may** **speak** **of** **as** **primary** **cognition** **,** **implies** **events** **in** **the** **external**
在 什么 我们 可能 说话 的 作为 基本的 认识 , 暗示 活动 在 这 外部的
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

我们所说的初级认知，指的是外部世界的事件。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'vents] [ðæt] [ðer; ðər] [-]
It **is** **of** **these** **events** **that** **there** **[** **42** **]**
它 是 的 这些 活动 那 那里 [-]

正是这些事件中[42]

[ɪz] [də'rekt] ['fɪzɪk(ə)l] , [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑ:gnətɪv] ['nɑ:lɪdʒ] .
is **direct** **physical** **,** **physiological** **,** **and** **cognitive** **knowledge** **.**
是 直接的 身体的 , 生理 , 和 认知的 知识 .

是直接的物理、生理和认知知识。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'tɜ:r] - ['kɔ:rtɪkl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ˌʌndər'laɪ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]
Of **course** **there** **are** **also** **inter** **-** **cortical** **relations** **which** **underlie** **the** **relations** **of**
的 课程 那里 是 还 间 - 皮层 关系 哪个 底层 这 关系 的
[ðoʊz] [aɪ'di:əl] ['kɑ:gnɪtə] (['spɛnsɚz] [feɪnt] [klæs]) [ðæt] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['kɑ:gnɪtə] [wɪtʃ]
those **ideal** **cognita** **(** **Spencer's** **faint** **class** **)** **that** **supplement** **the** **primary** **cognita** **which**
那些 理想的 认知 (斯宾塞的 头晕的 班级) 那 补充 这 基本的 认知 哪个
[ɪm'plaɪ] [də'rekt] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sensəri] [rɪ'septəz] (['spɛnsɚz] ['vɪvɪd] [klæs]) .
imply **direct** **stimulation** **of** **sensory** **receptors** **(** **Spencer's** **vivid** **class** **)** **.**
意味着 直接的 刺激 的 感官 受体 (斯宾塞的 生动 班级) .

当然，皮层间关系也是理想认知（斯宾塞的淡化类）关系的基础，这些理想认知补充了主要认知，而主要认知意味着对感觉受体的直接刺激（斯宾塞的生动类）。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] ['eni] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [kɑ:g'nɪʃ(ə)n] , ['prɑ:pərli] [soʊ] [kɔ:ld] , [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn]
It **is** **questionable** **whether** **any** **form** **of** **cognition** **,** **properly** **so** **called** **,** **is** **possible** **in**
它 是 值得怀疑 无论 任何 形式 的 认识 , 适当地 所以 称为 , 是 可能的 在
[ðer; ðər] ['æbsəns] .
their **absence** **.**
他们的 缺席 .

在它们缺失的情况下，任何形式的认知（真正意义上的认知）是否可能，都值得怀疑。

[naʊ] [aɪ] [si:] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['leɪblɪŋ] [ðə; ði] [fækt] ([ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fækt]) [ðæt] [ðə; ði]
Now **I** **see** **no** **objection** **to** **labelling** **the** **fact** **(** **if** **it** **be** **a** **fact** **)** **that** **the**
现在 我 看 不 异议 到 标签 这 事实 (如果 它 是 一个 事实) 那 这
['kɑ:gnətɪv] ['prɑ:ses] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['prɑ:ses] [ɪn] [wɪtʃ] ,
cognitive **process** **implies** **a** **physiological** **process** **in** **which** **,**
认知的 过程 暗示 一个 生理 过程 在 哪个 ,

现在，我认为将认知过程蕴含的生理过程（如果这是一个事实）贴上标签并没有什么不妥，在这个生理过程中，

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [hoʊl] , [ðə; ði] ['kɔ:rteks] [pleɪz] [ɪts] [ə'proʊpriət] [pɑ:rt] ,
as **in** **a** **larger** **whole** **,** **the** **cortex** **plays** **its** **appropriate** **part** **,**
作为 在 一个 更大的 所有的 , 这 皮层 演出 它是 合适的 部分 ,

就像在一个更大的整体中一样，大脑皮层发挥着它应有的作用。

[baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kən'vi:niənt] [ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] - [wɜ:rd] [æz; əz] ['saɪkoʊ] - ['fɪzɪk(ə)l] ;
by **the** **use** **of** **some** **such** **convenient** **correlation** **-** **word** **as** **psycho** **-** **physical** **;**
经过 这 使用 的 一些 这样的 方便的 相关性 - 单词 作为 心理 - 身体的 ;

通过使用诸如心理-生理之类的方便的关联词;

[bʌt; bət] ['oʊnli] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv] [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['pærəlelɪzəm] ;
but **only** **so** **long** **as** **this** **does** **not** **involve** **a** **doctrine** **of** **parallelism** **;**
但 仅有的 所以 长的 作为 这 做 不是 涉及 一个 教义 的 平行 ;

但前提是这不涉及平行论;

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [miːnz] [ðæt] [kɑːg'nɪʃ(ə)n][ɪm'plaɪz] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , ['sɜːrt(ə)n] [ˌʌndər'laɪɪŋ]

so	long	as	it	merely	means	that	cognition	implies	,	let	us	say	,	certain	underlying
所以	长的	作为	它	仅仅	方法	那	认识	暗示	,	让	我们	说	,	肯定	潜在的

['kɔːrtɪkl] ['tʃeɪndʒɪz] .

cortical	changes	.
皮层	变化	.

只要它仅仅意味着认知蕴含着，比如说，某些潜在的皮层变化。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔːrtɪkl] ['prɑːses] ['oʊnli] ;

Of	course	it	implies	a	great	deal	more	than	cortical	process	only	;
的	课程	它	暗示	一个	伟大的	交易	更多的	比	皮层	过程	仅有的	;

当然，这不仅仅意味着皮层过程；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] .

but	this	may	perhaps	be	taken	for	granted	.
但	这	可能	也许	是	已采取	为了	的确	.

但这或许会被人视为理所当然。

[maɪ] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] - ['pærəlelɪzəm] - [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [tuː]

My	chief	objection	to	the	word	'	parallelism	'	is	that	it	suggests	two
我的	首席	异议	到	这	单词	-	平行	-	是	那	它	建议	二

['seprət] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

separate	orders	of	being	,
分离	订单	的	存在	,

我对“平行”一词的主要反对意见是，它暗示了两种不同的存在秩序。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [taɪps] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi]

and	not	two	types	of	relationship	within	one	order	of	being	for	scientific	study
和	不是	二	类型	的	关系	之内	一	命令	的	存在	为了	科学	学习

. [-]

.	[	75	]

. [-]

而不是科学研究中同一存在秩序中的两种关系。[75]

[wiː; wi][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]['pærəlelɪzəm] [bɪ'twiːn] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l]

We	do	not	speak	of	parallelism	between	physiological	and	physico	-	chemical
我们	做	不是	说话	的	平行	之间	生理	和	物理	-	化学

['prɑːsesɪz] .

processes	.
流程	.

我们不谈生理过程和物理化学过程之间的平行关系。

[wiː; wi][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ['proʊsiːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt]

We	just	say	that	scientific	interpretation	proceeds	on	the	working	hypothesis	that
我们	只是	说	那	科学	解释	收益	在	这	在职的	假设	那

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːses] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪkoʊ]

there	is	a	correlation	of	such	a	kind	that	physiological	process	implies	a	physico
那里	是	一个	相关性	的	这样的	一个	种类	那	生理	过程	暗示	一个	物理

- ['kemɪk(ə)l]['beɪsɪs] .

-	chemical	basis	.
-	化学	基础	.

我们只是说，科学解释是在这样的工作假设下进行的：生理过程与物理化学基础之间存在某种相关性。

[soʊ] [tuː] , [aɪ][ɜːrdʒ] ,

So	too	,	I	urge	,
所以	也	,	我	敦促	,

所以，我也强烈呼吁：

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]['proʊsi:dz][ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]

we	should	be	content	to	say	that	scientific	interpretation	proceeds	on	the	working
我们	应该	是	内容	到	说	那	科学	解释	收益	在	这	在职的

[haɪ'pɑ:θəsɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] ['kɑ:gnətɪv] ['prɑ:ses] [ɪm'plaɪz]

hypothesis	that	there	is	a	correlation	of	such	a	kind	that	cognitive	process	implies
假设	那	那里	是	一个	相关性	的	这样的	一个	种类	那	认知的	过程	暗示

[ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['beɪsɪs] .

a	physiological	basis	.
一个	生理	基础	.

我们应该乐于说，科学解释是在这样的工作假设下进行的：认知过程具有某种相关性，这种相关性意味着认知过程具有生理基础。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['spensər] [ək'septɪd] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [aɪ'dentəti][haɪ'pɑ:θəsɪs] [wɪtʃ] [dʌz]

It	may	be	said	that	Spencer	accepted	the	so	-	called	identity	hypothesis	which	does
它	可能	是	说	那	斯宾塞	公认	这	所以	-	称为	身份	假设	哪个	做

[nɑ:t][laɪ]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][səˈdʒests; səgˈdʒests] [tu:] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .

not	lie	open	to	the	objection	that	it	suggests	two	orders	of	being	.
不是	说谎	打开	到	这	异议	那	它	建议	二	订单	的	存在	.

可以说，斯宾塞接受了所谓的同一性假设，这种假设不会受到质疑，因为它暗示了两种存在秩序。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [-] - [ðæt][maɪnd][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['ækʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði][səb'dʒektɪv][ænd; ənd]

He	believed	[	76	]	'	that	mind	and	nervous	action	are	the	subjective	and
他	相信	[	-	]	-	那	头脑	和	紧张的	行动	是	这	主观	和

[əb'dʒektɪv]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - ,

objective	faces	of	the	same	thing	'	,
客观的	面孔	的	这	相同的	事物	-	,

他认为[76]"精神和神经活动是同一事物的主观和客观方面"，

[ðoʊ] - [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [-]

though	'	we	remain	[	43	]
尽管	-	我们	保持	[	-	]

尽管"我们仍然[43]

['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] - .

utterly	incapable	of	seeing	or	even	imagining	how	the	two	are	related	'	.
完全地	无法	的	看到	或者	甚至	想象	如何	这	二	是	有关的	-	.

完全无法理解或想象这两者之间的联系。

[wel] , [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [wi:; wi] [meɪ] [spi:k] ,

Well	,	we	may	call	them	in	one	passage	the	same	thing	,	we	may	speak	,
出色地	,	我们	可能	称呼	他们	在	一	通道	这	相同的	事物	,	我们	可能	说话	,

嗯，我们或许可以在一段话中称它们为同一件事，我们或许会这样说：

[ɪn] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz]['nevər][tu:; tə][bi:; bi]

in	another	passage	,	of	the	antithesis	between	them	as	never	to	be
在	其他	通道	,	的	这	对立	之间	他们	作为	绝不	到	是

[træn'sendid] ,

transcended	,
超越	,

在另一段文字中，作者认为它们之间的对立永远无法超越。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][du:'æləti][ʌv; əv]['æspekt] .

and	we	may	try	to	save	the	situation	by	reference	to	duality	of	aspect	.
和	我们	可能	尝试	到	节省	这	情况	经过	参考	到	二元性	的	方面	.

我们或许可以借助对立面的二元性来挽救局面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [dʌz] [nɑːt][help][æz; əz] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
But **this** **kind** **of** **treatment** **does** **not** **help** **as** **much** **towards** **a** **scientific**
但 这 种类 的 治疗 做 不是 帮助 作为 很多 向 一个 科学
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation **.**
解释 .

但这种处理方式对科学解释帮助不大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [ɪn] [jet] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] ,
It **is** **true** **that** **,** **in** **yet** **another** **passage** **,**
它 是 真的 那 , 在 然而 其他 通道 ,

的确，在另一段文字中，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saikikəl] , ['spensər] [sez] :
speaking **of** **the** **correlation** **of** **the** **physical** **and** **the** **psychical** **,** **Spencer** **says** **:**
请讲 的 这 相关性 的 这 身体的 和 这 心理 , 斯宾塞 说道 :

谈到生理和心理之间的关联，斯宾塞说：

[-] - [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrmɪtiz]
[**77** **]** **'** **We** **can** **learn** **nothing** **more** **than** **that** **here** **is** **one** **of** **the** **uniformities**
[-] - 我们 能 学习 没有什么 更多的 比 那 这里 是 一 的 这 均匀性
[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] . -
in **the** **order** **of** **phenomena** **.** **'**
在 这 命令 的 现象 . -

[77] "我们只能了解到，这是现象秩序中的一个统一性。"

[ðen] [waɪ] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ?
Then **why** **not** **leave** **it** **at** **that** **?**
然后 为什么 不是 离开 它 在 那 ?

那为什么不就此打住呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] - [ɪn][ə; eɪ]
And **if** **there** **be** **a** **constant** **and** **uniform** **correlation** **which** **is** **'** **in** **a**
和 如果 那里 是 一个 持续的 和 制服 相关性 哪个 是 - 在 一个
['sɜːrt(ə)n][ˌɪndə'rekt] [wei] ['kwɒntɪtɪv] - ,
certain **indirect** **way** **quantitive** **'** **,**
肯定 间接 方式 定量 - ,

如果存在一种恒定且一致的相关性，这种相关性"在某种间接方式上是定量的"，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt][wiː; wi][duː] [siː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['saɪəns] ['evər] [prə'fesiz] [tuː; tə] [siː] ,
it **would** **seem** **that** **we** **do** **see** **,** **as** **far** **as** **science** **ever** **professes** **to** **see** **,**
它 会 似乎 那 我们 做 看 , 作为 远的 作为 科学 曾经 声称 到 看 ,

就科学所能宣称的理解而言，我们似乎确实看到了这一点。

- [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] . -
' **how** **the** **two** **are** **related** **.** **'**
- 如何 这 二 是 有关的 . -

"这两者之间有何关联？"

[wiː; wi] [siː] , [ɔːr] [kən'siːv] ,
We **see** **,** **or** **conceive** **,**
我们 看 , 或者 构想 ,

我们看到，或者构想，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
how **they** **are** **related** **in** **much** **the** **same** **way** **as** **we** **do** **in** **the** **case** **of** **the**
如何 他们 是 有关的 在 很多 这 相同的 方式 作为 我们 做 在 这 案件 的 这
[kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] ,
connexion **between** **the** **physiological** **and** **the** **physico** **-** **chemical** **,**
连接 之间 这 生理 和 这 物理 - 化学 ,

它们之间的关系与我们看待生理和物理化学之间关系的方式非常相似。

[ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .

and	in	numberless	other	cases	.
和	在	无数	其他	案例	.

以及其他无数情况。

[bəuθ]['pærəlelɪzəm][ænd; ənd][aɪ'dentəti] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi]

Both	parallelism	and	identity	will	have	to	go	by	the	board	in	a	philosophy
两个都	平行	和	身份	将要	有	到	去	经过	这	木板	在	一个	哲学

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

在科学哲学中，平行性和同一性都必须被摒弃。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði][fɑ:r] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

They	must	be	replaced	by	the	far	more	modest	hypothesis	,
他们	必须	是	替换	经过	这	远的	更多的	谦虚的	假设	,

它们必须被更为温和的假设所取代。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [mi:n] [fɔ:r; fər] ['saɪəns] ,

which	seems	to	express	all	that	they	really	mean	for	science	,
哪个	似乎	到	表达	全部	那	他们	真的	意思是	为了	科学	,

这似乎表达了他们对科学的全部真正含义，

[ðæt] [kɑ:g'nɪʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'plaɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm] .

that	cognition	always	implies	certain	physiological	processes	in	the	organism	.
那	认识	总是	暗示	肯定	生理	流程	在	这	生物	.

认知总是伴随着生物体内的某些生理过程。

[ɪf] [wi:; wi][du:] [spi:k] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['ækʃ(ə)n][æz; əz] [tu:] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

If	we	do	speak	of	mind	and	nervous	action	as	two	faces	of	the	same
如果	我们	做	说话	的	头脑	和	紧张的	行动	作为	二	面孔	的	这	相同的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

如果我们把精神和神经活动看作是同一事物的两个方面，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [feɪs] [ɪz][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

it	seems	pretty	certain	that	the	one	face	is	not	directly	aware	of	the	other
它	似乎	漂亮的	肯定	那	这	一	脸	是	不是	直接地	意识到的	的	这	其他

.

:

.

几乎可以肯定的是，其中一张脸并没有直接意识到另一张脸的存在。

[wen] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [ə'wernəs] [ɪn][kɑ:g'nɪʃ(ə)n][wi:; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,

When	we	speak	of	awareness	in	cognition	we	must	therefore	,	it	appears	,
什么时候	我们	说话	的	意识	在	认识	我们	必须	所以	,	它	出现	,

因此，当我们谈论认知中的意识时，我们似乎必须.....

[ɪk'sklu:d] ['eni] [də'rekt] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [kən'kɜ:rənt] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['prɑ:sesɪz] .

exclude	any	direct	awareness	of	concurrent	physiological	processes	.
排除	任何	直接的	意识	的	并发	生理	流程	.

排除对同时发生的生理过程的任何直接感知。

[ʌv; əv] [wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðer; ðər] [ə'wernəs] ?

Of	what	,	then	,	is	there	awareness	?
的	什么	,	然后	,	是	那里	意识	?

那么，意识究竟指向何方?

[praɪ'merəli][pər'hæps][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] .

Primarily	perhaps	of	some	occurrence	in	the	external	world	.
主要	也许	的	一些	发生	在	这	外部的	世界	.

主要可能是外部世界发生的某些事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hɪr] [ɪz] [ðæt] ,
But **the** **difficulty** **here** **is** **that** **,**
但 这 困难 这里 是 那 ,

但问题在于，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [keɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən][kɑːg'nɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [ə'wernəs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz]
in **the** **simplest** **case** **of** **human** **cognition** **there** **is** **awareness** **of** **so** **many** **things**
在 这 最简单的 案件 的 人类 认识 那里 是 意识 的 所以 许多 事物
[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] .
and **in** **such** **varying** **degrees** **.**
和 在 这样的 变化 学位 .

即使是最简单的人类认知，也存在着对许多事物的意识，而且这种意识的程度各不相同。

[ðer; ðər] [-]
There **[** **44** **]**
那里 [-]

那里[44]

[meɪ] [biː; bi]['praɪmeri] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] (['spɛnsɚz] ['vɪvɪd] ['sɪriːz]) ,
may **be** **primary** **awareness** **of** **events** **in** **the** **external** **world** **(** **Spencer's** **vivid** **series** **)** **,**
可能 是 基本的 意识 的 活动 在 这 外部的 世界 (斯宾塞的 生动 系列) ,

可能是对外部世界事件的第一印象（斯宾塞生动的系列），

[ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
awareness **of** **the** **relations** **involved** **in** **these** **occurrences** **as** **such** **,**
意识 的 这 关系 涉及 在 这些 发生 作为 这样的 ,

意识到这些事件所涉及的各种关系，

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][aɪ'diːəl][ˌɑːr 'iː] - [ˌprezən'teiʃənz] [ʌv; əv][laɪk][kaɪnd] (['spɛnsɚz]
of **the** **relations** **of** **these** **to** **ideal** **re** **-** **presentations** **of** **like** **kind** **(** **Spencer's**
的 这 关系 的 这些 到 理想的 关于 - 演示文稿 的 喜欢 种类 (斯宾塞的
[feɪnt] ['sɪriːz]) ,
faint **series** **)** **,**
头晕的 系列) ,

这些与同类理想再现的关系（斯宾塞的淡淡系列），

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['eni][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
of **the** **relations** **of** **any** **or** **all** **of** **these** **to** **behaviour** **as** **actually** **taking** **place**
的 这 关系 的 任何 或者 全部 的 这些 到 行为 作为 实际上 采取 地方
[ɔːr][æz; əz] [aɪ'diːəli] [ˌɑːr 'iː] - [prɪ'zentɪd] ;
or **as** **ideally** **re** **-** **presented** **;**
或者 作为 理想情况下 关于 - 呈现 ;

上述任何或所有这些因素与实际发生的行为或理想化呈现的行为之间的关系；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃənl] ['meʃˌwɜːrk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] [kəm'pleksəti]
and **all** **in** **different** **degrees** **within** **a** **relational** **meshwork** **of** **bewildering** **complexity**
和 全部 在 不同的 学位 之内 一个 关系 网状物 的 扑朔迷离 复杂
, [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ,
, **which** **we** **have** **not** **,**
, 哪个 我们 有 不是 ,

所有这些都以不同程度存在于一个令人眼花缭乱的复杂关系网络中，而我们却并不了解它。

[æz; əz] [jet] , ['ædɪkwətli] [ʌn'rævəld] .
as **yet** **,** **adequately** **unravelled** **.**
作为 然而 , 充分 解开 .

目前尚未完全揭开。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:gnətɪv] [rɪ'leɪʃn] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vɑ:lvz]

The	essential	point	to	bear	in	mind	is	that	the	cognitive	relation	always	involves
这	基本的	观点	到	熊	在	头脑	是	那	这	认知的	关系	总是	涉及

[rɪ'leɪtɪdnəs] [ʌv; əv] ['meni] [tɜ:rmz] ,

relatedness	of	many	terms	,
亲缘关系	的	许多	条款	,

需要牢记的关键一点是，认知关系总是涉及许多术语之间的关联性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

and	that	its	discussion	involves	the	analysis	of	what	,	in	the	higher	phases	of
和	那	它是	讨论	涉及	这	分析	的	什么	,	在	这	更高	阶段	的

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

its	existence	,
它是	存在	,

而对它的讨论则涉及对其存在的更高阶段的分析，

[ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst][kəm'pleks]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pleks][wɜ:rld] .

is	probably	the	most	complex	natural	occurrence	in	this	complex	world	.
是	大概	这	最多	复杂的	自然的	发生	在	这	复杂的	世界	.

这可能是这个复杂世界中最为复杂的自然现象。

[aɪ]['kænɑ:t] [hɪr] ['fɑ:loʊ] [ʌp] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][kɑ:g'nɪʃ(ə)n] [-] — [seɪv] [tu:; tə]

I	cannot	here	follow	up	further	the	difficult	problem	of	cognition	[	78	]	—	save	to
我	不能	这里	跟随	向上	更远	这	难的	问题	的	认识	[	-	]	—	节省	到

[ˌeɪ di: 'di:][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˌsʌplɪ'mentri] [ri'ma:ks] .

add	one	or	two	supplementary	remarks	.
添加	一	或者	二	补充	评论	.

我在这里无法进一步探讨认知的难题[78]——除了补充一两点说明。

[fɜ:rst] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

First	:	it	is	,	I	suppose	,
第一的	:	它	是	,	我	认为	,

首先：我想，的确如此。

['ferli] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['eni] ['gɪv(ə)n] [fi:ld] [ʌv; əv] ['kɑ:gnətɪv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [kəm'praiziz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ðen]

fairly	obvious	that	any	given	field	of	cognitive	relatedness	comprises	all	that	is	then
相当	明显的	那	任何	给定	场地	的	认知的	亲缘关系	包括	全部	那	是	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪ'lektɪvli] [kɔg'naizd] .

and	there	selectively	cognized	.
和	那里	选择性地	认知	.

很明显，任何给定的认知关联领域都包含了当时那里被选择性认知的所有内容。

[dʒʌst][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪk'stendɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - ['nɑ:lɪdʒ] - , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [noʊz]

Just	as	,	in	the	very	extended	sense	of	the	word	'	knowledge	'	,	the	earth	knows
只是	作为	,	在	这	非常	扩展	感觉	的	这	单词	-	知识	-	,	这	地球	知道

,

,

,

正如从"知识"一词的广义意义上讲，地球也知道一样，

[ɪn] ['grævɪˌteɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] , [æz; əz] [dʌz] ['ɔ:lsoʊ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

in	gravitative	fashion	,	the	whole	solar	system	,	as	does	also	any	one	of	the
在	引力	时尚	,	这	所有的	太阳的	系统	,	作为	做	还	任何	一	的	这

[p'lænɪts] ,

planets	,
行星	,

以引力的方式，整个太阳系，以及任何一颗行星，都遵循同样的规律。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [sens] , [ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] , [sɪ'lektɪvli]

so	,	in	the	restricted	sense	,	is	knowledge	co	-	extensive	with	all	that	is	,	selectively
所以	,	在	这	受限制的	感觉	,	是	知识	合作	-	广泛的	和	全部	那	是	,	选择性地

,

,

,

所以，从狭义上讲，知识是否与所有事物一样广泛，并且是选择性地?

[ɪn] ['kɑːgnətɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ɔːr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz]

in	cognitive	relationship	with	the	organism	or	that	part	of	the	organism	which	is
在	认知的	关系	和	这	生物	或者	那	部分	的	这	生物	哪个	是

[ðə; ði]['loʊkəs][ʌv; əv] [ə'wernəs] .

the	locus	of	awareness	.
这	轨迹	的	意识	.

在认知上与有机体或有机体中作为意识所在之处的部分建立联系。

[aɪ] [spiːk] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəs][ʌv; əv] [ə'wernəs] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][aɪ] [maɪt]

I	speak	here	of	the	locus	of	awareness	in	just	the	same	sense	as	I	might
我	说话	这里	的	这	轨迹	的	意识	在	只是	这	相同的	感觉	作为	我	可能

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ]['loʊkəs][ʌv; əv] ['grævɪˌteɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]

speak	of	the	earth	as	a	locus	of	gravitative	knowledge	of	the	solar
说话	的	这	地球	作为	一个	轨迹	的	引力	知识	的	这	太阳的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

我在这里谈论意识的所在，就如同我谈论地球是太阳系引力知识的所在一样。

[ðə; ði]['loʊkəs][ʌv; əv] [ə'wernəs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'leɪʃənl] [web]

The	locus	of	awareness	is	just	a	specialized	portion	of	the	whole	relational	web
这	轨迹	的	意识	是	只是	一个	专门	部分	的	这	所有的	关系	网站

.

:

.

意识的所在只是整个关系网络的一个特殊部分。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] - [hoʊl] [kaɪnd] ,

In	other	words	,	the	relatedness	is	of	the	part	-	whole	kind	,
在	其他	字	,	这	亲缘关系	是	的	这	部分	-	所有的	种类	,

换句话说，这种关联属于部分与整体的关系。

[wer] [hoʊl] [miːnz] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][spə'sɪfɪk][pɑːrt] .

where	whole	means	rest	of	the	whole	other	than	the	specific	part	.
在哪里	所有的	方法	休息	的	这	所有的	其他	比	这	具体的	部分	.

其中"整体"指的是除特定部分之外的整体其余部分。

[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['sɪstəm] [ðə; ði][pɑːrt][ɪm'plaɪz][ðə; ði] [hoʊl] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

In	any	such	integrated	system	the	part	implies	the	whole	—	which	,	by	the	way	,
在	任何	这样的	融合的	系统	这	部分	暗示	这	所有的	—	哪个	,	经过	这	方式	,

在任何此类集成系统中，部分都蕴含着整体——顺便说一句，

[ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [-]

is	quite	a	different	matter	from	saying	that	[	45	]
是	相当	一个	不同的	事情	从	说	那	[	-	]

这与说[45]完全是两回事。

[ðə; ði][pɑːrt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrdz] , [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]

the	part	includes	the	whole	,	or	,	as	I	understand	the	words	,	is	equivalent	to
这	部分	包括	这	所有的	,	或者	,	作为	我	理解	这	字	,	是	相等的	到

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	whole	.
这	所有的	.

部分包含整体，或者，正如我理解的，它等同于整体。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ˌwerˈæz] [ˈgrævɪˌteɪtɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][rɪˈsɪprək(ə)l] — [ðə; ði][sʌn] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
whereas **gravitative** **knowledge** **is** **reciprocal** **—** **the** **sun** **knowing** **the** **earth** **in** **the** **same**
然而 引力 知识 是 互惠的 — 这 太阳 会心 这 地球 在 这 相同的
[ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊz] [ðə; ði][sʌn] — [ˈkɑːgnətɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt][rɪˈsɪprək(ə)l] .
fashion **as** **the** **earth** **knows** **the** **sun** **—** **cognitive** **knowledge** **is** **not** **reciprocal** **.**
时尚 作为 这 地球 知道 这 太阳 — 认知的 知识 是 不是 互惠的 .

引力知识是相互的——太阳以地球了解太阳的方式了解地球——而认知知识则不是相互的。

[maɪ][ˈkɑːgnətɪv] [əˈwernəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] - [tɑːp] [dʌz] [nɑːt][ɪmˈplaɪ][ðæt][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [tɑːp]
My **cognitive** **awareness** **of** **a** **spinning** **-** **top** **does** **not** **imply** **that** **the** **spinning** **-** **top**
我的 认知的 意识 的 一个 旋转 - 顶部 做 不是 意味着 那 这 旋转 - 顶部
[ɪz][ɪn][laɪk] [ˈmænər] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
is **in** **like** **manner** **aware** **of** **me** **.**
是 在 喜欢 方式 意识到的 的 我 .

我对旋转陀螺的认知并不意味着旋转陀螺也同样意识到我的存在。

[ðə; ði][pɑːrt] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][pɑːrt] .
The **part** **knows** **the** **whole** **in** **a** **way** **that** **the** **whole** **does** **not** **know** **the** **part** **.**
这 部分 知道 这 所有的 在 一个 方式 那 这 所有的 做 不是 知道 这 部分 .

部分了解整体，而整体却不了解部分。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][nɑːt][rɪˈsɪprək(ə)l][ɔːr]
The **relationship** **of** **the** **part** **to** **the** **rest** **of** **the** **whole** **is** **not** **reciprocal** **or**
这 关系 的 这 部分 到 这 休息 的 这 所有的 是 不是 互惠的 或者
[sɪˈmetrɪk(ə)l] .
symmetrical **.**
对称的 .

部分与整体的关系不是互惠的，也不是对称的。

[ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][əkˈsept][æz; əz][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ˈkɑːgnətɪv] [rɪˈleɪtɪdnəs] . [-]
This **we** **must** **just** **accept** **as** **a** **given** **feature** **of** **cognitive** **relatedness** **.** **[** **79** **]**
这 我们 必须 只是 接受 作为 一个 给定 特征 的 认知的 亲缘关系 . [-]

我们必须接受这是认知关联性的一个既定特征。[79]

[əˈnʌðər] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˈkɑːgnətɪv] [rɪˈleɪtɪdnəs] [ɪz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
Another **very** **important** **point** **is** **that** **cognitive** **relatedness** **is** **effective** **.**
其他 非常 重要的 观点 是 那 认知的 亲缘关系 是 有效的 .

另一点非常重要的是，认知关联性是有效的。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ,
By **this** **I** **mean** **that** **just** **as** **,**
经过 这 我 意思是 那 只是 作为 ,

我的意思是，正如.....

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ɪn] [ˈgrævɪˌteɪtɪv] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [pˈlænɪts] (
when **the** **earth** **is** **in** **gravitative** **relation** **to** **the** **sun** **and** **the** **other** **planets** **(**
什么时候 这 地球 是 在 引力 关系 到 这 太阳 和 这 其他 行星 (
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]) ,
the **constitution** **of** **nature** **being** **what** **it** **is** **)** **,**
这 宪法 的 自然 存在 什么 它 是) ,

当地球与太阳和其他行星处于引力关系中时（自然界的构成如此），

['tʃeɪndʒɪz] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs]

changes	take	place	because	the	parts	of	the	system	as	a	whole	are	in	this
变化	拿	地方	因为	这	部分	的	这	系统	作为	一个	所有的	是	在	这

[fi:ld] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'leɪtɪdnəs] ;

field	of	effective	relatedness	;
场地	的	有效的	亲缘关系	;

之所以会发生变化，是因为整个系统的各个部分都处于有效关联状态；

[soʊ] [tu:] , [wen] [ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm][ɪz][ɪn]['kɑ:gnətɪv] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

so	too	,	when	the	organism	is	in	cognitive	relation	to	its	environment	,
所以	也	,	什么时候	这	生物	是	在	认知的	关系	到	它是	环境	,

同样，当有机体与环境建立认知关系时，也是如此。

['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] ['ɔ:lsoʊ] [teɪk] [pleɪs] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm]

changes	in	this	system	also	take	place	just	because	a	part	of	the	whole	system
变化	在	这	系统	还	拿	地方	只是	因为	一个	部分	的	这	所有的	系统

[ɪz][ɪn]['kɑ:gnətɪv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

is	in	cognitive	relatedness	to	the	rest	of	the	system	.
是	在	认知的	亲缘关系	到	这	休息	的	这	系统	.

该系统的变化也仅仅是因为整个系统的一部分与系统的其他部分存在认知关联。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:gnətɪv] [rɪ'leɪʃn] ['ri:əli] [kaʊnts] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [æn; ən]

That	means	that	the	cognitive	relation	really	counts	—	that	it	is	not	merely	an
那	方法	那	这	认知的	关系	真的	计数	—	那	它	是	不是	仅仅	一个

[ˌepifə'nɔminəl] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf]

epiphenomenal	accompaniment	of	changes	which	would	be	precisely	the	same	if
伴随现象	伴奏	的	变化	哪个	会	是	恰恰	这	相同的	如果

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['æbsənt] .

it	were	absent	.
它	是	缺席的	.

这意味着认知关系确实很重要——它不仅仅是伴随变化而来的副现象，即使没有认知关系，变化也不会有任何改变。

[ðə; ði] - [sʌm; səm][ʌv; əv]['enərdʒi] - [prɪ'zu:məbli] [rɪ'meɪnz] ['kɑ:nstənt] .

The	'	sum	of	energy	'	presumably	remains	constant	.
这	-	和	的	活力	-	想必	遗迹	持续的	.

“能量总和”大概保持不变。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nesəseri] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .

There	is	no	necessary	interference	with	physical	principles	.
那里	是	不	必要的	干涉	和	身体的	原则	.

这并不必然违背物理原理。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [meɪ]

But	we	know	of	so	many	cases	in	which	the	direction	of	change	may
但	我们	知道	的	所以	许多	案例	在	哪个	这	方向	的	改变	可能

[bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] - ,

be	changed	without	any	alteration	of	the	'	amount	of	energy	'	,
是	已更改	没有	任何	改造	的	这	-	数量	的	活力	-	,

但我们知道有很多情况下，变化的方向可能会改变，而“能量总量”却没有任何改变。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] , [ðæt] [aɪ] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n] , [beɪst] [ɑ:n] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

as	the	phrase	goes	,	that	I	see	no	reason	,	based	on	physical	science	,
作为	这	短语	去	,	那	我	看	不	原因	,	基于	在	身体的	科学	,

正如俗语所说，从物理科学的角度来看，我看不出任何理由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯宾塞的科学哲学 (Spencer's Philosophy of Science The)
第3/3页

[-] [fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'fektɪvnəs] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['kɑːgnətɪv]
[80] for denying this kind of effectiveness , within a field of cognitive
[-] 为了 否认 这 种类 的 效力 , 之内 一个 场地 的 认知的
[rɪ'leɪtɪdnəs] ,
relatedness ,
亲缘关系 ,

[80] 否认这种有效性，在认知关联领域内，

[ɪf] [ðə; ði][fækts] [siːm] [ɪn'duːbɪtəbli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
if the facts seem indubitably to point to its existence .
如果 这 事实 似乎 无疑 到 观点 到 它是 存在 .

如果事实似乎无可辩驳地指向它的存在。

[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv] [-]
To assert that the presence or absence of [46]
到 断言 那 这 在场 或者 缺席 的 [-]

断言[46]的存在或缺失

['kɑːgnətɪv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [meɪks] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['dɪfrəns] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] , ['lɪt(ə)l]
cognitive relatedness makes absolutely no difference appears to me , I confess , little
认知的 亲缘关系 制作 绝对地 不 不同之处 出现 到 我 , 我 承认 , 小的
[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [prɪ'pɑːstərəs] ;
short of preposterous ;
短的 的 荒谬 ;

认知关联性完全没有区别这种说法，在我看来，坦白说，简直荒谬至极；

[tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːbrɪk][ʌv; əv] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l]
to urge that it may be brought under the rubric of physico - chemical
到 敦促 那 它 可能 是 带来 在下面 这 评分标准 的 物理 - 化学
[rɪ'leɪtɪdnəs] ['ʃʊrli] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [ig'nɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [fitʃər] ,
relatedness surely involves the ignoring of differentiating features ,
亲缘关系 一定 涉及 这 忽略 的 区分 特征 ,

认为可以将其归入物理化学相关性的范畴，无疑是忽略了二者之间的差异特征。

[wɪtʃ] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪg'nɔːr] .
which science should not ignore .
哪个 科学 应该 不是 忽略 .

科学界不应忽视这一点。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[tuː; tə][ɪn'voʊk][æn; ən] [ˌɪmə'tɪriəl] ['saɪkɪk] ['entəti] [-] — [ən'les] [ðɪs] ['mɪrli] [neɪmz] [ðə; ði]
to invoke an immaterial psychic entity [81] — unless this merely names the
到 调用 一个 无关紧要 精神 实体 [-] — 除非 这 仅仅 姓名 这
[rɪ'leɪtɪdnəs] [ɪt'self] [-] [æz; əz][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [neɪmz] [ðə; ði] ['grævɪˌteɪtɪv] [rɪ'leɪtɪdnəs] — [ə'pɪrz]
relatedness itself [82] as gravitation names the gravitative relatedness — appears
亲缘关系 本身 [-] 作为 引力 姓名 这 引力 亲缘关系 — 出现
[tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] . [-]
to me quite unwarranted in the scientific universe of discourse . [83]
到 我 相当 毫无根据的 在 这 科学 宇宙 的 话语 . [-]

除非仅仅指称非物质的精神实体[81]——就像引力指称引力关系一样[82]——否则在科学的论述领域中，这在我看来是完全没有根据的。[83]

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .

I	must	,	however	,	draw	to	a	conclusion	.
我	必须	,	然而	,	画	到	一个	结论	.

但我必须得出结论。

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] ['spensər] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [kɑ:g'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs]

I	cannot	but	think	that	Spencer	failed	to	bring	cognition	and	the	conscious
我	不能	但	思考	那	斯宾塞	失败的	到	带来	认识	和	这	有意识的

[ə'wernəs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] ['ɪntu:] ['ri:əli] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi]

awareness	it	involves	into	really	close	touch	with	the	rest	of	his	philosophy
意识	它	涉及	进入	真的	关闭	触碰	和	这	休息	的	他的	哲学

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

我不禁认为，斯宾塞未能将认知及其所涉及的意识与他的科学哲学的其他部分真正紧密地联系起来。

[noʊ] [sʌtʃ] ['dʌb(ə)l] - ['æspekt] ['θi:əri] [æz; əz][hi:; hi] [ək'septɪd] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ævənu:] [ʌv; əv]

No	such	double	-	aspect	theory	as	he	accepted	affords	a	satisfactory	avenue	of
不	这样的	双倍的	-	方面	理论	作为	他	公认	提供	一个	令人满意的	大街	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'proʊtʃ] .

scientific	approach	.
科学	方法	.

他所接受的这种双重性理论，并不能提供令人满意的科学研究途径。

[bʌt; bət] [wer] ['spensər] [feɪld] , [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] [saɪt] [ʌv; əv] [sək'ses] ?

But	where	Spencer	failed	,	who	has	come	within	measurable	sight	of	success	?
但	在哪里	斯宾塞	失败的	,	WHO	有	来	之内	可测量的	视线	的	成功	?

但斯宾塞失败的地方，谁已经取得了显著的成功呢?

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪn] [sʌtʃ]

We	are	only	just	beginning	to	see	our	way	to	stating	the	problem	in	such
我们	是	仅有的	只是	开始	到	看	我们的	方式	到	声明	这	问题	在	这样的

[ə; eɪ][fɔ:rm][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rvju:] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

a	form	as	to	bring	it	within	the	purview	of	science	.
一个	形式	作为	到	带来	它	之内	这	范围	的	科学	.

我们才刚刚开始找到一种方法，用科学的方式来表述这个问题。

[wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑ:n] , [æz; əz] ['fɔ:ləuəz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ʌv; əv]['hɜ:rbərt] ['spensər]

What	we	must	insist	on	,	as	followers	,	at	a	distance	,	of	Herbert	Spencer
什么	我们	必须	坚持	在	,	作为	追随者	,	在	一个	距离	,	的	赫伯特	斯宾塞

,

,

,

作为赫伯特·斯宾塞的追随者，即使远隔千里，我们也必须坚持以下几点：

[ɪz][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ɑ:n][laɪnz]['sɪmələr][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tri:tmənt]

is	the	treatment	of	this	type	of	relatedness	on	lines	similar	to	our	treatment
是	这	治疗	的	这	类型	的	亲缘关系	在	线条	相似的	到	我们的	治疗

[ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

of	other	types	of	relatedness	within	one	order	of	nature	.
的	其他	类型	的	亲缘关系	之内	一	命令	的	自然	.

对待这种亲缘关系的方式是否与我们对待同一自然界其他类型的亲缘关系的方式类似?

[sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Surveying	his	work	as	a	whole	,
测量	他的	工作	作为	一个	所有的	,

纵观他的所有作品，

[wi:; wi] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['spensər] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [tæsk] ,

we	may	confidently	assert	that	Spencer	brought	to	a	conclusion	a	great	task	,
我们	可能	自信地	断言	那	斯宾塞	带来	到	一个	结论	一个	伟大的	任务	,

我们可以自信地断言，斯宾塞完成了一项伟大的任务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self] [greɪt] [ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	was	himself	great	in	its	execution	.
和	曾是	他自己	伟大的	在	它是	执行	.

而他本人在执行这项任务时也表现出色。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən] , [pər'hæps] ,

The	present	generation	can	,	perhaps	,
这	展示	一代	能	,	也许	,

或许，当代人可以

['hɑːrdli]['riːəlaɪz] [haʊ] ['poʊt(ə)nt][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [hæf]

hardly	realize	how	potent	his	influence	was	on	the	thought	of	the	latter	half
几乎	意识到	如何	强效	他的	影响	曾是	在	这	想法	的	这	后者	一半

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

of	the	last	century	.
的	这	最后的	世纪	.

人们几乎没有意识到他对上世纪后半叶思想界的影响有多么强大。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ræn]['kaʊntər][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] , ['waɪdli]

Many	of	his	conclusions	ran	counter	to	those	which	were	,	in	his	day	,	widely
许多	的	他的	结论	跑	柜台	到	那些	哪个	是	,	在	他的	天	,	广泛

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

他的许多结论与当时广为接受的观点相悖。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [haʊ'evər] ,

If	only	they	seemed	to	him	to	be	true	,	however	,
如果	仅有的	他们	似乎	到	他	到	是	真的	,	然而	,

然而，如果他觉得这些都是真的就好了。

[hiː; hi][held][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tə'næsəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['brændɪd][æz; əz]

he	held	to	them	with	a	tenacity	which	his	opponents	branded	as
他	握住	到	他们	和	一个	韧性	哪个	他的	对手	品牌	作为

['ɑːbstɪnəsi] .

obstinacy	.
固执	.

他坚持己见，这种顽强程度被他的对手斥为固执。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [sed] : [-]

But	as	he	himself	said	:	[	47	]
但	作为	他	他自己	说	:	[	-	]

但他自己也说过：[47]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

'	It	is	not	for	nothing	that	a	man	has	in	him	sympathies	with	some
-	它	是	不是	为了	没有什么	那	一个	男人	有	在	他	同情	和	一些

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['ʌðər] .

principles	and	repugnance	to	others	.
原则	和	厌恶	到	其他的	.

“一个人对某些原则抱有同情，对另一些原则感到厌恶，这绝非偶然。”

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ,

He	,	with	all	his	capacities	,	and	aspirations	,	and	beliefs	,
他	,	和	全部	他的	容量	,	和	抱负	,	和	信仰	,

他，凭借他所有的能力、抱负和信仰，

[ɪz][nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt][bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

is	not	an	accident	but	a	product	of	his	time	.
是	不是	一个	事故	但	一个	产品	的	他的	时间	.

这并非偶然，而是他所处时代的产物。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['perənt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

While	he	is	a	descendant	of	the	past	he	is	a	parent	of	the	future	;
尽管	他	是	一个	后裔	的	这	过去的	他	是	一个	父母	的	这	未来	;

他虽是过去的后裔，却是未来的父母；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt]

and	his	thoughts	are	as	children	born	to	him	,	which	he	may	not
和	他的	想法	是	作为	孩子们	出生	到	他	,	哪个	他	可能	不是

['kerləsli] [let][daɪ] .

carelessly	let	die	.
粗心大意	让	死	.

他的思想就像他亲生的孩子，他绝不会轻易让它们死去。

[nɑːt][æz; əz] [ˌædven'tɪʃəs] ['ðerfɔːr] [wɪl] [ðə; ði][waɪz][mæn][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .

Not	as	adventitious	therefore	will	the	wise	man	regard	the	faith	that	is	in	him	.
不是	作为	不定	所以	将要	这	明智的	男人	看待	这	信仰	那	是	在	他	.

因此，智者不会把自身的信仰看作是偶然的。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [truːθ] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi] [wɪl] ['fɪrləsli] ['ʌtər] ; ['noʊɪŋ] [ðæt] , [let] [wʌt] [meɪ]

The	highest	truth	he	sees	he	will	fearlessly	utter	;	knowing	that	,	let	what	may
这	最高	真相	他	看到	他	将要	无畏地	说出	;	会心	那	,	让	什么	可能

[kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

come	of	it	,
来	的	它	,

他所看到的最高真理，他会毫不畏惧地表达出来；他明白这一点，所以，无论结果如何，他都坦然接受。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . - [-] [-]

he	is	thus	playing	his	right	part	in	the	world	.	'	[	84	]	[	48	]
他	是	因此	玩耍	他的	正确的	部分	在	这	世界	.	-	[	-	]	[	-	]

因此，他在世界上扮演着他应有的角色。[84][48]

[noʊts]

NOTES
笔记

笔记

[[wʌn]] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['vɑːl] .

[	1	]	Fragments	of	Science	,	vol	.
[	1	]	片段	的	科学	,	卷	.

[1] 科学碎片，第 1 卷

[iː] , [piː] . - .

ii	,	p	.	132	.
二、	,	p	.	-	.

ii，第 132 页。

[[ˌtuː'tuː]] ['eseiz] , ['vɑːl] .

[	2	]	Essays	,	vol	.
[	2	]	散文	,	卷	.

[2] 论文集，第 1 卷

[aɪ] ([ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]) , [piː] . [θriː] .

i	(	American	reprint	)	,	p	.	3	.
我	(	美国人	重印	)	,	p	.	3	.

i（美国重印版），第 3 页。

[[θriː]] [ɑːp] .

[	3	]	Op	.
[	3	]	操作	.

[3] Op.

[sɪt] . , [piː] . - .
cit . , p . 32 .
引用 . , p . - .

引自第 32 页。

[[fɔːr]] [ɑːp] .
[4] Op .
[4] 操作 .

[4] Op.

[sɪt] . , [piː] . - .
cit . , p . 58 .
引用 . , p . - .

引自第 58 页。

[[faɪv]] [ˌsiː'ef] .
[5] Cf .
[5] cf .

[5] 参见。

['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] , ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['eseiz] , ['vɑːl] .
W . K . Clifford , Lectures and Essays , vol .
W . K . 克利福德 , 讲座 和 散文 , 卷 .

WK Clifford，《讲稿与论文集》第1卷

[aɪ] , [piː] . - .
i , p . 95 .
我 , p . - .

i，第 95 页。

[[sɪks]] [mɔːr] ['letərz] , ['vɑːl] .
[6] More Letters , vol .
[6] 更多的 信件 , 卷 .

[6] 更多信件，第 1 卷

[iː] , [piː] . - .
ii , p . 235 .
二、 , p . - .

ii，第 235 页。

[['sɛvən]] ['meməriz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] , [piː] . - .
[7] Memories and Studies , p . 139 .
[7] 回忆 和 研究 , p . - .

[7] 回忆录和研究，第 139 页。

[[eɪt]] ['ɪbɪd] . ,
[8] Ibid . ,
[8] 同上 . ,

[8] 同上，

[piː] . - .
p . 140 .
p . - .

第140页。

[[naɪn]] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , ['vɑːl] .
[9] Autobiography , vol .
[9] 自传 , 卷 .

[9] 自传，卷。

[aɪ] , [piː] . - .
i , p . 212 .
我 , p . - .

i，第 212 页。

[-] [dʒeɪmz] , [ɑːp] .
[10] James , op .
[-] 詹姆斯 , 操作 .

[10] James，同上。

[sɪt] . ,
cit . ,
引用 . ,

引自

[piː] . - .
p . 124 .
p . - .

第124页。

[-] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] , [ˈvɑːl] .
[11] Autobiography , vol .
[-] 自传 , 卷 .

[11] 自传，卷。

[aɪ] , [piː] . - .
i , p . 211 .
我 , p . - .

i，第 211 页。

[-] [fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [sɪksθ] ([ˈpɑːpjələr]) [ɪˈdɪʃn] , [piː] . - ([ˌhɪrˈæftər] [ef] . [piː] .) .
[12] First Principles , Sixth (Popular) Edition , p . 446 (hereafter F . P .) .
[-] 第一的 原则 , 第六 (受欢迎的) 版 , p . - (此后 F . P .) .

[12] 第一原理，第六版（普及版），第 446 页（以下简称 FP）。

[-] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] , [θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , [ˈvɑːl] .
[13] Principles of Psychology , Third Edition , vol .
[-] 原则 的 心理学 , 第三 版 , 卷 .

[13] 心理学原理，第三版，第1卷。

[aɪ] , [piː] . - ([ˌhɪrˈæftər] [ˌpiː ˈes] .) . [-]
i , p . 508 (hereafter Ps .) . [14]
我 , p . - (此后 附言 .) . [-]

i，第 508 页（以下简称 Ps.）。[14]

[ˌpiː ˈes] . , [ˈvɑːl] .
Ps . , vol .
附言 . , 卷 .

诗篇，卷。

[aɪ] , [piː] . - .
i , p . 627 .
我 , p . - .

i，第 627 页。

[-] [ˈɪbɪd] . , [piː] . - .
[15] Ibid . , p . 158 .
[-] 同上 . , p . - .

[15] 同上，第 158 页。

[-] [ef] . [piː] . , [piː] . - . [-]
[16] F . P . , p . 155 . [17]
[-] F . P . , p . - . [-]

[16] FP，第 155 页。[17]

[ˌpiː ˈes] . , [ˈvɑːl] .
Ps . , vol .
附言 . , 卷 .

诗篇，卷。

[iː] , [piː] . - .
ii , p . 484 .
二、 , p . - .

ii，第 484 页。

[-] [ðer; ðər][ɪz] - [ɪn'trɪnzɪk] [fɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi]['mænifests][ɪt'self][æz; əz] ['ɔkjupaɪŋ] [speɪs] ,
[18] There is ' intrinsic force by which a body manifests itself as occupying space ,
[-] 那里 是 - 固有的 力量 经过 哪个 一个 身体 表现 本身 作为 占领 空间 ,

[18] 物体具有“内在力”，通过这种内在力，物体会表现出占据空间的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪks'trɪnzɪk] [fɔːrs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz]['enərdʒi] - .
and that extrinsic force distinguished as energy ' .
和 那 外在 力量 杰出的 作为 活力 - .

而这种外在力量则被称为能量。

[ef] . [piː] . , [piː] . - .
F . P . , p . 150 .
F . P . , p . - .

FP，第 150 页。

[-] - [daɪ'vest][ðə; ði] [kən'siːvd] ['juːnɪt][ʌv; əv] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][tuː; tə]
[19] ' Divest the conceived unit of matter of the objective correlate to
[-] - 剥离 这 构思 单元 的 事情 的 这 客观的 相关 到
['aʊər; ɑːr][səb'dʒektɪv] [sens] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'sepʃnz]
our subjective sense of effort and the entire fabric of physical conceptions
我们的 主观 感觉 的 努力 和 这 全部的 织物 的 身体的 概念
[ˌdisə'piəz] . -
disappears . '
消失 . -

[19] “如果将概念化的物质单位与我们主观的努力感的客观对应物剥离开来，那么整个物理概念体系就会消失。”

[ef] . [piː] . , [piː] . - [noʊt] .
F . P . , p . 151 note .
F . P . , p . - 笔记 .

FP，第 151 页注释。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˌpiː 'es] . , ['vɑːl] .
Ps . , vol .
附言 . , 卷 .

诗篇，卷。

[iː] , [piː'piː] . - , - .
ii , pp . 237 , 239 .
二、 , pp . - , - .

ii，第 237、239 页。

[-] [ef] . [piː] . , [piː] . - .
[20] F . P . , p . 171 .
[-] F . P . , p . - .

[20] FP，第 171 页。

[-] [iː] . [dʒiː] . - ['soʊʃ(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [teɪk] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ækʃnz]
[21] e . g . ' Social changes take directions that are due to the joint actions
[-] e . 克 . - 社会的 变化 拿 方向 那 是 到期的 到 这 联合的 行动
[ʌv; əv] ['sɪtəznz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]
of citizens determined as are those of all other changes wrought by the
的 公民 决定 作为 是 那些 的 全部 其他 变化 锻 经过 这
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔːrsɪz] . -
composition of forces . '
作品 的 力量 . -

[21] 例如，“社会变革的方向是由公民的共同行动决定的，就像所有其他变革的方向是由各种力量的构成决定的一样。”

- [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]['ɪntuː] ['bɪznəs] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rɪ'tɜːrn] ,
' The flow of capital into business yielding the largest returns ,
- 这 流动 的 首都 进入 商业 屈服 这 最大 返回 ,

“流入回报率最高的企业的资本”，

[ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['mɑːrkɪt][ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪrɪst] ,
the buying in the cheapest market and selling in the dearest ,
这 购买 在 这 最便宜 市场 和 销售 在 这 亲爱的 ,

在最便宜的市场买入，在最贵的市场卖出。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [moʊdz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
the introduction of more economical modes of manufacture , the development
这 介绍 的 更多的 经济 模式 的 生产 , 这 发展
[ʌv; əv] ['betər] ['eɪdʒənsiz][fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
of better agencies for distribution ,
的 更好的 机构 为了 分配 ,

引入更经济的生产方式，发展更完善的分销机构，

[ɪg'zɪbɪt] ['muːvmənts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][də'rekʃ(ə)nz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][met][baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['toʊtəlz]
exhibit movements taking place in directions where they are met by the smallest totals
展览 移动 采取 地方 在 方向 在哪里 他们 是 遇见 经过 这 最小 总计
[ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] . -
of opposing forces . '
的 反对 力量 . -

展示那些在遇到最小反作用力的方向上进行的运动。

[ef] . [piː] . , [piː'piː] . - - [sɪks] .
F . P . , pp . 193 - 6 .
F . P . , pp . - - 6 .

FP，第 193-6 页。

[-] [kri'eɪtɪv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [piː] . - .
[22] Creative Evolution , English translation , p . 53 .
[-] 有创造力的 进化 , 英语 翻译 , p . - .

[22] 创造进化，英文译本，第 53 页。

[-] [ɑːp] .
[23] Op .
[-] 操作 .

[23] 同上。

[sɪt] . , [piː'piː] . - , [sɪks] .
cit . , pp . 385 , 6 .
引用 . , pp . - , 6 .

引自第385页，第6页。

[-] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rz] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . ['bə:gsən] , - [ðə; ði] [hoʊl]
[24] According to Dr . Carr's interpretation of M . Bergson , ' The whole
[-] 根据 到 博士 . 卡尔的 解释 的 M . 柏格森 , - 这 所有的
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

[24] 根据卡尔博士对柏格森的解读，“整个世界，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ][ˌju: 'es] , [ɪz][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
as it is presented to us and thought of by us , is an illusion .
作为 它 是 呈现 到 我们 和 想法 的 经过 我们 , 是 一个 错觉 .

我们所看到的、我们所理解的，都是一种幻觉。

['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] [ɪz][nɑ:t][ˌʌn'ri:əl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [træns'fɔ:md] [ri'æləti] .
Our science is not unreal , but it is a transformed reality .
我们的 科学 是 不是 虚幻 , 但 它 是 一个 转变 现实 .

我们的科学并非不切实际，而是经过改造的现实。

[ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] , [meɪ] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] ['nesəseri] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
The illusions may be useful , may , indeed , be necessary and indispensable ,
这 幻觉 可能 是 有用 , 可能 , 的确 , 是 必要的 和 必不可少 ,
[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪ'lu:ʒ(ə)n] . -
but nevertheless it is illusion . '
但 尽管如此 它 是 错觉 . -

这些幻觉或许有用，甚至可能是必要且不可或缺的，但它终究只是幻觉。

['prɑ:bləm][ʌv; əv] [tru:θ] , [pi:] . - . [-]
Problem of Truth , p . 66 . [49]
问题 的 真相 , p . - . [-]

真理问题，第 66 页。[49]

[-] [kri'eɪtɪv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [pi:] . - .
[25] Creative Evolution , p . 389 .
[-] 有创造力的 进化 , p . - .

[25] 创造进化，第 389 页。

[-] - [bʌt; bət] , [wen] [aɪ]['pɑ:zɪt][ðə; ði][fækts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]
[26] ' But , when I posit the facts with the shape they have for me
[-] - 但 , 什么时候 我 断定 这 事实 和 这 形状 他们 有 为了 我
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

[26] “但是，当我把这些事实按照它们今天在我心中呈现的形式呈现出来时，

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['fækltiz] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lekʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌem 'i:]
I suppose my faculties of perception and intellection such as they are in me
我 认为 我的 学院 的 洞察力 和 智力 这样的 作为 他们 是 在 我
[tu:; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

我想，我如今所拥有的感知和智力能力；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ðə; ði]['ri:əl]['ɪntu:][lɑ:ts] ,
for it is they that portion the real into lots ,
为了 它 是 他们 那 部分 这 真实的 进入 很多 ,

因为正是他们将真实世界分割成许多份。

[ðeɪ] [ðæt] [kʌt][ðə; ði][fækts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ri'æləti] . -
they that cut the facts out of the whole of reality . '
他们 那 切 这 事实 出去 的 这 所有的 的 现实 . -

他们断章取义，将事实从整个现实中剔除。

[siː] . [iː] . , [piː] . - .
C . E . , p . 389 .
C . E . , p . - .

CE，第 389 页。

[-] [kriˈeɪtɪv] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [piː] . - .
[27] Creative Evolution , p . 389 .
[-] 有创造力的 进化 , p . - .

[27] 创造进化，第 389 页。

[-] [ɑːp] .
[28] Op .
[-] 操作 .

[28] 同上。

[sɪt] . ,
cit . ,
引用 . ,

引自

[piː] . - .
p . 387 .
p . - .

第387页。

[-] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmetəˈfɪzɪks] , [ˈɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [piː] . [eɪt][ænd; ənd] [ˈpæsɪm] .
[29] Introduction to Metaphysics , English translation , p . 8 and passim .
[-] 介绍 到 形而上学 , 英语 翻译 , p . 8 和 通篇 .

[29]《形而上学导论》，英文译本，第 8 页及其他章节。

[-] [iː] . [dʒiː] . - [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈstʌdid] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈɔːrgənaɪzd]
[30] e . g . ' Organisation can only be studied scientifically if the organised
[-] e . 克 . - 组织 能 仅有的 是 研究 科学地 如果 这 有组织的
[ˈbɑːdi][hæz; həz][fɜːrst] [bɪn] [ˈlaɪkənd][tuː; tə][ə; eɪ] [məˈʃiːn] . -
body has first been likened to a machine . '
身体 有 第一的 到过 类似 到 一个 机器 . -

[30] 例如，“只有先将组织机构比作机器，才能对组织进行科学研究。”

[siː] . [iː] . , [piː] . - .
C . E . , p . 98 .
C . E . , p . - .

CE，第 98 页。

[ˈsaɪəns] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [baɪ][em] . [ˈbəːgsən][fɔːr; fər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn]
Science is , I think , generally used by M . Bergson for intellectual knowledge in
科学 是 , 我 思考 , 一般来说 用过的 经过 M . 柏格森 为了 知识分子 知识 在
[ˌkɑːntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [ˌɪntjuːˈɪʃənl] [ˈnɑːlɪdʒ] .
contradistinction to intuitional knowledge .
对比 到 直觉 知识 .

我认为，M. Bergson 通常用科学来指代理性的知识，以区别于直觉的知识。

[-] [ef] . [piː] . , [piː] . - .
[31] F . P . , p . 184 .
[-] F . P . , p . - .

[31] FP，第 184 页。

[-] [ˈeseiz] , [ˈvɑːl] .
[32] Essays , vol .
[-] 散文 , 卷 .

[32] 论文集，第 1 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - .
iii , p . 14 .
三、 , p . - .

iii，第 14 页。

[-] ['eseiz] , ['vɑːl] .
[33] Essays , vol .
[-] 散文 , 卷 .

[33] 论文集，第 1 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - .
iii , p . 366 .
三、 , p . - .

iii，第 366 页。

[-] [ef] . [piː] . , [piː] . - .
[34] F . P . , p . 156 .
[-] F . P . , p . - .

[34] FP，第 156 页。

[-] - [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪnˈkriːsɪŋli] - [dɪˈstɪŋkt]
[35] ' There remained to assign a reason for that increasingly - distinct
[-] - 那里 剩余 到 分配 一个 原因 为了 那 日益 - 清楚的
[ˌdiːmɑːˈkeiʃən] [ʌv; əv][pɑːrts] , & [siː] . . . .
demarkation of parts , & c . . . .
划界 的 部分 , & c . . . .

[35] “剩下的问题是如何解释各部分之间日益清晰的界限，等等……”

[ðɪs] ['riːz(ə)n][wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌsegrɪˈgeɪʃ(ə)n] , & [siː] . . . .
This reason we discovered to be the segregation , & c . . . .
这 原因 我们 发现 到 是 这 隔离 , & c . . . .

我们发现，造成这种情况的原因是种族隔离等等……

[ðɪs] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deˈfɪnətnes] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] , & [siː] . - [ef] . [piː] . , [piː] . - .
This cause of the definiteness of local integrations , & c . ' F . P . , p . 440 .
这 原因 的 这 确定性 的 当地的 集成 , & c . - F . P . , p . - .

这是局部整合确定性的原因，等等。'FP，第 440 页。

[-] [ef] . [piː] . , [piː] . - .
[36] F . P . , p . 43 .
[-] F . P . , p . - .

[36] FP，第 43 页。

[-] ['eseiz] , ['vɑːl] .
[37] Essays , vol .
[-] 散文 , 卷 .

[37] 论文集，第 1 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - .
iii , p . 47 .
三、 , p . - .

iii，第 47 页。

[-] [ef] . [piː] . , [piː] . - .
[38] F . P . , p . 176 .
[-] F . P . , p . - .

[38] FP，第 176 页。

[-] [ef] . [piː] . , [piː] . - .
[39] F . P . , p . 154 .
[-] F . P . , p . - .

[39] FP，第 154 页。

[-] [prə'si:dɪŋz] [ˌærɪstə'ti:liən] [sə'saɪəti] , - - - , [pi:] . [wʌn] .
[40] Proceedings Aristotelian Society , 1912 - 13 , p . 1 .
[-] 诉讼程序 亚里士多德 社会 , - - - , p . 1 .

[40] 亚里士多德学会会刊，1912-13 年，第 1 页。

[-] ['pɑ:pjələr][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lektʃərz] , ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [pi:] . - .
[41] Popular Scientific Lectures , English translation , p . 254 .
[-] 受欢迎的 科学 讲座 , 英语 翻译 , p . - .

[41]《科普讲座》，英文译本，第 254 页。

[-] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['eseiz] , ['vɑ:l] .
[42] Lectures and Essays , vol .
[-] 讲座 和 散文 , 卷 .

[42] 讲稿和论文集，第 1 卷。

[aɪ] , [pi:] . - . [-] -
i , p . 111 . [43] '
我 , p . - . [-] -

i，第 111 页。[43]

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][æsk] [wʌt] [ðɪs] ['enərdʒi][ɪz] ,
But when we ask what this energy is ,
但 什么时候 我们 问 什么 这 活力 是 ,

但当我们问这种能量是什么时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['naʊmɪnl] [kɔ:z] [ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪn(ə)l]
there is no answer save that it is the noumenal cause implied by the phenomenal
那里 是 不 回答 节省 那 它 是 这 本体 原因 暗示 经过 这 非凡的
[ɪ'fekt] . -
effect . '
影响 . -

除了现象结果所隐含的本体原因之外，没有其他答案。

[ef] . [pi:] . , [pi:] . - .
F . P . , p . 154 .
F . P . , p . - .

FP，第 154 页。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɔ:rdz] [ðɪs] [ænd; ənd] [laɪk] ['steɪtmənts] [ðæt] [maɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [də'rektɪd] .
It is towards this and like statements that my criticism is directed .
它 是 向 这 和 喜欢 声明 那 我的 批评 是 指导 .

我的批评正是针对这种及类似的言论。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt] , [baɪ] ['fɪzɪsɪsts] ,
There can be no objection to the treatment , by physicists ,
那里 能 是 不 异议 到 这 治疗 , 经过 物理学家 ,

物理学家们对此处理方式没有任何异议。

[ʌv; əv]['enərdʒi][æz; əz][æn; ən]['entəti][ɪn][ðə; ði] [sens] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] [ɪn] [noʊt] - .
of energy as an entity in the sense given below in note 82 .
的 活力 作为 一个 实体 在 这 感觉 给定 以下 在 笔记 - .

能量作为实体，其含义如下文注释 82 所示。

[ðoʊz] [fə'nɑ:mɪnə] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] mv2 [hæz; həz] ['refrəns] [ɑ:r; ər][ˌfʌndə'ment(ə)l]
Those phenomena to which 1 / 2 mv2 has reference are fundamental
那些 现象 到 哪个 1 / 2 mv2 有 参考 是 基本的
[ri'ælitiz] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
realities for physical science .
现实 为了 身体的 科学 .

1/2 mv2 所指的现象是物理科学的基本现实。

[-] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][wi:; wi] [meɪ] ['sʌbstɪtu:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] -
[44] In a statement of the law of gravitation we may substitute the words ' in a degree ' for ' with a force ' ;
[-] 在 一个 陈述 的 这 法律 的 引力 我们 可能 代替 这 字 -
[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] - [fɔ:r; fər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] - ;
在 一个 程度 - 为了 - 和 一个 力量 - ;

[44] 在万有引力定律的表述中，我们可以用"以一定程度"来代替"以力"；

[wi:; wi] [meɪ] [spi:k] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
we may speak of ' the measure of attraction ' instead of ' the force of
我们 可能 说话 的 - 这 措施 的 景点 - 反而 的 - 这 力量 的
[ə'trækʃ(ə)n] - .
attraction ' .
景点 - .

我们可以用"吸引力的程度"来代替"吸引力的力量"。

[-] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] , [bi:'keɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [tʃeɪtʃ] .
[45] System of Logic , Bk . III , ch .
[-] 系统 的 逻辑 , 书 . 三、 , ch .

[45] 逻辑体系，第三卷，第1章

[vi:] , § [θri:] , [eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] , ['vɑ:l] .
v , § 3 , Eighth Edition , vol .
v , § 3 , 第八 版 , 卷 .

v，第 3 节，第八版，卷。

[aɪ] , [pi:] . - .
i , p . 383 .
我 , p . - .

i，第 383 页。

[-] ['ɪbɪd] . , § [θri:][ænd; ənd] § [faɪv] , [pi:'pi:] . - [ænd; ənd] - .
[46] Ibid . , § 3 and § 5 , pp . 379 and 389 .
[-] 同上 . , § 3 和 § 5 , pp . - 和 - .

[46] 同上，第 3 节和第 5 节，第 379 页和第 389 页。

[-] [ˌpi: 'es] . , ['vɑ:l] .
[47] Ps . , vol .
[-] 附言 . , 卷 .

[47] Ps.，卷。

[i:] , [pi:] . - ; [ˌsi:'ef] .
ii , p . 93 ; cf .
二、 , p . - ; cf .

ii，第 93 页；参见。

[pi:] . - .
p . 97 .
p . - .

第97页。

[wʌn][hæz; həz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .
One has now , however , to add the realm of subsistence .
一 有 现在 , 然而 , 到 添加 这 领域 的 生存 .

然而，现在还必须加上生存领域。

[-] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['teknɪk(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] :
[48] As a more technical example the following may be given :
[-] 作为 一个 更多的 技术的 例子 这 下列的 可能 是 给定 :

[48] 以下是一个更技术性的例子：

— [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['aisəuməz][ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]

—	The	difference	in	properties	of	isomers	is	caused	by	difference	of	internal
—	这	不同之处	在	特性	的	异构体	是	导致	经过	不同之处	的	内部的

[mə'lekjələr] ['strʌktʃər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ'dentəti][ʌv; əv]['kemɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

molecular	structure	notwithstanding	identity	of	chemical	composition	.
分子	结构	虽然	身份	的	化学	作品	.

—异构体性质的差异是由内部分子结构的差异造成的，尽管它们的化学组成相同。

[-] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [spɑːrk][æz; əz] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] [æz; əz] [ɪ'fekt] [ðer; ðər][ɪz] [-]

[	49	]	If	we	take	spark	as	cause	and	explosion	as	effect	there	is	[	50	]
[	-	]	如果	我们	拿	火花	作为	原因	和	爆炸	作为	影响	那里	是	[	-	]

[49] 如果我们把火花作为原因，爆炸作为结果，那么[50]

['ɑːbviəsli] [noʊ] [prəˌpɔːrʃə'næləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] .

obviously	no	proportionality	between	the	cause	and	its	effect	.
明显地	不	比例	之间	这	原因	和	它是	影响	.

显然，原因和结果之间没有比例关系。

[ðʌs] [em] . ['bəːgsən] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrk][æz; əz] - [ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [ækts][baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] - ;

Thus	M	.	Bergson	speaks	of	the	spark	as	'	a	cause	that	acts	by	releasing	'	;
因此	M	.	柏格森	说话	的	这	火花	作为	-	一个	原因	那	行为	经过	发布	-	;

因此，M. 柏格森将火花描述为"一种通过释放而起作用的原因"；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [ðæt] - ['niːðər] ['kwɑːləti][nɔːr]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɪ'fekt] ['veriz] [wɪð; wɪθ]['kwɑːləti][ɔːr]

and	he	adds	that	'	neither	quality	nor	quantity	of	effect	varies	with	quality	or
和	他	添加	那	-	两者都不	质量	也不	数量	的	影响	变化	和	质量	或者

['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] :

quantity	of	the	cause	:
数量	的	这	原因	:

他还补充说，"结果的质量和数量都不会随着原因的质量或数量而变化：

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] - .

the	effect	is	invariable	'	.
这	影响	是	不变的	-	.

这种效果是不变的。

[kri'eɪtɪv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [piː] . - .

Creative	Evolution	,	p	.	77	.
有创造力的	进化	,	p	.	-	.

创造性进化，第 77 页。

[kəm'per] [wʌt] ['spensər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ef] . [piː] . ([piː'piː] .

Compare	what	Spencer	introduced	into	the	Sixth	edition	of	F	.	P	.	(	pp	.
比较	什么	斯宾塞	介绍	进入	这	第六	版	的	F	.	P	.	(	pp	.

比较一下斯宾塞在FP第六版（第101-111页）中引入的内容。

- - [θriː]) , [kən'sɜːrnɪŋ] - ['trɪgər] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] ['paʊər] [bʌt; bət]

172	-	3	)	,	concerning	'	trigger	action	which	does	not	produce	the	power	but
-	-	3	)	,	有关	-	扳机	行动	哪个	做	不是	生产	这	力量	但

['libəreits] [ˌaɪ 'tiː] - .

liberates	it	'	.
解放	它	-	.

172-3)，关于"触发作用，它不产生力量，而是释放力量"。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði][tekst][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] - [prəˌpɔːrʃə'næləti] -

According	to	the	treatment	in	the	text	there	can	be	no	'	proportionality	'
根据	到	这	治疗	在	这	文本	那里	能	是	不	-	比例	-

[ən'les] [bəuθ] [graʊnd] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

unless	both	ground	and	conditions	are	taken	into	account	.
除非	两个都	地面	和	状况	是	已采取	进入	帐户	.

根据文中的论述，除非同时考虑理由和条件，否则不可能存在"比例性"。

[-] ['spensər] [sez] ([ef] . [piː] . , [piː'piː] .
[50] Spencer says (F . P . , pp .
[-] 斯宾塞 说道 (F . P . , pp .

[50] Spencer 说（FP，第 59 页）。

- - -) [ðæt] - [ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ɔːrgəˌnaɪzd]['kɑːntents][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ['ɪntuː]
169 - 70) that ' the transformation of the unorganised contents of an egg into
- - -) 那 - 这 转型 的 这 杂乱无章 内容 的 一个 蛋 进入
[ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] [tʃɪk] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] [hiːt] -
the organised chick is a question of heat '
这 有组织的 小鸡 是 一个 问题 的 热 -

169-70）指出"蛋中无组织的物质转化为有组织的雏鸡是一个热的问题"。

[- [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] [hiːt] - , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn]] ,
[' altogether a question of heat ' , in the Third Edition] ,
[- 共 一个 问题 的 热 - , 在 这 第三 版] ,

【第三版中称之为"完全是热的问题"）

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ðə; ði][ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][plænts]['prez(ə)nts][laɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [kɔːz]
and tells us that ' the germination of plants presents like relations of cause
和 讲述 我们 那 - 这 发芽 的 植物 礼物 喜欢 关系 的 原因
[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['evri] ['siːz(ə)n] [ʃoʊz] - .
and effect as every season shows ' .
和 影响 作为 每一个 季节 演出 - .

并告诉我们，"植物的萌发呈现出与每个季节一样的因果关系"。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] - [ðə; ði][prəʊ'klɪvɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːləˌkjuːlz] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]
But he also says that ' the proclivities of the molecules determine the typical
但 他 还 说道 那 - 这 倾向 的 这 分子 决定 这 典型的
['strʌktʃər] [ə'suːmd] - .
structure assumed ' .
结构 假定 - .

但他同时表示，"分子的倾向决定了其所呈现的典型结构"。

['ɑːbviəsli] [hɪr] [ðə; ði] - [hiːt] [sə'plaɪd] - [fɔːlz] ['ʌndər] ([θriː]) [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
Obviously here the ' heat supplied ' falls under (3) of the text ,
明显地 这里 这 - 热 供应 - 瀑布 在下面 (3) 的 这 文本 ,

显然，这里的"提供的热量"属于文本中的第（3）项，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][prəʊ'klɪvɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːləˌkjuːlz] - [ɪz][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][fɔːl]
and ' the proclivities of the molecules ' is his notion of what should fall
和 - 这 倾向 的 这 分子 - 是 他的 概念 的 什么 应该 落下
['ʌndər] ([ˌtuː'tuː]) .
under (2) .
在下面 (2) .

而"分子的倾向"是他认为应该属于（2）范畴的内容。

[-] [siː] ['ɪndeks][tuː; tə][ef] . [piː] . , [sʌb]['vɜːrboʊ] - [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] - .
[51] See Index to F . P . , sub verbo ' integration ' .
[-] 看 指数 到 F . P . , 子 动词 - 一体化 - .

[51] 参见 FP 索引，子动词"整合"。

[-] [iː] . [dʒiː] . - [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [vi'lɔsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːbits] [wɪl]
[52] e . g . ' Diminish the velocities of the planets and their orbits will
[-] e . 克 . - 减少 这 速度 的 这 行星 和 他们的 轨道 将要
['les(ə)n] — [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wɪl] ['kɑːntrækt] ,
lessen — the solar system will contract ,
减少 — 这 太阳的 系统 将要 合同 ,

[52] 例如，"行星速度降低，它们的轨道就会变短——太阳系将会收缩，

[ɔ:r] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['ɪntɪgreɪtɪd] . -
or **become** **more** **integrated** **.** **'**
或者 变得 更多的 融合的 . -

或者变得更加融合。

['eseiz] , ['vɑ:l] .
Essays **,** **vol** **.**
散文 , 卷 .

论文集，第 1 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . - .
iii **,** **p** **.** **28** **.**
三、 , p . - .

iii，第 28 页。

[mɪr] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:f(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
Mere **condensation** **is** **often** **spoken** **of** **as** **integration** **.**
仅仅 缩合 是 经常 说 的 作为 一体化 .

单纯的凝聚通常也被称为整合。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][tɜ:rm][ɪz] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['læksəti] .
But **then** **the** **term** **is** **used** **with** **bewildering** **laxity** **.**
但 然后 这 学期 是 用过的 和 扑朔迷离 松弛 .

但这个术语却被以一种令人费解的随意方式使用。

[ˌsi:'ef] . [dʒeɪmz] , ['meməriz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] , [pi:] . - .
Cf **.** **James** **,** **Memories** **and** **Studies** **,** **p** **.** **134** **.**
cf . 詹姆斯 , 回忆 和 研究 , p . - .

参见 James，《回忆录与研究》，第 134 页。

[-] [aɪ] [rɪ'teɪn] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃən] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [tɜ:rm] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] .
[**53** **]** **I** **retain** **in** **this** **connexion** **the** **current** **term** **physico** **-** **chemical** **.**
[-] 我 保持 在 这 连接 这 当前的 学期 物理 - 化学 .

[53] 在此，我保留了当前的物理化学术语。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪsl] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [hɪr] [ɪz] [ɪ'lektrɪkl] .
It **seems** **that** **the** **basal** **type** **of** **relatedness** **here** **is** **electrical** **.**
它 似乎 那 这 基础 类型 的 亲缘关系 这里 是 电气 .

这里最基本的关联类型似乎是电性的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ætəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]
It **may** **be** **said** **that** **when** **we** **come** **down** **to** **the** **atom** **the** **things** **in** **relation**
它 可能 是 说 那 什么时候 我们 来 向下 到 这 原子 这 事物 在 关系
[ɑ:r; ər] [ɪ'lektrɪkl] ,
are **electrical** **,**
是 电气 ,

可以说，当我们深入到原子层面时，所有事物之间的联系都是电性的。

[ɑ:r; ər] [e'lektrɒnz] , [ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
are **electrons** **,** **are** **positive** **and** **negative** **charges** **.**
是 电子 , 是 积极的 和 消极的 收费 .

电子是带正电荷和负电荷的物质。

[soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .
So **be** **it** **.**
所以 是 它 .

就这样吧。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ðæt][ɪz] ['kɑ:nstɪtu:tɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm][æz; əz]

But	is	it	not	the	electrical	relatedness	that	is	constitutive	of	the	atom	as
但	是	它	不是	这	电气	亲缘关系	那	是	构成性的	的	这	原子	作为

[sʌtʃ] ?

such	?
这样的	?

但构成原子本质的不正是这种电学关联吗?

[-] - [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑ:pərtiz] - , [sez] [nɛənst] , - [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn]

[	54	]	'	A	large	number	of	physical	properties	'	,	says	Nernst	,	'	have	been	shown
[	-	]	-	一个	大的	数字	的	身体的	特性	-	,	说道	能斯特	,	-	有	到过	所示

[tu:; tə][bi:; bi] ['klɪrli] ['ædətɪv] ;

to	be	clearly	additive	;
到	是	清楚地	添加剂	;

[54] 能斯特说："大量的物理性质已被证明具有明显的加和性;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是,

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti][ɪn]['kwestʃən][kæn; kən][bi:; bi]['kælkjuleɪtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

the	value	of	the	property	in	question	can	be	calculated	as	though	the
这	价值	的	这	财产	在	问题	能	是	计算	作为	尽管	这

['kɑ:mpaʊnd][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [noʊ]

compound	were	such	a	mixture	of	its	elements	that	they	experience	no
化合物	是	这样的	一个	混合物	的	它是	元素	那	他们	经验	不

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑ:pərtiz] . -

change	in	their	properties	.	'
改变	在	他们的	特性	.	-

可以按照以下方式计算该化合物的价值:假设该化合物是其各元素的混合物,且各元素的性质保持不变。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['prɑ:pərtiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ædətɪv] .

But	other	properties	are	not	additive	.
但	其他	特性	是	不是	添加剂	.

但其他性质并非可加和的。

- [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ɪz][praɪ'merəli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n]

'	The	kind	of	influence	of	the	atom	in	a	compound	is	primarily	dependent	on
-	这	种类	的	影响	的	这	原子	在	一个	化合物	是	主要	依赖	在

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ɪts]['ju:niən] ,

the	mode	of	its	union	,
这	模式	的	它是	联盟	,

"化合物中原子的影响类型主要取决于其结合方式。"

[ðæt] [ɪz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] .

that	is	,	upon	the	constitution	and	configuration	of	the	compound	.
那	是	,	之上	这	宪法	和	配置	的	这	化合物	.

也就是说,取决于化合物的组成和结构。

[sʌtʃ] [nɑ:n] - ['ædətɪv] ['prɑ:pərtiz] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['kɑ:nstɪtu:tɪv] . -

Such	non	-	additive	properties	may	be	called	constitutive	.	'
这样的	非	-	添加剂	特性	可能	是	称为	构成性的	.	-

这种非加性性质可以称为本构性质。

['kwoʊtɪd][baɪ][i:] . [dʒi:] . ['spɔldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ri:əlɪzəm] , [pi:] . - .

Quoted	by	E	.	G	.	Spaulding	in	The	New	Realism	,	p	.	238	.
引	经过	E	.	G	.	斯伯丁	在	这	新的	现实主义	,	p	.	-	.

引自 EG Spaulding 的《新现实主义》,第 238 页。

[-] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , ['vɑːl] .

[	55	]	System	of	Logic	,	vol	.
[	-	]	系统	的	逻辑	,	卷	.

[55] 逻辑系统，第 1 卷。

[aɪ] , [biːˈkeɪ] .

i	,	Bk	.
我	,	书	.

i，Bk。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [tʃeɪtʃ] .

III	,	ch	.
三、	,	ch	.

第三章

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[-] ['prɔːbləms][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][maɪnd] , ['sɪriːz] [iː] , [piː] . - .

[	56	]	Problems	of	Life	and	Mind	,	Series	II	,	p	.	212	.
[	-	]	问题	的	生活	和	头脑	,	系列	二	,	p	.	-	.

[56] 生活与心灵问题，第二辑，第 212 页。

[-] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ([ə; eɪ]) [ɪz] ['kɔːrəleɪtɪd] [-]

[	57	]	Of	course	if	a	particular	physico	-	chemical	change	(	a	)	is	correlated	[	51	]
[	-	]	的	课程	如果	一个	特别的	物理	-	化学	改变	(	一个	)	是	相关	[	-	]

[57] 当然，如果特定的物理化学变化（a）与[51]相关

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr][ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ([biː]) , [ðen] ([biː]) [ɪmˈplaɪz] ([ə; eɪ])

with	a	particular	physiological	or	vital	change	(	b	)	,	then	(	b	)	implies	(	a	)
和	一个	特别的	生理	或者必不可少的		改变	(	b	)	,	然后	(	b	)	暗示	(	一个	)

[æz; əz] ([ə; eɪ]) [ɪmˈplaɪz] ([biː]) .

as	(	a	)	implies	(	b	)	.
作为	(	一个	)	暗示	(	b	)	.

如果存在特定的生理或生命变化（b），则（b）意味着（a），正如（a）意味着（b）一样。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][tekst] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

The	statement	in	the	text	refers	to	the	implications	of	classes	of	change	.
这	陈述	在	这	文本	指	到	这	含义	的	课程	的	改变	.

文中这句话指的是各类变革的影响。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [rɪˈleɪtɪdnəs] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['kɔːrəleɪtɪd] ['vaɪt(ə)l] [rɪˈleɪtɪdnəs] ;

There	may	be	physico	-	chemical	relatedness	without	any	correlated	vital	relatedness	;
那里	可能	是	物理	-	化学	亲缘关系	没有	任何	相关	必不可少的	亲缘关系	;

可能存在物理化学上的关联，但没有任何相关的生命体征关联；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [rɪˈleɪtɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['kɔːrəleɪtɪd]

but	there	does	not	appear	to	be	any	vital	relatedness	which	is	not	correlated
但	那里	做	不是	出现	到	是	任何	必不可少的	亲缘关系	哪个	是	不是	相关

[wɪð; wɪθ] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [rɪˈleɪtɪdnəs] .

with	physico	-	chemical	relatedness	.
和	物理	-	化学	亲缘关系	.

但似乎没有任何生命上的关联性与物理化学上的关联性无关。

[-] ['eseiz] , ['vɑːl] .

[	58	]	Essays	,	vol	.
[	-	]	散文	,	卷	.

[58] 论文集，第 1 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piːˈpiː] . - , - . [-]
iii , pp . 31 , 55 . [59]
三、 , pp . - , - . [-]

iii，第 31、55 页。[59]

[ˌpiː ˈes] . , [ˈvɑːl] .
Ps . , vol .
附言 . , 卷 .

诗篇，卷。

[iː] , [piː] . - .
ii , p . 484 .
二、 , p . - .

ii，第 484 页。

[-] [ef] . [piː] . , [piː] . - .
[60] F . P . , p . 178 .
[-] F . P . , p . - .

[60] FP，第 178 页。

[-] [æn; ən]['ɔːrdən(ə)l][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [ðæt] ['kʌpəlz] ['evri] [tɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] ([ə; eɪ])
[61] An ordinal correlation is one that couples every term of a series (a)
[-] 一个 序数 相关性 是 一 那 情侣 每一个 学期 的 一个 系列 (一个)
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][tɜːrm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] ([biː]) [ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːrdər]
with a specific term of another series (b) and vice versa in the same order
和 一个 具体的 学期 的 其他 系列 (b) 和 副 反之亦然 在 这 相同的 命令
[ɪn] [iːtʃ] .
in each .
在 每个 .

[61] 序数相关性是指将一个序列 (a) 中的每个项与另一个序列 (b) 中的一个特定项配对，反之亦然，且在每个序列中按相同的顺序配对。

[ˌsiːˈef] . ['spɔldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] ['riːəlɪzəm] , [piː] . - .
Cf . Spaulding in The New Realism , p . 175 .
cf . 斯伯丁 在 这 新的 现实主义 , p . - .

参见 Spaulding 在《新现实主义》第 175 页中的文章。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['sɪriəl] .
I shall sometimes speak of such correlation as serial .
我 将 有时 说话 的 这样的 相关性 作为 序列号 .

我有时会把这种相关性称为串行相关性。

[-] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][baɪˈɑːlədʒi] , [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - , [piːˈpiː] . - , - .
[62] Principles of Biology , Edition of 1898 , pp . 117 , 120 .
[-] 原则 的 生物学 , 版 的 - , pp . - , - .

[62] 生物学原理，1898 年版，第 117、120 页。

[-] [ɑːp] .
[63] Op .
[-] 操作 .

[63] 同上。

[sɪt] . , [piː] . - . [-
cit . , p . 122 . [64
引用 . , p . - . [-

引文，第122页。[64]

] [ˌpiː ˈes] . , [ˈvɑːl] .
] Ps . , vol .
] 附言 . , 卷 .

] Ps.，卷。

[aɪ] , [piː] . - .
i , p . 208 .
我 , p . - .

i，第 208 页。

[-] [ef] . [piː] . , [piː] . - .
[65] F . P . , p . 61 .
[-] F . P . , p . - .

[65] FP，第 61 页。

[ˌsiːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˌpiː ˈes] . , [ˈvɑːl] .
Ps . , vol .
附言 . , 卷 .

诗篇，卷。

[aɪ] , [piː] . - .
i , p . 134 .
我 , p . - .

i，第 134 页。

[-] [ˌpiː ˈes] . , [ˈvɑːl] .
[66] Ps . , vol .
[-] 附言 . , 卷 .

[66] Ps.，卷。

[aɪ] , [piː] . - .
i , p . 132 .
我 , p . - .

i，第 132 页。

[dʒeɪmz] [wel] [sez] - [ˈspensər] [broʊk] [nuː] [graʊnd] [hɪr] [ɪn] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] ,
James well says ' Spencer broke new ground here in insisting that ,
詹姆斯 出色地 说道 - 斯宾塞 打破 新的 地面 这里 在 坚持 那 ,

詹姆斯说："斯宾塞在这里开创了先河，他坚持认为……"

[sɪns] [maɪnd][ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈvaɪrənmənt] [hæv; həv] [ɪˈvɑːlvd] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈstʌdid]
since mind and its environment have evolved together , they must be studied
自从 头脑 和 它是 环境 有 进化 一起 , 他们 必须 是 研究
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

由于心智及其环境是共同进化的，因此必须将它们放在一起研究。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kwaɪˈiːtəs] ,
He gave to the study of mind in isolation a definite quietus ,
他 给予 到 这 学习 的 头脑 在 隔离 一个 定 寂静 ,

他彻底终结了对心灵的孤立研究。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] - .
and that certainly is a great thing to have achieved ' .
和 那 当然 是 一个 伟大的 事物 到 有 已达成 - .

这当然是一件非常了不起的成就。

[ˈmeməriz] [ænd; ənd] [ˈstʌdiz] , [piː] . - .
Memories and Studies , p . 140 .
回忆 和 研究 , p . - .

回忆录和研究，第 140 页。

[-] [ˌpiː 'es] . , ['vɑːl] .
[67] Ps . , vol .
[-] 附言 . , 卷 .

[67] Ps.，卷。

[aɪ] , [piː] . - .
i , p . 206 .
我 , p . - .

i，第 206 页。

[-] [ˌpiː 'es] . , ['vɑːl] .
[68] Ps . , vol .
[-] 附言 . , 卷 .

[68] Ps.，卷。

[aɪ] , [piː] . - .
i , p . 124 .
我 , p . - .

i，第 124 页。

[-] [ef] . [piː] . , [piː] . - .
[69] F . P . , p . 120 .
[-] F . P . , p . - .

[69] FP，第 120 页。

[ˌpiː 'es] . , ['vɑːl] .
Ps . , vol .
附言 . , 卷 .

诗篇，卷。

[iː] , [piː] . - .
ii , p . 472 .
二、 , p . - .

ii，第 472 页。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˌpiː 'es] . , ['vɑːl] .
Ps . , vol .
附言 . , 卷 .

诗篇，卷。

[aɪ] , [piː] . - .
i , p . 98 .
我 , p . - .

i，第 98 页。

[-] [ðə; ði][wɜːrd] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['loʊər] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
[70] The word underlying is used in the sense of occupying a lower position in
[-] 这 单词 潜在的 是 用过的 在 这 感觉 的 占领 一个 降低 位置 在
[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['haɪərɑːrki] [ə'bʌv] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
the logical hierarchy above indicated .
这 逻辑 等级制度 多于 表明的 .

[70] 此处"底层"一词指的是在上述逻辑层次结构中占据较低位置。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz] [tuː]

If	any	one	likes	to	speak	of	the	physico	-	chemical	and	the	vital	as	two
如果	任何	一	点赞	到	说话	的	这	物理	-	化学	和	这	必不可少的	作为	二

['æspekts] [ʌv; əv] [wʌn] ['prɑːses] ,

aspects	of	one	process	,
方面	的	一	过程	,

如果有人喜欢把物理化学和生命体征视为同一过程的两个方面，

[hiː; hi] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

he	is	free	to	do	so	.
他	是	自由的	到	做	所以	.

他可以自由这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] ,

And	if	he	likes	to	say	that	the	vital	is	caused	by	the	physico	-	chemical	,
和	如果	他	点赞	到	说	那	这	必不可少的	是	导致	经过	这	物理	-	化学	,

如果他喜欢说生命力是由物理化学因素引起的，

[let] [hɪm; ɪm] [duː] [soʊ] ;

let	him	do	so	;
让	他	做	所以	;

让他这么做吧；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['juːzɪz] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] [wɜːrd]

but	he	must	define	the	exact	sense	in	which	he	uses	the	ambiguous	word
但	他	必须	定义	这	精确的	感觉	在	哪个	他	用途	这	模糊的	单词

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

但他必须明确定义他使用含义模糊的“原因”一词的确切含义。

[ðə; ði] [wɜːrd] ['ɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [miːnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪzəm] .

The	word	inner	in	the	text	means	within	the	organism	.
这	单词	内	在	这	文本	方法	之内	这	生物	.

文中“内部”一词指的是生物体内部。

[-] [siː] [es] . [ˌælɪg'zændər] , - [ɑːn] [rɪ'leɪʃnz] : [ænd; ənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] ['kɑːgnətɪv] [rɪ'leɪʃn] . -

[	71	]	See	S	.	Alexander	,	'	On	Relations	:	and	in	particular	the	Cognitive	Relation	.	'
[	-	]	看	S	.	亚历山大	,	-	在	关系	:	和	在	特别的	这	认知的	关系	.	-

[71] 参见 S. Alexander，《论关系：特别是认知关系》。

[maɪnd] . , ['vɑːl] .

Mind	.	,	vol	.
头脑	.	,	卷	.

心灵，卷。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] , [en] . [es] . , [noʊ] . - , [piː] . - .

xxi	,	N	.	S	.	,	No	.	83	,	p	.	318	.
二十一	,	N	.	S	.	,	不	.	-	,	p	.	-	.

xxi，NS，第 83 期，第 318 页。

[-] [aɪ] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [dɪ'tɜːrmɪn] .

[	72	]	I	have	avoided	the	use	of	the	word	determine	.
[	-	]	我	有	避免	这	使用	的	这	单词	决定	.

[72] 我一直避免使用“决定”这个词。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

It	would	be	well	to	distinguish	between	that	which	is	determined	from	without
它	会	是	出色地	到	区分	之间	那	哪个	是	决定	从	没有

,

;

,

最好将由外部因素决定的因素与此区分开来。

[ðæt] [ɪz] , [kən'dɪʃnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnət] , [ðæt] [ɪz] , ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]
that is , conditioned , and that which is determinate , that is , grounded in the
那 是 , 条件反射 , 和 那 哪个 是 确定 , 那 是 , 接地 在 这
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
constitution .
宪法 .

也就是说，是有条件的，并且是确定的，也就是说，以宪法为基础的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] ['bəuznkit] .
I am here , I think , in line with Bosanquet .
我 是 这里 , 我 思考 , 在 线 和 博桑奎特 .

我认为，我在这里与博桑奎特的立场一致。

([si:] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd]['vælju:] , [i:] . [dʒi:] . [pi:'pi:] . - , - .)
(See Principle of Individuality and Value , e . g . pp . 341 , 352 .)
(看 原则 的 个性 和 价值 , e . 克 . pp . - , - .)

（参见《个性与价值原则》，例如第341页、352页。）

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə][ˌti:li'ɑ:lədʒi] .
I have also avoided all reference to teleology .
我 有 还 避免 全部 参考 到 目的论 .

我也一直避免提及目的论。

[wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['mɪstər] . ['bəuznkit] [sez] [ɪn]
Without committing myself to the acceptance of all that Mr . Bosanquet says in
没有 提交 我 到 这 验收 的 全部 那 先生 . 博桑奎特 说道 在
[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['lektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] ,
the fourth lecture of the series to which reference has just been made ,
这 第四 演讲 的 这 系列 到 哪个 参考 有 只是 到过 制成 ,

我并不完全接受博桑奎特先生在刚才提到的系列讲座第四讲中所说的一切，

[hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] , [ðer; ðər] , [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [raɪt] [laɪnz] .
his treatment , there , appears to be on right lines .
他的 治疗 , 那里 , 出现 到 是 在 正确的 线条 .

他在那里的治疗似乎是正确的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌti:li'ɑ:lədʒi] , [soʊ] ['tri:tɪd] , [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnət] .
There is no opposition in teleology , so treated , to what is determinate .
那里 是 不 反对 在 目的论 , 所以 治疗 , 到 什么 是 确定 .

从这个角度来看，目的论中不存在对立面，它与确定性无关。

[ɪn'di:d] , [sʌtʃ] [ˌti:li'ɑ:lədʒi][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Indeed , such teleology is the expression of the logical structure of the world ,
的确 , 这样的 目的论 是 这 表达 的 这 逻辑 结构 的 这 世界 ,

事实上，这种目的论正是世界逻辑结构的体现。

[ɔ:r] , [æz; əz] ['spensər] [wʊd] [seɪ] , [ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:r'sælətɪ][ʌv; əv] [lɔ:] .
or , as Spencer would say , the universality of law .
或者 , 作为 斯宾塞 会 说 , 这 普遍性 的 法律 .

或者，正如斯宾塞所说，法律具有普遍性。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz] ['haɪər] [-]
For just as higher [52]
为了 只是 作为 更高 [-]

同样高[52]

[taɪps] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] ['fɪzɪkoʊ] - ['kemɪk(ə)l] ['prɑ:sesɪz] ,
types of relatedness imply a substratum of physico - chemical processes ,
类型 的 亲缘关系 意味着 一个 基质 的 物理 - 化学 流程 ,

亲缘关系的类型隐含着物理化学过程的基础，

[soʊ][duː][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪm'plaɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

so	do	all	events	imply	the	underlying	logic	of	events	.
所以	做	全部	活动	意味着	这	潜在的	逻辑	的	活动	.

所以所有事件都蕴含着事件发生的潜在逻辑。

[ˌsiː'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['mɑːrvɪn] , [ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] , [tʃeɪtʃ] .

W	.	T	.	Marvin	,	A	First	Book	of	Metaphysics	,	ch	.
W	.	T	.	马文	,	一个	第一的	书	的	形而上学	,	ch	.

W.T. Marvin，《形而上学入门》，第1章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - [ɑːn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]['streɪtə][ʌv; əv] [ri'ælәti] . -

xiii	,	'	On	the	logical	strata	of	reality	.	'
十三	,	-	在	这	逻辑	地层	的	现实	.	-

xiii，《论现实的逻辑层面》。

[-] [ˌsiː'ef] .

[	73	]	Cf	.
[	-	]	cf	.

[73] 参见。

[ˌpiː 'es] . , ['vɑːl] .

Ps	.	,	vol	.
附言	.	,	卷	.

诗篇，卷。

[aɪ] , [piː'piː] . - [ænd; ənd] - .

i	,	pp	.	99	and	140	.
我	,	pp	.	-	和	-	.

i，第 99 和 140 页。

[-] ['prɔːbləms][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [tʃeɪtʃ] .

[	74	]	Problems	of	Philosophy	,	ch	.
[	-	]	问题	的	哲学	,	ch	.

[74] 哲学问题，第 1 章

[viː] ;

v	;
v	;

五；

[ˌsiː'ef] . [p'rɒk] .

cf	.	Proc	.
cf	.	过程	.

参见程序。

[ˌærɪstə'tiːliən] [ˌes oʊ 'siː] . , - - - , [piː] . - .

Aristotelian	Soc	.	,	1910	-	11	,	p	.	108	.
亚里士多德	社会	.	,	-	-	-	,	p	.	-	.

亚里士多德学会，1910-11，第108页。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

[	75	]	It	should	be	distinctly	understood	that	I	here	speak	of	one	order	of	being
[	-	]	它	应该	是	明显地	理解	那	我	这里	说话	的	一	命令	的	存在

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['saɪəns] ,

in	reference	to	the	phenomena	dealt	with	by	science	,
在	参考	到	这	现象	已处理	和	经过	科学	,

[75] 应当明确理解，我在这里所说的存在秩序是指科学所研究的现象。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːgnətɪv] [fə'nɑːmɪnə] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

including	**the**	**cognitive**	**phenomena**	**discussed**	**in**	**the**	**text**	**.**
包括	这	认知的	现象	讨论	在	这	文本	.

包括文中讨论的认知现象。

['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [æz; əz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ]

Whether	**we**	**should**	**speak**	**of**	**the**	**Source**	**of**	**phenomena**	**as**	**constituting**	**a**
无论	我们	应该	说话	的	这	来源	的	现象	作为	构成	一个

['seprət] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skʌs] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] .

separate	**order**	**of**	**being**	**is**	**a**	**question**	**I**	**cannot**	**discuss**	**in**	**a**	**note**	**.**
分离	命令	的	存在	是	一个	问题	我	不能	讨论	在	一个	笔记	.

我们是否应该将现象的源头视为构成一个独立的存在秩序，这个问题我无法在一篇笔记中讨论。

[dʌz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['loʊgoʊz] ?

Does	**the**	**logic**	**of**	**events**	**imply**	**a**	**Logos**	**?**
做	这	逻辑	的	活动	意味着	一个	标志	?

事件的逻辑是否蕴含着逻各斯?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [briːf] .

That	**is**	**the**	**question**	**in**	**brief**	**.**
那	是	这	问题	在	简短的	.

简而言之，问题就是这样。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][kaɪnd] ,

But	**,**	**since**	**the**	**implication**	**in**	**question**	**is**	**not**	**of**	**the**	**scientific**	**kind**	**,**
但	,	自从	这	含义	在	问题	是	不是	的	这	科学	种类	,

但是，由于这里所讨论的含义并非科学意义上的含义，

[aɪ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][saɪd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

I	**may**	**leave**	**it**	**on**	**one**	**side**	**in**	**considering**	**a**	**philosophy**	**of**	**science**	**.**
我	可能	离开	它	在	一	边	在	考虑	一个	哲学	的	科学	.

在探讨科学哲学时，我可能会把它放在一边。

[-] [ˌpiː 'es] . , ['vɑːl] .

[	**76**	**]**	**Ps**	**.**	**,**	**vol**	**.**
[	-	]	附言	.	,	卷	.

[76] Ps.，卷。

[aɪ] , [piː] . - .

i	**,**	**p**	**.**	**140**	**.**
我	,	p	.	-	.

i，第 140 页。

[-] [ef] . [piː] . , [piː] . - .

[	**77**	**]**	**F**	**.**	**P**	**.**	**,**	**p**	**.**	**178**	**.**
[	-	]	F	.	P	.	,	p	.	-	.

[77] FP，第 178 页。

[-] [aɪ][hæv; həv][kən'faɪnd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːgnətɪv] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪdnəs] .

[	**78**	**]**	**I**	**have**	**confined**	**my**	**attention**	**to**	**the**	**cognitive**	**type**	**of**	**relatedness**	**.**
[	-	]	我	有	受限	我的	注意力	到	这	认知的	类型	的	亲缘关系	.

[78] 我只关注认知类型的关联。

['ʌðər] ['haɪər] [moʊdz] [ˌsuːpər'viːn] [wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [treɪst] ['fɜːrðər] ['ʌpwərdz] .

Other	**higher**	**modes**	**supervene**	**when**	**the**	**course**	**of**	**evolution**	**is**	**traced**	**further**	**upwards**	**.**
其他	更高	模式	超导	什么时候	这	课程	的	进化	是	追踪	更远	向上	.

当追溯演化过程的更高级阶段时，就会出现其他更高阶的模式。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[kɑːgˈnɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] ['beɪsɪs][ɪmˈplaɪd][baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔːrmz][ʌv; əv]

cognition	**is**	**only**	**part**	**of**	**the**	**underlying**	**basis**	**implied**	**by**	**the**	**richer**	**forms**	**of**
认识	是	仅有的	部分	的	这	潜在的	基础	暗示	经过	这	更富有	表格	的

[dɪˈstɪŋktɪvli] ['hjuːmən] [rɪˈleɪʃənl] [laɪf] .

distinctively	**human**	**relational**	**life**	**.**
独特地	人类	关系	生活	.

认知只是丰富多彩的人类独特关系生活形式所蕴含的基础的一部分。

['spensər] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsoʊsiˈɑːlədʒi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eθɪks] ,

Spencer	**has**	**much**	**to**	**say**	**of**	**them**	**in**	**his**	**Sociology**	**and**	**his**	**Ethics**	**,**
斯宾塞	有	很多	到	说	的	他们	在	他的	社会学	和	他的	伦理	,

斯宾塞在他的社会学和伦理学著作中对此有很多论述，

[ðoʊ] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɑːlv]

though	**he**	**fails**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**phenomena**	**he**	**is**	**dealing**	**with**	**involve**
尽管	他	失败	到	意识到	那	这	现象	他	是	处理	和	涉及

[ɪˈsenʃəli] [nuː] ['kɑːnstɪtuːtɪv] [fitʃər] [ɪn][mæn][ænd; ənd][ɪn][səˈsaɪəti] .

essentially	**new**	**constitutive**	**features**	**in**	**man**	**and**	**in**	**society**	**.**
本质上	新的	构成性的	特征	在	男人	和	在	社会	.

但他却没有意识到，他所处理的现象本质上涉及人类和社会的新构成特征。

[kæn; kən]['mjuːzɪk][ɔːr]['eni][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt][biː; bi] [dɪˈskʌst] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][kɑːgˈnɪʃ(ə)n]['oʊnli] ?

Can	**music**	**or**	**any**	**form**	**of**	**art**	**be**	**discussed**	**in**	**terms**	**of**	**cognition**	**only**	**?**
能	音乐	或者	任何	形式	的	艺术	是	讨论	在	条款	的	认识	仅有的	?

音乐或任何形式的艺术能否仅从认知角度进行讨论?

[aɪ] ['mɪrli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt][fækt]

I	**merely**	**add**	**this**	**note**	**to**	**show**	**that**	**I**	**am**	**not**	**unaware**	**of**	**the**	**patent**	**fact**
我	仅仅	添加	这	笔记	到	展示	那	我	是	不是	不知情	的	这	专利	事实

[ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːgnətɪv] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪˈleɪtɪdnəs] ,

that	**when**	**we**	**have**	**reached**	**the**	**cognitive**	**type**	**of**	**relatedness**	**,**
那	什么时候	我们	有	达到	这	认知的	类型	的	亲缘关系	,

我补充这一点只是为了表明，我并非不了解一个显而易见的事实，那就是当我们达到认知层面的关联性时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevəˈlʊʃənl] [triː] .

we	**are**	**nowhere**	**near**	**the**	**top**	**of**	**the**	**evolutional**	**tree**	**.**
我们	是	无处	靠近	这	顶部	的	这	进化	树	.

我们离进化树的顶端还差得很远。

[-] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [əˈwernəs] , [meɪ] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]

[	**79**	**]**	**The**	**part**	**which**	**is**	**the**	**centre**	**of**	**awareness**	**,**	**may**	**be**	**spoken**	**of**	**as**
[	-	]	这	部分	哪个	是	这	中心	的	意识	,	可能	是	说	的	作为

[ɪkˈspɪriənsɪŋ] ,

experiencing	**,**
体验	,

[79] 作为意识中心的这部分，可以被描述为体验，

[ɪn] [ˌkɑːntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ɪkˈspɪriənst] .

in	**contradistinction**	**to**	**what**	**is**	**experienced**	**.**
在	对比	到	什么	是	经验丰富的	.

与实际体验截然相反。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [kəˈrelətɪv] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ɪkˈspɪriənst] ['æktʃuəli]

It	**is**	**clear**	**that**	**such**	**experiencing**	**is**	**always**	**correlative**	**to**	**what**	**is**	**experienced**	**actually**
它	是	清除	那	这样的	体验	是	总是	相关性	到	什么	是	经验丰富的	实际上

[ɔːr] [aɪˈdiːəli] (['spɛnsɚz] ['vɪvɪdli] [ɔːr] ['feɪntli]) .

or	**ideally**	**(**	**Spencer's**	**vividly**	**or**	**faintly**	**)**	**.**
或者	理想情况下	(	斯宾塞的	生动地	或者	淡淡的	)	.

显然，这种体验总是与实际或理想中的体验（斯宾塞所说的生动或模糊的体验）相关。

[ðə; ðiˈsentər] [ʌv; əv] [əˈwernəs] [ɪz] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈkɔːrteks] , [ɔːr][sʌm; səm][spəˈsɪfɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	centre	of	awareness	is	either	the	cortex	,	or	some	specific	part	of	the
这	中心	的	意识	是	任何一个	这	皮层	,	或者	一些	具体的	部分	的	这

[ˈkɔːrteks] ,

cortex	,
皮层	,

意识中心要么是大脑皮层，要么是大脑皮层的某个特定部分。

[ɔːr] ([mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli]) [ðə; ði][ˈɔːrgənɪzəm][æz; əz] [ˈoʊnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrteks] ,

or	(	more	generally	)	the	organism	as	owning	the	cortex	,
或者	(	更多的	一般来说	)	这	生物	作为	拥有	这	皮层	,

或者（更广义地说）生物体拥有大脑皮层，

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrs] .

in	each	case	in	accordance	with	the	universe	of	discourse	.
在	每个	案件	在	根据	和	这	宇宙	的	话语	.

在每种情况下，都应符合论述的范围。

[-] [fjuː] [ˈfɪzɪsɪsts] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fiːld]

[	80	]	Few	physicists	would	,	I	think	,	be	prepared	to	deny	that	,	within	a	field
[	-	]	很少	物理学家	会	,	我	思考	,	是	准备	到	否定	那	,	之内	一个	场地

[ʌv; əv][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [rɪˈleɪtɪdnəs] ,

of	effective	relatedness	,
的	有效的	亲缘关系	,

[80] 我认为，很少有物理学家会否认，在有效关联性领域内，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ɪz] ,

there	may	be	,	and	very	often	is	,
那里	可能	是	,	和	非常	经常	是	,

可能存在，而且经常存在，

[ˈgaɪd(ə)ns] [wɪˈðaʊt] [wɜːrk] [dʌn] [ɔːr] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] - [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] - .

guidance	without	work	done	or	any	change	in	the	'	amount	of	energy	'	.
指导	没有	工作	完毕	或者	任何	改变	在	这	-	数量	的	活力	-	.

指导无需进行任何工作，也无需改变“能量量”。

[wʌt] [ˈfɪzɪsɪsts] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn][ɪz][ðer; ðər] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˈevri]

What	physicists	are	concerned	to	insist	on	is	their	cardinal	principle	that	every
什么	物理学家	是	担心的	到	坚持	在	是	他们的	红衣主教	原则	那	每一个

[ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪnˈvɑːlvz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tɜːrmz][ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈleɪtɪdnəs] .

physical	change	involves	physical	terms	in	physical	relatedness	.
身体的	改变	涉及	身体的	条款	在	身体的	亲缘关系	.

物理学家们所关注并坚持的是他们的基本原则，即每一个物理变化都涉及物理项，并且这些物理项之间存在物理关联。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] [əkˈseptɪd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv]

This	can	be	fully	and	freely	accepted	in	accordance	with	the	doctrine	of
这	能	是	完全	和	自由	公认	在	根据	和	这	教义	的

[ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈskɛtʃt] [ɪn][ðə; ði][tekst] . [-]

implication	sketched	in	the	text	.	[	53	]
含义	草图	在	这	文本	.	[	-	]

这完全可以按照文中概述的蕴涵原则来接受。[53]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [laɪf] [ɔːr] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪz] [ˌɪnˈvoʊkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] -

It	is	when	Life	or	Consciousness	is	invoked	to	play	the	part	of	a	non	-
它	是	什么时候	生活	或者	意识	是	调用	到	玩	这	部分	的	一个	非	-

[ˈfɪzɪk(ə)l] [tɜːrm] ,

physical	term	,
身体的	学期	,

当生命或意识被赋予非物质性的角色时，

[ɔːr] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ækts][ænd; ənd][riˈækts][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tɜːrm][ɔːr] [θɪŋ] ,

or	thing	,	which	acts	and	reacts	as	if	it	were	a	physical	term	or	thing	,
或者	事物	,	哪个	行为	和	反应	作为	如果	它	是	一个	身体的	学期	或者	事物	,

或者说，它像一个物理实体或物体一样行动和反应。

[ðæt] [ˈfɪzɪsɪsts] [ˈentər][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ˈproʊtest] .

that	physicists	enter	an	emphatic	protest	.
那	物理学家	进入	一个	强调	反对	.

物理学家们对此表示强烈抗议。

[ˈkɑːgnətɪv] [rɪˈleɪtɪdnəs] [əˈmʌŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] [ˈgaɪd(ə)ns] .

Cognitive	relatedness	among	physical	things	may	well	be	effective	in	guidance	.
认知的	亲缘关系	之中	身体的	事物	可能	出色地	是	有效的	在	指导	.

物理事物之间的认知关联性可能在指导方面非常有效。

[tuː; tə][kleɪm][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [mʌst; məst][nɑːt] , [haʊˈevər] ,

To	claim	its	presence	must	not	,	however	,
到	宣称	它是	在场	必须	不是	,	然而	,

然而，声称其存在并非必须

[biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ɪn] [ˈeni] [sens] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈfɪzɪkoʊ] -

be	regarded	as	in	any	sense	equivalent	to	a	denial	of	underlying	physico	-
是	认为	作为	在	任何	感觉	相等的	到	一个	拒绝	的	潜在的	物理	-

['kemɪk(ə)l] [rɪˈleɪtɪdnəs] .

chemical	relatedness	.
化学	亲缘关系	.

在任何意义上都应被视为等同于否认潜在的物理化学关联。

[-] [ʌnˈtɪl] [ðoʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][disˈkɑːnət,-neit]

[	81	]	Until	those	who	seek	to	furnish	evidence	of	the	existence	of	discarnate
[	-	]	直到	那些	WHO	寻找	到	提供	证据	的	这	存在	的	无血肉之躯

['spɪrɪts][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

spirits	can	make	some	plausible	suggestions	as	to	the	nature	of	a
烈酒	能	制作	一些	合情合理	建议	作为	到	这	自然	的	一个

[ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv][ˌkɔːrəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [tuː; tə][lɪŋk][ðə; ði][disˈkɑːnət,-neit]

comprehensible	scheme	of	correlation	which	shall	serve	to	link	the	discarnate
可理解的	方案	的	相关性	哪个	将	服务	到	关联	这	无血肉之躯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkɑːrnət] ,

with	the	incarnate	,
和	这	体现	,

[81] 直到那些试图提供无形灵魂存在的证据的人能够就一种能够将无形灵魂与有形灵魂联系起来的、可理解的关联方案的性质提出一些合理的建议，

[wʌn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə]['entər][ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [səˈspens] [əˈkaʊnt] .

one	is	forced	to	enter	their	results	in	a	suspense	account	.
一	是	强制	到	进入	他们的	结果	在	一个	悬念	帐户	.

人们被迫将结果输入暂存账户。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][prəˈkleɪm][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] - [fækts] [skɔːnd] [baɪ]['ɔːrθədɑːks]

It	is	of	little	use	to	proclaim	the	existence	of	'	facts	scorned	by	orthodox
它	是	的	小的	使用	到	宣布	这	存在	的	-	事实	被鄙视	经过	正统

['saɪəns] - .

science	'	.
科学	-	.

宣称存在"被正统科学所鄙视的事实"意义不大。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [fækts][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [skiːm] ,

The	so	-	called	facts	must	be	incorporated	within	a	consistent	scheme	,
这	所以	-	称为	事实	必须	是	公司	之内	一个	持续的	方案	,

所谓的事实必须纳入一个连贯一致的体系中。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæbrɪk] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [truːθ] .
before they can claim a place in the fabric of scientific truth .
前 他们 能 宣称 一个 地方 在 这 织物 的 科学 真相 .

在它们能够跻身科学真理的行列之前。

[-] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈentəti] [ɪz] [naʊ] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [baɪ] [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [iː] .
[82] As the word entity is now often used , for example by Mr . G . E .
[-] 作为 这 单词 实体 是 现在 经常 用过的 , 为了 例子 经过 先生 . G . E .
[muə; mɔː] ,
Moore ,
摩尔 ,

[82] 由于"实体"一词现在经常被使用，例如GE Moore先生就经常使用这个词，

[ˈkɑːgnətɪv] [rɪˈleɪtɪdnəs] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [æn; ən] [ˈentəti] .
cognitive relatedness may be termed an entity .
认知的 亲缘关系 可能 是 称为 一个 实体 .

认知关联性可以被视为一个实体。

- [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈentəti] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːn] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
' When I speak of an entity I shall mean to imply absolutely nothing more
- 什么时候 我 说话 的 一个 实体 我 将 意思是 到 意味着 绝对地 没有什么 更多的
[wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [soʊ] [kɔːl] ,
with regard to that which I so call ,
和 看待 到 那 哪个 我 所以 称呼 ,

"当我谈到某个实体时，我的意思绝无其他含义，仅指我所称的那个实体。"

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːr] [wʌz; wəz] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːr] [wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ;
than that it is or was — that it is or was contained in the Universe ;
比 那 它 是 或者 曾是 — 那 它 是 或者 曾是 包含 在 这 宇宙 ;

与其说它是宇宙的一部分，不如说它是宇宙的一部分；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːr] [wʌz; wəz] ,
and of anything whatever which is or was ,
和 的 任何事物 任何 哪个 是 或者 曾是 ,

以及任何存在或曾经存在的事物，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈentəti] . -
I shall take the liberty to say that it is an entity . '
我 将 拿 这 自由 到 说 那 它 是 一个 实体 . -

我冒昧地说，它是一个实体。

[dʒiː] . [iː] . [muə; mɔː] , [pˈrɒk] .
G . E . Moore , Proc .
G . E . 摩尔 , 过程 .

GE Moore，Proc.

[ˌærɪstəˈtiːliən] [ˌes oʊ ˈsiː] . , - - - , [piː] . - .
Aristotelian Soc . , 1909 - 10 , p . 36 .
亚里士多德 社会 . , - - - , p . - .

亚里士多德学会，1909-10 年，第 36 页。

[-] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [speɪs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˌdɪfəˌrenʃiˈeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪmˈplaɪd]
[83] I have no space to discuss the physiological differentiation which is implied
[-] 我 有 不 空间 到 讨论 这 生理 差异化 哪个 是 暗示
[baɪ] [ðə; ði] [ɪˈfektɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːgnətɪv] [rɪˈleɪʃn] .
by the effectiveness of the cognitive relation .
经过 这 效力 的 这 认知的 关系 .

[83] 我没有篇幅讨论认知关系的有效性所隐含的生理差异。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvz] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
It involves , I believe ,
它 涉及 , 我 相信 ,

我相信，这涉及到.....

[ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['kɔ:rtɪkl] ['sɪstəm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
the differentiation of a superior cortical system from an inferior system of
这 差异化 的 一个 优越的 皮层 系统 从 一个 下 系统 的
['nɜ:rvəs] [ɑ:ks] .
nervous arcs .
紧张的 弧 .

上层皮层系统与下层神经弧系统的分化。

[aɪ][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm]['di:teɪl] ['elsˌwer] .
I have dealt with it in some detail elsewhere .
我 有 已处理 和 它 在 一些 细节 别处 .

我在其他地方已经详细讨论过这个问题。

[si:] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
See Instinct and Experience .
看 本能 和 经验 .

参见直觉和经验。

[-] [ef] . [pi:] . , [pi:'pi:] . - - [ˌtu:'tu:] . [-]
[84] F . P . , pp . 91 - 2 . [54]
[-] F . P . , pp . - - 2 . [-]

[84] FP，第 91-2 页。[54]

['ɑ:ksfərd] : ['hɔ:rəs] [hɑ:rt] [em] . [ə; eɪ] .
OXFORD : HORACE HART M . A .
牛津 : 贺拉斯 哈特 M . 一个 .

牛津：霍勒斯·哈特出版社

['prɪntər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
PRINTER TO THE UNIVERSITY
打印机 到 这 大学

大学打印机

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神